叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 斑马，新森林小马(skewbald, The New Forest Pony) 000001

2. 斑马，新森林小马(skewbald, The New Forest Pony) 000002

3. 斑马，新森林小马(skewbald, The New Forest Pony) 000003

4. 斑马，新森林小马(skewbald, The New Forest Pony) 000004

5. 斑马，新森林小马(skewbald, The New Forest Pony) 000005

6. 斑马，新森林小马(skewbald, The New Forest Pony) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斑马，新森林小马(Skewbald, the New Forest Pony)

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['eksmuə] [læs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊni] ['stɔːriz]
EXMOOR LASS , and other Pony Stories
埃克斯穆尔 拉萨斯 , 和 其他 小马 故事

《埃克斯穆尔少女》及其他小马故事

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
With frontispiece in colour and about 76 illustrations from drawings by the
和 卷首插图 在 颜色 和 关于 - 插图 从 图画 经过 这
['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Author in the text ,
作者 在 这 文本 ,

本书卷首插图为彩色，正文中配有约76幅作者绘制的插图。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['dʒækɪt] .
and with coloured jacket .
和 和 有色 夹克 .

并穿着彩色外套。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Large crown 8vo , cloth .
大的 王冠 8vo , 布 .

大冠8开本，布面。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

([baɪ][poʊst] , 4s .)
(By post , 4s .)
(经过 邮政 , 4s .)

（邮寄，4先令。）

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒɑːli] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn]['eksmuə] ,
“ These are jolly stories of the ponies not only on Exmoor ,
“ 这些 是 快乐的 故事 的 这 小马 不是 仅有的 在 埃克斯穆尔 ,

“这些是关于小马的有趣故事，不仅发生在埃克斯穆尔，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] , [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
but in the heaths of the New Forest , on the Moorlands of Wales ,
但 在 这 石楠 的 这 新的 森林 , 在 这 荒原 的 威尔士 ,

但在新森林的荒原上，在威尔士的沼泽地上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊni]['speɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃetlənd] . . . .

and	the	stony	spaces	of	Shetland	.	.	.	.
和	这	石质的	空间	的	设得兰群岛	.	.	.	.

还有设得兰群岛的乱石滩.....

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	author's	sketches	are	delightful	.
这	作者的	草图	是	愉快	.

作者的素描作品令人赏心悦目。

〞 — [ðə; ði]

〞	—	The
〞	—	这

“-这

[taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .

Times	Literary	Supplement	.
《时代周刊》	文学	补充	.

《泰晤士报文学副刊》。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; [ɔːr] , ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [hɔːnts]

THE	BIRDS	OF	THE	AIR	;	or	,	British	Birds	in	their	Haunts
这	鸟类	的	这	空气	;	或者	,	英国	鸟类	在	他们的	闹鬼的地方

空中飞鸟；或，英国鸟类的栖息地

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] ['kʌlər] .

With	100	illustrations	,	including	8	plates	in	colour	.
和	-	插图	,	包括	8	盘子	在	颜色	.

包含 100 幅插图，其中 8 幅为彩色插图。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

([baɪ][poʊst] , 5s .

(	By	post	,	5s	.
(	经过	邮政	,	5s	.

（邮寄，5秒。

6d .)

6d	.	)
6d	.	)

6d.)

〝 [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

〝	He	writes	with	sympathetic	simplicity	of	the	birds	he	has	watched	and
〝	他	写	和	交感神经	简单	的	这	鸟类	他	有	观看	和

['skɛtʃt] .

sketched	.
草图	.

“他以充满同情的简洁笔触描写了他观察和素描过的鸟类。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

His **drawings** **are** **wonderfully** **characteristic** **;** **in** **a** **few** **lines** **he** **catches** **expression**

他的 图画 是 太棒了 特征 ; 在 一个 很少 线条 他 捕获物 表达

, ['ætɪtuːd] ,

, **attitude** **,**

, 态度 ,

他的画作极具特色；寥寥数笔便能捕捉到人物的表情和态度。

- [dʒiz] - [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ə'lɜːrt][bɜːrd] . ” — ['mæntʃestər]

' **jizz** **'** **as** **the** **Irishman** **said** **,** **of** **the** **living** **,** **alert** **bird** **.** **”** **—** **Manchester**

- 精液 - 作为 这 爱尔兰人 说 , 的 这 活的 , 警报 鸟 . ” — 曼彻斯特

正如那位爱尔兰人所说，“jizz”，指的是那只鲜活、机警的鸟儿。——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .

Guardian **.**

监护人 .

监护人。

[baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl]

BY **ANNA** **SEWELL**

经过 安娜 休厄尔

作者：安娜·休厄尔

[blæk] ['bjuːti] :

BLACK **BEAUTY** **:**

黑色的 美丽 :

黑美人：

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs]

The **Autobiography** **of** **a** **Horse**

这 自传 的 一个 马

一匹马的自传

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlər] .

With **frontispiece** **and** **jacket** **in** **colour** **.**

和 卷首插图 和 夹克 在 颜色 .

卷首插图和封面均为彩色。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .

Crown **8vo** **,** **cloth** **.**

王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 2s .

Price **2s** **.**

价格 2s .

价格 2 秒。

6d .

6d **.**

6d .

6d.

[net] .

net **.**

网 .

网。

([baɪ][poʊst] , 2s . 10d .)

(**By** **post** **,** **2s** **.** **10d** **.** **)**

(经过 邮政 , 2s . 10d .)

（邮寄费用：2先令10便士。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

This	is	a	new	edition	of	the	classic	of	the	horse	.
这	是	一个	新的	版	的	这	经典的	的	这	马	.

这是这部经典赛马故事的新版本。

[təˈdeɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈriːdɚz] [æz; əz] [ˈevər] [ɑːr; ər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈbjuːtiz] [ˈɜːrli] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [frendz] ,

Today	as	many	readers	as	ever	are	enjoying	the	tale	of	Black	Beauty's	early	life	and	pleasant	friends	,
今天	作为	许多	读者	作为	曾经	是	享受	这	故事	的	黑色的	美的	早期的	生活	和	令人愉快的	朋友们	,

今天，依然有很多读者在欣赏黑骏马早年生活和它的朋友们的故事。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [kæb] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

his	fall	to	the	hard	lot	of	a	London	cab	-	horse	,	and	the	happy	ending	of	his	story	.
他的	落下	到	这	难的	很多	的	一个	伦敦	出租车	-	马	,	和	这	快乐的	结束	的	他的	故事	.

他沦落为伦敦出租车马车夫的悲惨命运，以及他故事的幸福结局。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['limitid] . , [fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]

A	.	&	C	.	Black	,	Ltd	.	,	4	,	5	&	6	Soho	Square	,	London	,	W	.	1
一个	.	&	C	.	黑色的	,	有限公司	.	,	4	,	5	&	6	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.	1

A. & C. Black 有限公司，地址：伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.1

['eɪdʒənts]

AGENTS
代理人

代理人

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	United	States
这	团结的	各州

美国

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]

THE	MACMILLAN	COMPANY	,	NEW	YORK
这	麦克米伦	公司	,	新的	约克

纽约麦克米伦公司

[ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd]

Australia	and	New	Zealand
澳大利亚	和	新的	新西兰

澳大利亚和新西兰

[ðə; ði] ['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['melbərn]

THE	OXFORD	UNIVERSITY	PRESS	,	MELBOURNE
这	牛津	大学	按	,	墨尔本

牛津大学出版社，墨尔本

['kænədə]

Canada
加拿大

加拿大

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kænədə] , [tə'rɑːntoʊ]

THE	MACMILLAN	COMPANY	OF	CANADA	,	TORONTO
这	麦克米伦	公司	的	加拿大	,	多伦多

加拿大麦克米伦公司，多伦多

[saʊθ] ['æfrɪkə]

South	Africa
南	非洲

南非

[ðə; ði] ['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [keɪp] [taʊn]

THE	OXFORD	UNIVERSITY	PRESS	,	CAPE	TOWN
这	牛津	大学	按	,	岬	镇

牛津大学出版社，开普敦

['ɪndiə] , ['bɜːrmə] , ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ef] . [em] . [es] .

India	,	Burma	,	China	and	F	.	M	.	S	.
印度	,	缅甸	,	中国	和	F	.	M	.	S	.

印度、缅甸和中国以及FMS

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]

MACMILLAN	AND	COMPANY	,	LIMITED
麦克米伦	和	公司	,	有限的

麦克米伦公司

[bɑːm'beɪ] [kæl'kʌtə] [mə'dræs]

BOMBAY	CALCUTTA	MADRAS
孟买	加尔各答	马德拉斯

孟买 加尔各答 马德拉斯

['skjuːbɔːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

SKEWBALD	AND	HIS	MOTHER
骓	和	他的	母亲

歪歪扭扭和他的母亲

['skjuːbɔːld]

SKEWBALD
骓

骓

[ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ['poʊni]

THE	NEW	FOREST	PONY
这	新的	森林	小马

新森林小马

[baɪ] ['ælən] ['dʌbljuː] . ['siːˌbaɪ]

By	ALLEN	W	.	SEABY
经过	艾伦	W	.	锡比

作者：艾伦·W·西比

['ɔːθər] [ʌv; əv]

AUTHOR	OF
作者	的

作者

“ ['eksmuə] [læs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊni] ['stɔːriz]

“	EXMOOR	LASS	,	AND	OTHER	PONY	STORIES
“	埃克斯穆尔	拉萨斯	,	和	其他	小马	故事

《埃克斯穆尔少女和其他小马故事》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ; [ɔːr] , ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [hɔːnts]

”	AND	“	THE	BIRDS	OF	THE	AIR	;	OR	,	BRITISH	BIRDS	IN	THEIR	HAUNTS
”	和	“	这	鸟类	的	这	空气	;	或者	,	英国的	鸟类	在	他们的	闹鬼的地方

以及《空中飞鸟；或，英国鸟类的栖息地》

" [ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['limitid] .
" A . & C . BLACK , LTD .
" 一个 . & C . 黑色的 , 有限公司 .

"A. & C. BLACK, LTD.

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
4 , 5 & 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . 1
4 , 5 & 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . 1

伦敦苏豪广场4、5和6号，W.1

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
MADE IN GREAT BRITAIN
制成 在 伟大的 英国

英国制造

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1923
第一的 已发布 在 -

首次出版于1923年

['riːˌprɪntid] [ɪn] - , - , - [ænd; ənd] -
Reprinted in 1927 , 1929 , 1931 and 1934
转载 在 - , - , - 和 -

分别于1927年、1929年、1931年和1934年再版

['ɔθɚz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktərz] , ['hjuːmən][ænd; ənd]
All the characters , human and
全部 这 人物 , 人类 和

所有角色，人类和

['iːkwaɪn] , [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] .
equine , in this story are fictitious .
马科动物 , 在 这 故事 是 虚拟 .

故事中的马匹均为虚构角色。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [hɜːrd] [θriː]
I . THE HERD 3
我 . 这 一群 3

一、兽群 3

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [foʊl] -
THE FOAL 14
这 驹 -

小马驹14

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [tʃeɪs] -
THE **CHASE** **22**
这 追赶 -

追逐22

[ˌaɪ ˈviː] . [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] -
IV **.** **DEATH** **ON** **THE** **ROAD** **29**
第四 . 死亡 在 这 路 -

IV. 路上的死亡 29

[viː] . - ['neɪbərz] -
V **.** **SKEWBALD'S** **NEIGHBOURS** **35**
V . - 邻居 -

V. 斯丘巴尔德的邻居 35

['vaɪ, 'viː] . ['wɪntər] -
VI **.** **WINTER** **48**
六年级 . 冬天 -

第六卷 冬季 48

[ˌvɪːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['lidər] -
THE **RIVAL** **LEADERS** **52**
这 竞争对手 领导人 -

竞争对手 52

[ˌvɪːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['skjuːbɔːld]
SKEWBALD
骓

骓

[ɪn] ['trʌb(ə)l] -
IN **TROUBLE** **58**
在 麻烦 -

陷入困境 58

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] -
THE **NEW** **-** **COMERS** **65**
这 新的 - 来者 -

新来者 65

[eks] . [ðə; ði] ['brændɪŋ] [ʌv; əv] ['skjuːbɔːld] -
X **.** **THE** **BRANDING** **OF** **SKEWBALD** **69**
X . 这 品牌推广 的 骓 -

X. 歪斜69的品牌塑造

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- ['dʒʌmpɪŋ] -
SKEWBALD'S **JUMPING** **78**
- 跳 -

斯库巴尔德的跳跃 78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [brænd] -
CHANGING **THE** **BRAND** **86**
变化 这 品牌 -

改变品牌 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['broʊkən] [leg] -
THE **BROKEN** **LEG** **94**
这 破碎的 腿 -

断腿 94

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[haʊ] ['skjuːbɔːld] [ræŋ] [ðə; ði] [faɪɚbɛl] -
HOW **SKEWBALD** **RANG** **THE** **FIREBELL** **107**
如何 骓 响铃 这 火铃 -

歪歪扭扭是如何拉响火警铃的 107

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['wɔndərəz] -
THE **WANDERERS** **113**
这 流浪者 -

流浪者 113

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['skjuːbɔːld]
SKEWBALD
骓

骓

[ðə; ði] [swɪft] -
THE **SWIFT** **129**
这 迅速 -

迅捷129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[haʊ] [ˈskjuːbɔːld] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [maɪnz] -
HOW **SKEWBALD** **ESCAPED** **THE** **MINES** **141**
如何 骓 逃脱 这 矿井 -

斯库巴尔德是如何逃离矿井的 141

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst]
Map **of** **The** **New** **Forest**
地图 的 这 新的 森林

新森林地图

[ˈskjuːbɔːld]
SKEWBALD
骓

骓

[ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] [ˈpoʊni]
THE **NEW** **FOREST** **PONY**
这 新的 森林 小马

新森林小马

[aɪ] . — [ðə; ði] [hɜːrd]
I **.** **—** **THE** **HERD**
我 . — 这 一群

一、——兽群

[wʌn] [hɑːt][dʒuːn] [ˌæftərˈnuːn] ,
One **hot** **June** **afternoon** **,**
一 热的 六月 下午 ,

六月一个炎热的午后，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpəuniz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [foʊl] [ænd; ənd] [ˈjɪrlɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a **group** **of** **ponies** **with** **their** **foals** **and** **yearlings** **stood** **on** **the** **edge** **of** **a**
一个 团体 的 小马 和 他们的 小马驹 和 一岁马 站立 在 这 边缘 的 一个
[ˈteɪb(ə)llænd][ɔːr] “ [pleɪn] ” [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] .
tableland **or** **“** **plain** **”** **in** **the** **New** **Forest** **.**
台地 或者 “ 清楚的 ” 在 这 新的 森林 .

一群小马驹和它们的幼驹站在新森林的一片台地或“平原”边缘。

[ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌntɪd] [ˈheðər] [ænd; ənd][fɜːrn] ,
The **ground** **about** **them** **was** **covered** **with** **stunted** **heather** **and** **fern** **,**
这 地面 关于 他们 曾是 涵盖 和 发育不良 希瑟 和 蕨类 ,

他们周围的地面上长满了矮小的石楠和蕨类植物。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [ber] [waɪt] [ˈgræv(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
with **here** **and** **there** **patches** **of** **moss** **and** **bare** **white** **gravel** **showing** **the**
和 这里 和 那里 补丁 的 苔藓 和 裸 白色的 碎石 显示 这
[ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
poverty **of** **the** **soil** **.**
贫困 的 这 土壤 .

这里那里零星分布着苔藓和裸露的白色砾石，显示出土壤的贫瘠。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [flekt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪŋkɪʃ]
Beyond **the** **company** **was** **a** **great** **expanse** **of** **blue** **sky** **flecked** **with** **pinkish**
超过 这 公司 曾是 一个 伟大的 广阔 的 蓝色的 天空 有斑点的 和 粉红色
[ˈklaʊdlɪt] , [ænd; ənd] ,
cloudlets **,** **and** **,**
云朵 , 和 ,

公司之外是一片广袤无垠的蓝天，点缀着粉红色的云朵，而且，

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [bluː] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈwʊdɪd] [haɪts] ,

on	the	horizon	,	blue	and	violet	wooded	heights	,
在	这	地平线	,	蓝色的	和	紫色	树木繁茂的	高度	,

地平线上，蓝紫色的林木高地，

[ə; eɪ] [ˈkrɪŋkli] [ˈkɑːntʊr] [diˈnəutɪŋ] [oʊk] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːvnli] [səˈreɪtɪd] [laɪn] ,

a	crinkly	contour	denoting	oak	and	beech	and	an	evenly	serrated	line	,
一个	皱巴巴的	轮廓	表示	橡木	和	山毛榉	和	一个	均匀地	锯齿状	线	,

[plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˈfɝːz] .

plantations	of	firs	.
种植园	的	杉树	.

皱褶的轮廓线代表橡树和山毛榉，均匀锯齿状的线条代表冷杉林。

[æz; əz] [ˈevriwʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈdʒɝːniːd] [frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [tuː; tə] [ˈbəːnməθ] [baɪ] [roʊd] [ɔːr]

As	everyone	who	has	journeyed	from	Southampton	to	Bournemouth	by	road	or
作为	每个人	WHO	有	旅程	从	南安普顿	到	伯恩茅斯	经过	路	或者

[reɪl] [noʊz] ,

rail	knows	,
轨	知道	,

凡是从南安普顿乘公路或火车到伯恩茅斯的人都知道，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪz][ˈoʊpən] [hiːθ] [ɔːr] [ˈmʊrlənd] ; [bʌt; bət] ,

a	great	part	of	the	forest	is	open	heath	or	moorland	;	but	,
一个	伟大的	部分	的	这	森林	是	打开	希思	或者	荒原	;	但	,

森林的大部分是开阔的荒地或沼泽地；但是，

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈbærən] [waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,

unlike	the	barren	wilds	of	the	Highlands	,
与此不同	这	荒芜	荒野	的	这	高地	,

与高地的荒凉荒野不同，

[ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈstensɪv] [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] ,

the	New	Forest	has	also	extensive	woods	full	of	gigantic	oaks	and	beeches	,
这	新的	森林	有	还	广泛的	树林	满的	的	巨大	橡树	和	山毛榉	,

新森林也拥有大片树林，里面长满了巨大的橡树和山毛榉。

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [self] - [soʊn] [ˈfɝːz] .

while	the	open	ground	in	many	places	is	becoming	choked	with	self	-	sown	firs	.
尽管	这	打开	地面	在	许多	地方	是	成为	窒息	和	自己	-	播种	杉树	.

而许多地方的空地却被自生的冷杉树所覆盖。

[ˈðerfɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ˈlɑːrdʒli] [kənˈsiːld] [ðə; ði]

Therefore	,	looking	into	the	distance	,	the	masses	of	woodland	largely	concealed	the
所以	,	寻找	进入	这	距离	,	这	群众	的	林地	很大程度上	暗	这

[ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] .

open	spaces	.
打开	空间	.

因此，放眼远方，大片的树林遮蔽了开阔地带。

[ˈemərɪ] [daʊn] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv] [ˈlɪndhɝst] [tʃɜːrtʃ]

Emery	Down	showed	on	the	horizon	,	the	sun	fell	on	the	spire	of	Lyndhurst	Church
埃默里	向下	显示	在	这	地平线	,	这	太阳	跌倒	在	这	尖塔	的	林德赫斯特	教会

,

,

,

埃默里丘陵出现在地平线上，夕阳洒在林德赫斯特教堂的尖顶上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [waɪt] ['kə:viŋ] ['rɪbən] [ʃoʊd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:rɪst]
and **in** **the** **middle** **distance** **a** **white** **curving** **ribbon** **showed** **itself** **as** **a** **forest**
和 在 这 中间 距离 一个 白色的 弯曲 丝带 显示 本身 作为 一个 森林
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

远处，一条白色的弧形带状物显露出来，原来是一条林间小路。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
before **it** **was** **lost** **among** **the** **trees** **.**
前 它 曾是 丢失的 之中 这 树木 .

在它消失在树林中之前。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pəuniz][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['væli] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [græs] , [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd]
Below **the** **ponies** **was** **a** **wide** **valley** **,** **covered** **with** **coarse** **grass** **,** **and** **dotted**
以下 这 小马 曾是 一个 宽的 谷 , 涵盖 和 粗 草 , 和 虚线
[wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] ,
with **hollies** **,**
和 冬青树 ,

小马下方是一片宽阔的山谷，长满了粗糙的草，点缀着冬青树。

[gɔ:rs] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['fɝ:z] .
gorse **and** **stunted** **firs** **.**
金雀花 和 发育不良 杉树 .

金雀花和矮小的冷杉。

[ðə; ði] ['mɛrz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌæftər'nu:n] [si'estə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌp][ðer; ðər]
The **mares** **had** **chosen** **the** **hill** **for** **their** **afternoon** **siesta** **because** **up** **there**
这 母马 有 选定 这 爬坡道 为了 他们的 下午 午休 因为 向上 那里
[wɜ:r; wər] [fju:ər] [flaɪz] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['tɔ:ments] [ðæn; ðən] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['swɑ:mpi] ['bɔtəms] ,
were **fewer** **flies** **and** **biting** **torments** **than** **down** **below** **in** **the** **swampy** **bottoms** **,**
是 更少 苍蝇 和 咬 折磨 比 向下 以下 在 这 沼泽地 底部 ,

母马们选择在山坡上午睡，因为山上比山下的沼泽地少了很多苍蝇和叮咬的动物。

[wer] , ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] .
where **,** **earlier** **in** **the** **day** **,** **the** **ponies** **had** **been** **feeding** **.**
在哪里 , 早些时候 在 这 天 , 这 小马 有 到过 喂养 .

当天早些时候，小马们曾在这里吃草。

[ðeɪ] [stʊd] ['moʊstli][ɪn] [perz] , [hed] [tu:; tə][teɪl] ,
They **stood** **mostly** **in** **pairs** **,** **head** **to** **tail** **,**
他们 站立 大多 在 对 , 头 到 尾巴 ,

它们大多成对出现，头尾相连。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [droʊv] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd][flæŋks] .
so **that** **the** **swish** **of** **the** **latter** **drove** **the** **flies** **from** **their** **noses** **and** **flanks** **.**
所以 那 这 嗖嗖 的 这 后者 驾驶 这 苍蝇 从 他们的 鼻子 和 侧翼 .

因此，后者的嗖嗖声将苍蝇从它们的鼻子和侧腹驱赶开来。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [wʌn][bɔ:rn][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] — ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
Once **in** **a** **while** **,** **a** **yearling** **—** **that** **is** **,** **one** **born** **the** **previous** **year** **—** **finding** **the**
一次 在 一个 尽管 , 一个 一岁幼驹 — 那 是 , 一 出生 这 以前的 年 — 寻找 这
[sʌn] [tu:] [hɑ:t] ,
sun **too** **hot** **,**
太阳 也 热的 ,

偶尔，一岁大的幼崽——也就是前一年出生的幼崽——会觉得太阳太热。

['bʌtɪd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɛrz] .
butted **in** **between** **the** **mares** **.**
对接 在 之间 这 母马 .

挤在两匹母马中间。

[ðə; ði] [foʊl] [ɔːr] “ ['sʌkərz] ” [leɪ] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] , ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	foals	or	“	suckers	”	lay	half	-	hidden	in	the	heather	,	wandered	here	and	there
这	小马驹	或者	“	傻瓜	”	躺	一半	-	隐	在	这	希瑟	,	漫步	这里	和	那里

['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

nibbling	at	the	herbage	,
轻咬	在	这	草本植物	,

小马驹们半隐在石楠丛中，不时四处游荡，啃食着草料。

[ɔːr] [druː] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

or	drew	nourishment	from	their	mothers	.
或者	画	营养	从	他们的	母亲们	.

或者从母亲那里获得营养。

[ðiːz] ['verid] ['greɪtli] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [saɪz] .

These	varied	greatly	in	colour	and	size	.
这些	多种多样	非常	在	颜色	和	尺寸	.

它们的颜色和大小差异很大。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪshɔːrs] ,

The	tallest	was	a	black	mare	with	the	graceful	lines	of	the	racehorse	,
这	最高	曾是	一个	黑色的	母马	和	这	优美	线条	的	这	赛马	,

最高的是一匹黑色母马，有着赛马般优美的线条。

[æz; əz] [wel] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,

as	well	there	might	be	,
作为	出色地	那里	可能	是	,

也可能存在这种情况。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [briːd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

seeing	she	had	some	of	the	blood	of	that	breed	in	her	veins	.
看到	她	有	一些	的	这	血	的	那	品种	在	她	静脉	.

因为她身上流淌着那种犬种的血统。

[nekst][hɜːr; hər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [waɪt] [mer] , [bliːtʃt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [fɔːr; fər] ,

Next	her	stood	an	old	white	mare	,	bleached	with	age	,	for	,
下一个	她	站立	一个	老的	白色的	母马	,	漂白	和	年龄	,	为了	,

在她旁边站着一匹上了年纪的白马，毛色因年老而褪色。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['pəuniz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['iːkwaɪn] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [hjuːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

while	the	forest	ponies	exhibit	the	usual	equine	diversity	of	hues	,	there	are
尽管	这	森林	小马	展览	这	通常	马科动物	多样性	的	色调	,	那里	是

[nʌn] [ɔːl] [waɪt] .

none	all	white	.
没有任何	全部	白色的	.

虽然森林小马展现出马匹常见的各种毛色，但没有一匹是全白的。

[ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ,

In	her	prime	she	had	been	a	grey	,
在	她	主要的	她	有	到过	一个	灰色的	,

她年轻时是一头灰发，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːrkər] [dæplɪŋz] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

perhaps	a	beautiful	pearl	grey	with	a	few	darker	dapplings	,	like	her	neighbour	,
也许	一个	美丽的	珍珠	灰色的	和	一个	很少	较暗	斑驳的光影	,	喜欢	她	邻居	,

或许是像她邻居那样，有着美丽的珍珠灰色，上面点缀着一些深色斑点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [foʊl] ,

a	young	mare	with	her	first	foal	,
一个	年轻的	母马	和	她	第一的	驹	,

一匹年轻的母马，带着她的第一匹小马驹。

[blæk] [ʌv; əv] [koʊt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːrhed] [bleɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] - [fʊt] .

black	of	coat	except	for	a	white	forehead	blaze	and	fore	-	foot	.
黑色的	的	外套	除了	为了	一个	白色的	前额	火焰	和	前	-	脚	.

除了额头和前爪有白色斑纹外，全身毛色为黑色。

[kloʊz] [baɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [dəuzd] , [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [mer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv]

Close	by	stood	,	and	dozed	,	a	chestnut	mare	with	a	mane	and	tail	of
关闭	经过	站立	,	和	打盹	,	一个	板栗	母马	和	一个	鬃毛	和	尾巴	的

[pjʊr] [goʊld] ,

pure	gold	,
纯的	金子	,

不远处站着一匹栗色母马，它有着纯金色的鬃毛和尾巴，正在打盹儿。

[ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

or	so	it	seemed	in	the	sunshine	.
或者	所以	它	似乎	在	这	阳光	.

在阳光下，看起来似乎如此。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [beɪz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,

There	were	also	bays	,	with	black	manes	and	tails	,
那里	是	还	海湾	,	和	黑色的	鬃毛	和	尾巴	,

还有一些海湾马，它们的鬃毛和尾巴都是黑色的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gruːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [braʊn] .

but	the	commonest	colour	in	the	group	was	a	dark	brown	.
但	这	最常见的	颜色	在	这	团体	曾是	一个	黑暗的	棕色的	.

但该组物种中最常见的颜色是深棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [foʊl] [wɜːr; wər] ['dɑːrkər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

It	was	noticeable	that	most	of	the	foals	were	darker	in	colour	than	their
它	曾是	显	那	最多	的	这	小马驹	是	较暗	在	颜色	比	他们的

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

很明显，大多数小马驹的颜色都比它们的母亲深。

['stændɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪndʒi] [braʊn] ['pəuniz] , [ə; eɪ] [mer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr]

Standing	by	themselves	were	two	dingy	brown	ponies	,	a	mare	and	a	two	-	year
常设	经过	他们自己	是	二	昏暗的	棕色的	小马	,	一个	母马	和	一个	二	-	年

- [oʊld] ,

-	old	,
-	老的	,

孤零零地站着两匹毛色暗淡的棕色小马，一匹是母马，另一匹是两岁的小马。

['ʃɔːrtər] [ʌv; əv] [leg] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'dʌlts] .

shorter	of	leg	than	the	other	adults	.
较短	的	腿	比	这	其他	成年人	.

腿比其他成年人短。

[ðer; ðər] [neks] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] ['ænɪm(ə)l] — [ɪn'diːd] ,

Their	necks	showed	little	of	the	arch	of	a	well	-	shaped	animal	—	indeed	,
他们的	脖子	显示	小的	的	这	拱	的	一个	出色地	-	形状	动物	—	的确	,

它们的脖子几乎没有展现出体态优美的动物应有的弧度——事实上，

[bəuθ] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['dɑːŋki] - [laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [bæks] , ['druːpɪŋ] ['beliz] ,

both	ponies	were	almost	donkey	-	like	in	shape	,	with	hollow	backs	,	drooping	bellies	,
两个都	小马	是	几乎	驴	-	喜欢	在	形状	,	和	空洞的	背部	,	下垂	肚子	,

[ænd; ənd] “ [kaʊ] - [hɔkt] ” [haɪnd] - [legz] .

and	“	cow	-	hocked	”	hind	-	legs	.
和	“	奶牛	-	抵押	”	后	-	腿	.

这两匹小马的体型几乎都像驴一样，背部凹陷，腹部下垂，后腿呈“牛膝状”。

[ðə; ði] [mer] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] ['hæŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

The	mare	had	a	beard	hanging	below	her	chin	.
这	母马	有	一个	胡须	绞刑	以下	她	下巴	.

那匹母马下巴下面长着胡须。

['ɔːlmoʊst][ðer; ðər][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] , ['eɪdʒɪz]

Almost	their	exact	counterpart	,	even	to	the	beard	,	had	been	set	down	,	ages
几乎	他们的	精确的	对应物	,	甚至	到	这	胡须	,	有	到过	放	向下	,	年龄

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

几乎与它们一模一样的东西，甚至包括胡须，早在很久以前就被定型了。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] - ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [skrætʃt] [ɑːn] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [eɪdʒ] .

in	the	wall	-	paintings	and	drawings	scratched	on	bone	of	the	old	Stone	Age	.
在	这	墙	-	绘画	和	图画	刮痕	在	骨	的	这	老的	石头	年龄	.

在旧石器时代的墙壁绘画和刻在骨头上的图画中。

[ðiːz] [tuː] , [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] , [wɜːr; wər] [θroʊ] - [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɔːrɪst] ['poʊni] , [wɪtʃ]

These	two	,	one	might	suppose	,	were	throw	-	backs	to	the	old	forest	pony	,	which
这些	二	,	一	可能	认为	,	是	扔	-	背部	到	这	老的	森林	小马	,	哪个

[wʌz; wəz] ['hʌntɪd] ,

was	hunted	,
曾是	猎杀	,

人们或许会认为，这两种马是古代森林小马的后代，而古代森林小马曾被猎杀。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [də'mestɪkeɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][men] [huːz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [maʊndz]

or	possibly	domesticated	,	by	the	men	whose	remains	were	interred	in	the	mounds
或者	可能	家养的	,	经过	这	男人	谁	遗迹	是	埋葬	在	这	土堆

['dɑːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

dotted	over	the	forest	.
虚线	超过	这	森林	.

或者可能是被驯化的，那些人的遗骸被埋葬在森林中星罗棋布的土墩里。

[ɪn'diːd] , [kloʊz][baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmjələs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp]

Indeed	,	close	by	stood	a	great	tumulus	,	and	some	way	off	was	a	group
的确	,	关闭	经过	站立	一个	伟大的	土墩	,	和	一些	方式	离开	曾是	一个	团体

[ʌv; əv] [naɪn] [maʊndz] ,

of	nine	mounds	,
的	九	土堆	,

事实上，附近耸立着一座巨大的土墩，不远处还有九座土丘。

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [laɪk] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

big	and	little	,	like	parents	and	children	.
大的	和	小的	,	喜欢	父母	和	孩子们	.

大与小，就像父母与孩子一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pəuniz] , ['sevrəl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd] ['præktɪst]

Of	the	other	ponies	,	several	showed	the	attempts	at	improving	the	breed	practised
的	这	其他	小马	,	一些	显示	这	尝试	在	改善	这	品种	已实践

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

of	late	years	.
的	晚的	年	.

在其他小马中，有几匹展现了近年来人们为改良品种所做的努力。

[wʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]['eksmuə]['poʊni] , [ə'nʌðər] [ðə; ði]['taɪni] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	had	the	short	leg	of	the	Exmoor	pony	,	another	the	tiny	ear	of	the
一	有	这	短的	腿	的	这	埃克斯穆尔	小马	,	其他	这	微小的	耳朵	的	这

['ʃetlənd] ,

Shetland	,
设得兰群岛	,

一匹马有着埃克斯穆尔矮种马的短腿，另一匹马有着设得兰矮种马的小耳朵。

['ʌðər] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊloʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] ,

others	the	shapely	line	of	the	polo	and	even	of	the	Arab	,
其他的	这	优美	线	的	这	马球	和	甚至	的	这	阿拉伯	,

其他人则喜欢马球运动员甚至阿拉伯人的优美线条。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [saɪəz] .

for	at	one	time	or	another	all	these	,	and	others	,	have	been	used	as	sires	.
为了	在	一	时间	或者	其他	全部	这些	,	和	其他的	,	有	到过	用过的	作为	种公牛	.

因为这些以及其他一些品种都曾被用作种公牛。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [reɪs] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌɔːltəˈgeðər] .

In	some	cases	the	importation	threatened	to	improve	the	race	off	the	forest	altogether	.
在	一些	案例	这	输入	威胁	到	提升	这	种族	离开	这	森林	共	.

在某些情况下，进口可能会彻底破坏森林的生态平衡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [lænd] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

It	is	no	land	of	milk	and	honey	,
它	是	不	土地	的	牛奶	和	蜂蜜	,

这里并非人间乐土。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [lʌʃ] [spɑːts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pəuniz] ,

for	the	green	pastures	and	lush	spots	are	not	in	themselves	extensive	enough	to	support	the	stock	of	ponies	,
为了	这	绿色的	牧场	和	郁郁葱葱	地点	是	不是	在	他们自己	广泛的	足够的	到	支持	这	库存	的	小马	,

因为绿色的牧场和茂盛的植被本身并不足以养活这么多小马。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪgˈzɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] ['tʌsək] [græs] ,

and	only	those	which	can	exist	on	the	coarse	tussock	grass	,
和	仅有的	那些	哪个	能	存在	在	这	粗	簇草	草	,

只有那些能在粗糙的簇生草地上生存的物种才能生存。

[ðə; ði] [swiːt] [bʌt; bət] ['prɪkli] [ʃuːts] [ʌv; əv] [gɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈstrɪndʒənt] ['heðər] [tʌfts] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [səˈrvaɪvɪŋ] .

the	sweet	but	prickly	shoots	of	gorse	,	and	the	astringent	heather	tufts	,	are	sure	of	surviving	.
这	甜的	但	带刺的	芽	的	金雀花	,	和	这	涩	希瑟	簇绒	,	是	当然	的	幸存	.

金雀花香甜但带刺的嫩芽，以及辛辣的石楠花丛，肯定能够存活下来。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

Also	a	good	proportion	of	the	ponies	stay	out	in	the	forest	all	the	winter	;
还	一个	好的	部分	的	这	小马	停留	出去	在	这	森林	全部	这	冬天	;

此外，相当一部分小马驹整个冬天都待在森林里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [snoʊ] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] ['friːkwəntli] [ɔːr] [laɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [loʊˈkæləti] ,

and	though	snow	does	not	fall	frequently	or	lie	long	in	this	locality	,
和	尽管	雪	做	不是	落下	频繁地	或者	说谎	长的	在	这	地点	,

虽然这个地区很少下雪，雪也不常积，

[jet] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ,

yet	the	weather	is	often	colder	than	in	the	Shetlands	,
然而	这	天气	是	经常	更冷	比	在	这	设得兰群岛	,

然而，这里的天气通常比设得兰群岛要冷。

[wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] ,

where	the	little	pony	of	the	far	North	,	his	ears	buried	in	his	shaggy	mane	,
在哪里	这	小的	小马	的	这	远的	北	,	他的	耳朵	埋葬	在	他的	毛茸茸	鬃毛	,

那匹来自遥远北方的小马，耳朵埋在蓬松的鬃毛里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] - [laɪk] [θætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['wɪntɚz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	a	doormat	-	like	thatch	on	his	back	,	winters	without	difficulty	.
和	一个	门垫	-	喜欢	苫	在	他的	后退	,	冬天	没有	困难	.

背上披着一层像门垫一样的茅草，也能轻松过冬。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

But	here	,	at	the	other	extreme	of	Britain	,
但	这里	,	在	这	其他	极端	的	英国	,

但在这里，在英国的另一个极端，

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [bliːk] [wet] ['weðər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃɑːrp] [frɔsts]

if	there	come	a	long	spell	of	bleak	wet	weather	,	and	especially	if	sharp	frosts
如果	那里	来	一个	长的	拼写	的	苍凉	湿的	天气	,	和	尤其	如果	锋利的	霜冻

[ˌɪntər'viːn] ,

intervene	,
干预	,

如果出现长时间阴雨天气，尤其是如果还伴有严寒霜冻，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pəuniz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz]

the	younger	ponies	are	likely	to	suffer	,	and	a	man	,	seeing	his	neighbour's
这	年轻	小马	是	可能	到	遭受	,	和	一个	男人	,	看到	他的	邻居

['jɪrlɪŋ] ['lʊkɪŋ] “ ['siːdi] ,

yearling	looking	“	seedy	,
一岁幼驹	寻找	“	肮脏的	,

幼小的马驹可能会受苦，一个人看到邻居的一岁马看起来“憔悴不堪”，

” [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] , [ən'les] ['kerləs] [ænd; ənd]

”	will	think	it	his	duty	to	inform	the	owner	,	who	,	unless	careless	and
”	将要	思考	它	他的	责任	到	通知	这	所有者	,	WHO	,	除非	粗心	和

[ɪm'prɑːvɪdənt] ,

improvident	,
不谨慎的	,

他会认为通知业主是他的职责，而业主除非粗心大意、考虑不周，否则

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kriːtʃər] “ [kɔːt] [ɪn] , ” [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] .

will	have	the	creature	“	caught	in	,	”	and	give	it	shelter	and	food	.
将要	有	这	生物	“	捕捉	在	,	”	和	给	它	庇护所	和	食物	.

会把这只动物“困住”，并给它提供庇护和食物。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt]

Perhaps	the	most	striking	in	colour	of	the	group	on	the	hill	was	a	chestnut
也许	这	最多	引人注目	在	颜色	的	这	团体	在	这	爬坡道	曾是	一个	板栗

[mer] ,

mare	,
母马	,

山坡上这群马中，颜色最引人注目的或许是一匹栗色母马。

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [hjuː] [noʊn] [æz; əz] “ ['lɪvər] ” ['tʃesnʌt] .

of	that	rich	hue	known	as	“	liver	”	chestnut	.
的	那	富有的	色调	已知	作为	“	肝	”	板栗	.

那种被称为“肝栗色”的浓郁色调。

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [hɜːr; hər] [koʊt] [flæʃt] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] - [red] ,

In	the	sun	her	coat	flashed	bright	orange	-	red	,
在	这	太阳	她	外套	闪光灯	明亮的	橙子	-	红色的	,

阳光下，她的皮毛闪耀着明亮的橙红色光泽。

[waɪl] [baɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [diːp] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

while	by	contrast	it	appeared	deep	purple	in	the	shade	.
尽管	经过	对比	它	出现	深的	紫色的	在	这	阴影	.

而在阴影处，它则呈现出深紫色。

[hɜːr; hər] [foʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['heðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Her	foal	at	the	moment	was	lying	in	the	heather	,	out	of	sight	.
她	驹	在	这	片刻	曾是	说谎	在	这	希瑟	,	出去	的	视线	.

她的小马驹此刻正躺在石楠丛中，看不见。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [wʌn] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [kəm'pliːtli] ,

When	at	length	he	arose	,	one	saw	why	he	could	lie	hidden	so	completely	,
什么时候	在	长度	他	出现	,	一	锯	为什么	他	可以	说谎	隐	所以	完全地	,

当他最终起身时，人们才明白他为何能藏得如此彻底。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [bɔːrn] .

for	he	was	so	small	and	evidently	had	not	long	been	born	.
为了	他	曾是	所以	小的	和	显然	有	不是	长的	到过	出生	.

因为他个子很小，显然出生不久。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [groʊn] , [ðoʊ] [stɪl] ['legi] ,

Compared	with	the	other	foals	,	which	were	now	well	grown	,	though	still	leggy	,
比较的	和	这	其他	小马驹	,	哪个	是	现在	出色地	生长	,	尽管	仍然	腿长	,

与其他已经长得健壮但腿仍然很长的幼驹相比，

[ðə; ði] [koʊlt] [siːmd] [əb'sɜːrdli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] , [lɔːŋ] [ɪrz] ,

the	colt	seemed	absurdly	disproportioned	,	and	with	his	big	head	,	long	ears	,
这	小马	似乎	荒谬地	不成比例的	,	和	和	他的	大的	头	,	长的	耳朵	,

[ænd; ənd] [bent] [haɪnd] - [legz] [lʊkt] ,

and	bent	hind	-	legs	looked	,
和	弯曲	后	-	腿	看起来	,

这匹小马驹看起来比例失调得十分滑稽，它头大、耳朵长、后腿弯曲，看起来.....

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['poʊni] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

apart	from	his	colour	,	more	like	a	fawn	than	a	pony	in	the	making	.
除	从	他的	颜色	,	更多的	喜欢	一个	讨好	比	一个	小马	在	这	制作	.

除了毛色之外，它更像一只小鹿，而不是一匹正在成长的小马。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['miːgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] - [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

His	body	was	so	meagre	that	it	seemed	merely	a	connecting	-	link	between	his
他的	身体	曾是	所以	微薄	那	它	似乎	仅仅	一个	连接	-	关联	之间	他的

[fɔːr] [ænd; ənd] [haɪnd] ['kwɔːrtərz] .

fore	and	hind	quarters	.
前	和	后	四分之一	.

他的身体非常瘦弱，看起来就像是连接前肢和后肢的一根细线。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [hiː; hi] [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

As	he	stood	up	he	swayed	to	and	fro	.
作为	他	站立	向上	他	摇摆	到	和	弗	.

他站起来时，身体摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['næpɪŋ] [teɪl] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] [neɪld] [ɑːn] [tuː; tə] [fɔːrm]

His	little	napping	tail	looked	exactly	like	the	strip	of	goatskin	nailed	on	to	form
他的	小的	打盹	尾巴	看起来	确切地	喜欢	这	条	的	山羊皮	钉子	在	到	形式

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [stiːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

the	tail	of	those	wooden	steeds	which	were	being	made	,
这	尾巴	的	那些	木制的	马匹	哪个	是	存在	制成	,

他打盹的小尾巴看起来就像那些正在制作的木马尾巴上钉的那条山羊皮条一样。

[nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['pəuniz] [stʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] ['fækt(ə)ri] [æt; ət] ['brɑkənˌhɜrst]

not	so	far	away	from	where	the	ponies	stood	,	in	the	toy	factory	at	Brockenhurst
不是	所以	远的	离开	从	在哪里	这	小马	站立	,	在	这	玩具	工厂	在	布罗肯赫斯特

.

:

.

离小马们站立的地方不远，就在布罗肯赫斯特的玩具工厂里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “

But	the	interesting	thing	about	him	was	his	colour	,	for	he	was	a	“
但	这	有趣的	事物	关于	他	曾是	他的	颜色	,	为了	他	曾是	一个	”

['skju:bɔ:ld] ,

skewbald	,
骓	,

但他最有趣的地方在于他的毛色，因为他是一只“杂色马”。

” ['pætərnd] ['boʊldli][ɪn] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [waɪt] .

”	patterned	boldly	in	chestnut	and	white	.
”	图案	大胆地	在	板栗	和	白色的	.

以栗色和白色大胆地交织在一起。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊl] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] ,

Nearly	all	the	other	foals	were	dark	,
几乎	全部	这	其他	小马驹	是	黑暗的	,

其他几乎所有的小马驹都是深色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ðer; ðər][ɪg'zækt][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

and	it	was	as	yet	almost	impossible	to	foretell	their	exact	adult
和	它	曾是	作为	然而	几乎	不可能的	到	预言	他们的	精确的	成人

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

而且，当时几乎不可能预测它们成年后的确切颜色。

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

Alone	among	the	youngsters	,
独自的	之中	这	年轻人	,

在年轻人中，只有他一人

[ðə; ði] ['skju:bɔ:ld] [foʊl] [ʃoʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz][koʊt] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [groʊn] .

the	skewbald	foal	showed	what	his	coat	would	be	like	when	he	was	full	grown	.
这	骓	驹	显示	什么	他的	外套	会	是	喜欢	什么时候	他	曾是	满的	生长	.

这匹杂色小马驹展现了他成年后的毛色。

[ɔ:l'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]

Although	so	young	,	he	possessed	the	agility	of	young	creatures	which	have	no
虽然	所以	年轻的	,	他	拥有	这	敏捷	的	年轻的	生物	哪个	有	不

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ʃeltərd] [rɪ'poʊz] ,

period	of	sheltered	repose	,
时期	的	避难所	休息	,

虽然年纪尚小，但他却拥有幼年生物特有的敏捷身手，而这些幼年生物根本没有一段安逸的休息期。

[ˌʌn'laɪk] ['fledʒlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][nest] , [ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔ:n] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ,

unlike	fledglings	in	the	nest	,	or	the	young	fawn	hardly	able	to	stand	,
与此不同	雏鸟	在	这	巢	,	或者	这	年轻的	讨好	几乎	有能力的	到	站立	,

与巢中的雏鸟或几乎无法站立的小鹿不同，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ɪts] ['mʌðər] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðərz] [streŋθ] .

and	hidden	by	its	mother	while	it	gathers	strength	.
和	隐	经过	它是	母亲	尽管	它	聚集	力量	.

它被母亲藏起来，积蓄力量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][foʊl][wʌz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][ə'laɪv][æz; əz] [jʌŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɔ:r] ['læpwɪŋ]

In	his	way	the	foal	was	as	nimble	and	alive	as	young	partridge	or	lapwing
在	他的	方式	这	驹	曾是	作为	灵活	和	活	作为	年轻的	鹧鸪	或者	凤头麦鸡

[tʃɪks] .

chicks	.
小鸡	.

这匹小马驹就像幼小的鹧鸪或凤头麦鸡一样敏捷活泼。

[hiː; hi] [trɔtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	trotted	to	his	mother	,
他	小跑	到	他的	母亲	,

他小跑着来到母亲身边，

[tʊk] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['twɪstɪd] [nek] [ˌkerəkˈtəˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

took	nourishment	with	the	curious	twisted	neck	characteristic	of	the	attitude	of
采取	营养	和	这	好奇的	扭曲	脖子	特征	的	这	态度	的

[ə; eɪ][foʊl] [wen] ['fiːdɪŋ] ,

a	foal	when	feeding	,
一个	驹	什么时候	喂养	,

它用小马驹吃东西时特有的那种奇特的扭脖子姿势来进食。

[ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst][frʌm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] .

and	relapsed	from	sight	among	the	heather	.
和	复发	从	视线	之中	这	希瑟	.

在石楠丛中，视线再次消失。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɛrz] [hæd; həd] ['ʃægi] [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] ,

Nearly	all	the	mares	had	shaggy	manes	and	tails	,
几乎	全部	这	母马	有	毛茸茸	鬃毛	和	尾巴	,

几乎所有的母马都长着蓬乱的鬃毛和尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɔridz] [soʊ][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]

and	the	hair	hung	down	over	their	foreheads	so	as	almost	to	conceal	their
和	这	头发	悬挂	向下	超过	他们的	额头	所以	作为	几乎	到	隐藏	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她们的头发垂到额前，几乎遮住了眼睛。

[ðə; ði] [foʊl] [hæd; həd][meɪniːz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [neks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] “

The	foals	had	manes	standing	up	along	their	necks	as	if	they	had	been	“
这	小马驹	有	鬃毛	常设	向上	沿着	他们的	脖子	作为	如果	他们	有	到过	”

[hɔːgd] ,

hogged	,
被霸占	,

小马驹的鬃毛沿着脖子竖了起来，就像被“拔毛”过一样。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːr] [her] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʌft] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ɪrz] .

”	and	their	fore	hair	rose	in	a	curious	tuft	between	their	ears	.
”	和	他们的	前	头发	玫瑰	在	一个	好奇的	簇	之间	他们的	耳朵	.

它们的额毛在耳朵之间奇怪地竖了起来，形成一簇。

[ðə; ði] ['pəuniz] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [wɜːr; wər][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['eni] ['steɪb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

The	ponies	,	to	all	appearance	,	were	as	tame	as	any	stable	animal	,
这	小马	,	到	全部	外貌	,	是	作为	驯服	作为	任何	稳定的	动物	,

这些小马驹看起来和任何家畜一样温顺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ri'triːtid] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['kwaɪətli] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm]

and	they	would	not	have	retreated	if	a	man	had	quietly	approached	them
和	他们	会	不是	有	撤退	如果	一个	男人	有	悄悄	接近	他们

[ɔːr] [gɔːn] [pæst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ;

or	gone	past	at	a	distance	of	a	few	yards	;
或者	已消失	过去的	在	一个	距离	的	一个	很少	码	;

即使有人悄悄接近他们，或者从几码外经过，他们也不会退缩；

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ][bɪ'nɑːkjələr][ɔːr]['kæm(ə)rə] ,

unless	,	of	course	,	he	had	used	a	binocular	or	camera	,
除非	,	的	课程	,	他	有	用过的	一个	双筒望远镜	或者	相机	,

当然，除非他使用的是望远镜或相机。

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [glæs] [ɔ:r]['met(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

when	the	flash	of	light	from	glass	or	metal	would	have	caused	them	to
什么时候	这	闪光	的	光	从	玻璃	或者	金属	会	有	导致	他们	到

[stɑ:rt][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f] .

start	and	make	off	.
开始	和	制作	离开	.

玻璃或金属闪光本应使它们惊慌逃窜。

[ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] , [haʊ'evər] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ,

A	horseman	,	however	,	would	be	a	different	matter	,
一个	骑手	,	然而	,	会	是	一个	不同的	事情	,

然而，骑马者的情况就不同了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

and	they	would	have	been	on	the	move	long	before	he	reached	them	.
和	他们	会	有	到过	在	这	移动	长的	前	他	达到	他们	.

而且在他到达之前，他们早就出发了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd] ['jɪrlɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

At	a	nearer	view	the	branding	marks	on	the	mares	and	yearlings	could	be
在	一个	更近	看法	这	品牌推广	标记	在	这	母马	和	一岁马	可以	是

[si:n] ,

seen	,
已见	,

走近观察，可以看到母马和一岁马身上的烙印。

['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wer] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [wʊd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]

mostly	on	the	back	where	a	saddle	would	cover	it	,	but	sometimes	on	the
大多	在	这	后退	在哪里	一个	鞍	会	覆盖	它	,	但	有时	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

大多发生在马鞍覆盖的背部，但有时也发生在肩部。

[ði:z] [ma:rks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɔ:r] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] , ['kɑ:mənər] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	marks	indicated	the	initials	or	devices	of	their	owners	,	commoners	of	the
这些	标记	表明的	这	首字母	或者	设备	的	他们的	所有者	,	平民	的	这

['fɔ:rɪst] , [ɔ:r] [kraʊn] ['tenənts] ,

forest	,	or	Crown	tenants	,
森林	,	或者	王冠	租户	,

这些标记表明了其所有者、森林中的平民或王室佃农的姓名首字母或图案。

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] ,

who	have	the	right	of	pasturing	their	ponies	,
WHO	有	这	正确的	的	放牧	他们的	小马	,

有权放牧小马的人，

[ðə; ði] [kraʊn] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænjuəl] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ænɪm(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

the	Crown	demanding	a	small	annual	sum	for	each	animal	put	out	in	the	forest
这	王冠	要求	一个	小的	年度的	和	为了	每个	动物	放	出去	在	这	森林

.

:
.

王室要求每年为放生到森林中的每只动物缴纳少量费用。

[ði:z] [mɑ:rkt] ['pəuniz] [hæd; həd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] [kʌt] ['kjʊriəsli] .

These	marked	ponies	had	the	hair	of	their	tails	cut	curiously	.
这些	标记	小马	有	这	头发	的	他们的	尾巴	切	奇怪的是	.

这些带有标记的小马的尾巴毛都被以一种奇特的方式剪短了。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] , ['fɔːrɪst] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]

This	had	been	done	by	the	agisters	,	forest	officers	with	numerous	and
这	有	到过	完毕	经过	这	农业工人	,	森林	警官	和	很多的	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['duːtiz] .

complicated	duties	.
复杂的	职责	.

这项工作是由森林管理员完成的，他们肩负着众多而复杂的职责。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['distrikts] , [iːtʃ] [sɜːrvd] [baɪ][æn; ən]['ædʒɪstər] ,

The	forest	is	divided	into	three	districts	,	each	served	by	an	agister	,
这	森林	是	分割	进入	三	地区	,	每个	服务	经过	一个	阿吉斯特	,

森林分为三个区域，每个区域都由一名管理员负责管理。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz]

and	each	district	has	its	own	way	of	marking	the	tails	of	the	ponies
和	每个	区	有	它是自己的		方式	的	标记	这	尾巴	的	这	小马

['redʒɪstərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

registered	by	him	.
挂号的	经过	他	.

每个地区都有自己独特的标记方式，用来标记他登记在册的小马的尾巴。

[ɪn] [wʌn] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] ['loʊər] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentər] ['tæsl] ;

In	one	district	the	lower	third	of	the	hair	is	cut	away	,	leaving	a	centre	tassel	;
在	一	区	这	降低	第三	的	这	头发	是	切	离开	,	离开	一个	中心	流苏	;

在一个地区，头发下部的三分之一会被剪掉，只留下中间的穗子；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæf][ðə; ði] ['loʊər] [θɜːrd] [ɪz] [kʌt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [rɪ'spektɪvli] .

in	the	other	two	half	the	lower	third	is	cut	off	on	the	right	and	left	respectively	.
在	这	其他	二	一半	这	降低	第三	是	切	离开	在	这	正确的	和	左边	分别	.

在另外两半中，右侧和左侧的下三分之一分别被切掉。

[ðʌs] [æn; ən]['ædʒɪstər][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['weðər] [ə; eɪ]['poʊni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Thus	an	agister	can	tell	at	a	glance	whether	a	pony	belongs	to	his
因此	一个	阿吉斯特	能	告诉	在	一个	瞥一眼	无论	一个	小马	属于	到	他的

['dɪstrɪkt] [ɔːr][nɑːt] .

district	or	not	.
区	或者	不是	.

因此，马夫可以一眼看出一匹小马是否属于他的辖区。

[ðə; ði] [kʌt] [teɪl] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

The	cut	tail	is	,	in	effect	,	a	receipt	,
这	切	尾巴	是	,	在	影响	,	一个	收据	,

切掉的尾巴实际上就是一张收据。

['testifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊniz] ['oʊnər] [hæz; həz] ['redʒɪstərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [djuːz] .

testifying	that	the	pony's	owner	has	registered	it	and	paid	the	dues	.
作证	那	这	小马的	所有者	有	挂号的	它	和	有薪酬的	这	会费	.

证明该小马的主人已为其登记并缴纳了费用。

[ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['stæliən] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər]

The	lord	and	master	of	the	herd	on	the	hill	,	the	stallion	,	was	not	,	for
这	主	和	掌握	的	这	一群	在	这	爬坡道	,	这	骟	,	曾是	不是	,	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

山坡上那群马的首领，那匹种马，此刻却不在。

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

洞察力。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] , ['doʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɑːrld] ,

He	might	have	been	cooling	his	heels	in	a	stream	,	dozing	among	the	gnarled	,
他	可能	有	到过	冷却	他的	高跟鞋	在	一个	溪流	,	打盹	之中	这	盘根错节的	,

['ɪngroʊn] ['hɑːli] ,

ingrown	hollies	,
内生	冬青树	,

他可能正泡在溪水里避暑，在虬曲苍劲的冬青树丛中打盹儿。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['twɪstɪd] ['bræntʃɪz] , [lʊk] ['fʊli] [æz; əz] [groʊ'tesk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] .

which	,	with	their	twisted	branches	,	look	fully	as	grotesque	as	any	of	Mr	.
哪个	,	和	他们的	扭曲	分支	,	看	完全	作为	怪诞	作为	任何	的	先生	.

['rækəmz] ['pɪktʃərɪŋ] ,

Rackham's	picturing	,
拉克姆的	想象	,

它们枝干扭曲，看起来和拉克姆先生的任何一幅画作一样怪诞。

[ɔːr][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ə; eɪ] [mer] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

or	have	gone	off	to	turn	back	a	mare	wandering	away	down	the	valley	.
或者	有	已消失	离开	到	转动	后退	一个	母马	漫游	离开	向下	这	谷	.

或者去把一匹走失的母马从山谷里赶回来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]

Presently	a	shrill	whistling	call	was	heard	,	and	the	mares	showed	signs	of
目前	一个	尖锐	吹口哨	称呼	曾是	听到	,	和	这	母马	显示	标志	的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;

animation	;
动画片	;

这时，传来一声尖锐的哨声，母马们也开始有了反应；

[ɪrz] [wɜːr; wər] [prɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedz] [flʌŋ] [raʊnd] .

ears	were	pricked	up	and	heads	flung	round	.
耳朵	是	刺痛	向上	和	头部	扔	圆形的	.

人们竖起耳朵，转过头来。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['stæliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [step] .

Up	the	hill	came	the	stallion	with	a	pounding	step	.
向上	这	爬坡道	来了	这	骟	和	一个	猛击	步	.

那匹骏马迈着沉重的步伐，沿着山坡向山顶奔去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [blɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	was	a	bright	bay	with	a	big	white	blotch	on	his	back	.
他	曾是	一个	明亮的	湾	和	一个	大的	白色的	斑点	在	他的	后退	.

他是一匹毛色亮丽的栗色马，背上有一大块白色斑点。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːrhed] [bleɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] .

His	forelock	covered	his	white	forehead	blaze	,	and	his	eyes	also	,	for	all	one	could	see	.
他的	前额	涵盖	他的	白色的	前额	火焰	,	和	他的	眼睛	还	,	为了	全部	一	可以	看	.

他的额前长发遮住了他白色的额斑，也遮住了他的眼睛，至少人们能看到的是这样。

[ðə; ði] [blæk] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [wʌz; wəz] [krɪmpt] [ɔːr] [weɪvd] ,

The	black	hair	of	his	mane	and	tail	was	crimped	or	waved	,
这	黑色的	头发	的	他的	鬃毛	和	尾巴	曾是	压接	或者	挥手	,

他的鬃毛和尾巴上的黑色毛发呈卷曲或波浪状。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][læŋk] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] .

unlike	the	lank	locks	of	the	mares	.
与此不同	这	空白	锁	的	这	母马	.

与母马稀疏的毛发不同。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	moved	with	a	vigorous	action	,	lifting	his	feet	high	,	and	with	a	long
他	已搬	和	一个	蓬勃	行动	,	举重	他的	脚	高的	,	和	和	一个	长的

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

他动作有力，抬脚高抬，步子迈得很大。

[hiː; hi] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪnər] [swiːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɛrz] ,

He	carried	his	tail	with	a	finer	sweep	than	the	mares	,
他	携带	他的	尾巴	和	一个	更精细	扫	比	这	母马	,

他的尾巴摆动得比母马更优美。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪn] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

while	his	mane	rose	and	fell	with	the	energetic	movement	of	his	neck	.
尽管	他的	鬃毛	玫瑰	和	跌倒	和	这	精力充沛	移动	的	他的	脖子	.

他的鬃毛随着他脖子的有力摆动而上下起伏。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['glɑːsi] ,

His	coat	was	glossy	,
他的	外套	曾是	光滑	,

他的外套闪闪发亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ['rɪplɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [siˈenə] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər]

and	the	high	lights	rippling	to	and	fro	on	the	bright	sienna	surface	were
和	这	高的	灯	涟漪	到	和	弗	在	这	明亮的	赭色	表面	是

['goʊldən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

golden	in	the	sun	and	blue	in	the	shade	.
金的	在	这	太阳	和	蓝色的	在	这	阴影	.

在明亮的赭色表面上，高光波光粼粼，在阳光下呈现金色，在阴影中呈现蓝色。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪrz] .

When	he	reached	the	summit	he	stopped	,	looking	back	with	twitching	ears	.
什么时候	他	达到	这	首脑	他	停止	,	寻找	后退	和	抽搐	耳朵	.

当他到达山顶时，他停了下来，回头望去，耳朵微微抖动。

[hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pəuniz] , [ænd; ənd][pæst][ðem; ðəm] , [ðen]

He	snorted	and	hurried	to	the	group	of	ponies	,	and	past	them	,	then
他	哼了一声	和	慌忙	到	这	团体	的	小马	,	和	过去的	他们	,	然后

[stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] ,

stopped	,	and	the	herd	,
停止	,	和	这	一群	,

他哼了一声，快步走向那群小马，从它们身边经过，然后停了下来，马群，

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] , [ðə; ði] ['mɛrz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

understanding	,	prepared	to	follow	their	leader	,	the	mares	calling	to	their
理解	,	准备	到	跟随	他们的	领导者	,	这	母马	呼叫	到	他们的

[rɪ'kʌmbənt] [foʊl] ,

recumbent	foals	,
卧式	小马驹	,

母马们心领神会，准备跟随它们的领头马，它们呼唤着卧倒在地的小马驹。

[wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] ['kæntərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

which	rose	to	their	feet	and	stretched	before	cantering	to	their	mothers	.
哪个	玫瑰	到	他们的	脚	和	拉伸	前	慢跑	到	他们的	母亲们	.

它们站起身来，伸了个懒腰，然后小跑着回到母亲身边。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [muːvd] [ɔːf] , ['oʊnli][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [greɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊʃnləs] .

The	cavalcade	moved	off	,	only	the	dappled	grey	remaining	motionless	.
这	车队	已搬	离开	,	仅有的	这	斑驳的	灰色的	其余的	静止不动	.

车队缓缓驶离，只有斑驳的灰色身影依旧静止不动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlfl] [ɔːr] ['leɪzi] .

She	was	wilful	or	lazy	.
她	曾是	故意	或者	懒惰的	.

她要么任性，要么懒惰。

[ðə; ðɪ] ['stæliən] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['peɪsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz]

The	stallion	took	a	few	quick	paces	back	and	touched	her	with	his	nose
这	骘	采取	一个	很少	快的	步幅	后退	和	感动	她	和	他的	鼻子

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

as	a	hint	to	move	on	.
作为	一个	暗示	到	移动	在	.

那匹种马后退了几步，用鼻子轻轻碰了碰她，示意她继续往前走。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪniːd] ['krɔːsli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] .

She	whinnied	crossly	and	tried	to	strike	him	with	a	fore	-	foot	.
她	嘶鸣	生气	和	尝试	到	罢工	他	和	一个	前	-	脚	.

她恼怒地嘶鸣，并试图用前蹄踢他。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [snɔːtid] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	lowered	his	head	,	bared	his	teeth	and	snorted	,	whereupon	she	thought	better	of	it	,
他	降低	他的	头	,	裸露	他的	牙齿	和	哼了一声	,	于是	她	想法	更好的	的	它	,

他低下头，龇牙咧嘴地哼了一声，她这才打消了念头。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .

and	moved	off	.
和	已搬	离开	.

然后离开了。

[ðə; ðɪ] ['stæliən] [trɔtid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] ,

The	stallion	trotted	to	the	head	of	the	column	,
这	骘	小跑	到	这	头	的	这	柱子	,

那匹种马小跑着来到队伍的最前面，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	looked	round	to	see	that	all	were	following	.
和	看起来	圆形的	到	看	那	全部	是	下列的	.

他环顾四周，发现所有人都跟了过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [tuː] ['raɪdərz] [ʃoʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

As	they	went	down	the	hill	,	two	riders	showed	on	the	ridge	to	the	right	,
作为	他们	去	向下	这	爬坡道	,	二	骑手	显示	在	这	岭	到	这	正确的	,

当他们下山时，右侧山脊上出现了两名骑手。

[ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['poʊni] .

a	man	on	a	tall	white	horse	and	a	boy	on	a	forest	pony	.
一个	男人	在	一个	高的	白色的	马	和	一个	男生	在	一个	森林	小马	.

一个男人骑着一匹高大的白马，一个男孩骑着一匹森林小马。

“ [lʊk] , ['sʌni] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['stæliən] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

“	Look	,	sonny	,	”	said	the	horseman	,	“	that	was	the	stallion	walking	before	us	up	the	hill	.
“	看	,	桑尼	,	”	说	这	骑手	,	“	那	曾是	这	骘	步行	前	我们	向上	这	爬坡道	.

“看，孩子，”骑马的人说，“那是走在我们前面上山的那匹种马。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['mɛrz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['goʊɪŋ] .

He	has	warned	his	mares	and	set	them	all	going	.
他	有	警告	他的	母马	和	放	他们	全部	去	.

他已经警告了他的母马们，并让它们都走了。

[haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlərz] !

How	**fine**	**they**	**look**	**in**	**a**	**bunch**	**with**	**their**	**varying**	**colours**	**!**
如何	美好的	他们	看	在	一个	束	和	他们的	变化	颜色	！

它们聚在一起，颜色各异，看起来真漂亮！

[siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Seems	**a**	**pity**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**
似乎	一个	遗憾	,	”	他	持续	,

“真是可惜，”他继续说道。

“ [ðæt] [ðiːz] [faɪn] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] - [maɪnz] . ”

“	**that**	**these**	**fine**	**creatures**	**should**	**have**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**coal**	**-**	**mines**	**.**	**”**
“	那	这些	美好的	生物	应该	有	到	去	向下	进入	这	煤炭	-	矿井	.	”

“这些美好的生灵竟然要下到煤矿里去。”

“ [lets] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd][stɜːr][ðem; ðəm] [ʌp] , [dæd] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [læd] .

“	**Let's**	**ride**	**down**	**and**	**stir**	**them**	**up**	**,**	**dad**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**lad**	**.**
“	我们来吧	骑	向下	和	搅拌	他们	向上	,	爸爸	,	”	建议	这	小伙子	.

“爸爸，咱们骑马下去把他们搅浑吧。”男孩提议道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**”**	**his**	**father**	**answered**	**.**
“	不是	一个	少量	的	它	,	”	他的	父亲	回答	.

“一点儿也没有，”他父亲回答道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['mɛrz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [foʊl] .

“	**We**	**should**	**want**	**a**	**good**	**reason**	**to**	**disturb**	**mares**	**with**	**young**	**foals**	**.**
“	我们	应该	想	一个	好的	原因	到	打扰	母马	和	年轻的	小马驹	.

“我们应该有一个充分的理由去打扰带着幼驹的母马。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

The	**forest**	**people**	**would**	**think**	**us**	**very**	**inconsiderate**	**.**
这	森林	人们	会	思考	我们	非常	不体贴	.

森林里的人们会认为我们非常不体贴。

[rɪ'membər] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːrdərər] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Remember	**,**	**”**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**“**	**you**	**may**	**be**	**a**	**verderer**	**yourself**	**some**	**day**	**,**
记住	,	”	和	一个	微笑	,	“	你	可能	是	一个	维德勒	你自己	一些	天	,

“记住，”他笑着说，“说不定有一天你也会成为一名护林员呢。”

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [hɔːl] [æt; ət] ['lɪndhɝst] , [wer] [ðə; ði][bɪg] ['stɪrəp] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**sit**	**in**	**the**	**court**	**hall**	**at**	**Lyndhurst**	**,**	**where**	**the**	**big**	**stirrup**	**hangs**	**on**	**the**	**wall**	**.**
和	坐	在	这	法庭	大厅	在	林德赫斯特	,	在哪里	这	大的	镫	悬挂	在	这	墙	.

然后坐在林德赫斯特的法庭大厅里，那里墙上挂着一个巨大的马镫。

[wiːl] [meɪk] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

We'll	**make**	**off**	**to**	**the**	**right**	**and**	**watch**	**them**	**as**	**we**	**go**	**.**
出色地	制作	离开	到	这	正确的	和	手表	他们	作为	我们	去	.

我们将向右走，边走边观察他们。

” [æz; əz][ðə; ði] ['pəuniz] [sɔː] [ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pə'sjuːəz] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

”	**As**	**the**	**ponies**	**saw**	**their**	**supposed**	**pursuers**	**getting**	**further**	**from**	**them**	**,**
”	作为	这	小马	锯	他们的	据称	追击者	获得	更远	从	他们	,

[ðeɪ] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [peɪs] ,

they	**relaxed**	**their**	**pace**	**,**
他们	轻松	他们的	步伐	,

“当小马们看到追赶它们的人渐渐远去时，它们放慢了脚步。”

[stɑːpt] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['greɪzɪŋ] .

stopped	**,**	**and**	**fell**	**to**	**grazing**	**.**
停止	,	和	跌倒	到	放牧	.

停止了活动，转而吃草。

['oʊnli][ðə; ði] ['stæliən] , [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,
Only **the** **stallion** **,** **still** **suspicious** **,** **kept** **his** **head** **up** **,**
仅有的 这 骟 , 仍然 可疑的 , 保留 他的 头 向上 ,

只有那匹种马，依然警惕，昂着头。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgjərz] ,
and **trotted** **a** **little** **way** **towards** **the** **receding** **figures** **,**
和 小跑 一个 小的 方式 向 这 消退 数据 ,

然后小跑着朝渐渐远去的人影走去，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [raɪz] .
watching **the** **intruders** **until** **they** **disappeared** **behind** **a** **rise** **.**
观看 这 入侵者 直到 他们 消失 在后面 一个 上升 .

一直注视着入侵者，直到他们消失在山坡后面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **he** **turned** **and** **walked** **to** **the** **little** **stream** **in** **which** **some** **of** **the**
然后 他 转向 和 步行 到 这 小的 溪流 在 哪个 一些 的 这
['pəuniz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
ponies **were** **standing** **,**
小马 是 常设 ,

然后他转身走向那条小溪，几匹小马正站在溪里。

['fetlɑːk] - [diːp] , [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] .
fetlock **-** **deep** **,** **or** **drinking** **.**
系节 - 深的 , 或者 喝 .

深入到系部，或者喝水。

['blækˌdaʊn] .
Blackdown **.**
黑下 .

布莱克当。

[iː] . — [ðə; ði] [foʊl]
II **.** **—** **THE** **FOAL**
二 . — 这 驹

二、——小马驹

['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ][ðə; ði][hɜːrd] ['wɔndəd] ['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] “ [pleɪn] ” [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['kiːpɪŋ]
During **July** **the** **herd** **wandered** **over** **moor** **and** **“** **plain** **”** **or** **in** **the** **woods** **,** **keeping**
期间 七月 这 一群 漫步 超过 泊 和 “ 清楚的 ” 或者 在 这 树林 , 保持
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌn'mɑːrkt] ,
to **their** **unmarked** **,**
到 他们的 未标记 ,

七月份，这群动物在荒原、平原或树林中游荡，始终保持着它们没有标记的行踪。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ferli] [wel] - [dɪ'faɪnd] , ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['sevrəl] [skwer] [maɪlz] .
though **to** **them** **fairly** **well** **-** **defined** **,** **territory** **of** **several** **square** **miles** **.**
尽管 到 他们 相当 出色地 - 定义 , 领土 的 一些 正方形 英里 .

虽然对他们来说，这是一片界限相当清晰、面积达数平方英里的领土。

[ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz] ['limits][wɜːr; wər] ['ʌðər] [həːdz] ,
Outside **those** **limits** **were** **other** **herds** **,**
外部 那些 限制 是 其他 畜群 ,

这些范围之外还有其他兽群，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lidər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['meɪlz] .
with **their** **leaders** **ready** **to** **take** **offence** **at** **the** **presence** **of** **strange** **males** **.**
和 他们的 领导人 准备好 到 拿 罪行 在 这 在场 的 奇怪的 男性 .

他们的领导人对陌生男性的出现随时准备表示不满。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skju:bɔ:ld] [foʊl] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] ,

The	little	skewbald	foal	kept	away	from	the	other	youngsters	,
这	小的	骓	驹	保留	离开	从	这	其他	年轻人	,

那匹杂色小马驹一直远离其他幼驹。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

for	they	were	too	big	and	strong	for	him	to	play	with	;
为了	他们	是	也	大的	和	强的	为了	他	到	玩	和	;

因为他们个头太大、力气太强，他根本没法和他们一起玩；

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ə; eɪ] [braʊn] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

but	by	good	fortune	a	brown	mare	with	a	colt	of	the	same	colour	,
但	经过	好的	财富	一个	棕色的	母马	和	一个	小马	的	这	相同的	颜色	,

但幸运的是，一匹棕色的母马生下了一匹同样颜色的小马驹。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['skju:bɔ:ld] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	about	the	same	age	as	Skewbald	,	joined	the	party	.
和	关于	这	相同的	年龄	作为	骓	,	加入	这	派对	.

和 Skewbald 年龄相仿的人也加入了派对。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌʃ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	with	milk	and	nibblings	of	heather	and	the	lush	grass	of	the
什么	和	牛奶	和	轻咬	的	希瑟	和	这	郁郁葱葱	草	的	这

['bɔtəms] ,

bottoms	,
底部	,

伴着牛奶、石楠花碎屑和河谷里茂盛的青草，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊl] [gru:] [ə'peɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pleɪˌmeɪts] .

the	little	foals	grew	apace	and	became	playmates	.
这	小的	小马驹	生长	迅速	和	成为	玩伴	.

小马驹们长得很快，很快就成了玩伴。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:nz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] [fi:d] ,

In	the	late	afternoons	before	the	long	evening	feed	,
在	这	晚的	下午	前	这	长的	晚上	喂养	,

在漫长的晚间喂食之前，傍晚时分，

[ðə; ði] [per] [wʊd] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv] [ju:θ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [stʊd]

the	pair	would	gambol	with	all	the	abandon	of	youth	,	while	their	mothers	stood
这	一对	会	嬉戏	和	全部	这	放弃	的	青年	,	尽管	他们的	母亲们	站立

[hed] [tu:; tə][teɪl] ,

head	to	tail	,
头	到	尾巴	,

这对兄妹无拘无束地嬉戏玩耍，展现出青春的活力，而他们的母亲则首尾相连地站在一旁。

[dʒə:kiŋ][meɪni:z] , ['weɪvɪŋ] [teɪlz] , ['ʃeɪkɪŋ] [fɔ:r] - [legz] ,

jerking	manes	,	waving	tails	,	shaking	fore	-	legs	,
抽搐	鬃毛	,	挥手	尾巴	,	摇晃	前	-	腿	,

鬃毛抽动，尾巴摇摆，前腿抖动，

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn][haɪnd] - [leg][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	ever	and	anon	changing	the	weight	from	one	hind	-	leg	to	another	.
和	曾经	和	匿名	变化	这	重量	从	一	后	-	腿	到	其他	.

并且时不时地将重心从一条后腿转移到另一条后腿。

[ðə; ði][koʊlts] [wʊd] [reɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['pɑ:stʃərɪŋ] , [ðen] [stɑ:p]

The	colts	would	race	across	the	meadow	where	the	herd	was	pasturing	,	then	stop
这	小马驹	会	种族	穿过	这	草地	在哪里	这	一群	曾是	放牧	,	然后	停止

[ded] ,

dead	,
死的	,

小马驹们会飞奔穿过牛群放牧的草地，然后突然停住。

[ænd; ənd][stænd][noʊz][tu:; tə][noʊz] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [nekst] [mu:v] ; [wʌn] [wʊd] [rɪr]

and	stand	nose	to	nose	,	watching	for	the	other's	next	move	;	one	would	rear
和	站立	鼻子	到	鼻子	,	观看	为了	这	其他的	下一个	移动	;	一	会	后部

[ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

up	suddenly	,
向上	突然	,

它们鼻尖相抵，彼此注视着对方的下一步动作；其中一方会突然后腿直立起来。

['stɑ:rtlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] , [ænd; ənd] [reɪs] [ə'weɪ] [ɪn] [gli:] .

startling	his	playfellow	,	and	race	away	in	glee	.
令人震惊	他的	玩伴	,	和	种族	离开	在	高兴	.

吓了同伴一跳，然后兴高采烈地跑开了。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['baɪtɪŋ][ʌv; əv][meɪni:z][ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [laɪk] ['eni] [oʊld] ['kʌp(ə)l] .

Then	followed	a	biting	of	manes	and	nibbling	of	shoulders	like	any	old	couple	.
然后	随后	一个	咬	的	鬃毛	和	轻咬	的	肩膀	喜欢	任何	老的	夫妻	.

然后，它们像任何一对老夫老妻一样，互相啃咬鬃毛，轻咬肩膀。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [gru:] [rʌf] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

At	times	they	grew	rougher	in	their	play	.
在	时代	他们	生长	粗糙	在	他们的	玩	.

有时他们在玩耍时会变得更加粗暴。

[ðeɪ] [ræn] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [baɪt] , [ɔ:r] , ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][haɪnd] - [legz] [laɪk]

They	ran	shoulder	to	shoulder	,	trying	to	bite	,	or	,	rearing	up	on	hind	-	legs	like
他们	跑	肩膀	到	肩膀	,	尝试	到	咬	,	或者	,	饲养	向上	在	后	-	腿	喜欢

['vetərənz] ,

veterans	,
退伍军人	,

它们肩并肩奔跑，试图撕咬，或者像老兵一样用后腿站立起来。

[in'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

indulged	in	an	orgy	of	make	-	believe	biting	and	kicking	.
沉溺其中	在	一个	狂欢	的	制作	-	相信	咬	和	踢	.

沉浸在假装撕咬和踢打的狂欢中。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [laɪf] [went] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊl] .

But	,	for	the	greater	part	of	the	day	,	life	went	quietly	with	the	little	foal	.
但	,	为了	这	更大的	部分	的	这	天	,	生活	去	悄悄	和	这	小的	驹	.

但一天的大部分时间里，小马驹的生活都平静无波。

[hɪz; ɪz] [meɪn] , [hæf] [waɪt] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [blæk] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

His	mane	,	half	white	and	chestnut	with	a	streak	of	black	,	was	growing
他的	鬃毛	,	一半	白色的	和	板栗	和	一个	条纹	的	黑色的	,	曾是	生长

[fæst] .

fast	.
快速地	.

他的鬃毛一半是白色，一半是栗色，还夹杂着一缕黑色，长得很快。

[hɪz; ɪz] ['bærəl] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['groʊɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

His	barrel	was	filling	out	,	and	his	legs	growing	straight	and	strong	.
他的	桶	曾是	填充	出去	,	和	他的	腿	生长	直的	和	强的	.

他的腹部逐渐丰满起来，双腿也变得笔直有力。

[hɪz; ɪz] ['slendər] ['mʌzl] [poʊkt] [ə'baʊt] ['evriwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [flæpt] [kən'tɪnjuəli] .

His	slender	muzzle	poked	about	everywhere	,	and	his	tail	flapped	continually	.
他的	苗条	枪口	戳	关于	到处	,	和	他的	尾巴	拍打	持续	.

他细长的嘴巴到处乱戳，尾巴不停地拍打着。

[ɪn] [ðə; ði][hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [deɪz] , [ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

In	the	hot	July	days	,	the	colt	and	his	mother	wandered	over	the	hills	,
在	这	热的	七月	天	,	这	小马	和	他的	母亲	漫步	超过	这	丘陵	,

七月酷暑，小马驹和它的母亲在山间漫步。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [miˈændərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɔtəms] [ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [ˈgəːgliŋ]

and	by	the	little	streams	meandering	along	the	bottoms	except	where	the	gurgling
和	经过	这	小的	溪流	弯曲	沿着	这	底部	除了	在哪里	这	淙淙

['wɔːtər][wʌz; wəz] [tʃekt] ,

water	was	checked	,
水	曾是	已检查	,

还有沿着河谷蜿蜒的小溪流，除了潺潺水声被阻断的地方。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bɑːg] .

and	collected	to	form	a	bog	.
和	集	到	形式	一个	沼泽	.

并聚集形成沼泽。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][ænd; ənd]['ɔːldər] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːgi]

Sometimes	the	stream	was	bordered	with	birch	and	alder	,	growing	in	a	soggy
有时	这	溪流	曾是	带边框	和	桦木	和	桤木	,	生长	在	一个	湿漉漉的

[bed] ,

bed	,
床	,

有时溪流两岸长满了桦树和桤木，它们生长在潮湿的河床上。

['litəd] [wɪð; wɪθ] [ded] [wʊd] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərgroʊθ] .

littered	with	dead	wood	,	and	choked	with	undergrowth	.
垃圾	和	死的	木头	,	和	窒息	和	灌木丛	.

遍地枯木，杂草丛生。

[træks] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv]

Tracks	ran	in	and	out	among	the	trees	,	worn	by	the	hoofs	of	generations	of
轨道	跑	在	和	出去	之中	这	树木	,	磨损	经过	这	蹄子	的	几代人	的

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

树林间蜿蜒着马蹄印，那是几代小马的蹄子踩出来的。

[hɪr] , [ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] [floʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

Here	,	the	deeper	water	flowed	more	slowly	.
这里	,	这	更深	水	流动	更多的	缓慢地	.

这里，较深的水流速度较慢。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz] ['skjuːbɔːld] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

One	afternoon	,	as	Skewbald	paused	at	the	edge	to	nibble	at	a	bed	of
一	下午	,	作为	骓	暂停	在	这	边缘	到	蚕食	在	一个	床	的

['wɔːtərkres] ,

watercress	,
西洋菜	,

一天下午，当斯丘巴尔德停在岸边，啃食着一箩筐西洋菜时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [snɔːtid] [æt; ət] [tuː] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

his	mother	snorted	at	two	curious	objects	moving	on	the	surface	of	the	water	,
他的	母亲	哼了一声	在	二	好奇的	对象	移动	在	这	表面	的	这	水	,

他母亲对着水面上移动的两个奇怪物体嗤之以鼻。

[tuː] ['brɪslɪŋ] [kæt] - [laɪk] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swəːliŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][brˈhaɪnd] .

two	bristling	cat	-	like	heads	with	small	ears	and	a	swirling	of	water	behind	.
二	竖起的	猫	-	喜欢	头部	和	小的	耳朵	和	一个	旋转	的	水	在后面	.

两个毛茸茸的猫科动物般的脑袋，长着小耳朵，后面还有一团翻腾的水花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔtəz] , ['stɪrɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk] [teɪlz] .

They	were	otters	,	steering	themselves	with	their	thick	tails	.
他们	是	水獭	,	转向	他们自己	和	他们的	厚的	尾巴	.

它们是水獭，用粗壮的尾巴控制方向。

[wʌns] [hiː; hi] ['nɪrli] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [snaɪp] ,

Once	**he**	**nearly**	**stepped**	**on**	**a**	**snipe**	**,**
一次	他	几乎	步	在	一个	狙击	,

他有一次差点踩到一只鹬鸟。

[hɜːr; hər] [hed] [soʊ][fɑːr] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]

her	**head**	**so**	**far**	**immersed**	**in**	**a**	**muddy**	**pool**	**that**	**she**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**an**
她	头	所以	远的	沉浸式	在	一个	浑	水池	那	她	曾是	不是	意识到的	的	一个

[ɪn'truːdər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [huːf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

intruder	**until**	**the**	**hoof**	**was**	**almost**	**upon**	**her**	**,**
入侵者	直到	这	蹄	曾是	几乎	之上	她	,

她的头深深地埋在泥潭里，直到蹄子几乎踩到她身上，她才意识到有入侵者。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [zɪg] - ['zægɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] “ [skeɪp] - [skeɪp]

and	**then**	**what**	**a**	**fluttering**	**and**	**zig**	**-**	**zagging**	**and**	**crying**	**of**	**“**	**scape**	**-**	**scape**
和	然后	什么	一个	飘动	和	之字形	-	之字形	和	哭泣	的	“	逃脱	-	逃脱

!

!

!

然后就是一阵扑腾、曲折和“逃走-逃走！”的哭喊声！

” [ə'nʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nekst] [jɪr] , [ɪn] [sprɪŋ] ,

”	**Another**	**time**	**,**	**but**	**this**	**was**	**next**	**year**	**,**	**in**	**spring**	**,**
”	其他	时间	,	但	这	曾是	下一个	年	,	在	春天	,

“另一次，但那是明年春天的事了，

[æz; əz][hiː; hi] ['dɔːdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['brækən] ,

as	**he**	**dawdled**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**among**	**the**	**dead**	**bracken**	**,**
作为	他	磨蹭	大约	这	边缘	的	这	木头	之中	这	死的	蕨类植物	,

他漫步在树林边缘的枯萎蕨丛中，

[hiː; hi] [noʊzd] [ə'genst] [ə; eɪ] [braʊn] [stem] .

he	**nosed**	**against**	**a**	**brown**	**stem**	**.**
他	鼻子	反对	一个	棕色的	干	.

他用鼻子蹭了蹭一根棕色的茎。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

It	**moved**	**,**
它	已搬	,

它动了，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] [hed] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**suddenly**	**became**	**part**	**of**	**the**	**barred**	**head**	**and**	**widely**	**opened**	**eyes**	**of**	**a**
和	突然	成为	部分	的	这	禁止	头	和	广泛	打开	眼睛	的	一个

['sɪtɪŋ] ['wʊdkɑːk] ,

sitting	**woodcock**	**,**
坐着	鹬	,

突然间，它变成了一只栖息着的丘鹬的带条纹的头部和睁大的眼睛的一部分。

[hɜːr; hər] [bʌf] , [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [bæk] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['brækən] ,

her	**buff**	**,**	**grey**	**and**	**white**	**back**	**matching**	**the**	**dead**	**leaves**	**and**	**bracken**	**,**
她	增幅	,	灰色的	和	白色的	后退	匹配	这	死的	树叶	和	蕨类植物	,

她那黄褐色、灰色和白色的背毛与枯叶和蕨类植物的颜色相呼应。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [biːk] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] .

and	**her**	**long**	**beak**	**indistinguishable**	**from**	**the**	**stalks**	**of**	**the**	**fern**	**.**
和	她	长的	喙	无法区分的	从	这	茎	的	这	蕨类	.

她的长喙与蕨类植物的茎秆难以区分。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [striːm] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] ['ʃæloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pebli] ['bɑːtəm]

At	one	point	the	stream	opened	out	into	a	wide	shallow	with	a	pebbly	bottom
在	一	观点	这	溪流	打开	出去	进入	一个	宽的	浅的	和	一个	卵石状	底部

[wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [pleɪd] .

where	the	little	trout	played	.
在哪里	这	小的	鳟鱼	玩	.

溪流一度开阔成一片宽阔的浅滩，滩底布满鹅卵石，小鳟鱼在那里嬉戏玩耍。

[træks] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

Tracks	led	into	the	stream	and	out	on	the	other	side	,	for	this	was	a	forest
轨道	引领	进入	这	溪流	和	出去	在	这	其他	边	,	为了	这	曾是	一个	森林

[fɔːrd] .

ford	.
福特	.

小路通往溪流中，又通往对岸，因为这里是一处森林浅滩。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [koʊlts] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

How	pleasant	the	colts	found	the	water	,
如何	令人愉快的	这	小马驹	成立	这	水	,

小马驹们多么喜欢这水啊！

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

enjoying	the	splashing	of	their	hoofs	as	they	walked	in	the	stream	,
享受	这	溅起水花	的	他们的	蹄子	作为	他们	步行	在	这	溪流	,

它们在溪流中行走时，蹄子溅起的水花让它们很开心。

[ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] ['eldəz] [stʊd] ['fetlɑːk] - [diːp] !

the	while	their	elders	stood	fetlock	-	deep	!
这	尽管	他们的	长者	站立	系节	-	深的	!

而他们的长辈们却站得脚踝那么深！

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] ,

How	refreshing	to	take	a	deep	drink	,
如何	令人耳目一新	到	拿	一个	深的	喝	,

痛快地喝上一大口，真是神清气爽！

[hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [wɜːr; wər] [klɪr]

head	and	neck	inclined	at	just	the	right	angle	so	that	the	nostrils	were	clear
头	和	脖子	倾斜	在	只是	这	正确的	角度	所以	那	这	鼻孔	是	清除

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

头部和颈部倾斜的角度恰到好处，使鼻孔完全不被水淹没。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːntent] !

followed	by	a	snort	of	content	!
随后	经过	一个	哼哼	的	内容	!

随后是一声满足的轻哼！

['æftər] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔtə(r)] ['aʊərz] [ðʌs] , [ðə; ði] ['pəuniz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [træks] [tɔːrdz]

After	whiling	away	the	hotter	hours	thus	,	the	ponies	would	take	the	tracks	towards
后	而	离开	这	更热	小时	因此	,	这	小马	会	拿	这	轨道	向

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

就这样消磨了炎热的几个小时后，小马们便沿着小路向山上走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['haɪər] , [ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

As	they	got	higher	,	the	white	stones	showed	in	the	thin	crust	of	soil	,
作为	他们	得到	更高	,	这	白色的	石头	显示	在	这	薄的	地壳	的	土壤	,

随着海拔升高，薄薄的土层中露出了白色的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] [gru:] [mɔ:r] ['spɑ:rsli] .

and	the	heather	grew	more	sparsely	.
和	这	希瑟	生长	更多的	稀疏地	.

石楠花长得越来越稀疏了。

[wʌn] ['ɔ:gəst] [ˌæftər'nu:n] , [waɪl] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ber]

One	August	afternoon	,	while	rounding	a	gorsebush	which	shaded	a	patch	of	bare
一	八月	下午	,	尽管	四舍五入	一个	-	哪个	阴影	一个	修补	的	裸

['blækɪʃ] [sɔɪl] ,

blackish	soil	,
黑褐色	土壤	,

八月的一个下午，我绕过一丛遮蔽着一片裸露的黑色土壤的金雀花灌木时，

[stru:n] [wɪð; wɪθ] [ded] [stɪks] [ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

strewn	with	dead	sticks	and	gravel	,
散落的	和	死的	棍子	和	碎石	,

遍地枯枝败叶和碎石，

[ðə; ði][koʊlt]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ded] [wʊd]

the	colt	almost	touched	with	his	nose	what	looked	like	a	piece	of	dead	wood
这	小马	几乎	感动	和	他的	鼻子	什么	看起来	喜欢	一个	片	的	死的	木头

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['laɪkən] [ænd; ənd][spɑ:ts][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['fʌŋgəs] ,

covered	with	grey	lichen	and	spots	of	orange	fungus	,
涵盖	和	灰色的	地衣	和	地点	的	橙子	菌	,

小马驹的鼻子几乎碰到了一块看起来像是枯木的东西，上面覆盖着灰色的地衣和橙色的真菌斑点。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] .

when	,	on	the	moment	,	the	thing	came	to	life	.
什么时候	,	在	这	片刻	,	这	事物	来了	到	生活	.

就在那一刻，它活了过来。

[ðə; ði] ['laɪkən] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [bɪ'keɪm] [greɪ] - [tɪpt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] ['fɛðɝz] , [ðə; ði] [stɔ:k] - [laɪk]

The	lichen	and	fungus	became	grey	-	tipped	and	barred	feathers	,	the	stalk	-	like
这	地衣	和	菌	成为	灰色的	-	倾斜	和	禁止	羽毛	,	这	茎	-	喜欢

[prə'dʒekʃ(ə)n] ['oʊpənd] [ɪn] [hæf] ,

projection	opened	in	half	,
投影	打开	在	一半	,

地衣和真菌变成了尖端呈灰色并带有横纹的羽毛，茎状突起裂成了两半。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [roʊz] - [pɪŋk] , [frɑ:g] - [laɪk] [maʊθ] — [ə; eɪ] [maʊθ] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd]

disclosing	a	great	,	rose	-	pink	,	frog	-	like	mouth	—	a	mouth	so	enormous	and
披露	一个	伟大的	,	玫瑰	-	粉色的	,	青蛙	-	喜欢	嘴	—	一个	嘴	所以	巨大的	和

['menəsɪŋ] , [ðæt] ['skju:bɔ:ld] [ʃrʌŋk] [bæk] .

menacing	,	that	Skewbald	shrunk	back	.
威胁	,	那	骓	缩小	后退	.

露出一张巨大的、玫瑰粉色的、像青蛙一样的嘴——一张如此巨大而可怕的嘴，以至于斯丘巴尔德吓得往后缩。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['naɪtdʒɑ:r] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

Then	the	mother	nightjar	appeared	from	nowhere	,
然后	这	母亲	夜鹰	出现	从	无处	,

然后，夜鹰妈妈不知从哪里冒了出来。

[ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['flʌtəd] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [foʊlz] [noʊz] ,

and	croaking	and	spluttering	she	fluttered	right	before	the	foal's	nose	,
和	呱呱叫	和	喷溅	她	飘动	正确的	前	这	小马驹的	鼻子	,

她一边发出呱呱的叫声，一边扑腾着翅膀飞到小马驹的鼻子前。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌn] .

so	that	his	attention	was	distracted	from	her	young	one	.
所以	那	他的	注意力	曾是	愣	从	她	年轻的	一	.

因此，他的注意力被分散，没有顾及她的孩子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['waɪdli]

If	he	had	looked	again	he	would	have	found	the	gaping	mouth	and	widely
如果	他	有	看起来	再次	他	会	有	成立	这	张开的	嘴	和	广泛

[spred] [wɪŋz] [gɔːn] ,

spread	wings	gone	,
传播	翅膀	已消失	,

如果他再仔细看一眼，就会发现那张大嘴和展开的翅膀都已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪk] [ə'gen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [lʌmp]

and	the	young	chick	again	reduced	to	the	semblance	of	an	unattractive	lump
和	这	年轻的	小鸡	再次	减少	到	这	外表	的	一个	不吸引人	块

.

:

.

而那只小鸡又一次变成了一个难看的疙瘩。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pəuniz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːrs] [græs] , ['skænti] [tʌfts]

Sometimes	the	ponies	would	take	the	open	moor	with	its	coarse	grass	,	scanty	tufts
有时	这	小马	会	拿	这	打开	泊	和	它是	粗	草	,	稀少	簇绒

[ʌv; əv] ['heðər] ,

of	heather	,
的	希瑟	,

有时，小马会去开阔的荒原，那里长着粗糙的草和稀疏的石楠丛。

[ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] [bɑːg] ['mɜːrtl] .

and	sweet	-	scented	bog	myrtle	.
和	甜的	-	香味	沼泽	桃金娘	.

还有香甜的沼泽桃金娘。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][swɑːmp] ,

Much	of	it	was	swamp	,
很多	的	它	曾是	沼泽	,

大部分地区都是沼泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ['ɪntuː][wʌn]

and	the	mare	watched	her	offspring	to	see	that	he	did	not	venture	into	one
和	这	母马	观看	她	后代	到	看	那	他	做过	不是	风险投资	进入	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [bɑːgz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [men] ,

of	the	deep	bogs	known	only	to	the	forest	men	,
的	这	深的	沼泽	已知	仅有的	到	这	森林	男人	,

母马注视着自己的孩子，确保他不会冒险进入只有森林居民才知道的那些深沼泽。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [dɪr] .

and	to	the	ponies	and	deer	.
和	到	这	小马	和	鹿	.

还有小马和鹿。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ræʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['seɪfti] , [waɪl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɑːbstɪnət] ,

If	he	were	rash	,	she	called	him	on	to	safety	,	while	if	he	were	obstinate	,
如果	他	是	皮疹	,	她	称为	他	在	到	安全	,	尽管	如果	他	是	顽固	,

如果他鲁莽行事，她就劝他到安全的地方去；如果他固执己见，

[ʃiː; ʃi] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn][tuː; tə]['draɪər] [graʊnd] .

she	butted	him	with	her	forehead	on	to	drier	ground	.
她	对接	他	和	她	前额	在	到	烘干机	地面	.

她用额头顶着他，把他撞到干燥的地面上。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['pætərnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] ,

In	places	the	moor	was	curiously	patterned	,	like	a	chessboard	,
在	地方	这	泊	曾是	奇怪的是	图案	,	喜欢	一个	棋盘	,

荒原某些地方的图案很奇特，像棋盘一样。

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['heðər] [nekst][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ber] [sɔɪl] .

a	tuft	of	heather	next	a	patch	of	bare	soil	.
一个	簇	的	希瑟	下一个	一个	修补	的	裸	土壤	.

一丛石楠花，旁边是一片裸露的土壤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːt] - ['kʌtɪŋ] , [ə; eɪ] [raɪt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənər] ,

This	was	owing	to	the	peat	-	cutting	,	a	right	possessed	by	the	commoners	,
这	曾是	欠款	到	这	泥炭	-	切割	,	一个	正确的	拥有	经过	这	平民	,

[huː] , [haʊ'evər] ,

who	,	however	,
WHO	,	然而	,

这是由于开采泥炭所致，而开采泥炭是平民的权利，然而，

[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] “ [tuː; tə] [kʌt] [wʌn][ænd; ənd] [liːv] [tuː] ,

are	required	“	to	cut	one	and	leave	two	,
是	必需的	“	到	切	一	和	离开	二	,

要求“砍掉一个，留下两个”，

” [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] .

”	so	that	the	soil	should	not	be	deprived	altogether	of	vegetable	growth	.
”	所以	那	这	土壤	应该	不是	是	被剥夺的	共	的	蔬菜	生长	.

”这样土壤就不会完全丧失蔬菜生长的能力。

[ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] [ðə; ði][koʊlt] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʒenʃn] ,

In	early	September	the	colt	may	have	seen	the	forest	gentian	,
在	早期的	九月	这	小马	可能	有	已见	这	森林	龙胆	,

九月初，这匹小马驹可能见过森林龙胆。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt] - [bluː] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'rekt] [stɔːk] ,

a	single	blossom	of	a	beautiful	violet	-	blue	on	an	erect	stalk	,
一个	单身的	开花	的	一个	美丽的	紫色	-	蓝色的	在	一个	直立	茎	,

一朵美丽的紫蓝色花朵，生长在直立的花茎上。

[waɪl] [ðə; ði] [siːd] - ['pɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ['æsfə'del] [kloʊz][baɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɔrɪndʒ] - ['jeloʊ] ,

while	the	seed	-	pods	of	the	bog	asphodel	close	by	,	of	a	vivid	orange	-	yellow	,
尽管	这	种子	-	豆荚	的	这	沼泽	水仙花	关闭	经过	,	的	一个	生动	橙子	-	黄色的	,

而附近沼泽水仙的种子荚，呈鲜艳的橙黄色，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌlər] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] .

formed	a	perfect	colour	complementary	.
形成	一个	完美的	颜色	补充	.

形成了完美的互补色。

[bʌt; bət][duː] ['pəuniz] [siː] ['kʌlərz] ?

But	do	ponies	see	colours	?
但	做	小马	看	颜色	?

但是小马能看到颜色吗?

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [siː] [wel] [baɪ] [naɪt] ,

They	apparently	see	well	by	night	,
他们	显然	看	出色地	经过	夜晚	,

他们似乎夜视能力很好。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['retɪnə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

which	would	seem	to	show	that	a	large	part	of	their	retina	consists	of
哪个	会	似乎	到	展示	那	一个	大的	部分	的	他们的	视网膜	由	的

['strʌktʃər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

structures	adapted	for	nocturnal	vision	,
结构	改编	为了	夜	想象	,

这似乎表明，它们视网膜的大部分是由适应夜间视觉的结构组成的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['retɪnə]['oʊnli][ɪz][juːst][æt; ət][dʌsk] ,

just	as	the	outer	part	of	the	human	retina	only	is	used	at	dusk	,
只是	作为	这	外	部分	的	这	人类	视网膜	仅有的	是	用过的	在	黄昏	,

就像人类视网膜的外层只在黄昏时分才被使用一样，

[ðə; ði] ['ɪnər] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [blaɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd]

the	inner	being	practically	blind	at	this	time	,	and	therefore	green	foliage	and
这	内	存在	几乎	瞎的	在	这	时间	,	和	所以	绿色的	叶子	和

[græs] [tɜːrn] [greɪ] ,

grass	turn	grey	,
草	转动	灰色的	,

此时，体内的生物几乎完全失明，因此绿色的树叶和草地都变成了灰色。

[ænd; ənd] [red] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [blæk] ,

and	red	flowers	appear	black	,
和	红色的	花朵	出现	黑色的	,

红色的花朵看起来像黑色的，

[red] [ænd; ənd] [griːn] ['biːɪŋ] [siːn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪnə] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

red	and	green	being	seen	only	with	that	part	of	the	retina	concerned	with
红色的	和	绿色的	存在	已见	仅有的	和	那	部分	的	这	视网膜	担心的	和

[daɪ'ɜːrn(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

diurnal	vision	.
日间	想象	.

只有视网膜上负责昼间视觉的部分才能看到红色和绿色。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ]['sændi] ['fɔːrɪst] [pæθ] ,

About	this	time	,	too	,	as	he	crossed	a	sandy	forest	path	,
关于	这	时间	,	也	,	作为	他	交叉	一个	沙	森林	小路	,

大约就在这个时候，当他穿过一条沙质林间小路时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [griːn] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [mɔːθ] , [ɪts] [saɪdz]

he	may	have	seen	the	brilliantly	green	caterpillar	of	the	emperor	moth	,	its	sides
他	可能	有	已见	这	精彩	绿色的	毛虫	的	这	皇帝	蛾	,	它是	侧面

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,

spotted	with	pink	,
斑	和	粉色的	,

他可能见过帝王蛾那鲜绿色的毛虫，毛虫两侧点缀着粉红色的斑点。

[fʊl] [fed] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ɪts] [kə'kuːn] .

full	fed	,	and	wandering	about	seeking	a	site	for	its	cocoon	.
满的	美联储	,	和	漫游	关于	寻求	一个	地点	为了	它是	茧	.

吃饱喝足后，四处游荡寻找结茧的地方。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃər] [ɑːn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði]

Was	he	able	to	detect	the	same	creature	on	its	natural	resting	-	place	,	the
曾是	他	有能力的	到	探测	这	相同的	生物	在	它是	自然的	休息	-	地方	,	这

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

他是否能在石楠丛这种生物的天然栖息地发现它?

['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] , [wen] ['moʊʃnləs] ; [ɪts] [griːn] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

practically	invisible	to	human	eyes	,	when	motionless	;	its	green	merged	into	the
几乎	无形的	到	人类	眼睛	,	什么时候	静止不动	;	它是	绿色的	合并	进入	这

['lifɪdʒ] ,

leafage	,
叶子	,

静止时，几乎肉眼不可见；它的绿色与周围的树叶融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][spɑːts]['sɪmjuleɪtɪŋ] ['heðər] [bʌdz] ?

and	the	pink	spots	simulating	heather	buds	?
和	这	粉色的	地点	模拟	希瑟	花蕾	?

还有那些模拟石楠花花蕾的粉红色斑点?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['heðər] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - [bɜːrθ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliəns] [sʌtʃ] [ðæt]

Certainly	the	heather	the	year	of	Skewbald's	birth	was	of	a	brilliance	such	that
当然	这	希瑟	这	年	的	-	出生	曾是	的	一个	辉煌	这样的	那

[ðə; ði]['oʊldɪst]['fɔːrɪst][mæn] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['iːkwəld] .

the	oldest	forest	man	declared	he	had	never	seen	equalled	.
这	最老	森林	男人	声明	他	有	绝不	已见	等于	.

毫无疑问，在斯库巴尔德出生的那一年，石楠花盛开得格外绚丽，就连最年长的林中居民都宣称他从未见过如此美景。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['bærən] ['grævəli] [spɑːts] , [wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Especially	was	this	the	case	on	the	most	barren	gravelly	spots	,	where	instead	of
尤其	曾是	这	这	案件	在	这	最多	荒芜	砾石	地点	,	在哪里	反而	的

[ðə; ði]['juːʒuəl][mə'dʒentə] ,

the	usual	magenta	,
这	通常	品红	,

尤其是在最贫瘠的砾石地上，情况更是如此，那里不是通常的洋红色，

[klʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['krɪmz(ə)n] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

clumps	of	the	brightest	crimson	blazed	in	the	sun	.
团块	的	这	最亮的	赤红	燃烧的	在	这	太阳	.

一簇簇鲜红的火焰在阳光下闪耀。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sep'tembər] [deɪz] [laɪf] [pæst] ['plezntli] .

In	the	warm	September	days	life	passed	pleasantly	.
在	这	温暖的	九月	天	生活	通过了	愉快	.

九月温暖的日子里，生活过得十分惬意。

[θruː] [ðə; ði][koʊld] , [klɪr] [naɪts] , [waɪl] ['vegər] [bleizd] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [peɪst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Through	the	cold	,	clear	nights	,	while	Vega	blazed	above	,	he	paced	on	with	his
通过	这	寒冷的	,	清除	夜晚	,	尽管	维加	燃烧的	多于	,	他	踱步	在	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

在寒冷晴朗的夜晚，当织女星在头顶熊熊燃烧时，他与母亲一起踱步前行。

['evər] ['nɪblɪŋ] , [fɔːr; fər] , [laɪk][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][spend][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ɪn] [sliːp] ,

ever	nibbling	,	for	,	like	his	kind	,	he	did	not	spend	the	long	nights	in	sleep	,
曾经	轻咬	,	为了	,	喜欢	他的	种类	,	他	做过	不是	花费	这	长的	夜晚	在	睡觉	,

他不停地啃食着，因为，像他的同类一样，他无法在漫漫长夜中安然入睡。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [dɑːn] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

but	towards	dawn	lay	down	for	an	hour	or	so	.
但	向	黎明	躺	向下	为了	一个	小时	或者	所以	.

但到了黎明时分，我会躺下休息一个小时左右。

[hɪz; ɪz][koʊt] , [fæst] ['θɪkənɪŋ] , [kept] [hɪm; ɪm][wɔːrm] ,

His	coat	,	fast	thickening	,	kept	him	warm	,
他的	外套	,	快速地	增稠	,	保留	他	温暖的	,

他的皮毛迅速变厚，让他保持温暖。

['iːv(ə)n] [wen] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] ['kʌvərd] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , ['heðər] [tʌft]

even	when	just	after	sunrise	a	white	frost	covered	every	blade	of	grass	,	heather	tuft
甚至	什么时候	只是	后	日出	一个	白色的	霜	涵盖	每一个	刀刃	的	草	,	希瑟	簇

,

,
,

即使在日出之后不久，白霜覆盖了每一根草叶、每一丛石楠花，

[ænd; ənd][fɜːrn][frɑːnd] .

and	fern	frond	.
和	蕨类	叶状体	.

还有蕨类植物的叶子。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [ðə; ði][frɔːst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [duː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊlt]

As	the	sun	rose	higher	,	the	frost	turned	to	a	heavy	dew	in	which	the	colt
作为	这	太阳	玫瑰	更高	,	这	霜	转向	到	一个	重的	露	在	哪个	这	小马

['wɔndəd] ,

wandered	,
漫步	,

随着太阳越升越高，霜冻变成了浓重的露水，小马驹在露水中漫步。

[ðə; ði] [wet] [bɑːg] ['mɜːrtl] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [waɪl] [ðə; ði] ['reɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

the	wet	bog	myrtle	washing	him	to	the	shoulder	,	while	the	rays	,	shining	through
这	湿的	沼泽	桃金娘	洗涤	他	到	这	肩膀	,	尽管	这	射线	,	灼灼	通过

[ðə; ði] [mɪst] ,

the	mist	,
这	薄雾	,

湿漉漉的沼泽桃金娘水流到他的肩膀，阳光穿透薄雾照射进来。

[ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['ɔːrə] .

enveloped	him	with	a	golden	aura	.
被包裹	他	和	一个	金的	灵气	.

他周身笼罩着一层金色的光环。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [plɔdid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] “ [pleɪn] ,

Later	in	the	day	he	plodded	up	the	hill	on	to	the	“	plain	,
之后	在	这	天	他	蹒跚而行	向上	这	爬坡道	在	到	这	“	清楚的	,

当天晚些时候，他艰难地爬上山坡，来到了“平原”上。

” [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dəuzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

”	and	while	his	mother	dozed	in	the	shade	of	a	clump	of	holly	,
”	和	尽管	他的	母亲	打盹	在	这	阴影	的	一个	丛	的	冬青	,

“当他的母亲在一丛冬青树的树荫下打盹时，

[hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] [waɪt] [ɔːr]['goʊldən][sænd] .

he	would	roll	in	a	patch	of	brilliantly	white	or	golden	sand	.
他	会	卷	在	一个	修补	的	精彩	白色的	或者	金的	沙	.

他会在一片洁白或金黄的沙滩上打滚。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

Once	as	he	bent	his	knees	to	lie	down	,
一次	作为	他	弯曲	他的	膝盖	到	说谎	向下	,

他弯下膝盖准备躺下时，

[ə; eɪ] [greɪ] - [braʊn] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [fɜːrz] [brænʧ] ['sʌd(ə)nli] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	grey	-	brown	thing	like	a	dead	furze	branch	suddenly	galvanized	into	life	with	a
一个	灰色的	-	棕色的	事物	喜欢	一个	死的	金雀花	分支	突然	镀锌	进入	生活	和	一个

[hɪs] .

hiss	.
嘶	.

一根灰褐色的、像枯死的金雀花枝一样的东西突然发出嘶嘶声，活了过来。

[æz; əz][ðə; ði]['vaɪpər] [muːvd] , [ðə; ði][koʊlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

As	the	viper	moved	,	the	colt	,	with	a	snort	of	astonishment	,
作为	这	毒蛇	已搬	,	这	小马	,	和	一个	哼哼	的	惊讶	,

随着毒蛇的移动，小马驹惊讶地哼了一声。

[dʒʌmpt] [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

jumped	all	four	feet	in	the	air	at	once	,	and	the	mother	rushed	towards	him	.
跳了起来	全部	四	脚	在	这	空气	在	一次	,	和	这	母亲	匆忙	向	他	.

他四脚同时跳了起来，母亲朝他冲了过去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

She	saw	the	reptile	gliding	along	the	path	,	and	turned	sharply	away	,	calling	the
她	锯	这	爬虫	滑翔	沿着	这	小路	,	和	转向	尖锐地	离开	,	呼叫	这

[koʊlt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

colt	to	her	.
小马	到	她	.

她看见那条爬行动物沿着小路滑行，便猛地转身离开，同时呼唤小马驹到她身边。

[soʊ] ['skjuːbɔːld] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] .

So	Skewbald	learned	to	avoid	a	snake	,	and	incidentally	that	he	could	jump	.
所以	骓	学习	到	避免	一个	蛇	,	和	顺便	那	他	可以	跳	.

于是，歪秃子学会了躲避蛇，顺便也学会了跳跃。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðɪs] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːlən] [stʌmps] , [ə'krɔːs] ['striːmləts] [ænd; ənd]

He	practised	this	on	occasion	,	leaping	over	fallen	stumps	,	across	streamlets	and
他	已实践	这	在	场合	,	跳跃	超过	倒下	树桩	,	穿过	细流	和

['ʃæloʊ] [pɪts] ,

shallow	pits	,
浅的	坑	,

他偶尔会练习这项技能，跳过倒下的树桩、小溪和浅坑。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['juːsf(ə)l][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æftər] - [laɪf]

not	knowing	how	useful	an	accomplishment	it	might	prove	to	him	in	after	-	life
不是	会心	如何	有用	一个	成就	它	可能	证明	到	他	在	后	-	生活

.

:
.

他当时并不知道这项成就对他死后的生活会有多么大的帮助。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [tʃeɪs]

III	.	—	THE	CHASE
三、	.	—	这	追赶

三、追逐

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌni] [deɪz] , [koʊld] [naɪts] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts]

The	waning	of	September	,	with	its	sunny	days	,	cold	nights	,	and	morning	mists
这	减弱	的	九月	,	和	它是	阳光明媚	天	,	寒冷的	夜晚	,	和	早晨	薄雾

,

’
,

九月的尾声，阳光灿烂的日子，寒冷的夜晚，以及清晨的薄雾，

[meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəuniz] - ['deɪli] [ruː'tiːn] .

made	little	difference	to	the	ponies	'	daily	routine	.
制成	小的	不同之处	到	这	小马	-	日常的	常规	.

对小马们的日常生活几乎没有影响。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['eni] [waɪld] ['westərn] [hɜːrd]

Apparently	they	were	as	free	to	go	where	they	listed	as	any	wild	Western	herd
显然	他们	是	作为	自由的	到	去	在哪里	他们	列出	作为	任何	荒野	西	一群

.

:
.

显然，它们和任何西部野生兽群一样，可以自由地去任何它们登记的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['oʊnərz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɔːr][hæd; həd]

But	their	owners	kept	an	eye	on	them	,	and	left	them	there	or	had
但	他们的	所有者	保留	一个	眼睛	在	他们	,	和	左边	他们	那里	或者	有

[ðem; ðəm] “ [kɔːt] [ɪn] ,

them	“	caught	in	,
他们	“	捕捉	在	,

但它们的主人一直盯着它们，要么把它们留在那里，要么让它们“被困住”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
" as they pleased .
" 作为 他们 高兴 .

随心所欲。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['pəuniz] [wʊd] [wend] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑkənˌhɜrst]
Later in the year strings of ponies would wend their way to the Brockenhurst
之后 在 这 年 字符串 的 小马 会 温德 他们的 方式 到 这 布罗肯赫斯特
['seɪlz] ,
sales ,
销售量 ,

同年晚些时候，成群的小马驹将前往布罗肯赫斯特拍卖会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ɪn] [wɪtʃ]
but it chanced that the owner of the bay leader of the herd in which
但 它 偶然 那 这 所有者 的 这 湾 领导者 的 这 一群 在 哪个
['skjuːbɔːld] [ræn] ,
Skewbald ran ,
骟 跑 ,

但巧合的是，Skewbald所在的马群的首领——那匹海湾马的主人——

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pəuniz] ,
decided to have him in before he got busy catching other people's ponies ,
决定 到 有 他 在 前 他 得到 忙碌的 捕捉 其他 人们的 小马 ,

决定在他忙着抓别人的小马之前把他带进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
which was always the case towards the end of the year ,
哪个 曾是 总是 这 案件 向 这 结尾 的 这 年 ,

每年年底总是如此。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
as he was an adept at the game .
作为 他 曾是 一个 熟练 在 这 游戏 .

因为他非常擅长这个游戏。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] ,
The shadows of a golden afternoon were lengthening , and the herd ,
这 阴影 的 一个 金的 下午 是 延长 , 和 这 一群 ,

金色的午后，影子渐渐拉长，牛群.....

['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['væli] ['bɑːtəm] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ]
scattered over a mile of valley bottom , was getting to work after the midday
疏散 超过 一个 英里 的 谷 底部 , 曾是 获得 到 工作 后 这 正午
[si'estə] ,
siesta ,
午休 ,

散落在方圆一英里山谷底部的人们，在午休后开始工作。

[wen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
when a horseman appeared on the skyline at the head of the valley .
什么时候 一个 骑手 出现 在 这 天际线 在 这 头 的 这 谷 .

当一个骑马的人出现在山谷尽头的天际线上时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
It was the colt - hunter seeking his property .
它 曾是 这 小马 - 猎人 寻求 他的 财产 .

原来是猎马人来找他的领地。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] ['raɪdər] [keɪm] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] ,
A moment later another rider came down one of the slopes ,
一个 片刻 之后 其他 骑士 来了 向下 一 的 这 连续下坡 ,

片刻之后，另一名骑手从其中一个斜坡上滑了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]

and	a	third	emerged	from	the	woods	bordering	the	ridge	on	the	other	side
和	一个	第三	出现	从	这	树林	毗邻	这	岭	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

第三个人从山谷另一侧山脊边的树林里走了出来。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ˈmɑːli] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] ,

This	last	was	Mollie	,	a	girl	of	fifteen	,	and	the	other	a	lad	of	thirteen	,
这	最后的	曾是	莫莉	,	一个	女孩	的	十五	,	和	这	其他	一个	小伙子	的	十三	,

最后一位是15岁的女孩莫莉，另一位是13岁的男孩。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tɑːm] .

her	brother	Tom	.
她	兄弟	汤姆	.

她的哥哥汤姆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði][ˈpoʊni] .

They	had	come	to	help	their	father	to	capture	the	pony	.
他们	有	来	到	帮助	他们的	父亲	到	捕获	这	小马	.

他们来帮助他们的父亲捕捉小马。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

This	was	not	the	first	time	they	had	taken	part	in	the	chase	.
这	曾是	不是	这	第一的	时间	他们	有	已采取	部分	在	这	追赶	.

这并非他们第一次参与追逐。

[ðə; ði] [ˈmɛrz] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] , [θruː] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] ,

The	mares	heard	the	thud	of	hoofs	,	threw	up	their	heads	,
这	母马	听到	这	砰的一声	的	蹄子	,	扔	向上	他们的	头部	,

母马们听到蹄声，抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈhwɪniːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [foʊl] [ænd; ənd] [ˈjɪrlɪŋ] .

and	whinnied	to	their	foals	and	yearlings	.
和	嘶鸣	到	他们的	小马驹	和	一岁马	.

然后对着它们的小马驹和一岁马嘶鸣。

[ðen] [ə; eɪ][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈliːdər] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

Then	a	call	came	from	their	leader	a	good	way	down	the	valley	,
然后	一个	称呼	来了	从	他们的	领导者	一个	好的	方式	向下	这	谷	,

这时，他们的首领从山谷下游很远的地方打来了电话。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈpəuniz] [meɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,

and	at	once	the	ponies	made	off	towards	the	summons	,
和	在	一次	这	小马	制成	离开	向	这	传票	,

于是，小马们立刻朝着召唤声的方向跑去。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]['raɪdərz] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

increasing	their	pace	as	the	boy	and	girl	riders	came	down	upon	them	,
增加	他们的	步伐	作为	这	男生	和	女孩	骑手	来了	向下	之上	他们	,

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ,

shouting	and	waving	,
喊叫	和	挥手	,

当骑着马的男孩女孩们冲向他们，一边喊叫一边挥手时，他们加快了速度。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stæliən] [kʊd; kəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]

in	the	hope	of	driving	them	back	,	so	that	the	stallion	could	be	dealt	with
在	这	希望	的	驾驶	他们	后退	,	所以	那	这	骟	可以	是	已处理	和

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

希望将它们赶回去，以便单独对付那匹种马。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːgi] [pætʃ] ,

But	the	girl	had	to	check	,	as	she	came	to	a	boggy	patch	,
但	这	女孩	有	到	查看	,	作为	她	来了	到	一个	沼泽地	修补	,

但女孩来到一片沼泽地时，不得不确认一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['liːdər] .

and	they	swept	on	to	join	their	leader	.
和	他们	扫荡	在	到	加入	他们的	领导者	.

于是他们蜂拥而至，追随他们的领袖。

“ [get] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

“	Get	along	,	Tom	,	”	called	the	father	,	following	behind	.
“	得到	沿着	,	汤姆	,	”	称为	这	父亲	,	下列的	在后面	.

“汤姆，跟上，”父亲跟在后面喊道。

“ [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

“	Up	the	hill	,	Mollie	,	and	head	them	off	.
“	向上	这	爬坡道	,	莫莉	,	和	头	他们	离开	.

“莫莉，上山去，拦住他们。”

” [tɑːm] , [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['poʊni] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɔːr] , ['reɪst] ['æftər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

”	Tom	,	on	a	rough	pony	,	and	riding	like	a	centaur	,	raced	after	the	fugitives	,
”	汤姆	,	在	一个	粗糙的	小马	,	和	骑术	喜欢	一个	半人马	,	比赛	后	这	逃犯	,

汤姆骑着一匹粗糙的小马，像半人马一样飞驰，追赶着逃犯们。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] , ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

which	with	one	accord	stretched	into	a	gallop	,	stringing	out	along	the	valley	,
哪个	和	一	符合	拉伸	进入	一个	驰骋	,	串	出去	沿着	这	谷	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪləti] ;

according	to	their	ability	;
根据	到	他们的	能力	;

它们齐心协力地奔跑起来，沿着山谷绵延开来，各尽其能；

[ðə; ði] ['stæliən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] ,

the	stallion	at	the	head	,	and	putting	his	best	foot	forward	,
这	骘	在	这	头	,	和	推杆	他的	最好的	脚	向前	,

领头的骏马，迈出了它最好的一步，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['wɑːntɪd] .

as	if	he	knew	that	out	of	all	the	lot	he	was	the	one	wanted	.
作为	如果	他	知道	那	出去	的	全部	这	很多	他	曾是	这	一	通缉	.

仿佛他早就知道，在所有人当中，他才是最受需要的那个人。

[ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] , [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	ground	resounded	with	the	thud	of	hoofs	,	manes	and	tails	waved	in	the	air	,
这	地面	回荡着	和	这	砰的一声	的	蹄子	,	鬃毛	和	尾巴	挥手	在	这	空气	,

马蹄声、鬃毛和尾巴在空中飘扬，地面在空气中回荡。

[ænd; ənd] ['mɛrz] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [foʊl] , [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['gæləntli] .

and	mares	called	to	their	foals	,	the	youngsters	responding	gallantly	.
和	母马	称为	到	他们的	小马驹	,	这	年轻人	回应	英勇地	.

母马呼唤着小马驹，小马驹们也英勇地回应着。

[ðə; ði] ['stæliən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] ,

The	stallion	was	making	for	a	wood	,
这	骘	曾是	制作	为了	一个	木头	,

那匹种马正朝着树林走去，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd][tuː; tə][skɜːrt][ə; eɪ][swɑːmp] .

and	**to**	**reach**	**this**	**the**	**ponies**	**had**	**to**	**skirt**	**a**	**swamp**	**.**
和	到	抵达	这	这	小马	有	到	裙子	一个	沼泽	.

为了到达这里，小马们必须绕过一片沼泽。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [wet] [lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpləndˌ] ['ʃeltər] ,

As	**the**	**leader**	**rounded**	**the**	**wet**	**land**	**,**	**and**	**made**	**for**	**the**	**upland**	**shelter**	**,**
作为	这	领导者	圆润	这	湿的	土地	,	和	制成	为了	这	高地	庇护所	,

当领队绕过湿地，向高地上的避难所进发时，

['mɑːli] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] .

Mollie	**came**	**directly**	**towards**	**him**	**,**	**screeching**	**and**	**waving**	**.**
莫莉	来了	直接地	向	他	,	尖叫	和	挥手	.

莫莉尖叫着挥着手，径直朝他跑来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊniz] [nəːvs] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

It	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**pony's**	**nerves**	**;**	**he**	**turned**	**and**	**fled**	**up**	**the**	**valley**	**,**
它	曾是	也	很多	为了	这	小马的	神经	;	他	转向	和	逃亡	向上	这	谷	,

小马受惊过度，转身就往山谷里逃去了。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][hɜːrd] ,

making	**for**	**the**	**higher**	**ground**	**,**	**and**	**followed**	**by**	**the**	**herd**	**,**
制作	为了	这	更高	地面	,	和	随后	经过	这	一群	,

它们向着地势较高的地方进发，兽群紧随其后。

['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [tʃek] .

somewhat	**confused**	**and**	**bunched**	**together**	**by**	**the**	**check**	**.**
有些	使困惑	和	成束的	一起	经过	这	查看	.

有点混乱，被账单堆放在一起了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] , ['slækənd]

Some	**of**	**the**	**foals**	**began**	**to**	**tire**	**,**	**and**	**,**	**with**	**their**	**mothers**	**,**	**slackened**
一些	的	这	小马驹	开始	到	胎	,	和	,	和	他们的	母亲们	,	松弛

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] .

and	**fell**	**out**	**.**
和	跌倒	出去	.

有些小马驹开始疲倦，和它们的母亲一起松懈下来，掉下了马。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [mer] ,

Among	**them**	**was**	**the**	**chestnut**	**mare**	**,**
之中	他们	曾是	这	板栗	母马	,

其中有一匹栗色母马，

[huː] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][foʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hɑːli] , [wens] ,

who	**retired**	**with**	**her**	**foal**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**clump**	**of**	**hollies**	**,**	**whence**	**,**
WHO	退休	和	她	驹	到	这	庇护所	的	一个	丛	的	冬青树	,	何处	,

她带着小马驹躲到一丛冬青树下避难，从此，

[wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'suːt] .

with	**twitching**	**ears**	**and**	**distended**	**nostrils**	**,**	**they**	**watched**	**the**	**pursuit**	**.**
和	抽搐	耳朵	和	膨胀	鼻孔	,	他们	观看	这	追逐	.

他们耳朵抖动，鼻孔鼓胀，注视着这场追逐。

[ðə; ði] ['stæliən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] , [naʊ] [ɪn'kaʊntər] [tɑːm] , [huː] [tɜːrnd]

The	**stallion**	**,**	**with**	**some**	**faithful**	**companions**	**,**	**now**	**encountered**	**Tom**	**,**	**who**	**turned**
这	骟	,	和	一些	忠实	同伴	,	现在	遭遇	汤姆	,	WHO	转向

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	**again**	**,**
他	再次	,

这匹种马和几个忠实的同伴遇到了汤姆，汤姆又把它转了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

and	then	the	man	took	up	the	running	.
和	然后	这	男人	采取	向上	这	跑步	.

然后，那人开始奔跑。

[ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə]['taɪər][aʊt][ðə; ði] ['stæliən] , " [tuː; tə][rʌn][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][legz] ,

Their	aim	was	to	tire	out	the	stallion	,	"	to	run	him	off	his	legs	,
他们的	目的	曾是	到	胎	出去	这	骟	,	"	到	跑步	他	离开	他的	腿	,

他们的目的是让这匹种马疲惫不堪，"让它跑得筋疲力尽"。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪst] [wʌz; wəz][noʊ] ['frendli] ['fɑːrmjɑːrd][ɔːr] ['pædək] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	for	in	this	waste	was	no	friendly	farmyard	or	paddock	into	which	he	could
"	为了	在	这	浪费	曾是	不	友好的	农场	或者	围场	进入	哪个	他	可以

[biː; bi] ['drɪvn] .

be	driven	.
是	驱动	.

因为在这片荒地里，没有一个友好的农场或牧场可以把他赶进去。

[græs] [ænd; ənd] ['heðər] [fed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Grass	and	heather	fed	,	as	he	was	,
草	和	希瑟	美联储	,	作为	他	曾是	,

他以青草和石楠为食，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] - [fed] ['pəuniz] .

he	was	not	likely	to	have	the	staying	power	of	stable	-	fed	ponies	.
他	曾是	不是	可能	到	有	这	入住	力量	的	稳定的	-	美联储	小马	.

他不太可能拥有圈养小马的耐力。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] ,

On	the	other	hand	,	he	had	no	weight	to	carry	,	and	,
在	这	其他	手	,	他	有	不	重量	到	携带	,	和	,

另一方面，他没有任何负担，而且，

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

if	allowed	to	get	into	the	woods	,
如果	允许	到	得到	进入	这	树林	,

如果允许进入树林，

[maɪt] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

might	elude	his	pursuers	until	nightfall	made	it	impossible	to	continue	the	chase	.
可能	躲避	他的	追击者	直到	黄昏	制成	它	不可能的	到	继续	这	追赶	.

他或许能摆脱追捕者，直到夜幕降临，追逐无法继续为止。

[ðə; ði] ['mɛrz] , ['jɪrlɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] - [jɪr] - ['oʊldz] [drɑːpt] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	mares	,	yearlings	,	and	two	-	year	-	olds	dropped	out	one	by	one	.
这	母马	,	一岁马	,	和	二	-	年	-	老	掉落	出去	一	经过	一	.

母马、一岁马和两岁马一个接一个地退出了比赛。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

In	little	groups	they	watched	the	chase	,
在	小的	团体	他们	观看	这	追赶	,

他们三五成群地观看追逐场面。

[pər'suːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːəz] ['ræpɪdli] ['dwindlɪŋ] [ɪn][saɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

pursued	and	pursuers	rapidly	dwindling	in	size	as	they	raced	down	the	valley	,
追击	和	追击者	快速	逐渐减少	在	尺寸	作为	他们	比赛	向下	这	谷	,

追击者和追击者人数随着他们沿山谷疾驰而下而迅速减少。

[ðen] ['θʌndərɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

then	thundering	back	along	the	ridge	,	black	against	the	evening	sky	.
然后	雷鸣	后退	沿着	这	岭	,	黑色的	反对	这	晚上	天空	.

然后沿着山脊轰隆隆地返回，在傍晚的天空映衬下显得漆黑一片。

[ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [noʊ] [rest] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

The	bay	had	no	rest	,	and	was	turned	time	after	time	.
这	湾	有	不	休息	,	和	曾是	转向	时间	后	时间	.

海湾没有平静，一次又一次地翻转。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['raɪdər] [sləud] [daʊn] ,

Now	and	then	one	rider	slowed	down	,
现在	和	然后	一	骑士	减速	向下	,

时不时会有骑手减速，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ɪn'eksərəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] .

but	the	others	kept	inexorably	on	the	heels	of	their	prey	.
但	这	其他的	保留	无情地	在	这	高跟鞋	的	他们的	猎物	.

但其余的猎物却始终紧追不舍。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['deindʒəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd]

The	chase	was	not	without	its	dangers	,	for	the	hillsides	were	dry	and
这	追赶	曾是	不是	没有	它是	危险	,	为了	这	山坡	是	干燥	和

['slɪpəri] .

slippery	.
滑	.

追逐并非没有危险，因为山坡干燥湿滑。

[wʌns] [ðə; ði] ['stæliən] [fel] , [ænd; ənd] [roʊld] [kliːn] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

Once	the	stallion	fell	,	and	rolled	clean	over	,	but	was	up	and	away	in	a
一次	这	骟	跌倒	,	和	滚动	干净的	超过	,	但	曾是	向上	和	离开	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

那匹种马摔倒了，翻了个身，但片刻之后就站起来跑开了。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['poʊni] [slɪpt] [twaɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] .

The	girl's	pony	slipped	twice	,	but	she	stuck	to	him	like	a	burr	.
这	女孩们	小马	滑倒了	两次	,	但	她	卡住	到	他	喜欢	一个	刺果	.

女孩的小马滑倒了两次，但她却像刺一样紧紧地依偎着它。

[ðə; ði] ['rɪdn] ['pəuniz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kiːn]

The	ridden	ponies	had	been	on	the	business	before	,	and	were	as	keen
这	骑	小马	有	到过	在	这	商业	前	,	和	是	作为	敏锐的

[æz; əz] [ðer; ðər] ['raɪdərz] .

as	their	riders	.
作为	他们的	骑手	.

这些骑乘的小马驹以前就参加过比赛，和骑手一样精神抖擞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'flekʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ,

They	were	quick	to	see	the	signs	of	deflection	on	the	part	of	their	quarry	,
他们	是	快的	到	看	这	标志	的	偏转	在	这	部分	的	他们的	采石场	,

他们很快就发现了猎物有所偏离的迹象。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [kʌt] [ɔːf] ['kɔːrnərz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['stæliən] [wʌz; wəz]

and	would	of	their	own	accord	cut	off	corners	to	where	the	stallion	was
和	会	的	他们的	自己的	符合	切	离开	角落	到	在哪里	这	骟	曾是

['hedɪŋ] .

heading	.
标题	.

它们会自发地抄近路，前往种马前进的方向。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['poʊni] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] , [went] ['ʌndər] [ə; eɪ]

More	than	once	the	boy's	pony	,	going	straight	for	his	objective	,	went	under	a
更多的	比	一次	这	男孩们	小马	,	去	直的	为了	他的	客观的	,	去	在下面	一个

[nɑːrld] ['hɑːli] ,

gnarled	holly	,
盘根错节的	冬青	,

男孩的矮种马不止一次径直朝着目标前进，结果钻进了枝干虬结的冬青树下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdər] [hæd; həd] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊniz]

and	the	rider	had	to	flatten	himself	,	with	his	head	buried	in	the	pony's
和	这	骑士	有	到	压平	他自己	,	和	他的	头	埋葬	在	这	小马的

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

骑手不得不趴在地上，把头埋进小马的鬃毛里。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'lɔːft] .

or	he	would	have	been	swept	off	by	the	lower	branches	,	and	hung	aloft	.
或者	他	会	有	到过	扫荡	离开	经过	这	降低	分支	,	和	悬挂	高空	.

否则他就会被较低的树枝刮下来，挂在空中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

But	it	was	all	in	the	day's	work	.
但	它	曾是	全部	在	这	天	工作	.

但这都属于日常工作的一部分。

[pər'hæps] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] ['kwaɪətli] .

Perhaps	the	man	took	it	the	most	quietly	.
也许	这	男人	采取	它	这	最多	悄悄	.

或许，那个男人的反应最为平静。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['poʊni] — [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd]

He	was	there	to	secure	his	pony	—	his	children	were	out	for	a	good
他	曾是	那里	到	安全的	他的	小马	—	他的	孩子们	是	出去	为了	一个	好的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他去那里是为了看管他的小马——他的孩子们出去好好跑一跑。

[ðə; ði] [end] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [beɪ] ['vɪzəbli] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [ə'hed] .

The	end	came	when	the	bay	visibly	tired	,	and	could	no	longer	keep	ahead	.
这	结尾	来了	什么时候	这	湾	明显地	疲劳的	,	和	可以	不	更长	保持	前方	.

当海湾明显疲惫不堪，再也无法保持领先时，比赛就结束了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

He	was	alone	,	for	all	his	companions	had	deserted	him	.
他	曾是	独自的	,	为了	全部	他的	同伴	有	荒凉的	他	.

他孤身一人，因为他的所有同伴都离他而去。

[ðə; ði] [mæn] ['fɔrdʒd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ræn] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

The	man	forged	alongside	,	and	the	two	ran	almost	touching	,	when	suddenly	the
这	男人	锻造	旁边	,	和	这	二	跑	几乎	接触	,	什么时候	突然	这

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

那人并肩而行，两人几乎贴着彼此奔跑，突然，骑手.....

[ə; eɪ]['hɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

a	halter	in	his	hand	,	jumped	from	his	mount	,	and	flung	himself	on	the
一个	缰绳	在	他的	手	,	跳了起来	从	他的	山	,	和	扔	他自己	在	这

['stæljənz] [nek] ,

stallion's	neck	,
种马的	脖子	,

他手里拿着缰绳，从马上跳下来，扑到种马的脖子上。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

bearing	him	to	the	ground	.
轴承	他	到	这	地面	.

把他按倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði]['hɔːltər][wʌz; wəz] [slɪpt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

In	a	trice	the	halter	was	slipped	on	,	and	the	man	was	up	and	on	his
在	一个	瞬间	这	缰绳	曾是	滑倒了	在	,	和	这	男人	曾是	向上	和	在	他的

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

转眼间，缰绳就套在了马身上，那人立刻起身骑上了他的小马。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [beɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

before	the	shaken	bay	knew	what	had	happened	.
前	这	摇晃	湾	知道	什么	有	发生	.

海湾还没反应过来发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [men]

It	was	a	feat	of	strength	and	agility	of	which	few	of	the	forest	men
它	曾是	一个	特技	的	力量	和	敏捷	的	哪个	很少	的	这	森林	男人

[wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] .

were	capable	.
是	有能力的	.

这是力量和敏捷的壮举，很少有森林居民能够做到。

[ðə; ði] ['lʌðər] [roʊd] [ʌp] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['praʊəs] .

The	others	rode	up	exulting	in	their	father's	prowess	.
这	其他的	骑	向上	欣喜若狂	在	他们的	父亲的	能力	.

其他人骑马赶来，为父亲的英勇事迹而欢呼雀跃。

“ [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [tɑːm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .

“	Keep	clear	of	his	heels	,	Tom	,	”	was	the	caution	.
“	保持	清除	的	他的	高跟鞋	,	汤姆	,	”	曾是	这	警告	.

“汤姆，离他的脚后跟远点，”有人警告道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stæliən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] , [ðə; ði]['mænz] [maʊnt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][roʊp] ,

As	the	stallion	turned	to	make	off	,	the	man's	mount	leaned	against	the	rope	,
作为	这	骘	转向	到	制作	离开	,	这	男人的	山	倾斜	反对	这	绳索	,

当种马转身逃跑时，男人的坐骑靠在了绳索上。

['breɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʒɜːrk] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['fjuːdʒətɪv][ʌp]

bracing	herself	against	the	coming	jerk	,	which	brought	the	would	-	be	fugitive	up
支撑	她自己	反对	这	未来	混蛋	,	哪个	带来	这	会	-	是	逃犯	向上

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

她屏住呼吸，准备迎接即将到来的冲击，这让那个试图逃亡的人猛地停了下来。

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

pulling	him	off	his	feet	.
拉	他	离开	他的	脚	.

把他拉倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bʌt; bət][ɔːl]

He	was	up	in	a	twinkling	,	and	lashed	out	with	his	heels	,	but	all
他	曾是	向上	在	一个	闪烁	,	和	鞭打	出去	和	他的	高跟鞋	,	但	全部

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,

were	prepared	,
是	准备	,

他瞬间起身，踮起脚尖猛踢，但所有人都早有准备。

[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɪps] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðiːz] ['tæktɪks] .

and	stinging	whips	warned	him	against	these	tactics	.
和	刺痛	鞭子	警告	他	反对	这些	策略	.

鞭笞的疼痛警告他不要使用这种伎俩。

[wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'haɪnd] ['tʃivid] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

When	he	hung	back	the	two	behind	chivied	him	on	.
什么时候	他	悬挂	后退	这	二	在后面	奇维德	他	在	.

当他落后时，后面的两个人催促他继续前进。

[wʌns] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɜːrf][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

Once	he	lay	down	and	was	dragged	along	the	turf	a	few	paces	,
一次	他	躺	向下	和	曾是	拖拽	沿着	这	草皮	一个	很少	步幅	,

他躺下后，被人拖着在草地上走了几步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪps] [ə'gen] [droʊv][hɪm; ɪm][ʌp] .

but	the	whips	again	drove	him	up	.
但	这	鞭子	再次	驾驶	他	向上	.

但鞭子再次把他逼了起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [dɪ'prest] , [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛrd] [tiːθ] ,

Then	,	with	ears	depressed	,	the	red	of	his	eyes	showing	,	and	bared	teeth	,
然后	,	和	耳朵	郁闷	,	这	红色的	的	他的	眼睛	显示	,	和	裸露	牙齿	,

[hiː; hi] [traɪd] ['baɪtɪŋ] ,

he	tried	biting	,
他	尝试	咬	,

然后，他耷拉着耳朵，露出通红的双眼，龇牙咧嘴地试图咬人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] .

but	a	slash	across	the	face	intimated	that	such	an	assault	would	not	pay	.
但	一个	削减	穿过	这	脸	暗示	那	这样的	一个	突击	会	不是	支付	.

但脸上的一道伤口表明，这样的袭击不会有好下场。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['stæliən] , [ded] ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [lɔːst] [hɑːrt] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

Finally	,	the	stallion	,	dead	tired	as	he	was	,	lost	heart	,	dropped	his	ears
最后	,	这	骟	,	死的	疲劳的	作为	他	曾是	,	丢失的	心	,	掉落	他的	耳朵

[dɪ'dʒektɪdli] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

dejectedly	,	and	trudged	along	,
沮丧地	,	和	艰难跋涉	沿着	,

最后，这匹疲惫不堪的种马失去了斗志，垂头丧气地耷拉着耳朵，拖着沉重的步伐继续前行。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kæptərz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wɪri] , [went] ['hoʊmwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] , [naʊ]

while	his	captors	,	almost	as	weary	,	went	homewards	across	the	moors	,	now
尽管	他的	俘虏者	,	几乎	作为	厌倦	,	去	回家	穿过	这	沼泽地	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ,

and	then	breaking	into	speech	,
和	然后	打破	进入	演讲	,

而他的俘虏们，几乎同样疲惫不堪，穿过荒原往家走去，不时地开口说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [riː'kɔːld] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

as	they	recalled	the	more	exciting	moments	of	the	hunt	.
作为	他们	召回	这	更多的	激动人心	时刻	的	这	打猎	.

他们回忆起狩猎过程中更激动人心的时刻。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stæljənz] [laɪf][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [pɪts][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

Of	**the**	**stallion's**	**life**	**in**	**the**	**coal**	**-**	**pits**	**there**	**is**	**not**	**much**	**to**	**tell**	**.**
的	这	种马的	生活	在	这	煤炭	-	坑	那里	是	不是	很多	到	告诉	.

关于这匹种马在煤矿里的生活，并没有太多可说的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [wel] [lʊkt] ['æftər] .

This	**was**	**a**	**good**	**mine**	**,**	**and**	**the**	**ponies**	**were**	**well**	**looked**	**after**	**.**
这	曾是	一个	好的	矿	,	和	这	小马	是	出色地	看起来	后	.

这是一个不错的矿场，小马们也得到了很好的照顾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斑马，新森林小马(Skewbald, the New Forest Pony)
第2/6页

[ðer; ðər] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:pərli] [fed] [ænd; ənd]
Their **stalls** **were** **lit** **with** **electricity** **,** **and** **they** **were** **properly** **fed** **and**
他们的 摊位 是 点燃 和 电 , 和 他们 是 适当地 美联储 和
[gru:md] .
groomed **.**
修剪过的 .

它们的马厩里有电灯照明，它们也得到了妥善的喂养和照料。

[wen] [æt; ət] [wɜ:rk] [ðeɪ] [wɔ:r] ['leðər] [hæts] ,
When **at** **work** **they** **wore** **leather** **hats** **,**
什么时候 在 工作 他们 穿着 皮革 帽子 ,

工作时他们戴着皮帽。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [bʌmp] [wʊd] [nɑ:t] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] .
so **that** **in** **the** **low** **places** **a** **bump** **would** **not** **injure** **them** **.**
所以 那 在 这 低的 地方 一个 撞 会 不是 损伤 他们 .

这样，在低洼处，颠簸就不会伤到他们。

[wʌns] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['stæliən] , [hu:] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Once **at** **least** **the** **stallion** **,** **who** **gained** **the** **good** **-** **will** **of** **the** **drivers** **by** **his**
一次 在 至少 这 骟 , WHO 获得 这 好的 - 将要 的 这 司机 经过 他的
['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
willingness **and** **activity** **,**
意愿 和 活动 ,

至少曾经有那么一匹种马，凭借其勤奋和积极的表现赢得了车夫们的好感，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] [wʌn] ,
had **a** **good** **rest** **,** **beside** **his** **weekly** **one** **,**
有 一个 好的 休息 , 旁 他的 每周 一 ,

除了每周一次的休息之外，他还好好休息了一段时间。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [straɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni] - [men] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [aʊt] ,
for **when** **the** **great** **strike** **was** **decreed** **and** **the** **pony** **-** **men** **were** **called** **out** **,**
为了 什么时候 这 伟大的 罢工 曾是 颁布 和 这 小马 - 男人 是 称为 出去 ,

当大罢工下达，骑警们被号召起来的时候，

[ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
the **ponies** **had** **to** **be** **brought** **to** **the** **surface** **.**
这 小马 有 到 是 带来 到 这 表面 .

必须把小马驹们带到地面上。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bætʃ] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [braɪt] [ʌv; əv] [koʊt] ,
The **bay** **was** **among** **the** **first** **batch** **,** **no** **longer** **bright** **of** **coat** **,**
这 湾 曾是 之中 这 第一的 批 , 不 更长 明亮的 的 外套 ,

那只海湾牛是第一批牛之一，毛色已经不再鲜艳了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and **his** **eyes** **dazzled** **by** **the** **light** **of** **day** **.**
和 他的 眼睛 眼花缭乱 经过 这 光 的 天 .

他的眼睛被日光刺得睁不开眼。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['dɪndʒi] [græs] ,
But **when** **he** **reached** **the** **field** **of** **dingy** **grass** **,**
但 什么时候 他 达到 这 场地 的 昏暗的 草 ,

但当他走到那片昏暗的草地上时，

[soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [kliːn] ['heðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

so	unlike	the	clean	heather	of	his	native	soil	,	he	lay	down	,
所以	与此不同	这	干净的	希瑟	的	他的	本国的	土壤	,	他	躺	向下	,

与他故乡洁净的石楠花截然不同，他躺了下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd]

and	rolled	to	his	heart's	content	,	then	got	up	and	whinnied	long	and	loud
和	滚动	到	他的	心脏的	内容	,	然后	得到	向上	和	嘶鸣	长的	和	大声

,

,

,

它尽情地翻滚，然后站起来，发出了一声悠长而响亮的嘶鸣。

[æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

as	if	calling	across	the	great	open	spaces	of	the	forest	.
作为	如果	呼叫	穿过	这	伟大的	打开	空间	的	这	森林	.

仿佛在广袤的森林中呼喊。

[ˌaɪ 'viː] . — [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

IV	.	—	DEATH	ON	THE	ROAD
第四	.	—	死亡	在	这	路

第四章——路上的死亡

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæstʃər] [wʌn] [braɪt] [sep'tembər] [deɪ] .

The	ponies	were	changing	pasture	one	bright	September	day	.
这	小马	是	变化	牧场	一	明亮的	九月	天	.

在一个阳光明媚的九月天，小马们正在更换牧场。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːtəm] [swɔːrd] ,

They	had	eaten	the	grass	from	a	bottom	sward	,
他们	有	吃	这	草	从	一个	底部	草	,

它们吃掉了低洼草地上的草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [mer] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]

and	the	old	white	mare	was	leading	the	party	to	another	,	a	mile	to
和	这	老的	白色的	母马	曾是	领导	这	派对	到	其他	,	一个	英里	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

那匹老白马领着队伍前往南边一英里外的另一个地方。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] , [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðə; ði] ['mɛrz] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] ,

Up	the	hill	they	went	,	in	single	file	,	the	mares	with	drooping	heads	,
向上	这	爬坡道	他们	去	,	在	单身的	文件	,	这	母马	和	下垂	头部	,

母马们低着头，排成一列，沿着山坡向上走去。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [left] [nɔːr] [raɪt] , [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] ['soʊbərli] ,

looking	neither	to	left	nor	right	,	the	yearlings	nearly	as	soberly	,
寻找	两者都不	到	左边	也不	正确的	,	这	一岁马	几乎	作为	清醒地	,

这些一岁大的幼犬既不向左也不向右张望，神情几乎同样严肃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊlts] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] ,

and	the	colts	wandering	on	either	side	to	examine	things	,
和	这	小马驹	漫游	在	任何一个	边	到	检查	事物	,

小马驹们在两旁闲逛，四处张望。

[laɪk] [skaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .

like	scouts	on	the	flanks	of	a	column	.
喜欢	侦察兵	在	这	侧翼	的	一个	柱子	.

就像纵队侧翼的侦察兵一样。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'teɪnd] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][tɜːrf][baɪ][ðə; ði][roʊd] .

The	ridge	attained	,	they	followed	the	turf	by	the	road	.
这	岭	已达到	,	他们	随后	这	草皮	经过	这	路	.

到达山脊后，他们沿着路边的草皮前进。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

The	Isle	of	Wight	,
这	小岛	的	怀特岛	,

怀特岛

['moʊstli] [sɪ'ruːliən] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd][goʊld] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

mostly	cerulean	blue	with	touches	of	pink	and	gold	where	the	sun	caught	it	,
大多	天蓝色	蓝色的	和	触摸	的	粉色的	和	金子	在哪里	这	太阳	捕捉	它	,

以天蓝色为主，阳光照射的地方泛着粉色和金色。

[leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] ; [ɪts] ['hɪltɑːp] [ə'loʊn] [ʃoʊd] , [ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

lay	along	the	southern	horizon	;	its	hilltops	alone	showed	,	the	sea	being	out	of	sight
躺	沿着	这	南部	地平线	;	它是	山顶	独自的	显示	,	这	海	存在	出去	的	视线

,

,

,

绵延在南方的地平线上；只有山顶露在外面，大海已不见踪影。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [siːmd] ['mɪrli] [ðə; ði] [læst] [foʊldz] [ʌv; əv] ['meɪnlənd] [hɪl] ['kʌntri] .

so	that	the	island	seemed	merely	the	last	folds	of	mainland	hill	country	.
所以	那	这	岛	似乎	仅仅	这	最后的	折叠	的	大陆	爬坡道	国家	.

因此，这座岛屿看起来就像是大陆丘陵地带的最后一道褶皱。

[ðə; ði][oʊld] [mer] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pəuniz] ,

The	old	mare	took	the	road	,	and	the	long	string	of	ponies	,
这	老的	母马	采取	这	路	,	和	这	长的	细绳	的	小马	,

老母马走上了路，还有那长长的一队小马，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , ['grɪti] ['sɜːrfɪs] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

as	they	came	on	the	hard	,	gritty	surface	,	suddenly	became	audible	,
作为	他们	来了	在	这	难的	,	粗粝的	表面	,	突然	成为	可听见的	,

当它们落在坚硬粗糙的地面上时，声音突然变得清晰可闻。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [huːf] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɔɪzləs] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf]

the	pounding	of	their	hoofs	contrasting	with	their	noiseless	progress	on	the	turf
这	猛击	的	他们的	蹄子	对比	和	他们的	无声	进步	在	这	草皮

.

:

.

马蹄重重地敲击地面，与它们在草地上无声地行进形成鲜明对比。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [griːn] - ['kʌvərd] ['lɔːri] [ə'proʊtʃt]

The	road	was	straight	,	and	behind	them	a	green	-	covered	lorry	approached
这	路	曾是	直的	,	和	在后面	他们	一个	绿色的	-	涵盖	货车	接近

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

道路笔直，他们身后一辆绿色篷车快速驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] ['sʌmwʌt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [hænd][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['stedi] .

It	lurched	somewhat	,	as	if	the	driver's	hand	was	none	too	steady	.
它	踉跄了一下	有些	,	作为	如果	这	司机	手	曾是	没有任何	也	稳定的	.

车子有些晃动，好像驾驶员的手不太稳。

[hiː; hi][hæd; həd][met][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [haiθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

He	had	met	an	old	acquaintance	in	Hythe	,	and	they	had	celebrated	the
他	有	遇见	一个	老的	熟人	在	海斯	,	和	他们	有	著名	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

他在海斯遇到了一个老相识，他们一起庆祝了这个特殊的日子。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [muːd] .

He	held	to	his	speed	,	being	in	a	foolhardy	mood	.
他	握住	到	他的	速度	,	存在	在	一个	蛮干	情绪	.

他保持着原有的速度，一副鲁莽行事的样子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] ['pəuniz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

Why	should	he	make	way	for	ponies	when	they	had	all	the	forest	on	both	sides
为什么	应该	他	制作	方式	为了	小马	什么时候	他们	有	全部	这	森林	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ?

of	the	road	?
的	这	路	?

道路两旁都是森林，他为什么要给小马让路?

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	must	get	out	of	his	way	,	or	all	the	worse	for	them	.
他们	必须	得到	出去	的	他的	方式	,	或者	全部	这	更糟	为了	他们	.

他们必须给他让路，否则对他们来说后果会更严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['moʊtər] - ['lɒrɪz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

But	the	ways	of	ponies	were	fixed	long	before	motor	-	lorries	or	any	other	of
但	这	方式	的	小马	是	固定的	长的	前	发动机	-	货车	或者	任何	其他	的

['mænz] [kən'traivənsiz] [wɜːr; wər][ɪn] ['biːɪŋ] ,

man's	contrivances	were	in	being	,
男人的	诡计	是	在	存在	,

但是，早在汽车或任何其他人类发明创造出现之前，小马的生存方式就已经定型了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	pace	of	a	car	was	beyond	their	calculation	.
和	这	步伐	的	一个	车	曾是	超过	他们的	计算	.

汽车的速度超出了他们的计算范围。

['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

Skewbald	was	ambling	behind	his	little	brown	friend	on	the	left	hand	of	the	road
骟	曾是	漫步	在后面	他的	小的	棕色的	朋友	在	这	左边	手	的	这	路

.

:
.

歪歪扭扭地跟在他棕色小伙伴身后，走在路的左边。

[ðə; ði][mæn] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] - ['sʌd(ə)n] [dɑːrt]

The	man	kept	to	his	side	,	grinning	in	anticipation	of	the	ponies	'	sudden	dart
这	男人	保留	到	他的	边	,	咧嘴笑	在	预期	的	这	小马	-	突然	镖

[tuː; tə] ['seɪfti] .

to	safety	.
到	安全	.

那人站在他身边，咧嘴笑着，期待着小马们突然冲向安全地带。

[sʌm; səm] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]

Some	quickness	of	perception	beyond	the	ordinary	,	some	electric	rapidity	of
一些	速度	的	洞察力	超过	这	普通的	,	一些	电的	快速	的

['muːvmənt] , [ə'loʊn] [seɪvd] ['skjuːbɔːld] .

movement	,	alone	saved	Skewbald	.
移动	,	独自的	已保存	骟	.

超乎常人的敏锐感知和闪电般的行动速度，才拯救了斯库巴尔德。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

The	increasing	noise	and	vibration	warned	him	,	and	without	stopping	to
这	增加	噪音	和	振动	警告	他	,	和	没有	停止	到

[bend] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] ,

bend	his	hind	-	legs	for	a	leap	,
弯曲	他的	后	-	腿	为了	一个	飞跃	,

越来越大的噪音和震动提醒了他，他没有停下来弯曲后腿准备跳跃，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] ['saɪdweɪz] .

he	jumped	with	all	four	feet	sideways	.
他	跳了起来	和	全部	四	脚	侧身	.

他四脚并拢，侧身跳了起来。

[ðə; ði] ['lɔːri] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] ,

The	lorry	,	rushing	on	and	missing	him	by	inches	,
这	货车	,	匆忙	在	和	丢失的	他	经过	英寸	,

卡车疾驰而来，与他擦肩而过，仅差几英寸。

[kɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [foʊl] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

caught	the	poor	little	brown	foal	and	hurled	it	into	the	ditch	,
捕捉	这	贫穷的	小的	棕色的	驹	和	投掷	它	进入	这	沟	,

他抓住了那匹可怜的小棕色马驹，把它扔进了沟里。

[ɪts] ['mʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər][flæŋk] .

its	mother	in	front	escaping	with	a	severe	bruise	on	her	flank	.
它是	母亲	在	正面	逃脱	和	一个	严重	挫伤	在	她	侧翼	.

它的母亲在前面逃脱，但侧腹严重擦伤。

[ðə; ði][mæn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] ,

The	man	involuntarily	put	on	his	brakes	,
这	男人	不由自主	放	在	他的	刹车	,

那人不由自主地踩下了刹车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pəuniz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .

and	the	other	ponies	had	time	to	get	off	the	road	.
和	这	其他	小马	有	时间	到	得到	离开	这	路	.

其他小马也有时间离开公路。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	leaned	out	,	and	looked	back	.
他	倾斜	出去	,	和	看起来	后退	.

他探出身子，回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːr] , [nɔːr] ['eniwʌn] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	car	,	nor	anyone	in	sight	.
那里	曾是	不	车	,	也不	任何人	在	视线	.

周围既没有车，也没有人。

“ ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] , ['kəːsiŋ] , [æk'seləreitiŋ] [tuː; tə]

“	Better	get	out	of	this	,	”	he	muttered	,	and	set	off	,	cursing	,	accelerating	to
“	更好的	得到	出去	的	这	,	”	他	低声说道	,	和	放	离开	,	咒骂	,	加速	到

[tɑːp] [spiːd] .

top	speed	.
顶部	速度	.

“最好赶紧离开这里，”他嘟囔着，一边咒骂一边加速驶离。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

But	he	had	looked	only	along	the	road	.
但	他	有	看起来	仅有的	沿着	这	路	.

但他只沿着路看了看。

[tɑːm] , [ɑːn]['poʊni] - [bæk] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ,

Tom	,	on	pony	-	back	,	was	going	shopping	for	his	mother	,	and	,
汤姆	,	在	小马	-	后退	,	曾是	去	购物	为了	他的	母亲	,	和	,

汤姆骑着小马去帮他妈妈买东西，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [bægz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]

with	his	empty	bags	hanging	from	his	saddle	,	had	taken	a	short	cut
和	他的	空的	包	绞刑	从	他的	鞍	,	有	已采取	一个	短的	切

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,

across	the	moor	,
穿过	这	泊	,

他马鞍上挂着空空的行李袋，抄近路穿过了荒原。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	by	a	path	through	the	trees	on	the	hill	.
和	经过	一个	小路	通过	这	树木	在	这	爬坡道	.

沿着山坡上树林中的小路。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['lɔːri] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

As	he	came	to	the	top	the	swaying	lorry	caught	his	eye	.
作为	他	来了	到	这	顶部	这	摇晃	货车	捕捉	他的	眼睛	.

当他爬到山顶时，摇晃的卡车吸引了他的目光。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [tʃek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] , [ðen] [ɪts] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] .

He	saw	its	check	and	the	scattering	of	the	ponies	,	then	its	hurried	departure	.
他	锯	它是	查看	和	这	散射	的	这	小马	,	然后	它是	慌忙	离开	.

他看到它撞车，小马们四散奔逃，然后它匆匆离去。

[hiː; hi] ['kæntəd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [braʊn] [mer] [stʊd] ,

He	cantered	along	until	he	reached	the	spot	where	the	brown	mare	stood	,
他	慢跑	沿着	直到	他	达到	这	点	在哪里	这	棕色的	母马	站立	,

他小跑着，直到来到那匹棕色母马站立的地方。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊlz] ['ɪndʒəriz] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [help] ,

and	shrank	in	horror	from	the	foal's	injuries	,	far	beyond	his	help	,
和	缩小	在	恐怖	从	这	小马驹的	受伤	,	远的	超过	他的	帮助	,

他看到小马驹的伤势，惊恐万分，完全无力回天。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][ɜːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

then	with	a	hot	urge	within	him	to	bring	the	culprit	to	justice	,
然后	和	一个	热的	敦促	之内	他	到	带来	这	罪魁祸首	到	正义	,

于是，他心中燃起一股强烈的冲动，要将罪犯绳之以法。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['poʊni][kʊd; kəd][goʊ] .

he	set	off	along	the	road	as	fast	as	his	pony	could	go	.
他	放	离开	沿着	这	路	作为	快速地	作为	他的	小马	可以	去	.

他骑着小马，沿着公路飞驰而去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

[ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

a	car	with	two	officers	and	a	chauffeur	came	tearing	along	in	the	same
一个	车	和	二	警官	和	一个	司机	来了	撕裂	沿着	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

一辆载着两名警官和一名司机的汽车朝同一方向疾驰而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][foʊl][wʌz; wəz] [strʌk] ,

As	they	neared	the	spot	where	the	foal	was	struck	,
作为	他们	接近	这	点	在哪里	这	驹	曾是	击	,

当他们接近小马驹被撞的地点时，

[ðə; ði] [braʊn] [mer] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

the	brown	mare	was	seen	standing	in	the	road	.
这	棕色的	母马	曾是	已见	常设	在	这	路	.

有人看到那匹棕色母马站在路中间。

“ [sloʊ] [daʊn] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['siːniər] ['ɑːfɪsər] [pə'remptrəli] ,

“	Slow	down	,	”	ordered	the	senior	officer	peremptorily	,
“	慢的	向下	,	”	订购	这	高级的	官	专断地	,

“慢点，”高级军官厉声命令道。

[riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['meni] ['æksədənts][tuː; tə] ['pəuniz]

remarking	to	his	companion	that	there	had	been	too	many	accidents	to	ponies
评论	到	他的	伴侣	那	那里	有	到过	也	许多	事故	到	小马

[ðæt] ['sʌmər] .

that	summer	.
那	夏天	.

他向同伴说，那年夏天小马遭遇了太多意外。

“ ['poʊni][hɜːrt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

“	Pony	hurt	,	sir	,	”	said	the	chauffeur	,	stopping	the	car	of	his	own	accord	.
“	小马	伤害	,	先生	,	”	说	这	司机	,	停止	这	车	的	他的	自己的	符合	.

“先生，小马受伤了，”司机说着，主动停下了车。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][foʊl] [ʃoʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

One	glance	at	the	foal	showed	that	nothing	could	be	done	for	it	,
一	瞥一眼	在	这	驹	显示	那	没有什么	可以	是	完毕	为了	它	,

只看了一眼那匹小马驹，就知道已经无力回天了。

[seɪv] ['friːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][peɪn] .

save	freeing	it	from	pain	.
节省	释放	它	从	疼痛	.

避免让它摆脱痛苦。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

The	younger	officer	got	a	revolver	from	the	car	,
这	年轻	官	得到	一个	左轮手枪	从	这	车	,

年轻警官从车里拿出一把左轮手枪。

[waɪl] [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːri] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

while	the	elder	and	his	man	examined	the	tracks	of	the	lorry	before	its
尽管	这	长老	和	他的	男人	检查	这	轨道	的	这	货车	前	它是

['stɑːpɪdʒ] ,

stoppage	,
停止	,

老者和他手下在卡车停下来之前检查了卡车留下的车辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] [im'preʃəns] .

and	the	pattern	of	the	tyre	impressions	.
和	这	图案	的	这	胎	印象	.

以及轮胎印痕的图案。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn] [fraɪt] ,

Then	a	shot	rang	out	,	and	the	mare	moved	away	in	fright	,
然后	一个	射击	响铃	出去	,	和	这	母马	已搬	离开	在	惊吓	,

这时一声枪响，母马受惊逃走了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r]['stɑ:rtɪd] .

but	returned	to	the	body	as	the	car	started	.
但	返回	到	这	身体	作为	这	车	开始	.

但汽车启动后，它又回到了身体里。

[wen] [tɑ:m] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɔ:ri] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

When	Tom	reached	the	town	he	saw	the	lorry	outside	a	public	-	house	.
什么时候	汤姆	达到	这	镇	他	锯	这	货车	外部	一个	民众	-	房子	.

汤姆到达镇上时，看到那辆卡车停在一家酒馆外面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ; [ðə; ði] [pə'li:smən] ['strəuliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns]

He	looked	up	the	street	;	the	policeman	strolling	along	was	an	old	acquaintance
他	看起来	向上	这	街道	;	这	警察	漫步	沿着	曾是	一个	老的	熟人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ,

of	his	father's	,
的	他的	父亲的	,

他抬头望向街道；那个正在散步的警察是他父亲的老相识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	lad	went	up	to	him	.
和	这	小伙子	去	向上	到	他	.

于是，那男孩走到他跟前。

“ [pli:z] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðæt] ['lɔ:ri] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ] [foʊl] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] . ”

“	Please	,	Mr	.	Jones	,	that	lorry	ran	over	a	foal	back	on	the	road	.	”
”	请	,	先生	.	琼斯	,	那	货车	跑	超过	一个	驹	后退	在	这	路	.	”

“琼斯先生，请您注意，那辆卡车在路上撞死了一匹小马驹。”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ; “ [ʃʊr] ?

“	Oh	!	”	exclaimed	the	constable	;	“	sure	?
”	哦	!	”	惊呼	这	警官	;	”	当然	?

“哦！”警员惊呼道，“真的吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['draɪvər] ?

Where's	the	driver	?
在哪里?	这	司机	?

司机在哪儿?

[ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

In	there	,	I	suppose	.
在	那里	,	我	认为	.

我想应该就在里面吧。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd]

”	At	that	moment	the	man	emerged	,	wiping	his	mouth	on	his	sleeve	,	and
”	在	那	片刻	这	男人	出现	,	擦拭	他的	嘴	在	他的	袖子	,	和

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ri] .

went	to	the	lorry	.
去	到	这	货车	.

“这时，那人走了出来，用袖子擦了擦嘴，然后走向卡车。”

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [foʊl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

“	What's	this	about	a	foal	?	”	asked	the	policeman	.
”	是什么	这	关于	一个	驹	?	”	问	这	警察	.

“这是关于一匹小马驹的事吗？”警察问道。

“ [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
“	You	ran	into	it	.
”	你	跑	进入	它	.

你撞上了它。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ] , “ [juː; jʊ][ræn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
”	The	boy	burst	in	with	,	“	You	ran	it	down	!
”	这	男生	爆裂	在	和	,	“	你	跑	它	向下	!

男孩突然闯了进来：“你把它追下来了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! ”
You	know	you	did	!	”
你	知道	你	做过	!	”

你知道你做到了！

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði][mæn]['səːləli] ;
“	You're	a	lying	little	rascal	,	”	retorted	the	man	surlily	;
”	你是	一个	说谎	小的	恶棍	,	”	反驳	这	男人	暴躁地	;

“你这个撒谎的小混蛋，”那人粗声粗气地反驳道；

“ [aɪ] ['nevər] [went] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] . ”
“	I	never	went	within	a	mile	of	a	pony	.	”
”	我	绝不	去	之内	一个	英里	的	一个	小马	.	”

“我从未靠近过小马一英里之内。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l]
“	I	know	this	boy	well	,	”	said	the	constable	,	“	and	he	wouldn't	make	trouble
”	我	知道	这	男生	出色地	,	”	说	这	警官	,	“	和	他	不会	制作	麻烦

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for	nothing	.
为了	没有什么	.

“我很了解这个孩子，”警官说，“他不会无缘无故地惹是生非。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
I	want	your	name	and	address	.
我	想	你的	姓名	和	地址	.

我需要你的姓名和地址。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪdləz] ['stroʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [blʌf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
”	A	few	idlers	strolled	up	,	and	the	man	began	to	bluff	;	he	was	in
”	一个	很少	惰轮	漫步	向上	,	和	这	男人	开始	到	虚张声势	;	他	曾是	在

['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] ,
Government	employ	,
政府	采用	,

“几个游手好闲的人走了过来，那人开始虚张声势；他说自己是政府雇员，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] ['wɔznt] [ɪn] ['rɪŋˌwʊd] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ,
and	if	his	lorry	with	its	load	wasn't	in	Ringwood	by	midday	,
和	如果	他的	货车	和	它是	加载	不是	在	林伍德	经过	正午	,

如果他的货车和货物到中午还没到达林伍德，

['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
someone	would	have	to	answer	for	it	.
某人	会	有	到	回答	为了	它	.

总得有人为此负责。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ʌp] .
Just	then	the	car	with	the	two	officers	came	up	.
只是	然后	这	车	和	这	二	警官	来了	向上	.

就在这时，载着两名警官的车开了过来。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːri] [taiəz] .

They	jumped	out	and	looked	at	the	lorry	tyres	.
他们	跳了起来	出去	和	看起来	在	这	货车	轮胎	.

他们跳下车，查看卡车轮胎。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] .

“	This	is	the	car	,	”	said	the	senior	officer	.
”	这	是	这	车	,	”	说	这	高级的	官	.

“就是这辆车，”高级警官说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ?

“	Where's	the	chauffeur	?
”	在哪里?	这	司机	?

司机在哪儿?

” [tɑːm] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Tom	,	the	policeman	,	and	the	bystanders	all	nodded	accusingly	at	the
”	汤姆	,	这	警察	,	和	这	旁观者	全部	点头	指责地	在	这

['draɪvər] .

driver	.
司机	.

“汤姆、警察和旁观者都带着指责的神情向司机点头。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	officer	turned	on	him	.
这	官	转向	在	他	.

警官转而攻击他。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] [bruːt] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['hɑːrmləs] ['kriːtʃərz] .

“	You're	an	inhuman	brute	,	running	down	harmless	creatures	.
”	你是	一个	不人道	蛮力	,	跑步	向下	无害	生物	.

“你简直是个没有感情的野兽，竟然追杀无辜的动物。”

[noʊ] , [sɜːr] ; [dəunt] ['blʌstər] , ” [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

No	,	sir	;	don't	bluster	,	”	as	the	driver	opened	his	mouth	.
不	,	先生	;	不	虚张声势	,	”	作为	这	司机	打开	他的	嘴	.

“不，先生；别吹牛，”司机张开嘴说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ['æftər] [juː; jʊ] , [mɑːrkt] [jʊr; jər] ['taɪər] [træks] , [pʊt] [ðə; ði] [foʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪzəri] ,

“	We	came	up	after	you	,	marked	your	tyre	tracks	,	put	the	foal	out	of	its	misery	,
”	我们	来了	向上	后	你	,	标记	你的	胎	轨道	,	放	这	驹	出去	的	它是	苦难	,

“我们追上来，发现了你的轮胎印，结束了小马驹的痛苦，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'tend] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	we	shall	certainly	attend	to	give	evidence	against	you	.
和	我们	将	当然	出席	到	给	证据	反对	你	.

我们一定会出庭作证指控你。

[teɪk] [maɪ] [neɪm] , ['kɑːnstəbl] — ['dʒen(ə)rəl] — — , ” ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] ,

Take	my	name	,	constable	—	General	—	—	,	”	mentioning	a	famous	name	,
拿	我的	姓名	,	警官	—	一般的	—	—	,	”	提及	一个	著名的	姓名	,

记住我的名字，警官——将军——”，（提到一个名人的名字）

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['draɪvər] ['ʃɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

which	made	the	crowd	gape	and	the	miserable	driver	shiver	in	his	shoes	.
哪个	制成	这	人群	张开	和	这	悲惨的	司机	颤抖	在	他的	鞋	.

这让围观群众目瞪口呆，也让可怜的司机在鞋里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] ,

And	later	when	he	appeared	in	court	,	the	General	,	his	subordinate	officer	,
和	之后	什么时候	他	出现	在	法庭	,	这	一般的	,	他的	下属	官	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ə'tendid] ,

and	the	chauffeur	attended	,
和	这	司机	参加	,

后来他出庭时，将军、他的下属军官和司机都陪同在场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntid] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

as	well	as	Tom	,	who	was	complimented	on	the	way	in	which	he	gave	his
作为	出色地	作为	汤姆	,	WHO	曾是	赞扬	在	这	方式	在	哪个	他	给予	他的

['evɪdəns] ;

evidence	;
证据	;

还有汤姆，他作证的方式也受到了表扬；

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bruːt(ə)l][ɔːr]

and	the	driver	was	severely	punished	,	as	a	warning	to	other	brutal	or
和	这	司机	曾是	严重	受到惩罚	,	作为	一个	警告	到	其他	野蛮	或者

['kerləs] ['piːp(ə)l] .

careless	people	.
粗心	人们	.

司机受到了严厉的惩罚，以儆效尤，告诫其他粗暴或粗心大意的人。

['deni] [bɑːg] .

Denny	Bog	.
丹尼	沼泽	.

丹尼·博格。

[viː] . — - ['neɪbərz]

V	.	—	SKEWBALD'S	NEIGHBOURS
V	.	—	-	邻居

V.—斯库巴尔德的邻居们

['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] [hiːθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

Wandering	over	moor	and	heath	,	and	through	the	deep	woods	,
漫游	超过	泊	和	希思	,	和	通过	这	深的	树林	,

漫步于荒原和石楠地，穿过幽深的森林，

['skjuːbɔːld] [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [foʊl] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][waɪld] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [fɔːr; fər] ,

Skewbald	while	yet	a	foal	got	to	know	the	wild	life	of	the	forest	,	for	,
骓	尽管	然而	一个	驹	得到	到	知道	这	荒野	生活	的	这	森林	,	为了	,

小马驹时期的斯丘巴尔德就熟悉了森林里的野生动物，因为

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [jʌŋ] [θɪŋz] , [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['iːtɪŋ] ,

as	with	all	young	things	,	life	to	him	was	more	than	mere	eating	,
作为	和	全部	年轻的	事物	,	生活	到	他	曾是	更多的	比	仅仅	吃	,

和所有年轻人一样，对他来说，生活不仅仅是吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	full	of	curiosity	about	everything	that	went	on	around	him	.
和	他	曾是	满的	的	好奇心	关于	一切	那	去	在	大约	他	.

他对周围发生的一切都充满了好奇。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['ræbəts] , [fɜːrst]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [bɪg] ,

In	the	evenings	he	would	see	the	rabbits	,	first	little	and	then	big	,
在	这	晚上	他	会	看	这	兔子	,	第一的	小的	和	然后	大的	,

傍晚时分，他会看到兔子，先是小兔子，然后是大兔子。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] , [ðer; ðər] [waɪt] [skʌt] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæmbəld] .

come	out	of	their	holes	,	their	white	scuts	flashing	as	they	gambolled	.
来	出去	的	他们的	孔	,	他们的	白色的	盾牌	闪烁	作为	他们	嬉戏	.

它们从洞穴里出来，白色的鳞片闪闪发光，欢快地奔跑着。

[ɪf] [ðeɪ] “ [froʊz] , ” [ðer; ðər]['kwaɪət] ['ʌmbər] [tɪnt] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hjuːz] ,

If	they	“	froze	,	”	their	quiet	umber	tint	assimilated	with	the	surrounding	hues	,
如果	他们	“	冻住了	,	”	他们的	安静的	数字	着色	同化	和	这	周围	色调	,

如果它们“静止”了，它们柔和的赭色调就会与周围的颜色融为一体。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][koʊlt] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

so	that	their	outline	was	lost	,	and	sometimes	the	colt	,	going	towards	a
所以	那	他们的	大纲	曾是	丢失的	,	和	有时	这	小马	,	去	向	一个

[pætʃ] [ʌv; əv]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

patch	of	herbage	,
修补	的	草本植物	,

于是它们的轮廓就消失了，有时，小马驹会朝着一片草地走去，

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [aɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ]

saw	nothing	but	a	great	black	eye	gazing	at	him	,	until	,	on	a	nearer	approach
锯	没有什么	但	一个	伟大的	黑色的	眼睛	凝视	在	他	,	直到	,	在	一个	更近	方法

,

,

,

他只看到一只巨大的黑色眼睛盯着他，直到走近后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [ænd; ənd] [ləʊpt] [ə'weɪ] .

a	young	rabbit	materialized	,	and	loped	away	.
一个	年轻的	兔子	实体化	,	和	斜切	离开	.

一只小兔子凭空出现，轻快地跑开了。

[ɑːn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

On	summer	mornings	when	the	dew	was	heavy	,
在	夏天	早晨	什么时候	这	露	曾是	重的	,

夏日清晨，露水很重的时候，

[ðə; ði] ['bʌniz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [drentʃt] [fɜːr] .

the	bunnies	looked	almost	black	because	of	their	drenched	fur	.
这	兔子	看起来	几乎	黑色的	因为	的	他们的	湿透了	毛皮	.

由于兔子的皮毛被水浸透，看起来几乎是黑色的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [koʊm] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌʌndər'graʊnd] .

They	would	have	all	day	to	comb	and	smooth	it	out	underground	.
他们	会	有	全部	天	到	梳子	和	光滑的	它	出去	地下	.

他们会花一整天的时间来梳理和抚平地下的植被。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][doʊ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] ,

Early	one	morning	he	saw	a	doe	rabbit	with	a	mouthful	of	grass	,
早期的	一	早晨	他	锯	一个	雌鹿	兔子	和	一个	一口气	的	草	,

一天清晨，他看到一只母兔嘴里叼着满满的草。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌzl] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

sticking	out	on	both	sides	of	her	muzzle	,	like	a	great	green	moustache	;
粘性	出去	在	两个都	侧面	的	她	枪口	,	喜欢	一个	伟大的	绿色的	胡子	;

她的嘴巴两侧伸出来，像一撇巨大的绿色胡须；

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fɑːloʊɪŋ] .

she	went	below	with	it	,	her	two	little	ones	following	.
她	去	以下	和	它	,	她	二	小的	一个	下列的	.

她带着它下了楼，她的两个孩子也跟着下去了。

[heəz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][soʊ]['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] “ [fɔːrmz] ,

Hares	he	did	not	see	so	often	,	and	they	sat	so	quietly	in	their	“	forms	,
野兔	他	做过	不是	看	所以	经常	,	和	他们	卫星	所以	悄悄	在	他们的	“	表格	,

他并不常见到野兔，它们静静地保持着它们的“形态”。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊzd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	that	he	was	not	aware	of	their	presence	until	he	nosed	up	against	them	.
"	那	他	曾是	不是	意识到的	的	他们的	在场	直到	他	鼻子	向上	反对	他们	.

“直到他鼻子贴近他们，才意识到他们的存在。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [her] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwaɪət] .

But	he	once	saw	a	hare	anything	but	quiet	.
但	他	一次	锯	一个	野兔	任何事物	但	安静的	.

但他曾见过一只一点也不安静的野兔。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ber] [pætʃ] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [wer] [heəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ,

On	a	bare	patch	of	gravel	near	the	railway	,	where	hares	were	in	the	habit	of	crossing	,
在	一个	裸	修补	的	碎石	靠近	这	铁路	,	在哪里	野兔	是	在	这	习惯	的	过境	,

在铁路附近一片裸露的砾石地上，野兔经常从那里穿过，

[ə; eɪ] [bɪg] [dʒæk] [her] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] ,

a	big	jack	hare	was	writhing	and	squirming	without	moving	from	the	spot	,
一个	大的	杰克	野兔	曾是	扭动	和	蠕蠕	没有	移动	从	这	点	,

一只体型硕大的野兔原地扭动挣扎，一动不动。

[ænd; ənd] ['skjuːbɔːld] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] .

and	Skewbald	went	up	to	see	this	strange	sight	.
和	骓	去	向上	到	看	这	奇怪的	视线	.

于是，斯库巴尔德上去看这奇异的景象。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [foʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

The	creature	,	of	course	,	was	in	a	gin	,	though	the	foal	was	not	to	know	that	.
这	生物	,	的	课程	,	曾是	在	一个	杜松子酒	,	尽管	这	驹	曾是	不是	到	知道	那	.

当然，那生物当时身处杜松子酒中，尽管小马驹对此一无所知。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [heəz] , [hiː; hi] [gɑːt] [kwaɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd] ,

Not	being	afraid	of	hares	,	he	got	quite	close	,	and	,
不是	存在	害怕的	的	野兔	,	他	得到	相当	关闭	,	和	,

他并不害怕野兔，于是走得很近，而且

[æz; əz] [ðə; ði] [en'træpt] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ɔːf] , [bʌt; bət] [stɪl] [streɪnd] [ænd; ənd] ['strʌgld] ,

as	the	entrapped	one	did	not	move	off	,	but	still	strained	and	struggled	,
作为	这	被困	一	做过	不是	移动	离开	,	但	仍然	紧张	和	挣扎	,

被困者没有挣脱，而是继续挣扎。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [stæmp] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

he	gave	a	mischievous	little	stamp	to	drive	him	away	.
他	给予	一个	恶作剧	小的	邮票	到	驾驶	他	离开	.

他顽皮地跺了一下脚，把他赶走了。

[naʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [her] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːr] ['toʊneɪl] ['oʊnli] ,

Now	,	the	poor	hare	was	caught	by	a	fore	toenail	only	,
现在	,	这	贫穷的	野兔	曾是	捕捉	经过	一个	前	趾甲	仅有的	,

可怜的兔子只被前脚趾甲夹住了。

[ænd; ənd] ['skjuːbɔːld] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pres] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [huːf] [ɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔːɪ] ['oʊpənd] ,

and	Skewbald	happening	to	press	with	his	hoof	on	the	spring	the	jaw	opened	,
和	骓	发生	到	按	和	他的	蹄	在	这	春天	这	颚	打开	,

而歪歪扭扭的马蹄正好压在弹簧上，弹簧的下颚就张开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][set] [friː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [leg][wʌz; wəz][soʊ] [streɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	the	prisoner	was	set	free	;	but	his	fore	-	leg	was	so	strained	by	the
和	这	囚犯	曾是	放	自由的	;	但	他的	前	-	腿	曾是	所以	紧张	经过	这

['tenʃ(ə)n] ,

tension	,
紧张	,

于是囚犯被释放了；但他的前腿因紧张而严重拉伤。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [skwɜːmd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

that	when	he	put	weight	on	it	,	he	fell	over	,	and	squirmed	as	before	.
那	什么时候	他	放	重量	在	它	,	他	跌倒	超过	,	和	扭动着身子	作为	前	.

当他把重量压在上面时，他摔倒了，像以前一样扭动着身体。

['skjuːbɔːld] , ['veri] ['ɪntrəstɪd] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [meɪd] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Skewbald	,	very	interested	,	touched	him	,	and	the	hare	made	off	on	to	the
骟	,	非常	感兴趣的	,	感动	他	,	和	这	野兔	制成	离开	在	到	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

斑马非常感兴趣，碰了碰它，兔子便沿着小路跑开了。

[wer] [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [raɪðd] , ['skjuːbɔːld] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋz] ,

where	again	he	fell	and	writhed	,	Skewbald	watching	through	the	railings	,
在哪里	再次	他	跌倒	和	扭动	,	骟	观看	通过	这	栏杆	,

他又一次跌倒在地，痛苦地扭动着身子，斯丘巴尔德透过栏杆看着他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] [treɪn] [ri'maindid] [ðə; ðɪ] ['strɪkən] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl]

until	the	noise	of	an	oncoming	train	reminded	the	stricken	one	that	he	still
直到	这	噪音	的	一个	即将到来的	火车	提醒	这	受打击的	一	那	他	仍然

[hæd; həd] [θriː] [legz][tuː; tə][rʌn][ɑːn] .

had	three	legs	to	run	on	.
有	三	腿	到	跑步	在	.

直到迎面驶来的火车的轰鸣声提醒这位病人，他还有三条腿可以奔跑。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ['skjuːbɔːld] [ə'gen] ['witnist] [ðə; ðɪ] [her] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]

The	following	spring	Skewbald	again	witnessed	the	hare	in	motion	,	and	this	time
这	下列的	春天	骟	再次	目击者	这	野兔	在	运动	,	和	这	时间

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

there	were	two	.
那里	是	二	.

第二年春天，斯丘巴尔德再次目睹了野兔的行动，这次是两只。

[ðə; ðɪ] [per] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv]['vaɪələnt]

The	pair	were	on	a	level	stretch	,	and	indulging	in	an	orgy	of	violent
这	一对	是	在	一个	等级	拉紧	,	和	沉溺于	在	一个	狂欢	的	暴力

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

两人正处于平地上，沉浸在激烈的动作中。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd]

They	chased	one	another	,	turning	and	doubling	,	taking	turns	to	be	pursued
他们	追逐	一	其他	,	转弯	和	翻倍	,	采取	转弯	到	是	追击

[ænd; ənd][pər'suːər] ,

and	pursuer	,
和	追击者	,

他们互相追逐，转身、迂回，轮流扮演追逐者和被追逐者的角色。

[tɪl] [wʌn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ɪts] [bæk] .

till	one	stopped	and	crouched	,	the	other	jumping	over	its	back	.
直到	一	停止	和	蹲着	,	这	其他	跳	超过	它是	后退	.

直到其中一只停下来蹲伏，另一只从它背上跳了过去。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ə'pɑːrt][ɪn][tæn'dʒenʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Then	**they**	**ran**	**apart**	**in**	**tangential**	**circles**	**which**	**brought**	**them**	**face**	**to**	**face**	**,**
然后	他们	跑	除	在	切线	界	哪个	带来	他们	脸	到	脸	,

然后他们各自朝着相反的方向跑去，最终又面对面地相遇了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

whereupon	**they**	**stood**	**up**	**on**	**their**	**hind**	**-**	**legs**	**,**	**and**	**thumped**	**one**	**another**	**with**
于是	他们	站立	向上	在	他们的	后	-	腿	,	和	猛击	一	其他	和

[ðer; ðər] ['fɔːpɔː] [laɪk] ['bɑːksərz] .

their	**forepaws**	**like**	**boxers**	**.**
他们的	前爪	喜欢	拳击手	.

于是它们用后腿站了起来，像拳击手一样用前爪互相拍打。

[ðeɪ] ['æktɪd] [æz; əz] ['mædli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [per] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [heəz] .

They	**acted**	**as**	**madly**	**as**	**any**	**other**	**pair**	**of**	**March**	**hares**	**.**
他们	行动	作为	疯狂地	作为	任何	其他	一对	的	行进	野兔	.

它们的行为就像其他任何一对三月野兔一样疯狂。

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːt] ['skjuːbɔːld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

Instinct	**and**	**his**	**mother**	**taught**	**Skewbald**	**to**	**notice**	**all**	**that**	**was**	**going**	**on**	**,**
本能	和	他的	母亲	教授	骓	到	注意	全部	那	曾是	去	在	,

直觉和他的母亲教会了歪歪扭扭注意周围发生的一切。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] “ [skɪnd] .

to	**keep**	**his**	**eyes**	**“**	**skinned**	**.**
到	保持	他的	眼睛	“	去皮	.

让他的眼睛“保持清醒”。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ,

”	**When**	**they**	**were**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**the**	**harsh**	**notes**	**of**	**the**	**jays**	**made**	**him**	**start**	**,**
”	什么时候	他们	是	在	这	树林	,	这	残酷的	笔记	的	这	蓝鸟	制成	他	开始	,

“当他们在树林里时，松鸦刺耳的叫声让他吓了一跳。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['muːvmənts] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	**from**	**his**	**mother's**	**movements**	**,**	**he**	**learned**	**that**	**someone**	**was**	**about**	**.**
和	从	他的	母亲的	移动	,	他	学习	那	某人	曾是	关于	.

从母亲的举动中，他得知附近有人。

[wʌns] [ɪn] [sprɪŋ] , ['braʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] - [bʊʃ] ,

Once	**in**	**spring**	**,**	**browsing**	**on**	**the**	**young**	**shoots**	**of**	**a**	**hawthorn**	**-**	**bush**	**,**
一次	在	春天	,	浏览	在	这	年轻的	芽	的	一个	山楂	-	衬套	,

春天的时候，它会啃食山楂树的嫩芽。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [noʊzd] [ə'genst] [tuː] ['dɔːrmaɪs] [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [rest] , [sliːk] [ænd; ənd]

he	**almost**	**nosed**	**against**	**two**	**dormice**	**fresh**	**from**	**their**	**long**	**rest**	**,**	**sleek**	**and**
他	几乎	鼻子	反对	二	睡鼠	新鲜的	从	他们的	长的	休息	,	光滑	和

['tɔːni] [braɪt] ,

tawny	**bright**	**,**
黄褐色	明亮的	,

他差点撞到两只刚从长眠中醒来的睡鼠，它们毛色光滑，呈亮褐色。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [tʌfts] .

among	**the**	**green**	**tufts**	**.**
之中	这	绿色的	簇绒	.

在绿色的草丛中。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

The	**squirrels**	**he**	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**,**	**and**	**when**	**he**	**stopped**	**,**
这	松鼠	他	可以	不是	帮助	看到	,	和	什么时候	他	停止	,

他忍不住看到了松鼠，当他停下来时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [loʊ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] ,

and	looked	at	them	sitting	on	the	low	boughs	of	a	fir	,
和	看起来	在	他们	坐着	在	这	低的	树枝	的	一个	冷杉	,

他看着他们坐在杉树的低矮枝条上，

['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊnz] , [ðeɪ] [stæmpt] ['piːvɪʃli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][haɪnd] - [fiːt] ,

making	short	work	of	the	cones	,	they	stamped	peevishly	with	their	hind	-	feet	,
制作	短的	工作	的	这	圆锥体	,	他们	盖章	恼怒地	和	他们的	后	-	脚	,

['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

making	quite	a	noise	,
制作	相当	一个	噪音	,

它们很快就把锥筒搬走了，然后恼怒地用后脚跺脚，发出很大的噪音。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [dɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

as	the	rabbits	did	on	the	ground	.
作为	这	兔子	做过	在	这	地面	.

就像兔子在地上那样。

[wʌns] [hiː; hi] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [wɪtʃ] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Once	he	witnessed	a	curious	and	beautiful	sight	which	lasted	but	a	moment	.
一次	他	目击者	一个	好奇的	和	美丽的	视线	哪个	持续	但	一个	片刻	.

他曾目睹过一个奇特而美丽的景象，但那景象只持续了片刻。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [pər'suːd] [ə'nʌðər] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [æz; əz] [ðeɪ]

A	squirrel	pursued	another	,	going	round	and	round	a	tree	-	trunk	as	they
一个	松鼠	追击	其他	,	去	圆形的	和	圆形的	一个	树	-	树干	作为	他们

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

一只松鼠追逐着另一只松鼠，它们绕着树干一路向下跑去。

[soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [striːk] ,

so	quickly	that	they	left	on	the	eye	the	impression	of	a	reddish	streak	,
所以	迅速地	那	他们	左边	在	这	眼睛	这	印象	的	一个	微红	条纹	,

速度之快，以至于在眼睛上留下了一道红色的痕迹。

[drɔːn] ['spaɪrəli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] .

drawn	spirally	round	the	trunk	.
绘制	螺旋式	圆形的	这	树干	.

沿着树干呈螺旋状绘制。

[ðɪs] [ə'gen] [wʌz; wəz][ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðɪ][mæd]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heəz] , [ə; eɪ] [lʌv]

This	again	was	in	spring	,	and	,	like	the	mad	antics	of	the	hares	,	a	love
这	再次	曾是	在	春天	,	和	,	喜欢	这	疯狂的	滑稽动作	的	这	野兔	,	一个	爱

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

这又是在春天，就像野兔疯狂追逐爱情一样。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][fɑːks] [trɔtɪd] [baɪ] , [ɔːr][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['impjudəntli] ,

Sometimes	a	fox	trotted	by	,	or	sat	up	and	looked	at	him	impudently	,
有时	一个	狐狸	小跑	经过	,	或者	卫星	向上	和	看起来	在	他	厚颜无耻地	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	,	as	it	happened	,
和	,	作为	它	发生	,

有时一只狐狸会小跑过去，或者坐起来傲慢地看着他，而碰巧的是，

[hiː; hi][gɑːt] ['tɑːlərəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔksiz] .

he	got	tolerably	familiar	with	a	family	of	foxes	.
他	得到	勉强可以接受	熟悉的	和	一个	家庭	的	狐狸	.

他与一群狐狸逐渐熟悉起来。

[ðə; ði] [ler] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] .

The	lair	was	in	a	bank	between	the	roots	of	an	old	oak	.
这	巢穴	曾是	在	一个	银行	之间	这	根	的	一个	老的	橡木	.

巢穴位于一棵老橡树根部之间的土坡上。

- ['mʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] , [snʌft] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [smel] ,

Skewbald's	mother	,	as	she	went	by	,	snuffed	the	air	,	and	indeed	,	the	smell	,
-	母亲	,	作为	她	去	经过	,	熄灭	这	空气	,	和	的确	,	这	闻	,

斯丘巴尔德的母亲经过时，吸了吸鼻子，闻了闻空气中的气味。

['weðər] [ʌv; əv][fɑ:ks][ɔ:r] [haɪ] ['vaɪəndz] , [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə]['hju:mən]['nɒstrəlz] .

whether	of	fox	or	high	viands	,	was	perceptible	even	to	human	nostrils	.
无论	的	狐狸	或者	高的	菜肴	,	曾是	可感知的	甚至	到	人类	鼻孔	.

无论是狐狸的气味还是高级食物的气味，即使是人类的鼻子也能闻到。

[soʊ] ['skju:bɔ:ld] [snʌft] [tu:] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] ,

So	Skewbald	snuffed	too	,	and	whenever	he	passed	the	hole	,
所以	骓	熄灭	也	,	和	每当	他	通过了	这	洞	,

所以，歪秃子也跟着抽泣起来，每当他经过那个洞口时，

[ðə; ði] ['oʊdər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [dwelt] [ðer; ðər] .

the	odour	reminded	him	of	what	dwelt	there	.
这	气味	提醒	他	的	什么	居住	那里	.

那股气味让他想起了那里曾经居住着什么。

[wʌn] [faɪn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]['aidld][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [pər'si:vd] ['mu:vmənt]

One	fine	evening	,	as	he	idled	at	a	little	distance	,	he	perceived	movement
一	美好的	晚上	,	作为	他	闲置	在	一个	小的	距离	,	他	感知	移动

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .

outside	the	hole	.
外部	这	洞	.

一天傍晚，当他在不远处闲逛时，他察觉到洞外有动静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ræbəts] , [soʊ][hi:; hi] [went] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑ:ks] [kʌbz] , [laɪð]

It	was	not	rabbits	,	so	he	went	closer	,	and	saw	the	little	fox	cubs	,	lithe
它	曾是	不是	兔子	,	所以	他	去	更近	,	和	锯	这	小的	狐狸	幼崽	,	轻盈

[ænd; ənd] ['fɜ:ri] .

and	furry	.
和	毛茸茸的	.

那不是兔子，所以他走近一看，发现是几只毛茸茸、身姿矫健的小狐狸幼崽。

[wʌn] [leɪ] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [wɪŋ] , [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l]

One	lay	on	its	back	gnawing	at	a	moorhen's	wing	,	two	were	engaged	in	a	tussle
一	躺	在	它是	后退	啃咬	在	一个	-	翼	,	二	是	已订婚的	在	一个	争执

,

,

,

一只仰面躺着啃食一只黑水鸡的翅膀，两只正在打斗。

[ænd; ənd][wʌn] [kɜ:rld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	one	curled	into	a	ball	with	his	tail	over	his	nose	,	pretending	to	be
和	一	卷曲	进入	一个	球	和	他的	尾巴	超过	他的	鼻子	,	假装	到	是

[ə'sli:p] ;

asleep	;
睡着了	;

其中一只蜷成一团，尾巴盖在鼻子上，假装睡着了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪksn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sæt] [daʊn] ['kɑ:mli] [ə'mɪdst]

but	when	the	vixen	came	up	,	and	,	after	looking	round	,	sat	down	calmly	amidst
但	什么时候	这	泼妇	来了	向上	,	和	,	后	寻找	圆形的	,	卫星	向下	平静地	在……之中

[hɜ:r; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

但当母狐走过来，环顾四周后，平静地坐在家人中间时，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [kʌb] [gɑ:t] [ʌp] , [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] [teɪl] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

the	mischievous	cub	got	up	,	came	behind	her	and	worried	her	tail	,	until	she
这	恶作剧	幼兽	得到	向上	,	来了	在后面	她	和	担心	她	尾巴	,	直到	她

[tɜ:rnd] ,

turned	,
转向	,

那只调皮的小狮子站了起来，走到她身后，拨弄她的尾巴，直到她转过身来。

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dʒɔ:z] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [jelpt] .

and	seized	him	in	her	jaws	,	so	that	he	yelped	.
和	查获	他	在	她	下颚	,	所以	那	他	尖叫	.

她一口咬住他，让他发出惨叫。

['æftər] [ðɪs] , ['skju:bɔ:ld] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [keɪm] [ðæt] [wei] , [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kʌbz] ,

After	this	,	Skewbald	,	when	his	company	came	that	way	,	looked	out	for	the	cubs	,
后	这	,	骓	,	什么时候	他的	公司	来了	那	方式	,	看起来	出去	为了	这	幼崽	,

此后，每当斯丘巴尔德一行人路过那里时，他都会照看这些幼崽。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊldər] [ðeɪ] [gru:] , [ðə; ði] ['leɪtər] [ðeɪ]

but	he	saw	little	more	of	them	,	for	the	older	they	grew	,	the	later	they
但	他	锯	小的	更多的	的	他们	,	为了	这	老	他们	生长	,	这	之后	他们

[keɪm] [aʊt] ,

came	out	,
来了	出去	,

但他之后很少再见到他们，因为他们年纪越大，出现的时间就越晚。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [pleɪ]

until	it	was	night	before	they	emerged	,	and	then	it	was	not	for	play
直到	它	曾是	夜晚	前	他们	出现	,	和	然后	它	曾是	不是	为了	玩

[bʌt; bət] [wɜ:rk] ,

but	work	,
但	工作	,

直到夜幕降临他们才出现，而且出来也不是为了玩耍，而是为了工作。

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

learning	to	hunt	for	their	living	.
学习	到	打猎	为了	他们的	活的	.

他们学习狩猎以求生存。

['skju:bɔ:ld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [sʌnd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə; eɪ] [bæŋk] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

Skewbald	and	his	mother	sometimes	sunned	themselves	by	a	bank	crowned	with
骓	和	他的	母亲	有时	阳光照射	他们自己	经过	一个	银行	加冕	和

['laɪkənd] [θɔ:rnz] .

lichened	thorns	.
地衣	荆棘	.

斯丘巴尔德和他的母亲有时会在长满地衣荆棘的河岸边晒太阳。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bædʒər] ['fɔ:rtrəs] , ['bi:ɪŋ] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

It	was	quite	a	badger	fortress	,	being	honeycombed	with	passages	.
它	曾是	相当	一个	獾	堡垒	,	存在	蜂窝状	和	段落	.

那简直就是一座獾的堡垒，里面布满了密密麻麻的通道。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] [wɪtʃ] [kæmpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['ɔːgəst] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]

A	certain	family	which	camped	by	it	one	August	must	have	occasioned	the
一个	肯定	家庭	哪个	露营	经过	它	一	八月	必须	有	引发	这

['bædʒər][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniənsɪz] ,

badger	some	inconvenience	,
獾	一些	不便	,

八月份的时候，有一家人在附近露营，想必给獾造成了一些不便。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊlz] [æz; əz] ['dʌstˌbɪnz] , ['stʌfɪŋ] [daʊn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [tɪnz] , [tiː] -

for	they	used	the	great	holes	as	dustbins	,	stuffing	down	newspapers	,	tins	,	tea	-
为了	他们	用过的	这	伟大的	孔	作为	垃圾桶	,	馅	向下	报纸	,	罐头	,	茶	-

[liːvz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [graʊndz] ,

leaves	and	coffee	grounds	,
树叶	和	咖啡	理由	,

因为他们把那些大洞当作垃圾桶，往里面塞报纸、罐头、茶叶和咖啡渣。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] .

and	other	rubbish	.
和	其他	垃圾	.

以及其他垃圾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] .

But	they	never	set	eyes	on	him	,	not	even	on	moonlight	nights	.
但	他们	绝不	放	眼睛	在	他	,	不是	甚至	在	月光	夜晚	.

但他们从未见过他，即使在月光皎洁的夜晚也没有。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [juːst] [æn; ən]['eksɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði]['kæmpərz]

Probably	he	used	an	exit	on	the	other	side	of	the	bank	while	the	campers
大概	他	用过的	一个	出口	在	这	其他	边	的	这	银行	尽管	这	露营者

[wɜːr; wər][ə'baʊt] .

were	about	.
是	关于	.

很可能是在露营者们在附近的时候，他从河岸另一侧的出口逃走了。

[bʌt; bət] ['skjuːbɔːld] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər] [dʌsk] , ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ]

But	Skewbald	sometimes	saw	him	after	dusk	,	coming	or	going	with	his	rolling
但	骓	有时	锯	他	后	黄昏	,	未来	或者	去	和	他的	滚动

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

但斯库巴尔德有时会在黄昏后看到他，他迈着摇摇晃晃的步伐来来往往。

[ɔːr] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den][wɪð; wɪθ] ['snɪfɪŋ] [snaʊt] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔː] .

or	appearing	at	the	mouth	of	his	den	with	sniffing	snout	and	uplifted	paw	.
或者	出现	在	这	嘴	的	他的	丹	和	嗅闻	鼻子	和	提升	爪子	.

或者出现在洞穴口，用鼻子嗅闻，抬起爪子。

[wʌns] [ðə; ði] [foʊl] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [brɔːd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌni] [æt; ət] [ðæt] .

Once	the	foal	came	upon	him	in	broad	day	,	and	sunny	at	that	.
一次	这	驹	来了	之上	他	在	广阔	天	,	和	阳光明媚	在	那	.

有一次，在阳光灿烂的大白天，小马驹遇到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

He	was	fast	asleep	,
他	曾是	快速地	睡着了	,

他睡得很沉。

['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nest] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] [ænd; ənd] ['brækən] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] .

nearly	hidden	in	a	great	nest	of	dried	grass	and	bracken	in	a	sheltered	corner	.
几乎	隐	在	一个	伟大的	巢	的	干燥	草	和	蕨类植物	在	一个	避难所	角落	.

几乎完全隐藏在避风角落里由干草和蕨类植物筑成的巨大巢穴中。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	**,**	**though**	**probably**	**he**	**was**	**unaware**	**of**	**it**	**,**
有时	,	尽管	大概	他	曾是	不知情	的	它	,

有时，虽然他可能并未意识到这一点，

[ðə; ði][koʊlt] [wɔːkt] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] ['pɪtɪd] [træks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][slɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

the	**colt**	**walked**	**over**	**little**	**sharply**	**pitted**	**tracks**	**which**	**were**	**the**	**slots**	**of**	**the**	**deer**	**.**
这	小马	步行	超过	小的	尖锐地	凹坑	轨道	哪个	是	这	插槽	的	这	鹿	.

小马驹走过布满尖锐坑洼的小路，那是鹿留下的缝隙。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðæt] [rer] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['brɪtɪʃ] ['mæm(ə)l] , [ðə; ði] .

Only	**once**	**did**	**he**	**see**	**that**	**rare**	**and**	**shy**	**British**	**mammal**	**,**	**the**	**roedeer**	**.**
仅有的	一次	做过	他	看	那	稀有的	和	害羞的	英国	哺乳动物	,	这	狍子	.

他只见过一次那种罕见而害羞的英国哺乳动物——狍子。

['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [raɪd] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Skewbald	**was**	**strolling**	**in**	**a**	**forest**	**ride**	**,**	**when**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
骓	曾是	漫步	在	一个	森林	骑	,	什么时候	,	全部	在	一次	,

斯丘巴尔德正在林间小道上漫步，突然间，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [fɔːn] - ['kʌlərd] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌʌp'lɪftɪd] [ʃɑːrp] [hɔːrn] [spaɪks] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

a	**delicate**	**fawn**	**-**	**coloured**	**shape**	**with**	**two**	**uplifted**	**sharp**	**horn**	**spikes**	**emerged**	**from**
一个	精美的	讨好	-	有色	形状	和	二	提升	锋利的	喇叭	尖峰	出现	从

[ə; eɪ][fɜːrn] [breɪk] ,

a	**fern**	**brake**	**,**
一个	蕨类	制动	,

一株纤细的淡褐色生物从蕨丛中探出头来，它长着两根向上翘起的尖角。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [fɔːr] - [fʊt] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ɪrz] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [ə'krɔːs]

and	**paused**	**with**	**raised**	**fore**	**-**	**foot**	**and**	**twitching**	**ears**	**before**	**venturing**	**across**
和	暂停	和	提高	前	-	脚	和	抽搐	耳朵	前	冒险	穿过

[ðə; ði] ['græsi] [speɪs] ,

the	**grassy**	**space**	**,**
这	草丛	空间	,

它抬起前爪，抖动耳朵，停顿了一下，然后才冒险穿过草地。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hɪz; ɪz] [meɪt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	**like**	**a**	**shadow**	**his**	**mate**	**followed**	**him**	**.**
和	喜欢	一个	阴影	他的	伴侣	随后	他	.

他的伴侣像影子一样跟随着他。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] , ['moʊstli] ['fæloʊ] ,

In	**the**	**thick**	**woods**	**,**	**he**	**sometimes**	**saw**	**the**	**other**	**deer**	**,**	**mostly**	**fallow**	**,**
在	这	厚的	树林	,	他	有时	锯	这	其他	鹿	,	大多	休耕	,

在茂密的树林里，他有时会看到其他的鹿，大多是黇鹿。

[ðə; ði] [bʌk] [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['brænʧɪŋ] ['pælˌmeɪt] ['æntləz] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [dɪr]

the	**buck**	**with**	**widely**	**branching**	**palmate**	**antlers**	**,**	**but**	**occasionally**	**a**	**great**	**red**	**deer**
这	巴克	和	广泛	分枝	棕榈酸酯	鹿角	,	但	偶尔	一个	伟大的	红色的	鹿

.

:

.

雄鹿长着宽阔分叉的掌状鹿角，但偶尔也会见到大红鹿。

[wʌn] [sep'tembər] [ˌmɪd'deɪ] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [foʊl] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪd] [draɪv] [ɪn]

One	**September**	**midday**	**,**	**mother**	**and**	**foal**	**were**	**wandering**	**down**	**a**	**wide**	**drive**	**in**
一	九月	正午	,	母亲	和	驹	是	漫游	向下	一个	宽的	驾驶	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

九月的一个中午，母马和小马驹沿着林间一条宽阔的小路漫步。

[wen] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊlz] [ɪrz] , ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] , [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz]

when	strange	noises	came	to	the	foal's	ears	,	people	shouting	,	baying	of	hounds
什么时候	奇怪的	噪音	来了	到	这	小马驹的	耳朵	,	人们	喊叫	,	吠叫	的	猎犬

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] .

and	blowing	of	horns	.
和	吹	的	角	.

小马驹的耳朵里传来奇怪的声音：人们的喊叫声、猎犬的吠叫声和号角声。

[hiː; hi][ræn][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

He	ran	close	to	his	mother	,	who	,	though	not	alarmed	,
他	跑	关闭	到	他的	母亲	,	WHO	,	尽管	不是	惊慌	,

他跑到母亲身边，母亲虽然没有惊慌，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

raised	her	head	and	snuffed	the	air	with	interest	.
提高	她	头	和	熄灭	这	空气	和	兴趣	.

她抬起头，饶有兴致地嗅了嗅空气。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][noʊ] [lɔːŋgər] ['hʌntɪd] ['pəuniz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]

People	with	horns	no	longer	hunted	ponies	,	and	she	had	no	apprehensions
人们	和	角	不	更长	猎杀	小马	,	和	她	有	不	担忧

[ʌv; əv] ['kæptʃər] .

of	capture	.
的	捕获	.

长角的人不再猎杀小马，她也不担心被抓。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bʌk] ['tɑːpt] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [draɪv] , [ə; eɪ] [mɪr] ['rʌsti]

Presently	a	buck	topped	the	bank	,	and	shot	across	the	drive	,	a	mere	rusty
目前	一个	巴克	顶峰	这	银行	,	和	射击	穿过	这	驾驶	,	一个	仅仅	生锈的

[braʊn] [striːk] ,

brown	streak	,
棕色的	条纹	,

这时，一只雄鹿跃上河岸，飞快地穿过车道，只留下一道锈褐色的身影。

[gɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [siːn] .

gone	as	soon	as	seen	.
已消失	作为	很快	作为	已见	.

一见钟情，转眼即逝。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['weivəd] , [ænd; ənd] [gruː] ['feɪntər] .

The	noise	of	the	hounds	wavered	,	and	grew	fainter	.
这	噪音	的	这	猎犬	犹豫不决	,	和	生长	较暗	.

猎犬的叫声断断续续，渐渐消失。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

The	buck	had	eluded	them	.
这	巴克	有	躲避	他们	.

那只雄鹿逃脱了他们的追捕。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt]

Then	in	the	distance	a	huntsman	appeared	coming	up	the	drive	on	a	tall	white
然后	在	这	距离	一个	猎人	出现	未来	向上	这	驾驶	在	一个	高的	白色的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

这时，远处出现了一位猎人，骑着一匹高大的白马沿着车道走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [kæp] , [dɑːrk] [griːn] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz]

He	was	a	fine	sight	in	his	black	velvet	cap	,	dark	green	coat	with	brass	buttons
他	曾是	一个	美好的	视线	在	他的	黑色的	天鹅绒	帽	,	黑暗的	绿色的	外套	和	黄铜	按钮

,

,

,

他头戴黑色天鹅绒帽子，身穿饰有黄铜纽扣的深绿色外套，看起来十分英俊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrn] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

and	his	horn	ready	to	hand	.
和	他的	喇叭	准备好	到	手	.

他的号角已准备就绪。

[hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	stopped	by	a	gate	watching	the	drive	,	not	knowing	he	was	too	late	.
他	停止	经过	一个	门	观看	这	驾驶	,	不是	会心	他	曾是	也	晚的	.

他停在大门旁看着车流，却不知道自己已经来不及了。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [braʊn] ['velvətiːn] ,

On	the	hill	out	of	sight	were	the	three	men	in	brown	velveteen	,
在	这	爬坡道	出去	的	视线	是	这	三	男人	在	棕色的	平绒	,

山坡上，视线之外，站着三个身穿棕色丝绒长袍的男人。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːʃ] [haʊndz] ; [jʌŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ðiːz] ,

each	holding	a	team	of	the	leashed	hounds	;	young	and	swift	these	,
每个	保持	一个	团队	的	这	拴着	猎犬	;	年轻的	和	迅速	这些	,

每人牵着一群拴着的猎犬；这些猎犬年轻而敏捷。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [wen] [ðə; ði] [sloʊ] [oʊld] [haʊndz] ,

waiting	to	be	put	on	the	track	of	the	quarry	when	the	slow	old	hounds	,
等待	到	是	放	在	这	追踪	的	这	采石场	什么时候	这	慢的	老的	猎犬	,

当行动迟缓的老猎犬们等待被放进采石场的追踪路线时，

[ɔːr] “ ['tʌftərz] , ” [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['hʌntɪŋ] [foʊk] ['weɪtɪŋ] [ɔːr] [pə'troʊlɪŋ]

or	“	tufters	,	”	had	got	the	scent	,	and	mounted	hunting	folk	waiting	or	patrolling
或者	“	簇绒	,	”	有	得到	这	香味	,	和	安装	打猎	民间	等待	或者	巡逻

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] .

the	forest	glades	.
这	森林	林间空地	.

或者说，“簇绒兽”闻到了气味，骑马的猎人在林间空地等待或巡逻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['skjuːbɔːld] [ɪk'spɪriənst] ,

But	the	noise	and	the	sight	of	the	buck	was	all	that	Skewbald	experienced	,
但	这	噪音	和	这	视线	的	这	巴克	曾是	全部	那	骟	经验丰富的	,

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

但那天，斯库巴尔德所经历的只有雄鹿的叫声和它的身影。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [bʌk] - [hʌnt] .

of	a	forest	buck	-	hunt	.
的	一个	森林	巴克	-	打猎	.

森林猎鹿。

['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

After	being	warned	by	his	mother	,
后	存在	警告	经过	他的	母亲	,

在被母亲警告之后，

['skjuːbɔːld] [kept] [æz; əz] [rɪ'spektfl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['hɑːrmləs] [græs] - [sneɪks] [ænd; ənd] [sloʊ] -

Skewbald	kept	as	respectful	a	distance	from	harmless	grass	-	snakes	and	slow	-
骓	保留	作为	尊重	一个	距离	从	无害	草	-	蛇	和	慢的	-

[wəːmz, vɔːrms][æz; əz][frʌm; frəm]['vaɪpərz] .

worms	as	from	vipers	.
蠕虫	作为	从	蝰蛇	.

斑马对无害的草蛇和蛇蜥保持着与对蝰蛇一样的尊重距离。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dʒʌmpt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['lɪzərd] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	even	jumped	when	the	little	brown	lizard	ran	across	the	path	in	front	of	him	.
他	甚至	跳了起来	什么时候	这	小的	棕色的	蜥蜴	跑	穿过	这	小路	在	正面	的	他	.

当那只棕色小蜥蜴跑过他面前的小路时，他甚至吓得跳了起来。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	doubtless	he	sometimes	found	the	open	door	of	the	home	of	the
和	毫无疑问	他	有时	成立	这	打开	门	的	这	家	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] [wɑːsp] ,

underground	wasp	,
地下	黄蜂	,

毫无疑问，他有时也会发现地下黄蜂巢穴的大门敞开着。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪts] [prɑːk'sɪməti] .

and	quickly	removed	his	nose	and	himself	from	its	proximity	.
和	迅速地	已移除	他的	鼻子	和	他自己	从	它是	邻近	.

他迅速移开鼻子，也迅速远离了它。

[mɔːr] ['rerli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [gloʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [wɑːsp] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

More	rarely	he	saw	the	brown	paperish	globe	of	the	wood	-	wasp	hung	from	a
更多的	很少	他	锯	这	棕色的	纸质的	地球	的	这	木头	-	黄蜂	悬挂	从	一个

[loʊ] [bræntʃ] ,

low	branch	,
低的	分支	,

他偶尔会看到木蜂棕色的纸质球状物悬挂在低矮的树枝上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌvər] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['wɒsps] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['heɪloʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	hovering	swarm	of	wasps	like	a	yellow	halo	round	it	.
和	一个	悬停	蜂群	的	黄蜂	喜欢	一个	黄色的	光环	圆形的	它	.

一群黄蜂像黄色光环一样在它周围盘旋。

[æz; əz][fɔːr; fər] “ [stəuts] , ” - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] [nuː] ['fɔːrɪst] [flaɪ] , [ðeɪ]

As	for	“	stoats	,	”	heathflies	,	and	the	tickling	,	crawling	New	Forest	fly	,	they
作为	为了	“	白鼬	,	”	-	,	和	这	挠痒痒	,	爬行	新的	森林	飞	,	他们

[ɑːr; ər] , [ɪn][hɑːt] ['weðər] ,

are	,	in	hot	weather	,
是	,	在	热的	天气	,

至于“白鼬”、石楠蝇和令人痒痒的爬行新森林蝇，它们在炎热的天气里，

[ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['poʊniz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər]

the	torment	of	a	forest	pony's	life	,	and	the	less	said	about	them	the	better
这	折磨	的	一个	森林	小马的	生活	,	和	这	较少的	说	关于	他们	这	更好的

.

:

.

森林小马的生活充满苦难，关于它们还是少提为妙。

[ʌv; əv][bɜːrdz] , [hiː; hi] [nuː] [moʊst] [fə'mɪliərli] [ðə; ði] ['stoʊnˌtʃæt] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [spreɪ]

Of	birds	,	he	knew	most	familiarly	the	stonechat	,	always	on	the	topmost	spray
的	鸟类	,	他	知道	最多	熟悉地	这	石鹏	,	总是	在	这	最顶层	喷

[ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

of	a	gorsebush	,
的	一个	-	,

在所有鸟类中，他最熟悉的是石鹏，它总是栖息在金雀花灌木丛最顶端的枝条上。

[bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒə:kiŋ][teɪl][ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] “

both	in	summer	and	in	winter	,	with	his	little	jerking	tail	and	monotonous	“
两个都	在	夏天	和	在	冬天	,	和	他的	小的	抽搐	尾巴	和	单调	“

[tɪk] - [tæk] ” [noʊt] .

tick	-	tack	”	note	.
打钩	-	钉	”	笔记	.

无论是夏天还是冬天，他那小小的、抽搐的尾巴和单调的“滴答”声都伴随着他。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] - ['relətɪv] , [ðə; ði] ['hwitˌɪr] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

Sometimes	he	would	see	the	stonechat's	relative	,	the	wheatear	,	standing	on	a
有时	他	会	看	这	-	相对的	,	这	麦穗	,	常设	在	一个

[stoʊn] [ɔ:r][klɑ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

stone	or	clod	of	earth	,
石头	或者	泥块	的	地球	,

有时他会看到石鹏的近亲——白喉矶鸫，站在石头或土块上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [flə:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ; [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ,

with	the	same	flirting	of	the	tail	;	the	attitude	alert	and	vigilant	,
和	这	相同的	调情	的	这	尾巴	;	这	态度	警报	和	警惕的	,

尾巴也同样摇摆不定；姿态警觉而警惕。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] - [stri:k] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [glæns] .

his	black	eye	-	streak	emphasizing	his	suspicious	glance	.
他的	黑色的	眼睛	-	条纹	强调	他的	可疑的	瞥一眼	.

他眼角的一道黑眼圈，更衬托出他怀疑的神情。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ [hu:] - [hu:] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ni] [aʊl] ,

In	the	evening	he	heard	the	“	hoo	-	hoo	”	of	the	tawny	owl	,
在	这	晚上	他	听到	这	“	呼	-	呼	”	的	这	黄褐色	猫头鹰	,

傍晚时分，他听到了褐林鸮的“呼呼”声。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,

and	might	have	seen	him	sitting	upright	on	the	low	branch	of	a	willow	,
和	可能	有	已见	他	坐着	直立	在	这	低的	分支	的	一个	柳	,

或许曾见过他端坐在柳树的低矮枝条上，

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

close	to	the	trunk	;	and	once	in	broad	daylight	,
关闭	到	这	树干	;	和	一次	在	广阔	日光	,

靠近树干；而且一旦到了光天化日之下，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbi] ['hɑ:loʊ]

as	he	was	nibbling	at	the	bark	of	the	branches	of	a	stubby	hollow
作为	他	曾是	轻咬	在	这	吠	的	这	分支	的	一个	矮胖的	空洞的

['hɑ:li] ,

holly	,
冬青	,

他一边啃着矮小空心冬青树枝的树皮，

[ə; eɪ] [blɔtʃt] [fɔ:rm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi]

a	blotched	form	appeared	at	the	opening	as	if	in	response	to	the	noise	he
一个	斑驳的	形式	出现	在	这	开幕	作为	如果	在	回复	到	这	噪音	他

[meɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ;

made	before	her	door	;
制成	前	她	门	;

门口出现了一个模糊的身影，仿佛是对他在她门前制造的动静做出的回应；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋ] - [bi:ts] ,

then	with	a	couple	of	wing	-	beats	,
然后	和	一个	夫妻	的	翼	-	节拍	,

然后拍打了几下翅膀，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrs]

the	little	owl	flew	up	into	the	higher	branches	and	looked	at	him	with	fierce
这	小的	猫头鹰	飞翔	向上	进入	这	更高	分支	和	看起来	在	他	和	凶猛的

[goʊld] - [rɪmd] [aɪz] ,

gold	-	rimmed	eyes	,
金子	-	带边	眼睛	,

小猫头鹰飞到更高的树枝上，用那双镶着金边的眼睛凶狠地瞪着他。

[ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	irritable	movements	of	her	head	.
和	易怒的	移动	的	她	头	.

她头部还会出现烦躁的抽动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [dʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

Now	and	then	he	came	across	a	small	covey	of	partridges	dusting	themselves	in
现在	和	然后	他	来了	穿过	一个	小的	蜂群	的	鹧鸪	除尘	他们自己	在

[ə; eɪ]['sændi] [pætʃ] ,

a	sandy	patch	,
一个	沙	修补	,

他偶尔会遇到一小群鹧鸪在沙地上掸灰。

[ɔːr] ['sʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .

or	sunning	on	a	bank	.
或者	日光浴	在	一个	银行	.

或者在河岸上晒太阳。

[wʌns] [ɪn] [meɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌsək] ,

Once	in	May	,	as	he	put	his	nose	to	a	tussock	,
一次	在	可能	,	作为	他	放	他的	鼻子	到	一个	簇草	,

五月份的某一天，当他把鼻子凑到一丛草上时，

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pek] .

a	sitting	partridge	gave	it	a	sharp	peck	.
一个	坐着	鹧鸪	给予	它	一个	锋利的	啄	.

一只静静坐着的鹧鸪狠狠地啄了它一下。

[ɔːl] [ðæt] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['tʌsək] ['werəli] ,

All	that	season	he	looked	into	tussocks	warily	,
全部	那	季节	他	看起来	进入	草丛	谨慎地	,

整个季节里，他都警惕地注视着草丛。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['pɑːrtrɪdʒ] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ;

and	one	day	he	came	upon	what	looked	like	two	partridges	sitting	together	;
和	一	天	他	来了	之上	什么	看起来	喜欢	二	鹧鸪	坐着	一起	;

有一天，他看到两只看起来像鹧鸪的动物坐在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] - [bɜːrd] ,

but	the	one	outside	the	nest	was	a	cock	-	bird	,
但	这	一	外部	这	巢	曾是	一个	公鸡	-	鸟	,

但巢外的那只却是只雄鸟。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [ɪr] - [loʊbz][ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [krɔːs] - [baːz][ɑːn]

as	could	be	seen	by	his	red	ear	-	lobes	and	absence	of	cross	-	bars	on
作为	可以	是	已见	经过	他的	红色的	耳朵	-	叶	和	缺席	的	叉	-	酒吧	在

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

从他红色的耳垂和翅膀上没有横纹就能看出来。

[æz; əz] ['skju:bɔ:ld] [lʊkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɪŋ]

As	Skewbald	looked	,	a	little	head	peeped	out	from	under	his	father's	wing
作为	雏	看起来	,	一个	小的	头	偷窥	出去	从	在下面	他的	父亲的	翼

[ænd; ənd] [paɪpt] .

and	piped	.
和	管道	.

斯库巴尔德正看着，只见他父亲的翅膀下探出一个小脑袋，发出咿呀声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tʃɜ:rp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə; eɪ]['taɪni]

Then	there	was	more	chirping	,	and	from	under	the	mother	emerged	a	tiny
然后	那里	曾是	更多的	啁啾声	,	和	从	在下面	这	母亲	出现	一个	微小的

[tʃɪk] ,

chick	,
小鸡	,

接着又传来一阵啁啾声，一只小鸡从母鸡身下钻了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] ['pɛrənts] ['feðəri] [rɪ'sesɪz] .

and	in	a	moment	was	lost	in	his	male	parent's	feathery	recesses	.
和	在	一个	片刻	曾是	丢失的	在	他的	男性	父母	羽毛状的	凹陷处	.

转眼间，它就消失在了雄性父母羽毛密布的深处。

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɑ:n]['du:ti] , [rɪ'si:vɪŋ] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

That	faithful	husband	and	father	was	on	duty	,	receiving	each	little	chick	as	it
那	忠实	丈夫	和	父亲	曾是	在	责任	,	接收	每个	小的	小鸡	作为	它

[hætʃt] ,

hatched	,
孵化	,

那位忠诚的丈夫和父亲尽职尽责，迎接每一只破壳而出的小鸡。

[ænd; ənd] “ ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

and	“	drying	them	off	.
和	“	烘干	他们	离开	.

并“擦干它们”。

” [wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rd] ['neɪbərz] [kən'sɜ:rnd]

”	One	of	Skewbald's	most	interesting	glimpses	of	his	bird	neighbours	concerned
”	一	的	-	最多	有趣的	惊鸿一瞥	的	他的	鸟	邻居	担心的

[ə'nʌðər] ['fæməli]['pɑ:rti] .

another	family	party	.
其他	家庭	派对	.

“Skewbald 对他的鸟类邻居最有趣的观察之一，与另一场家庭聚会有关。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][dʒu:n][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] [ʌv; əv] [gɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] ,

He	was	standing	one	evening	in	June	by	a	great	brake	of	gorse	on	a	bank	,
他	曾是	常设	一	晚上	在	六月	经过	一个	伟大的	制动	的	金雀花	在	一个	银行	,

六月的一个傍晚，他站在河岸边一大片金雀花丛旁。

[nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd]

near	a	little	stream	,	when	he	heard	a	flutter	of	wings	,	and	a	great	bird
靠近	一个	小的	溪流	,	什么时候	他	听到	一个	扑	的	翅膀	,	和	一个	伟大的	鸟

[ə'laɪt] ,

alighted	,
下车	,

在一条小溪边，他听到翅膀扑扇的声音，一只大鸟落了下来。

[ə; eɪ] ['ʃeldʌk] , ['glɔ:riəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ['plu:mɪdʒ] , ['krɪmz(ə)n][neb] ,

a	shelduck	,	glorious	in	her	black	,	white	,	and	chestnut	plumage	,	crimson	neb	,
一个	赤鸭	,	辉煌	在	她	黑色的	,	白色的	,	和	板栗	羽毛	,	赤红	鼻	,

一只赤麻鸭，身披黑、白、栗色相间的华丽羽毛，胸前点缀着深红色的羽毛，

[ænd; ənd]['kɔːrəl][legz] — [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

and	coral	legs	—	a	bird	which	one	associates	with	the	sandy	shores	of
和	珊瑚	腿	—	一个	鸟	哪个	一	同事	和	这	沙	海岸	的

[nɔːrθ] [weɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [djʊn] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

North	Wales	or	the	dunes	of	Norfolk	.
北	威尔士	或者	这	沙丘	的	诺福克	.

还有珊瑚腿鸟——一种人们会联想到北威尔士沙滩或诺福克沙丘的鸟类。

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

Yet	here	she	was	,	and	after	looking	round	,
然而	这里	她	曾是	,	和	后	寻找	圆形的	,

然而她就站在这里，环顾四周后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [pʊt][hɜːr; hər] [hed]

she	walked	towards	a	rabbit	-	hole	at	the	foot	of	a	gorsebush	,	put	her	head
她	步行	向	一个	兔子	-	洞	在	这	脚	的	一个	-	,	放	她	头

[ɪn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

in	,	and	vanished	.
在	,	和	消失了	.

她走向金雀花丛脚下的一个兔子洞，把头伸进去，然后消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][foʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] ['veri] ['ɜːrli]

A	little	later	the	foal	and	his	mother	were	drinking	at	the	stream	very	early
一个	小的	之后	这	驹	和	他的	母亲	是	喝	在	这	溪流	非常	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

不久之后，清晨时分，小马驹和它的母亲在溪边喝水。

[wen] [ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [krəʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] “ [tʃiːpɪŋ]

when	a	subdued	but	anxious	croaking	was	heard	,	accompanied	by	a	“	cheeping
什么时候	一个	低沉的	但	焦虑的	呱呱叫	曾是	听到	,	伴随	经过	一个	“	窃窃私语

” [frʌm; frəm]['taɪni] [θroʊt] ,

”	from	tiny	throats	,
”	从	微小的	喉咙	,

当一阵低沉而焦虑的呱呱声响起，伴随着细小喉咙里传来的“唧唧”声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeldʌk] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['maːʃəliŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['flʌfi]

and	the	shelduck	came	into	view	marshalling	a	long	line	of	the	prettiest	,	fluffy
和	这	赤鸭	来了	进入	看法	编组	一个	长的	线	的	这	最漂亮的	,	蓬松的

, [paɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ,

,	pied	little	ducklings	,
,	馅饼	小的	小鸭	,

这时，一只赤麻鸭出现在视野中，它带领着一长串漂亮、毛茸茸的、五颜六色的小鸭子。

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] .

negotiating	all	sorts	of	obstacles	.
谈判	全部	排序	的	障碍	.

克服各种障碍。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['perənt] ['oʊnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'splendənt]

And	not	one	parent	only	,	for	the	father	,	larger	and	still	more	resplendent
和	不是	一	父母	仅有的	,	为了	这	父亲	,	更大的	和	仍然	更多的	灿烂

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meit] ,

than	his	mate	,
比	他的	伴侣	,

而且并非只有一方父母，因为父亲比母亲体型更大，也更加光彩夺目。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n]

and	quite	as	concerned	and	anxious	,	brought	up	the	rear	of	the	procession
和	相当	作为	担心的	和	焦虑的	,	带来	向上	这	后部	的	这	游行

.

:

.

他们同样忧心忡忡、焦虑不安，走在了队伍的最后。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['hwɪsld] ['ʃrɪlli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɪntə'septɪd] [æn; ən] ['erənt] [bɔːl] [ʌv; əv] [daʊn] ,

Once	or	twice	he	whistled	shrilly	,	as	he	intercepted	an	errant	ball	of	down	,
一次	或者	两次	他	吹口哨	尖锐地	,	作为	他	截获	一个	错误的	球	的	向下	,

他拦截了一个偏离球道的绒球，期间发出了一两次尖锐的口哨声。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pæθ] .

and	sent	it	into	the	right	path	.
和	发送	它	进入	这	正确的	小路	.

并将其引导至正确的方向。

[wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['taɪni] [striːm] , [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm]

When	they	tumbled	into	the	tiny	stream	,	at	once	the	youngsters	were	at	home
什么时候	他们	翻滚	进入	这	微小的	溪流	,	在	一次	这	年轻人	是	在	家

[ænd; ənd] [self] - ['kɑːnfɪdənt] .

and	self	-	confident	.
和	自己	-	自信的	.

当他们跌入小溪时，孩子们立刻感到自在而自信。

[ðə; ðɪ] [dreɪk] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [tuː; tə]

The	drake	saw	them	all	afloat	,	and	again	the	procession	re	-	formed	to
这	德雷克	锯	他们	全部	漂浮	,	和	再次	这	游行	关于	-	形成	到

['pæd(ə)l] [daʊn] - [striːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] .

paddle	down	-	stream	to	the	sea	.
桨	向下	-	溪流	到	这	海	.

雄鸭看到它们都浮了起来，于是队伍再次集结，顺流而下，游向大海。

[wʌt] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

What	adventures	were	they	to	meet	with	,
什么	冒险	是	他们	到	见面	和	,

他们会遇到怎样的冒险呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['perənts] [brɪŋ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] ,

and	how	many	would	the	parents	bring	safely	to	the	seashore	,
和	如何	许多	会	这	父母	带来	安全	到	这	海滨	,

父母们究竟能安全地带多少人到海边?

[tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪd] ,

to	run	along	the	margin	of	the	tide	,
到	跑步	沿着	这	利润	的	这	潮	,

沿着潮汐边缘奔跑，

[ɪn] [ðer; ðər] [paɪd] [daʊn] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['foʊmi] [frɔːθ] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

in	their	pied	down	indistinguishable	from	the	foamy	froth	washing	over	the
在	他们的	馅饼	向下	无法区分的	从	这	泡沫状	泡沫	洗涤	超过	这

['siːwiːd] ?

seaweed	?
海藻	?

它们被压得严严实实，与冲刷着海藻的泡沫难以区分?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ten][maɪlz][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['meni] ['enəmi] [ɪn][weɪt] —

It	was	perhaps	ten	miles	to	their	destination	,	with	many	enemies	in	wait	—
它	曾是	也许	十	英里	到	他们的	目的地	,	和	许多	敌人	在	等待	—

[hɔːks] , [fɔksiz] , ['bædʒərz] ,

hawks	,	foxes	,	badgers	,
老鹰	,	狐狸	,	獾	,

距离目的地或许还有十英里，沿途有很多敌人伺机而动——鹰、狐狸、獾等等。

[paɪk] , [ænd; ənd][mæn] .

pike	,	and	man	.
梭鱼	,	和	男人	.

梭鱼，还有人。

['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [nɑːt][ə; eɪ]['spɔːrtsmən][ɔːr] [kə'lektər] , [ɑːrmd]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

Later	in	the	season	a	naturalist	,	not	a	sportsman	or	collector	,	armed	only	with
之后	在	这	季节	一个	博物学家	,	不是	一个	运动员	或者	集电极	,	武装	仅有的	和

[hɪz; ɪz][mə'nɑːkjulər][prɪz'mætɪk] ,

his	monocular	prismatic	,
他的	单目	棱镜	,

到了季节后期，一位博物学家（而非运动员或收藏家）只带着他的单筒棱镜望远镜，

[pæst] [ðə; ðɪ] - ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

passed	the	shelduck's	burrow	,	and	a	feather	caught	his	eye	.
通过了	这	-	洞穴	,	和	一个	羽毛	捕捉	他的	眼睛	.

他路过赤麻鸭的洞穴时，一根羽毛吸引了他的目光。

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['skruːtnˌaɪzd][ˌaɪ 'tiː]['kloʊsli] .

He	stooped	,	and	picking	it	up	,	scrutinized	it	closely	.
他	弯腰	,	和	挑选	它	向上	,	仔细审查	它	密切	.

他弯下腰，捡起它，仔细端详起来。

[baɪ][ɪts] [waɪt] , [blæk] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] ,

By	its	white	,	black	and	chestnut	,
经过	它是	白色的	,	黑色的	和	板栗	,

它有白色、黑色和栗色三种颜色。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [wʌt] [bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [ðæt] ['daʊtləs] [ðɪs]

he	knew	at	once	from	what	bird	it	had	fallen	and	that	doubtless	this
他	知道	在	一次	从	什么	鸟	它	有	倒下	和	那	毫无疑问	这

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nestɪŋ] [saɪt] .

was	her	nesting	site	.
曾是	她	嵌套	地点	.

他立刻就知道这东西是从哪只鸟身上掉下来的，而且毫无疑问，这里是它的巢穴。

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][baɪ][ə; eɪ]

But	perhaps	one	of	the	most	thrilling	sights	to	be	seen	in	the	forest	by	a
但	也许	一	的	这	最多	惊险	景点	到	是	已见	在	这	森林	经过	一个

['lʌvər][ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz] [wʌt] ['skjuːbɔːld][fɜːrst][bɪ'held][wʌn][koʊld]['eɪprəl]['mɔːrnɪŋ] .

lover	of	birds	was	what	Skewbald	first	beheld	one	cold	April	morning	.
情人	的	鸟类	曾是	什么	骓	第一的	观看	一	寒冷的	四月	早晨	.

但对于爱鸟人士来说，森林里最激动人心的景象之一，或许就是斯丘巴尔德在一个寒冷的四月清晨第一次看到的景象。

[ə; eɪ] [rʌf] [ʌn'taɪdi] ['jɪrlɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['wɪntər] [ˌaʊt'dɔːrz] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	rough	untidy	yearling	after	his	winter	outdoors	,	he	wandered	down	to	the
一个	粗糙的	凌乱	一岁幼驹	后	他的	冬天	户外	,	他	漫步	向下	到	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

这是一头在户外度过冬天后，毛发蓬乱、略显粗糙的一岁小牛，它漫步走到小溪边。

[wer] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌdi] [pætʃ] [brɔːd] [θriː] - [toʊd] [fuːt'prints] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [ɪm'prest] .

where	on	a	muddy	patch	broad	three	-	toed	footprints	had	been	freshly	impressed	.
在哪里	在	一个	浑	修补	广阔	三	-	脚趾	脚印	有	到过	新鲜的	印象深刻	.

在一片泥泞的地面上，清晰可见新鲜的宽阔的三趾脚印。

[luːs] ['fɛðɚz] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [braʊn] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Loose	feathers	,	white	,	black	,	and	brown	,	caught	his	eye	,
松动的	羽毛	,	白色的	,	黑色的	,	和	棕色的	,	捕捉	他的	眼睛	,

散落的羽毛，白色、黑色和棕色，吸引了他的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz] , [wɪð; wɪθ]

and	as	he	sniffed	at	them	he	heard	a	strange	musical	phrase	,	with
和	作为	他	嗅了嗅	在	他们	他	听到	一个	奇怪的	音乐	短语	,	和

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['tæmbər] —

a	humming	vibratory	timbre	—
一个	哼唱	振动	音色	—

他凑近嗅了嗅，听到了一段奇怪的乐句，带着嗡嗡的振动音色——

— [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

—	which	seemed	to	fill	the	air	,	and	was	repeated	again	and	again	.
—	哪个	似乎	到	充满	这	空气	,	和	曾是	重复	再次	和	再次	.

——这句话仿佛充满了整个空间，一遍又一遍地重复着。

['skjuːbɔːld] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Skewbald	looked	around	,
骓	看起来	大约	,

歪秃子环顾四周，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɜːrdz] [ə'baʊt]

and	on	a	little	rise	crowned	by	a	grove	of	birches	were	several	birds	about
和	在	一个	小的	上升	加冕	经过	一个	树林	的	白桦树	是	一些	鸟类	关于

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['fezənts] .

the	size	of	pheasants	.
这	尺寸	的	野鸡	.

在一片白桦树林覆盖的小山坡上，栖息着几只体型与野鸡相仿的鸟。

[tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [bluː] - [blæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['smɔːlər] , ['mɑːt(ə)ld] [greɪ]

Two	were	a	deep	blue	-	black	,	and	there	were	several	smaller	,	mottled	grey
二	是	一个	深的	蓝色的	-	黑色的	,	和	那里	是	一些	较小的	,	斑驳	灰色的

[ænd; ənd] [braʊn] .

and	brown	.
和	棕色的	.

其中两只呈深蓝黑色，还有几只体型较小，呈灰褐色斑驳状。

[ðə; ði] [blæk] [graʊs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] , [ðoʊ] ['sædli] [dɪ'pliːtɪd] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

The	black	grouse	still	lives	in	the	New	Forest	,	though	sadly	depleted	in	numbers	,
这	黑色的	松鸡	仍然	生活	在	这	新的	森林	,	尽管	令人遗憾的是	耗尽	在	数字	,

黑琴鸡仍然生活在新森林里，但令人遗憾的是，它们的数量已经锐减。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'sembli] , [ɔːr] “ [lɛkɪŋ] .

and	what	the	yearling	saw	was	the	spring	assembly	,	or	“	lekking	.
和	什么	这	一岁幼驹	锯	曾是	这	春天	集会	,	或者	“	勒金	.

而一岁大的雄鹿看到的是春季的求偶集会，或者说是“求偶”。

” [ðə; ði] [tuː] [kɑːk] - [bɜːrdz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] .

”	The	two	cock	-	birds	were	going	through	some	strange	manœuvres	.
”	这	二	公鸡	-	鸟类	是	去	通过	一些	奇怪的	机动	.

“这两只雄鸟正在进行一些奇怪的动作。”

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

One	which	had	been	sitting	in	the	fork	of	a	tree	,
一	哪个	有	到过	坐着	在	这	叉	的	一个	树	,

一只一直栖息在树杈上的鸟

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['laɪər] - [ʃeɪpt] [teɪl] ['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] , [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	his	beautiful	lyre	-	shaped	tail	showing	to	advantage	,	flew	to	the	ground	.
和	他的	美丽的	竖琴	-	形状	尾巴	显示	到	优势	,	飞翔	到	这	地面	.

它那美丽的竖琴状尾巴展露无遗，飞向地面。

[hi:; hi] [dru:pt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['feðər]

He	drooped	his	wings	,	lowered	his	outstretched	neck	,	which	,	with	every	feather
他	下垂	他的	翅膀	,	降低	他的	伸展	脖子	,	哪个	,	和	每一个	羽毛

[ɑ:n][end] ,

on	end	,
在	结尾	,

他垂下翅膀，低下伸长的脖子，脖子上的每一根羽毛都竖了起来。

[lʊkt] [twaɪs] [ɪts]['ju:ʒuəl][saɪz] ,

looked	twice	its	usual	size	,
看起来	两次	它是	通常	尺寸	,

看起来比平时大了一倍，

[ðen] [brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [teɪl] ['vɜ:rtɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rvd] [iks'tremitis] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

then	brought	up	his	middle	tail	vertically	with	the	curved	extremities	hanging	down	,
然后	带来	向上	他的	中间	尾巴	垂直方向	和	这	弯曲	四肢	绞刑	向下	,

然后他将中间的尾巴竖起来，弯曲的末端垂下来。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [æn; ən] ['ædmɝəlz] [kɑ:kt] [hæt] .

so	that	from	the	front	it	looked	somewhat	like	an	admiral's	cocked	hat	.
所以	那	从	这	正面	它	看起来	有些	喜欢	一个	海军上将的	上膛	帽子	.

从正面看，它有点像海军上将的三角帽。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] - [waɪt] ['ʌndərˌteɪl] ['kʌvəts] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .

His	silvery	-	white	undertail	coverts	were	raised	,	and	expanded	like	a	fan	.
他的	银色	-	白色的	尾下覆	隐蔽人员	是	提高	,	和	扩展	喜欢	一个	扇子	.

他的银白色尾下覆羽竖了起来，像扇子一样展开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'zu:məbli] [əd'maɪərɪŋ] [henz] ,

It	was	this	view	he	displayed	to	the	presumably	admiring	hens	,
它	曾是	这	看法	他	显示	到	这	想必	钦佩	母鸡	,

他向那些大概是仰慕他的母鸡们展示了这番景象。

[ðoʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] , [ðeɪ] [tʊk] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]

though	as	far	as	one	could	see	,	they	took	not	the	least	notice	of	their
尽管	作为	远的	作为	一	可以	看	,	他们	采取	不是	这	至少	注意	的	他们的

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

但就人们所见，他们丝毫没有注意到他们的仰慕者。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [hʌmd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Meanwhile	he	hummed	the	song	already	indicated	.
同时	他	哼唱	这	歌曲	已经	表明的	.

与此同时，他哼起了之前提到的那首歌。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [gɑ:t][ʌp] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] ['bɪznəs]

Then	the	other	bird	came	forward	,	got	up	like	the	first	,	and	the	real	business
然后	这	其他	鸟	来了	向前	,	得到	向上	喜欢	这	第一的	,	和	这	真实的	商业

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

然后另一只鸟走了过来，像第一只一样站了起来，真正的战斗开始了。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [neks] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] ['krɪmz(ə)n] ['aɪˌbraʊz] , [ðeɪ] [fenst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

With	outstretched	necks	and	distended	crimson	eyebrows	,	they	fenced	with	each
和	伸展	脖子	和	膨胀	赤红	眉毛	,	他们	围栏	和	每个

['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [wʌn] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,

other	,	until	one	,	taking	courage	,
其他	,	直到	一	,	采取	勇气	,

他们伸长脖子，眉毛涨得通红，互相搏斗，直到其中一人鼓起勇气，

[fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , ['oʊnli]

flew	at	his	rival	,	and	there	was	a	rough	-	and	-	tumble	struggle	,	only
飞翔	在	他的	竞争对手	,	和	那里	曾是	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	斗争	,	仅有的

['endɪd] [wen] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

ended	when	one	had	had	enough	.
结束	什么时候	一	有	有	足够的	.

他扑向对手，两人展开了一场激烈的搏斗，直到一方筋疲力尽才结束。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪktər] [strʌtid] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Then	the	victor	strutted	about	,	and	renewed	his	song	.
然后	这	胜利者	昂首阔步	关于	,	和	更新	他的	歌曲	.

然后，胜利者昂首阔步地走来走去，重新唱起了歌。

['vaɪ, 'viː] . — ['wɪntər]

VI	.	—	WINTER
六年级	.	—	冬天

六、冬季

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'wɪntər] [ænd; ənd] “ [bæd]['poʊni] ['weðər] ” — [ðæt] [ɪz] ,

It	was	midwinter	and	“	bad	pony	weather	”	—	that	is	,
它	曾是	隆冬	和	“	坏的	小马	天气	”	—	那	是	,

当时正值隆冬，是“不适合骑小马的天气”——也就是说，

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] [les] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	atmospheric	conditions	were	likely	to	upset	the	less	hardy	and	the
这	大气	状况	是	可能	到	沮丧的	这	较少的	耐寒的	和	这

['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːdz] .

younger	members	of	the	herds	.
年轻	成员	的	这	畜群	.

大气状况可能会影响到畜群中体质较弱和年龄较小的成员。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'renʃ(ə)l] [geɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	a	month	there	had	been	a	succession	of	torrential	gales	from	the
为了	一个	月	那里	有	到过	一个	演替	的	滂沱	狂风	从	这

[saʊθ] - [west] ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] “ [waɪt] ,

south	-	west	blotting	out	the	“	Wight	,
南	-	西方	印迹法	出去	这	“	怀特岛	,

一个月来，西南方向接连刮起倾盆大风，遮蔽了“怀特岛”。

” [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['poʊni] [θætʃ] [wʌz; wəz] [drentʃt] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][hæd; həd]

”	so	that	the	thickest	pony	thatch	was	drenched	,	and	when	,	as	had
”	所以	那	这	最厚	小马	苫	曾是	湿透了	,	和	什么时候	,	作为	有

['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

happened	several	times	,
发生	一些	时代	,

以至于最厚的茅草都被浸透了，而且，这种情况已经发生过好几次了，

[ə; eɪ][hɑːrd][frɔːst] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔːr] , [ðə; ði] ['pəuniz] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][koʊld] ,

a	hard	frost	followed	a	heavy	downpour	,	the	ponies	suffered	severely	from	cold	,
一个	难的	霜	随后	一个	重的	倾盆大雨	,	这	小马	遭受	严重	从	寒冷的	,

一场暴雨过后，紧接着是严寒的霜冻，小马们冻得够呛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] - [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [wɜ:r; wər] ['sɔ:rli] [traɪd] .

and	the	youngsters	'	constitutions	were	sorely	tried	.
和	这	年轻人	-	宪法	是	非常	尝试	.

孩子们的体质受到了严重考验。

- ['mʌðər] ['ʃeltərd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɔ:l] [weɪz] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['fɔ:rɪst]['poʊni]

Skewbald's	mother	sheltered	herself	and	him	all	ways	that	an	old	forest	pony
-	母亲	避难所	她自己	和	他	全部	方式	那	一个	老的	森林	小马

[nu:] .

knew	.
知道	.

斯丘巴尔德的母亲用一匹老森林小马所知道的所有方式保护着自己和它。

[ɪn][ðə; ði] ['hevɪst] ['stɔrmz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [θɪk] ['hɑ:li] [ɔ:r] [dens]

In	the	heaviest	storms	she	took	him	to	the	shelter	of	thick	hollies	or	dense
在	这	最重	暴风雨	她	采取	他	到	这	庇护所	的	厚的	冬青树	或者	稠密

[spru:s] [groʊvz] ,

spruce	groves	,
云杉	小树林	,

在最猛烈的暴风雨中，她会带他到茂密的冬青树丛或云杉林中躲避。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['fɔ:rɪst]['poʊni][mʌst; məst] [i:t] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wet] ,

but	even	a	forest	pony	must	eat	,	and	in	spite	of	wet	,
但	甚至	一个	森林	小马	必须	吃	,	和	在	尽管如此	的	湿的	,

但即使是森林小马也需要进食，尽管天气潮湿，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,

they	had	to	leave	the	protection	of	the	woods	for	the	open	ground	,
他们	有	到	离开	这	保护	的	这	树林	为了	这	打开	地面	,

他们不得不离开树林的庇护，进入开阔地带。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:vəndər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

where	most	of	their	provender	was	to	be	obtained	.
在哪里	最多	的	他们的	饲料	曾是	到	是	获得	.

他们的大部分饲料都来自那里。

['skju:bɔ:ld] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'herɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv]['faɪbər] , ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

Skewbald	,	from	some	inherited	strength	of	fibre	,	suffered	less	than	other
骟	,	从	一些	遗传	力量	的	纤维	,	遭受	较少的	比	其他

['jʌŋstəz] ,

youngsters	,
年轻人	,

由于遗传了某种纤维强度，杂色马比其他幼马受到的伤害要少。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] “ [kɔ:t] [ɪn] ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['kerf(ə)l]

many	of	whom	were	“	caught	in	”	with	their	mothers	by	the	more	careful
许多	的	谁	是	“	捕捉	在	”	和	他们的	母亲们	经过	这	更多的	小心

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

其中许多是被比较细心的主人“抓到”和它们的母亲在一起的。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	given	food	and	shelter	.
和	给定	食物	和	庇护所	.

并得到食物和住所。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][foʊl][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [left] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] .

The	chestnut	and	her	foal	were	among	those	left	out	all	the	winter	.
这	板栗	和	她	驹	是	之中	那些	左边	出去	全部	这	冬天	.

那匹栗色母马和她的小马驹是整个冬天被留在户外的动物之一。

[kən'tɪnjuːd] [frɔːst] [ment] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [prə'tektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðer; ðər] [θɪk]

Continued	**frost**	**meant**	**little**	**to**	**them**	,	**protected**	**as**	**they**	**were**	**by**	**their**	**thick**
持续	霜	意思是	小的	到	他们	,	受保护	作为	他们	是	经过	他们的	厚的

[koʊts] .

coats	.
外套	.

持续的霜冻对它们来说无关紧要，因为它们有厚厚的皮毛保护。

['skjuːbɔːld] , [ɪ'speʃəli] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] .

Skewbald	,	**especially**	,	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**keep**	**himself**	**warm**	.
骓	,	尤其	,	有	完毕	他的	最好的	到	保持	他自己	温暖的	.

尤其是Skewbald，他竭尽全力让自己保持温暖。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	**great**	**shock**	**of**	**hair**	**came**	**over**	**his**	**eyes**	,
一个	伟大的	震惊	的	头发	来了	超过	他的	眼睛	,

一大缕头发遮住了他的眼睛，

[hɪz; ɪz] [meɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

his	**mane**	**hung**	**in**	**a**	**thick**	**mass**	**on**	**his**	**neck**	,
他的	鬃毛	悬挂	在	一个	厚的	大量的	在	他的	脖子	,

他的鬃毛浓密地垂在脖子上。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɔːrm] ,

his	**tail**	**nearly**	**reached**	**the**	**ground**	**and**	**kept**	**his**	**thighs**	**warm**	,
他的	尾巴	几乎	达到	这	地面	和	保留	他的	大腿	温暖的	,

他的尾巴几乎垂到地面，温暖着他的大腿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [legz] [lʊkt] [hæf] [æz; əz] [θɪk] [ə'gen] ,

while	**his**	**body**	**and**	**legs**	**looked**	**half**	**as**	**thick**	**again**	,
尽管	他的	身体	和	腿	看起来	一半	作为	厚的	再次	,

而他的身体和腿部看起来又粗壮了一半。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [huːf] .

from	**the**	**growth**	**of**	**long**	**hair**	**which**	**covered**	**him**	**right**	**down**	**to**	**the**	**hoofs**	.
从	这	生长	的	长的	头发	哪个	涵盖	他	正确的	向下	到	这	蹄子	.

从他身上长出的长毛一直覆盖到蹄子。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['velvəti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmər] .

Only	**his**	**nose**	**was**	**soft**	**and**	**velvety**	**much**	**as**	**in**	**summer**	.
仅有的	他的	鼻子	曾是	柔软的	和	天鹅绒般的	很多	作为	在	夏天	.

只有他的鼻子像夏天一样柔软丝滑。

['æftər] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

After	**a**	**heavy**	**fall**	**of**	**snow**	,
后	一个	重的	落下	的	雪	,

一场大雪过后，

[ðə; ði] [mer] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] [haʊ] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrbɪdʒ ˌhɜːrbɪdʒ]

the	**mare**	**showed**	**her**	**son**	**how**	**to**	**kick**	**and**	**scrape**	**away**	**until**	**the**	**herbage**
这	母马	显示	她	儿子	如何	到	踢	和	刮	离开	直到	这	草本植物

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	**reached**	.
曾是	达到	.

母马向儿子展示了如何踢踹、刨地，直到吃到草。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [gɔːrs] , [hɑːrd] [ænd; ənd] ['prɪkli] [ðoʊ] [nu'trɪʃəs] ;

She	**taught**	**him**	**to**	**nibble**	**at**	**the**	**gorse**	,	**hard**	**and**	**prickly**	**though**	**nutritious**	**;**
她	教授	他	到	蚕食	在	这	金雀花	,	难的	和	带刺的	尽管	营养丰富的	;

她教他啃食金雀花，这种花虽然坚硬多刺，但营养丰富；

[wɪð; wɪθ] [ri'træktid] [lɪps] ['nɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [spaɪks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌærə'mætɪk] [bʌdz] ,

with	retracted	lips	nipping	off	the	spikes	full	of	aromatic	buds	,
和	撤回	嘴唇	轻咬	离开	这	尖峰	满的	的	芳香	花蕾	,

嘴唇微微缩起，轻轻咬掉缀满芳香花蕾的尖刺，

[ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['prɪkəlz] [tuː; tə] [ʃredz] [bɪ'fɔːr] ['swɔləuiŋ] .

and	grinding	the	prickles	to	shreds	before	swallowing	.
和	研磨	这	刺	到	碎屑	前	吞咽	.

将刺磨成碎片后再吞咽。

[wen] [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [kʌt] [daʊn] ['haːli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

When	the	foresters	cut	down	hollies	,	she	was	soon	on	the	spot	,
什么时候	这	林务员	切	向下	冬青树	,	她	曾是	很快	在	这	点	,

护林员砍伐冬青树时，她很快就到了现场。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [haʊ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] [swiːt] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hækt]

showing	the	youngster	how	to	tear	off	the	sweet	bark	of	the	branches	hacked
显示	这	青少年	如何	到	撕	离开	这	甜的	吠	的	这	分支	被黑客攻击

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊlz] .

from	the	poles	.
从	这	杆子	.

向小朋友展示如何从杆子上砍下树枝，剥下甜美的树皮。

[ɑːn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ʃɑːrp] [frɔːst] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['brækən] ,

On	sunny	mornings	after	sharp	frost	,	he	would	lie	down	in	the	bracken	,
在	阳光明媚	早晨	后	锋利的	霜	,	他	会	说谎	向下	在	这	蕨类植物	,

在严寒霜冻过后的晴朗早晨，他会躺在蕨丛中。

[tʌk] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [doʊz] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər] ['aʊərz]

tuck	his	legs	under	him	,	and	doze	,	warm	and	comfortable	,	for	hours
塞进	他的	腿	在下面	他	,	和	瞌睡	,	温暖的	和	舒服的	,	为了	小时

.

:
.

他蜷起双腿，暖洋洋的，舒服极了，一睡就是几个小时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

If	it	rained	,	he	followed	his	mother	,
如果	它	下雨了	,	他	随后	他的	母亲	,

如果下雨，他就跟着母亲走。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðʌs] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]

and	learned	the	trick	of	keeping	his	back	to	the	wind	,	thus	lessening	the
和	学习	这	诡计	的	保持	他的	后退	到	这	风	,	因此	减少	这

['sɜːrfɪs] [ɪk'spoʊzd] .

surface	exposed	.
表面	裸露	.

他学会了背对风向，从而减少暴露在外的表面积。

[ðə; ði] ['ædʒɪstər] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mer] [neɪŋ] ,

The	agister	riding	across	the	moorland	heard	a	mare	neighing	,
这	阿吉斯特	骑术	穿过	这	荒原	听到	一个	母马	嘶鸣	,

骑马穿过荒原的牧马人听到一匹母马嘶鸣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [kɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] , [trɔtid] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

and	when	she	repeated	her	call	several	times	,	trotted	his	mount	towards	her
和	什么时候	她	重复	她	称呼	一些	时代	,	小跑	他的	山	向	她

.

:
.

当她重复呼唤了几遍之后，他便骑着坐骑向她小跑过来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [beɪ] [roʊn] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə'nʌðər] [pleɪnt] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd]

She	was	a	bay	roan	,	and	after	another	plaint	ran	a	little	way	,	and
她	曾是	一个	湾	杂色	,	和	后	其他	感叹	跑	一个	小的	方式	,	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

她是一匹枣红色的马，又哀鸣了一声，跑了一小段路后停了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [haɪ] [gɔːrs] ,

As	the	rider	came	to	a	clump	of	high	gorse	,
作为	这	骑士	来了	到	一个	丛	的	高的	金雀花	,

骑手来到一丛高大的金雀花丛前，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [foʊl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] .

he	saw	a	foal	lying	in	a	sheltered	nook	.
他	锯	一个	驹	说谎	在	一个	避难所	角落	.

他看到一匹小马驹躺在一个隐蔽的角落里。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] , [ə; eɪ] [pʊr] [θɪn] “ ['sʌkər] ” [wɪð; wɪθ] [legz]

One	glance	showed	him	it	was	dead	,	a	poor	thin	“	sucker	”	with	legs
一	瞥一眼	显示	他	它	曾是	死的	,	一个	贫穷的	薄的	“	傻瓜	”	和	腿

[ˌaʊt'stretʃt] ['stɪfli] .

outstretched	stiffly	.
伸展	僵硬地	.

他一眼就看出它死了，一个可怜的瘦弱的“傻瓜”，双腿僵硬地伸展着。

“ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	Should	have	been	taken	in	before	,	”	he	muttered	to	himself	;
“	应该	有	到过	已采取	在	前	,	”	他	低声说道	到	他自己	;

“早该被收留的，”他喃喃自语道；

“ [ðæts] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [aɪ] [toʊld] [sæm] ['ɛvɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

“	that's	the	youngster	I	told	Sam	Evett	about	a	week	ago	.
“	那就是	这	青少年	我	讲述	山姆	埃维特	关于	一个	星期	前	.

“那就是我一周前跟萨姆·埃维特提到的那个年轻人。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .

Some	people	aren't	to	be	trusted	with	animals	.
一些	人们	不是	到	是	可信	和	动物	.

有些人不适合照顾动物。

” [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['poʊni] ['lʊkɪŋ] “

”	On	his	way	back	he	came	across	first	one	and	then	another	young	pony	looking	“
”	在	他的	方式	后退	他	来了	穿过	第一的	一	和	然后	其他	年轻的	小马	寻找	“

['siːdi] ,

seedy	,
肮脏的	,

“在返回的路上，他先是遇到了一匹小马，然后又遇到了一匹看起来很‘邋遢’的小马，

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['dʒentli] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmjɑːrd] ,

”	and	these	with	their	mothers	were	gently	guided	to	the	nearest	farmyard	,
”	和	这些	和	他们的	母亲们	是	轻轻地	引导	到	这	最近的	农场	,

然后，这些孩子和他们的母亲被轻轻地引导到最近的农场。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

where	they	would	be	taken	care	of	until	their	owners	fetched	them	away	.
在哪里	他们	会	是	已采取	关心	的	直到	他们的	所有者	已获取	他们	离开	.

它们会被送到那里照料，直到主人来接它们。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

That	night	the	weather	became	worse	than	ever	.
那	夜晚	这	天气	成为	更糟	比	曾经	.

当晚天气变得比以往任何时候都更加恶劣。

[ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz]

The	storm	raged	through	the	woods	,	roaring	in	the	pines	and	swaying	the	birches
这	风暴	愤怒	通过	这	树林	,	咆哮	在	这	松树	和	摇晃	这	白桦树

[ænd; ənd] [biːtʃɪz] ,

and	beeches	,
和	山毛榉	,

暴风雨肆虐树林，在松林中咆哮，吹得白桦树和山毛榉摇曳不定。

[waɪl] [ded] ['brænʧɪz] [snæpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [kræks] [laɪk] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] .

while	dead	branches	snapped	off	with	cracks	like	rifle	-	fire	.
尽管	死的	分支	啪啪	离开	和	裂缝	喜欢	步枪	-	火	.

枯枝折断时发出如同步枪射击般的噼啪声。

['skjuːbɔːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃɛltɝɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [biːʧ] .

Skewbald	and	his	mother	were	sheltering	on	the	lee	side	of	a	giant	beech	.
骓	和	他的	母亲	是	庇护所	在	这	李	边	的	一个	巨大的	山毛榉	.

斯丘巴尔德和他的母亲躲在一棵巨大的山毛榉树的背风面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [deɪ] ,

If	it	had	been	day	,
如果	它	有	到过	天	,

如果当时是白天，

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ded] ['ɔɪstər] ['fʌŋgəs] [ʌp] [ɪts] [trʌŋk] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪnər] [dɪ'keɪ]

the	trail	of	dead	oyster	fungus	up	its	trunk	would	have	told	its	tale	of	inner	decay
这	踪迹	的	死的	牡蛎	菌	向上	它是	树干	会	有	讲述	它是	故事	的	内	衰变

.

:

.

树干上长满了枯死的平菇，足以说明它内部已经腐烂。

[ðə; ði] [mer] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]

The	mare	became	uneasy	,	and	moved	away	from	the	shelter	of	the	vast
这	母马	成为	不安	,	和	已搬	离开	从	这	庇护所	的	这	广阔的

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

母马感到不安，便离开了那庞大的柱子遮蔽的地方。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['skjuːbɔːld] , [huː] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪnd]

She	called	to	Skewbald	,	who	followed	,	but	feeling	the	bite	of	the	freezing	wind
她	称为	到	骓	,	WHO	随后	,	但	感觉	这	咬	的	这	冷冻	风

,

;

,

她呼唤着歪秃子，歪秃子跟了上去，但却感到刺骨的寒风。

[bækt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] .

backed	behind	the	trunk	again	.
支持的	在后面	这	树干	再次	.

再次退到树干后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræk] , [ə; eɪ] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] ,

There	was	a	tremendous	crack	,	a	tearing	and	rending	,
那里	曾是	一个	巨大的	裂缝	,	一个	撕裂	和	渲染	,

一声巨响，撕裂声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [boʊl] [snæpt] [ɔːf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['koʊlts] [hed] , [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	great	bole	snapped	off	above	the	colt's	head	,	and	crashed	to	the
和	这	伟大的	树干	啪啪	离开	多于	这	小马驹的	头	,	和	崩溃了	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那棵粗壮的树干在小马驹的头顶上方折断，重重地摔在地上。

[ðə; ði] [trʌŋk] [stɪl] [pɔɪzd] [æt; ət][ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] ['fræktʃər] , [held] [baɪ][bɑːrk][ænd; ənd] [saʊnd] [wʊd] ,

the	trunk	still	poised	at	its	line	of	fracture	,	held	by	bark	and	sound	wood	,
这	树干	仍然	准备	在	它是	线	的	断裂	,	握住	经过	吠	和	声音	木头	,

树干仍然保持着断裂线的位置，仅靠树皮和完好的木头支撑着。

[soʊ] [ðæt] ['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] .

so	that	Skewbald	was	untouched	and	unhurt	.
所以	那	雏	曾是	未受触碰	和	毫发无损	.

因此，Skewbald毫发无损。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['lidər]

VII	.	—	THE	RIVAL	LEADERS
七	.	—	这	竞争对手	领导人

第七章——竞争对手的领导人

[ə; eɪ][koʊld] [nɔːrθ] - ['iːstər] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] .

A	cold	north	-	easter	blew	across	the	moor	.
一个	寒冷的	北	-	复活节	吹	穿过	这	泊	.

一股寒冷的东北风吹过荒原。

[ðə; ði][oʊld] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] ['bʌdɪŋ] , [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrf] ,

The	old	thorns	were	budding	,	the	daffodils	were	peeping	from	the	turf	,
这	老的	荆棘	是	萌芽	,	这	水仙花	是	偷窥	从	这	草皮	,

老荆棘开始发芽，水仙花从草皮中探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [soʊ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	the	yellow	of	the	gorse	was	beginning	to	show	,	so	spring	was	at
和	这	黄色的	的	这	金雀花	曾是	开始	到	展示	,	所以	春天	曾是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

金雀花开始泛黄，春天就要来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪt] .

but	there	were	few	other	signs	of	it	,	for	the	season	was	late	.
但	那里	是	很少	其他	标志	的	它	,	为了	这	季节	曾是	晚的	.

但除此之外，几乎没有其他迹象表明这一点，因为季节已经晚了。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪfˌtʃæf] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn]

If	the	chiffchaff	had	come	,	he	had	no	time	to	make	his	presence	known
如果	这	柳莺	有	来	,	他	有	不	时间	到	制作	他的	在场	已知

[baɪ] [sɔːŋ] ,

by	song	,
经过	歌曲	,

如果柳莺来了，他也没时间用歌声宣告自己的到来。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [rer] .

his	food	was	all	too	rare	.
他的	食物	曾是	全部	也	稀有的	.

他的食物太生了。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [mer] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] ['wɔndəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeltərd] [saɪd][ʌv; əv] ['hɑ:li]

The	chestnut	mare	and	her	son	wandered	on	the	sheltered	side	of	holly
这	板栗	母马	和	她	儿子	漫步	在	这	避难所	边	的	冬青

[ænd; ənd][tɔ:l] [gɔ:rs] ,

and	tall	gorse	,
和	高的	金雀花	,

那匹栗色母马和她的儿子在冬青树和高大的金雀花丛的背风处漫步。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

picking	up	what	they	could	.
挑选	向上	什么	他们	可以	.

他们尽可能地捡拾东西。

['skju:bɔ:ld] , [naʊ] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

Skewbald	,	now	termed	a	yearling	though	not	yet	a	year	old	,
骟	,	现在	称为	一个	一岁幼驹	尽管	不是	然而	一个	年	老的	,

这匹名叫Skewbald的马，现在被称为一岁马，但实际上还不到一岁。

[ʃoʊd] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [waɪt] .

showed	conspicuously	in	the	landscape	in	his	chestnut	and	white	.
显示	显眼地	在	这	景观	在	他的	板栗	和	白色的	.

在风景中，他栗色和白色的身影格外引人注目。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] .

But	he	was	ragged	and	untidy	to	the	last	degree	.
但	他	曾是	破烂不堪	和	凌乱	到	这	最后的	程度	.

但他衣衫褴褛，邋里邋遢，简直到了极点。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:rmæt] - [laɪk] [koʊt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][baɪ]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:rnz] .

His	doormat	-	like	coat	was	torn	and	tangled	by	conflict	with	the	thorns	.
他的	门垫	-	喜欢	外套	曾是	撕裂	和	纠缠不清	经过	冲突	和	这	荆棘	.

他那件像门垫一样的外套被荆棘撕破缠绕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pætʃi] [ə'pɪrəns] .

His	face	and	neck	had	the	same	patchy	appearance	.
他的	脸	和	脖子	有	这	相同的	斑驳	外貌	.

他的脸和脖子上都有同样的斑驳痕迹。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] , [hɪz; ɪz][rɪbz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [fɔ:r; fər] ,

But	for	the	coarseness	of	his	covering	,	his	ribs	would	have	shown	,	for	,
但	为了	这	粗糙度	的	他的	覆盖	,	他的	肋骨	会	有	所示	,	为了	,

若非他身上的衣物粗糙，他的肋骨就会显露出来，因为.....

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑ:t] [jet] ['hævɪŋ] [fɪld] [aʊt] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['weðər] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] “

apart	from	his	not	yet	having	filled	out	,	the	severe	weather	had	kept	him	“
除	从	他的	不是	然而	拥有	已填	出去	,	这	严重	天气	有	保留	他	“

[laɪt] .

light	.
光	.

除了身体尚未发育完全外，恶劣的天气也让他“很轻”。

” [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['boʊni][ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði]

”	His	legs	were	still	bony	and	ungainly	,	and	he	was	plainly	in	the
”	他的	腿	是	仍然	骨质	和	笨拙的	,	和	他	曾是	显然	在	这

[ˌhɔbldi'hɔi] [steɪdʒ] .

hobbledehoy	stage	.
青少年	阶段	.

“他的双腿仍然骨瘦如柴，笨拙不堪，显然还处于蹒跚学步的阶段。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] , [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][haɪnd] -

But	he	had	a	good	gait	,	the	bones	of	his	shoulders	and	hind	-
但	他	有	一个	好的	步态	,	这	骨头	的	他的	肩膀	和	后	-

[ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,

quarters	were	of	great	strength	,
四分之一	是	的	伟大的	力量	,

但他步态很好，肩胛骨和后腿骨非常强壮。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈmʌskjələr] [əˈtætʃmənts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi]

with	plenty	of	room	for	muscular	attachments	,	and	when	he	walked	,	he
和	很多	的	房间	为了	肌肉发达的	附件	,	和	什么时候	他	步行	,	他

[ˈkʌvərd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [graʊnd] .

covered	plenty	of	ground	.
涵盖	很多	的	地面	.

肌肉附着处空间充足，他走路时能覆盖很大的范围。

[ðə; ði] [ˈpəuniz] [ˈwɔndəd] — [ˈwɔndəd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][stænd] [bæk] [tuː; tə]

The	ponies	wandered	—	wandered	because	they	had	not	time	to	stand	back	to
这	小马	漫步	—	漫步	因为	他们	有	不是	时间	到	站立	后退	到

[ðə; ði][wɪnd][æz; əz][duː][stɔːl] - [fed] [ˈkæt(ə)l] ,

the	wind	as	do	stall	-	fed	cattle	,
这	风	作为	做	摊位	-	美联储	牛	,

小马们四处游荡——它们之所以四处游荡，是因为它们没有时间像圈养的牛那样迎风而立。

[fɔːr; fər][bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌstənəns] .

for	both	day	and	night	was	wanted	for	finding	sustenance	.
为了	两个都	天	和	夜晚	曾是	通缉	为了	寻找	维持	.

白天和黑夜都需要外出觅食。

[ðə; ði] [mer] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][hɜːrd][led][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈstæliən] , [huːz] [ʃeɪd]

The	mare	had	joined	a	herd	led	by	a	small	but	energetic	stallion	,	whose	shade
这	母马	有	加入	一个	一群	引领	经过	一个	小的	但	精力充沛	骟	,	谁	阴影

[ʌv; əv] [ˈblækɪʃ] - [braʊn] ,

of	blackish	-	brown	,
的	黑褐色	-	棕色的	,

这匹母马加入了一个由一匹体型虽小但精力充沛的公马带领的马群，这匹公马的毛色呈黑褐色。

[ænd; ənd] “ [ˈmiːli] ” [ɔːr] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [noʊz] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [striːk] [ʌv; əv][ˈeksmuə]

and	“	mealy	”	or	light	-	coloured	nose	,	proclaimed	his	streak	of	Exmoor
和	“	粉状	”	或者	光	-	有色	鼻子	,	宣布	他的	条纹	的	埃克斯穆尔

[blʌd] .

blood	.
血	.

而他“粉白”或浅色的鼻子，则表明他身上流淌着埃克斯穆尔的血统。

[ˌʌnˈlaɪk] [ˈskjuːbɔːld] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpəuniz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

Unlike	Skewbald	and	other	ponies	,	he	had	been	looked	after	during	the	winter	,
与此不同	骓	和	其他	小马	,	他	有	到过	看起来	后	期间	这	冬天	,

与斯丘巴尔德和其他小马不同，他整个冬天都有人照顾。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsplendɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	having	only	lately	been	turned	out	into	the	forest	,	was	in	splendid	condition	.
和	拥有	仅有的	最近	到过	转向	出去	进入	这	森林	,	曾是	在	灿烂	状况	.

由于最近才被放归森林，所以身体状况极佳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌstfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] ,

He	was	full	of	spirit	,	alert	,	and	mistrustful	of	the	unusual	,
他	曾是	满的	的	精神	,	警报	,	和	不信任	的	这	异常	,

他精神矍铄，机警敏锐，但对不寻常的事物抱有戒心。

[waɪl] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][hiː; hi] [brʊkt] [noʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

while	as	master	of	the	herd	he	brooked	no	disobedience	.
尽管	作为	掌握	的	这	一群	他	布鲁克德	不	不服从	.

作为羊群的主人，他绝不容忍任何违抗行为。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ʃæloʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

One	day	after	the	herd	had	drunk	at	a	favourite	shallow	,	they	were	moving
一	天	后	这	一群	有	醉	在	一个	最喜欢的	浅的	,	他们	是	移动

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] ,

to	another	feeding	-	ground	,
到	其他	喂养	-	地面	,

一天，牛群在它们常去的浅滩喝完水后，正准备前往另一个觅食地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliən] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['noʊtɪd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [mer] [stɪl]

and	the	stallion	,	looking	over	his	company	,	noted	the	chestnut	mare	still
和	这	骟	,	寻找	超过	他的	公司	,	著名的	这	板栗	母马	仍然

['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] .

standing	motionless	.
常设	静止不动	.

那匹种马环顾四周，注意到那匹栗色母马仍然一动不动地站着。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [sleɪkt] [hɜːr; hər] [θɜːrst] [ɔːr][sʌm; səm][oʊld][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪd]

Either	she	had	not	fully	slaked	her	thirst	or	some	old	association	made
任何一个	她	有	不是	完全	熟化	她	口渴	或者	一些	老的	协会	制成

[hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] .

her	reluctant	to	leave	.
她	不情愿的	到	离开	.

要么是她还没完全解渴，要么是某些旧情让她不愿离开。

[ðə; ði] ['liːdər] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [snɔːtid] .

The	leader	walked	to	her	and	snorted	.
这	领导者	步行	到	她	和	哼了一声	.

领头人走到她面前，哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]

She	turned	her	head	,	but	made	no	other	sign	of	acquiescence	,	whereupon	he
她	转向	她	头	,	但	制成	不	其他	符号	的	默认	,	于是	他

[lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] ,

lost	patience	,
丢失的	耐心	,

她转过头去，但没有做出其他表示同意的迹象，这让他失去了耐心。

['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]

bared	his	teeth	,	depressed	his	ears	,	and	made	a	little	run	at	her	as	if
裸露	他的	牙齿	,	郁闷	他的	耳朵	,	和	制成	一个	小的	跑步	在	她	作为	如果

[tuː; tə][baɪt] ,

to	bite	,
到	咬	,

他龇牙咧嘴，耷拉着耳朵，朝她小跑过来，好像要咬她似的。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

when	she	at	once	made	haste	to	comply	with	his	command	.
什么时候	她	在	一次	制成	匆忙	到	遵守	和	他的	命令	.

她立刻赶紧遵照他的命令行事。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stæliən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [roʊn] [hjuː] ,

On	the	way	,	the	party	was	joined	by	a	young	stallion	of	a	blue	roan	hue	,
在	这	方式	,	这	派对	曾是	加入	经过	一个	年轻的	骟	的	一个	蓝色的	杂色	色调	,

途中，一行人中加入了一匹蓝棕色的年轻种马。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɔːrhed] [bleɪz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [noʊz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][oʊld] [beɪ] [mer]

with	white	forehead	blaze	and	pink	nose	,	accompanied	by	an	old	bay	mare
和	白色的	前额	火焰	和	粉色的	鼻子	,	伴随	经过	一个	老的	湾	母马

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jɪrlɪŋ] .

with	her	yearling	.
和	她	一岁幼驹	.

额头有白色斑纹，鼻子是粉红色的，旁边跟着一匹带着一岁小马驹的老栗色母马。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ɔːl] [went] [wel] ,

For	a	time	,	the	three	having	fallen	in	at	the	rear	,	all	went	well	,
为了	一个	时间	,	这	三	拥有	倒下	在	在	这	后部	,	全部	去	出色地	,

三人落在队伍后方，起初一切都很顺利。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪ] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

but	presently	the	grey	left	his	place	,
但	目前	这	灰色的	左边	他的	地方	,

但随后灰马离开了它的位置。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

and	went	forward	as	if	for	the	express	purpose	of	creating	trouble	for
和	去	向前	作为	如果	为了	这	表达	目的	的	创建	麻烦	为了

[hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] ,

himself	,	for	the	leader	,
他自己	,	为了	这	领导者	,

他上前一步，仿佛就是为了给自己、给领导制造麻烦似的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'prest] [ɪrz] [ænd; ənd] ['bækwərd] [glæns] ,

by	his	depressed	ears	and	backward	glance	,
经过	他的	郁闷	耳朵	和	落后	瞥一眼	,

从他耷拉着的耳朵和回望的眼神来看，

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

showed	that	he	considered	he	had	a	rival	in	the	field	,
显示	那	他	经过考虑的	他	有	一个	竞争对手	在	这	场地	,

这表明他认为自己在这个领域有竞争对手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['tʃælɪndʒ] .

and	was	ready	to	take	up	the	implied	challenge	.
和	曾是	准备好	到	拿	向上	这	暗示	挑战	.

并准备接受这一隐含的挑战。

[ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [aʊt] ['dʊrɪŋ]

The	grey	was	taller	,	but	not	in	such	good	condition	,	having	been	left	out	during
这	灰色的	曾是	更高	,	但	不是	在	这样的	好的	状况	,	拥有	到过	左边	出去	期间

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

那只灰树比较高，但因为冬天被放在外面，所以状况不太好。

[ðə; ði] ['miːli] - [noʊzd] ['stæliən] [tʊk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərloʊpər][wɪð; wɪθ]

The	mealy	-	nosed	stallion	took	to	making	little	rushes	at	the	interloper	with
这	粉状	-	鼻子	骟	采取	到	制作	小的	冲刺	在	这	闯入者	和

[ɪk'stendɪd] [nek] [ænd; ənd] ['bɛrd] [tiːθ] .

extended	neck	and	bared	teeth	.
扩展	脖子	和	裸露	牙齿	.

那匹长着粉鼻的种马伸长脖子，龇牙咧嘴地向入侵者发起小规模的冲锋。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [æt; ət][fɜːrst] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [ɔːr] ['swəːviŋ] ,

The	younger	at	first	contented	himself	by	retreating	or	swerving	,
这	年轻	在	第一的	满足	他自己	经过	撤退	或者	急转弯	,

起初，年纪较小的那个满足于退缩或躲避，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]

but	at	last	the	touch	of	teeth	on	his	neck	aroused	his	resentment	and
但	在	最后的	这	触碰	的	牙齿	在	他的	脖子	被唤醒	他的	怨恨	和

[kəm'bætivnis] .

combativeness	.
好斗性	.

但最终，牙齿触碰到他的脖子激起了他的怨恨和好斗之心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [kɪkt] [ðə; ði] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

He	turned	sharply	,	and	flinging	out	his	heels	,	kicked	the	leader	on	the	shoulder
他	转向	尖锐地	,	和	投掷	出去	他的	高跟鞋	,	踢	这	领导者	在	这	肩膀

.

:
.

他猛地转身，双脚蹬地，踢中了领头人的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [bloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [tuː] [riəd] [ʌp] ,

It	was	the	first	real	blow	,	and	as	if	by	signal	,	the	two	reared	up	,
它	曾是	这	第一的	真实的	吹	,	和	作为	如果	经过	信号	,	这	二	饲养	向上	,

这是第一次真正的打击，仿佛是得到了某种信号，两只驴都扬起了前蹄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [fiːt] ['straɪkɪŋ] ['vɪgərəsli] , [traɪd][tuː; tə][baɪt][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

and	with	fore	-	feet	striking	vigorously	,	tried	to	bite	one	another	on	the	face
和	和	前	-	脚	引人注目	大力	,	尝试	到	咬	一	其他	在	这	脸

[ænd; ənd] [nek] ,

and	neck	,
和	脖子	,

它们用前爪猛烈踢击，试图咬对方的脸和脖子。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

until	they	had	to	come	down	to	rest	.
直到	他们	有	到	来	向下	到	休息	.

直到他们不得不下来休息。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stæliən] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [rɪ'vɜːrst] ,

Then	the	little	stallion	in	his	turn	reversed	,
然后	这	小的	骟	在	他的	转动	反转	,

然后，那匹小马驹也反过来倒退了。

[ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [haɪnd] - ['kwɔːrtər] .

and	let	out	a	kick	which	took	effect	on	his	opponent's	hind	-	quarter	.
和	让	出去	一个	踢	哪个	采取	影响	在	他的	对手的	后	-	四分之一	.

然后他踢出一脚，正中对手的后腿。

[ðə; ði] [greɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['fjʊri] .

The	grey	screamed	with	pain	and	fury	.
这	灰色的	尖叫	和	疼痛	和	愤怒	.

灰狼痛苦而愤怒地尖叫起来。

['rɪrɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l]

Rearing	,	he	threw	himself	at	his	enemy	,	knocked	him	down	,	and	,	unable
饲养	,	他	扔	他自己	在	他的	敌人	,	敲门	他	向下	,	和	,	无法

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

to	keep	his	balance	,
到	保持	他的	平衡	,

他扬起前身，扑向敌人，将他击倒在地，但自己却无法保持平衡，

[roʊld] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

rolled	right	over	him	.
滚动	正确的	超过	他	.

直接翻滚压过他。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ʌp] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [ə'poʊnənt] , [bɪ'leɪbər]

The	leader	was	up	first	,	and	standing	on	his	prostrate	opponent	,	belaboured
这	领导者	曾是	向上	第一的	,	和	常设	在	他的	前列腺	对手	,	费力地

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [huːf] .

him	with	his	hoofs	.
他	和	他的	蹄子	.

领头的马率先站了起来，踩在倒地的对手身上，用蹄子猛击他。

[ðə; ði] [greɪ] [kraɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

The	grey	cried	out	under	this	treatment	,	and	when	he	succeeded	in	getting
这	灰色的	哭	出去	在下面	这	治疗	,	和	什么时候	他	成功了	在	获得

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

那只灰猫在这种对待下发出哀嚎，当它终于站起来时，

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːz] [ə'geɪp] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [meɪn] , [soʊ] [ðæt]

his	adversary	rushed	at	him	with	jaws	agape	and	bristling	mane	,	so	that
他的	对手	匆忙	在	他	和	下颚	博爱	和	竖起的	鬃毛	,	所以	那

[hiː; hi] ['ferli] [tɜːrnd] [teɪl] .

he	fairly	turned	tail	.
他	相当	转向	尾巴	.

他的对手张着大嘴，鬃毛竖起，向他猛扑过来，他只好赶紧转身逃跑。

[ðen] [ðə; ði] ['miːli] - [noʊzd] [wʌn] ['trʌmpətɪd] ['ʃrɪlli] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [pʊʃt] [pæst] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

Then	the	mealy	-	nosed	one	trumpeted	shrilly	,	shook	himself	,	pushed	past	the	waiting
然后	这	粉状	-	鼻子	一	吹响号角	尖锐地	,	摇晃	他自己	,	推动	过去的	这	等待

[hɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ,

herd	to	the	head	,
一群	到	这	头	,

然后，那只长着粉鼻的家伙发出刺耳的鸣叫，抖了抖身子，挤过等候的牛群，冲到了牛群的头上。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	resumed	the	journey	.
和	恢复	这	旅行	.

然后继续旅程。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [pæθ] ,

They	crossed	a	road	,	and	went	down	a	rutted	path	,
他们	交叉	一个	路	,	和	去	向下	一个	车辙	小路	,

他们穿过一条马路，然后沿着一条崎岖的小路走下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɑːbviəsli] ['bɑːgi] [pætʃ]

and	this	for	a	few	yards	became	a	causeway	across	an	obviously	boggy	patch
和	这	为了	一个	很少	码	成为	一个	堤道	穿过	一个	明显地	沼泽地	修补

.

:

.

几码之外，这里变成了一条横跨明显沼泽地的堤道。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['dʌmpɪŋ] ['grævə(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

The	road	had	been	made	by	dumping	gravel	into	the	swamp	,
这	路	有	到过	制成	经过	倾销	碎石	进入	这	沼泽	,

这条路是用碎石倾倒在沼泽地里修建的。

[ɪts] [saɪdz] ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ] ['bɔːks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

its	sides	being	strengthened	by	balks	of	timber	.
它是	侧面	存在	加强	经过	阻挠	的	木材	.

它的两侧用木条加固。

[nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:g] , ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [lʌʃ] [græs] , ['emərəld] [ʌv; əv][hju:] ,

Near	the	edges	of	the	bog	,	patches	of	lush	grass	,	emerald	of	hue	,
靠近	这	边缘	的	这	沼泽	,	补丁	的	郁郁葱葱	草	,	翠	的	色调	,

[wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spraʊt] .

were	beginning	to	sprout	.
是	开始	到	发芽	.

在沼泽边缘，一片片翠绿的茂盛青草开始冒了出来。

['skju:bɔ:ld] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə]['sæmp(ə)l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ,

Skewbald	strolled	down	to	sample	this	luxury	,
骓	漫步	向下	到	样本	这	奢华	,

斯丘巴尔德漫步下来，体验这种奢华。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ʃɑ:rp] ['wɪni] .

but	was	recalled	to	her	side	by	his	mother's	sharp	whinny	.
但	曾是	召回	到	她	边	经过	他的	母亲的	锋利的	嘶鸣	.

但他被母亲尖锐的嘶鸣声召回了母亲身边。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['vɜ:rd(ə)nt] [groʊθ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd][ɪts]

She	knew	the	temptation	this	verdant	growth	had	for	youngsters	,	and	its
她	知道	这	诱惑	这	葱茏	生长	有	为了	年轻人	,	和	它是

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

她知道这种茂盛的植物对年轻人有多么大的诱惑力，以及它带来的危险。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ]['trædʒədi] [ə'kɜ:rd] .

A	moment	later	,	a	tragedy	occurred	.
一个	片刻	之后	,	一个	悲剧	发生	.

片刻之后，悲剧发生了。

[ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] , [blæk] ['jɪrlɪŋ] , ['mʌðərləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [streɪd] [frʌm; frəm]

A	poor	-	looking	,	black	yearling	,	motherless	for	some	reason	,	strayed	from
一个	贫穷的	-	寻找	,	黑色的	一岁幼驹	,	无母	为了	一些	原因	,	迷路了	从

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

一头瘦弱的黑色小马驹，不知何故失去了母亲，迷路了。

[tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [pætʃ] , [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

to	nibble	at	a	tempting	patch	,	a	yard	or	so	from	the	edge	.
到	蚕食	在	一个	诱人的	修补	,	一个	院子	或者	所以	从	这	边缘	.

去啃一啃离边缘一码左右的诱人嫩芽。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [sæŋk] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

He	walked	confidently	to	it	,	but	after	a	mouthful	,	sank	below	his	knees	,
他	步行	自信地	到	它	,	但	后	一个	一口气	,	沉没	以下	他的	膝盖	,

他自信地走向它，但吃了一口之后，却瘫倒在膝盖以下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	a	cry	of	fright	broke	from	him	.
和	一个	哭	的	惊吓	打破	从	他	.

他发出了一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði][hɜ:rd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

The	herd	showed	signs	of	distress	,
这	一群	显示	标志	的	痛苦	,

牛群出现了痛苦的迹象，

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [wɪniːɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɛrz] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

and	shrill	whinnyings	came	from	the	mares	as	they	plunged	to	and	fro
和	尖锐	嘶鸣声	来了	从	这	母马	作为	他们	暴跌	到	和	弗

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ;

along	the	margin	;
沿着	这	利润	;

母马们沿着水边来回奔跑，发出尖锐的嘶鸣声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['koʊlts] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['oʊnli] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr]

but	the	colt's	efforts	to	reach	his	companions	only	involved	him	the	more
但	这	小马驹的	努力	到	抵达	他的	同伴	仅有的	涉及	他	这	更多的

['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] .

surely	in	the	morass	.
一定	在	这	沼泽	.

但是，小马驹努力追赶同伴，却反而让自己更加深陷泥潭。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] [toʊld][ʌv; əv]

A	few	bubbles	rising	to	the	surface	of	what	was	now	a	muddy	pool	told	of
一个	很少	气泡	上升	到	这	表面	的	什么	曾是	现在	一个	浑	水池	讲述	的

[ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

the	disaster	which	had	occurred	.
这	灾难	哪个	有	发生	.

几颗气泡从如今浑浊的水池表面升起，诉说着曾经发生的灾难。

[ðə; ði][bɑːg] [kiːps] [ɪts] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['pəuniz] [hæv; həv] [bɪn]

The	bog	keeps	its	secrets	,	and	no	one	knows	how	many	ponies	have	been
这	沼泽	保持	它是	秘密	,	和	不	一	知道	如何	许多	小马	有	到过

[en'gʌlft] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

engulfed	in	it	.
吞噬	在	它	.

沼泽地保守着它的秘密，没有人知道有多少匹小马被淹没其中。

[ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [tuː; tə] ['bɜːrli] .

The	Hill	Road	to	Burley	.
这	爬坡道	路	到	伯利	.

通往伯利的山路。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['skjuːbɔːld] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

VIII	.	—	SKEWBALD	IN	TROUBLE
八	.	—	骓	在	麻烦

第八章——斜纹布的麻烦

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

Spring	had	come	at	last	.
春天	有	来	在	最后的	.

春天终于来了。

[ðə; ði][koʊld] [iːst] ['waɪndz][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][wɔːrm] [saʊθ] - ['westərli] [geɪlz] [wɪð; wɪθ][sɔːft]

The	cold	east	winds	had	been	followed	by	warm	south	-	westerly	gales	with	soft
这	寒冷的	东方	风	有	到过	随后	经过	温暖的	南	-	西风	狂风	和	柔软的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

寒冷的东风过后，迎来了温暖的西南风，并伴有细雨。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bɑːgz]['ɔːlsoʊ] .

making	the	grass	grow	and	filling	the	bogs	also	.
制作	这	草	生长	和	填充	这	沼泽	还	.

促进草的生长，并填满沼泽。

[ðə; ði]['goʊldən] - ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld][æt; ət][ðə; ði] [striːmz] [edʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

The	golden	-	yellow	of	the	marsh	-	marigold	at	the	stream's	edge	was	repeated
这	金的	-	黄色的	的	这	沼泽	-	万寿菊	在	这	流的	边缘	曾是	重复

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [kiː] [baɪ][ðə; ði] ['stʌntɪd] [waɪld] ['dæfədɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [medəuz] ,

in	a	lighter	key	by	the	stunted	wild	daffodils	in	the	forest	meadows	,
在	一个	打火机	钥匙	经过	这	发育不良	荒野	水仙花	在	这	森林	草地	,

溪边金盏花的金黄色与森林草甸中矮小的野生水仙花以更浅的色调遥相呼应。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['haɪər] [bʌt; bət] [mɔːr] [daɪ'luːtɪd] [toʊn] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [ˌaʊt'saɪd]

and	again	in	higher	but	more	diluted	tone	by	the	primroses	on	the	banks	outside
和	再次	在	更高	但	更多的	稀	语气	经过	这	报春花	在	这	银行	外部

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

而树林外河岸上的报春花则以更高但更淡的音调再次响起。

[ðə; ði] ['blækθɔːrn] [wʌz; wəz][pæst][ɪts] [praɪm] ,

The	blackthorn	was	past	its	prime	,
这	黑刺李	曾是	过去的	它是	主要的	,

黑刺李已经过了盛花期，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [sɔɪld] [snoʊ] .

but	the	bushes	were	still	covered	with	blossom	now	looking	like	soiled	snow	.
但	这	灌木丛	是	仍然	涵盖	和	开花	现在	寻找	喜欢	脏的	雪	.

但灌木丛上仍然开满了花朵，看起来像沾满泥土的雪。

[ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [bʌd] ['oʊnli] .

The	oaks	and	beeches	were	still	in	bud	only	.
这	橡树	和	山毛榉	是	仍然	在	芽	仅有的	.

橡树和山毛榉都还只是花苞。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [tʌfts] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [griːn] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [ʌv; əv]

The	thorns	had	put	out	tufts	of	vivid	green	,	drowning	the	grey	-	green	of
这	荆棘	有	放	出去	簇绒	的	生动	绿色的	,	溺水	这	灰色的	-	绿色的	的

[ðer; ðər] ['laɪkənd] ['bræntʃɪz] .

their	lichened	branches	.
他们的	地衣	分支	.

荆棘丛中长出了鲜亮的绿色，掩盖了长满地衣的枝条灰绿色。

[ɪn][ðə; ði] ['swɑːmpi] [spɑːts][ðə; ði] ['kætkɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ['mɜːrtl] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

In	the	swampy	spots	the	catkins	of	the	bog	myrtle	shone	in	the	sun	with
在	这	沼泽地	地点	这	柔荑花序	的	这	沼泽	桃金娘	闪耀	在	这	太阳	和

[ɪk'strɔːrdəneri] ['brɪliəns] ,

extraordinary	brilliance	,
非凡的	辉煌	,

在沼泽地带，桃金娘的柔荑花序在阳光下闪耀着非凡的光芒。

['prezəntɪŋ] [greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['kʌlər] [ɪn][waɪld]['flɔːrəl] ['neɪtʃər] — [diːp] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

presenting	great	patches	of	that	rare	colour	in	wild	floral	nature	—	deep	orange	and
呈现	伟大的	补丁	的	那	稀有的	颜色	在	荒野	花的	自然	—	深的	橙子	和

['ɔrɪndʒ] - ['skɑːrlət] .

orange	-	scarlet	.
橙子	-	猩红	.

呈现出大片野生花卉中罕见的色彩——深橙色和橙红色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [hɪr] .

Of	course	,	the	birds	were	here	.
的	课程	,	这	鸟类	是	这里	.

当然，鸟儿们都在这里。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rezɪdənts] , [ðə; ði] ['stoʊnˌtʃæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedʒ] [ænd; ənd] [fiːld] [bɜːrdz] ,

Not	only	the	residents	,	the	stonechat	and	the	little	hedge	and	field	birds	,
不是	仅有的	这	居民	,	这	石鹏	和	这	小的	对冲	和	场地	鸟类	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊk] ,

and	the	rook	,
和	这	车	,

不仅是居民鸟，还有石鹏、小篱笆鸟、田野鸟和秃鼻乌鸦，

[kroʊ] , ['kestrəl] , [ænd; ənd] ['herən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪgrənts]['ɔːlsoʊ] .

crow	,	kestrel	,	and	heron	,	but	the	migrants	also	.
乌鸦	,	红隼	,	和	苍鹭	,	但	这	移民	还	.

乌鸦、红隼和苍鹭，还有候鸟。

[ðə; ði] ['tʃɪfˌtʃæf] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrægi] ['bʌdɪŋ]

The	chiffchaff	uttered	his	name	continually	as	he	hunted	in	the	scraggy	budding
这	柳莺	说出	他的	姓名	持续	作为	他	猎杀	在	这	瘦弱的	萌芽

[oʊks] ,

oaks	,
橡树	,

那只柳莺一边在稀疏的、刚刚发芽的橡树丛中觅食，一边不停地叫着他的名字。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['wɔːrblər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [rɪ'freɪn] , [krə'ʃendoʊ] [ænd; ənd][dɪˌmɪnju'endoʊ] ,

the	willow	-	warbler	repeated	his	wavering	refrain	,	crescendo	and	diminuendo	,
这	柳	-	莺	重复	他的	摇摆不定	避免	,	渐强	和	逐渐减弱	,

柳莺反复鸣叫，时而渐强，时而渐弱。

['veri] [laɪk] [ðə; ði] [bendz] [ɪn][ðə; ði] “ [teɪl] ” [ɪn] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ;

very	like	the	bends	in	the	“	tail	”	in	“	Alice	in	Wonderland	;
非常	喜欢	这	弯曲	在	这	“	尾巴	”	在	“	爱丽丝	在	仙境	;

很像《爱丽丝梦游仙境》中“尾巴”的弯曲；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['ekstəsi] [ə'bʌv]

”	and	the	whitethroat	was	beginning	to	throw	himself	in	ecstasy	above
”	和	这	白喉莺	曾是	开始	到	扔	他自己	在	狂喜	多于

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

“白喉莺开始欣喜若狂地在灌木丛上扑腾。”

[ðə; ði] ['blækˌkæp] [fluː] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃrɪld] [hɪz; ɪz][waɪld] ,

The	blackcap	flew	from	bough	to	bough	,	as	he	shrilled	his	wild	,
这	黑帽	飞翔	从	买	到	买	,	作为	他	尖锐的	他的	荒野	,

[ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] ,

inconsequent	,
不相关的	,

黑顶莺在树枝间飞来飞去，发出尖锐而杂乱的叫声。

[jet] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [sɔːŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['wɔːrblər] [skʌlkt] [ɪn][ðə; ði]

yet	melodious	and	captivating	song	,	while	the	garden	-	warbler	skulked	in	the
然而	悦耳动听	和	引人入胜	歌曲	,	尽管	这	花园	-	莺	潜行	在	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

然而，它却唱着悦耳动听、引人入胜的歌，而花园莺则鬼鬼祟祟地躲在灌木丛中。

['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['fluːtɪŋ] ['θroʊtɪli] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]

chuckling	and	fluting	throatily	at	great	length	;	the	nightingale	began	to
轻笑	和	凹槽	喉咙里发出低沉的声音	在	伟大的	长度	;	这	夜莺	开始	到

“ [dʒʌg] ,

“	jug	,
“	水壶	,

夜莺发出咯咯的笑声，喉咙里发出长长的鸣叫；夜莺开始“咕咕叫”，

" [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] [bʌt; bət] [mɔːr] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [meit] [ɪn'dʌstriəsli] [kə'lektɪd] [oʊk] - [liːvz]
" while his shorter but more richly coloured mate industriously collected oak - leaves
" 尽管 他的 较短 但 更多的 丰富 有色 伴侣 勤奋地 集 橡木 - 树叶
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nest] .
for her nest .
为了 她 巢 .

而它那体型较短但颜色更鲜艳的伴侣则勤劳地收集橡树叶来筑巢。

[ɪn][ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] [ðə; ði] - [flitid] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
In the beechwoods the woodwren flitted from bough to bough , repeating his
在 这 山毛榉木 这 - 飞掠 从 买 到 买 , 重复 他的
[klɪr] [kɔːl] ,
clear call ,
清除 称呼 ,

在山毛榉林中，林鹪鹩在树枝间飞来飞去，发出清脆的鸣叫声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [laɪk] [aɪs] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,
followed by a twittering cadence like ice tinkling in a glass ,
随后 经过 一个 推特 节奏 喜欢 冰 叮叮当当 在 一个 玻璃 ,

随后传来一阵如同冰块在玻璃杯中叮当作响的啁啾声，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kwivəd] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːn] .
while his wings quivered in time with his tune .
尽管 他的 翅膀 颤抖 在 时间 和 他的 调 .

他的翅膀随着他的曲调颤抖着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mʊr] [ðə; ði] [kɑːk] ['læpwɪŋ] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [flaɪts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ]
Above the moor the cock lapwing made occasional flights to amuse his sitting
多于 这 泊 这 公鸡 凤头麦鸡 制成 偶然 航班 到 娱乐 他的 坐着
['pɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

在荒原上空，雄性凤头麦鸡偶尔飞来飞去，逗它的同伴开心。

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [wɪŋz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ɔːl] [weɪz] ,
flapping his rounded wings vigorously as he flew all ways ,
扑 他的 圆润 翅膀 大力 作为 他 飞翔 全部 方式 ,

他用力拍打着圆圆的翅膀，向四面八方飞去。

['kəːviŋ] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [swiːp] ,
curving downwards to the ground without alighting and up again in another sweep ,
弯曲 向下 到 这 地面 没有 下车 和 向上 再次 在 其他 扫 ,

向下弯曲至地面而不落地，然后再次向上掠过，完成一次俯冲。

[ðen] " [ri'vəːsiŋ] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wei] .
then " reversing " in his characteristic way .
然后 " 逆转 " 在 他的 特征 方式 .

然后以他特有的方式"逆转"。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['redʃæŋk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːg] ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɜːrvəsli] , [ɔːr] ['hwisld]
Meanwhile the redshank stood on the bog bobbing his head nervously , or whistled
同时 这 红脚鹬 站立 在 这 沼泽 上下摆动 他的 头 紧张地 , 或者 吹口哨
['ʃrɪlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
shrilly to his mate ,
尖锐地 到 他的 伴侣 ,

与此同时，红脚鹬站在沼泽地上，紧张地点头晃脑，或者向它的伴侣发出尖锐的哨声。

[ɪf] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
if a crow or a man appeared on the horizon .
如果 一个 乌鸦 或者 一个 男人 出现 在 这 地平线 .

如果地平线上出现一只乌鸦或一个人。

[ðə; ði] ['redʃæŋk] [laɪks] [tuː; tə] [nest] [nɪr] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]

The	redshank	likes	to	nest	near	the	lapwing	,	which	is	as	brave	as	the	other	is
这	红脚鹬	点赞	到	巢	靠近	这	凤头麦鸡	,	哪个	是	作为	勇敢的	作为	这	其他	是

['tɪmɪd] ,

timid	,
胆小	,

红脚鹬喜欢在凤头麦鸡附近筑巢，凤头麦鸡勇敢无畏，而红脚鹬则胆小怯懦。

['dæʃɪŋ] ['θretnɪŋli] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'truːdər] , [ɪ'speʃəli] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['enəmi] — [kroʊ] ,

dashing	threateningly	down	on	an	intruder	,	especially	its	ancient	enemies	—	crow	,
帅气	威胁地	向下	在	一个	入侵者	,	尤其	它是	古老的	敌人	—	乌鸦	,

['dʒækdɔː] , [ænd; ənd] ['hæriər] .

jackdaw	,	and	harrier	.
寒鸦	,	和	鹞式	.

猛扑向入侵者，尤其是它的宿敌——乌鸦、寒鸦和鹞。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [lɔːnz] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [ʃoʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Out	on	the	moor	lawns	of	green	grass	showed	amongst	the	heather	,	and	in	the
出去	在	这	泊	草坪	的	绿色的	草	显示	在	这	希瑟	,	和	在	这

[bɑːgz] ,

bogs	,
沼泽	,

在荒原上，绿草茵茵，点缀在石楠花丛中，在沼泽地里，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [bliːtʃt] ['tʌsək] [græs] , [wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [nuː] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd]

amidst	the	bleached	tussock	grass	,	were	patches	of	new	grass	of	the	most	vivid
在……之中	这	漂白	簇草	草	,	是	补丁	的	新的	草	的	这	最多	生动

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

在褪色的簇状草丛中，点缀着片片鲜亮的翠绿色新草。

['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'septɪvli] [soʊ] , [laɪk] [fɜːrm] [swɔːrd] .

looking	,	and	most	deceptively	so	,	like	firm	sward	.
寻找	,	和	最多	具有欺骗性的	所以	,	喜欢	公司	草	.

看起来像坚实的草坪，而且极具欺骗性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bɑːgz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

There	are	many	bogs	in	the	forest	,
那里	是	许多	沼泽	在	这	森林	,

森林里有很多沼泽地。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['pætʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [skwer] [tuː; tə][hjuːdʒ][wʌnz] ['kʌvərɪŋ] ['meni] ['eikəs] .

varying	from	patches	a	few	yards	square	to	huge	ones	covering	many	acres	.
变化	从	补丁	一个	很少	码	正方形	到	巨大的	一个	覆盖	许多	英亩	.

面积大小不一，小的只有几码见方，大的则覆盖好几英亩。

[ɪn] ['deni] [bɑːg] [stɪl] [laɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [smuːð]

In	Denny	Bog	still	lie	the	remains	of	an	aeroplane	which	landed	on	the	smooth
在	丹尼	沼泽	仍然	说谎	这	遗迹	的	一个	飞机	哪个	登陆	在	这	光滑的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

丹尼沼泽地里至今仍残留着一架降落在光滑地面上的飞机残骸。

[tuː; tə][æn; ən] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ə'pærəntli] [fɜːrm] ['sɜːrfɪs] .

to	an	eye	looking	from	above	,	apparently	firm	surface	.
到	一个	眼睛	寻找	从	多于	,	显然	公司	表面	.

从上方俯视，表面似乎很坚实。

[ðə; ði]['paɪlət] , [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] , [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ;

The	pilot	,	on	getting	out	of	the	fuselage	,	was	soon	up	to	his	waist	;
这	飞行员	,	在	获得	出去	的	这	机身	,	曾是	很快	向上	到	他的	腰部	;

飞行员从机身里出来后，很快就被水淹到了腰部；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

and	in	spite	of	repeated	efforts	,	it	was	found	impossible	to	extricate	the	plane	,
和	在	尽管如此	的	重复	努力	,	它	曾是	成立	不可能的	到	解脱	这	飞机	,

尽管多次尝试，但始终无法将飞机移出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sælvər] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	the	salvers	had	to	content	themselves	with	removing	the	engine	.
和	这	托盘	有	到	内容	他们自己	和	移除	这	引擎	.

打捞者们只能满足于拆除发动机。

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['vɪzɪtər] [ðə; ði][bɑːg][hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] ,

To	the	human	visitor	the	bog	has	no	terrors	,
到	这	人类	游客	这	沼泽	有	不	恐怖	,

对人类游客来说，沼泽地并不可怕。

[fɔːr; fər][ɪts] [ded] ['jeloʊɪʃ] [græs] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [puːlz] [prə'kleɪm] [ɪts] ['neɪtʃər] .

for	its	dead	yellowish	grass	with	green	patches	and	occasional	pools	proclaim	its	nature	.
为了	它是	死的	淡黄色	草	和	绿色的	补丁	和	偶然	游泳池	宣布	它是	自然	.

它枯黄的草地上点缀着绿色的斑块，偶尔还有水洼，这些都表明了它的自然状态。

[mɔːr'oʊvər] , ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv]['græv(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'krɔːs] ['nɛroʊɝ] [pɑːrts] [wer] ['nesəseri] .

Moreover	,	causeways	of	gravel	have	been	made	across	narrower	parts	where	necessary	.
而且	,	堤道	的	碎石	有	到过	制成	穿过	较窄	部分	在哪里	必要的	.

此外，在必要的地方，还在较窄的路段修建了砾石堤道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斑马，新森林小马(Skewbald, the New Forest Pony)

['skju:bɔ:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ,

Skewbald	**and**	**his**	**mother**	**were**	**wandering**	**as**	**usual**	**on**	**the**	**moor**	**,**
骓	和	他的	母亲	是	漫游	作为	通常	在	这	泊	,

斯丘巴尔德和他的母亲像往常一样在荒原上漫步。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] [strʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] , ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd]

the	**rest**	**of**	**the**	**herd**	**strung**	**out**	**over**	**a**	**square**	**mile**	**of**	**forest**	**,**	**hillside**	**,**	**and**
这	休息	的	这	一群	串	出去	超过	一个	正方形	英里	的	森林	,	山坡	,	和

[græs] ['bɑ:təm] ,

grass	**bottom**	**,**
草	底部	,

其余的牛群则分散在一平方英里的森林、山坡和草地上。

[tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['skænti] ['wɪntər] [fer] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [kloʊz]

too	**intent**	**on**	**making**	**up**	**for**	**their**	**scanty**	**winter**	**fare**	**to**	**desire**	**the**	**close**
也	意图	在	制作	向上	为了	他们的	稀少	冬天	票价	到	欲望	这	关闭

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

companionship	**of**	**their**	**fellows**	**.**
友谊	的	他们的	伙伴们	.

他们一心只想弥补冬季食物的匮乏，因此无暇顾及同伴的亲密陪伴。

['skju:bɔ:ld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['rægɪd]

Skewbald	**was**	**much**	**the**	**same**	**as**	**a**	**month**	**before**	**,**	**perhaps**	**a**	**little**	**more**	**ragged**
骓	曾是	很多	这	相同的	作为	一个	月	前	,	也许	一个	小的	更多的	破烂不堪

,

,

,

斯丘巴尔德的情况和一个月前差不多，或许稍微破旧了一些。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['lu:snɪŋ] ['wɪntər] [dres] [gɑ:t]['kɑ:rdɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:rnz] .

as	**his**	**loosening**	**winter**	**dress**	**got**	**carded**	**out**	**by**	**the**	**thorns**	**.**
作为	他的	松动	冬天	裙子	得到	卡片	出去	经过	这	荆棘	.

他松开的冬衣被荆棘刮破了。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:g] ,

The	**two**	**were**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**a**	**great**	**bog**	**,**
这	二	是	在	这	郊区	的	一个	伟大的	沼泽	,

两人当时身处一片巨大沼泽的边缘。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stensɪv] [wʊdz] [fɪld] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

to	**the**	**south**	**of**	**which**	**extensive**	**woods**	**filled**	**the**	**horizon**	**.**
到	这	南	的	哪个	广泛的	树林	已填	这	地平线	.

其南面是广袤的森林，一直延伸到地平线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'loʊn] .

They	**were**	**not**	**alone**	**.**
他们	是	不是	独自的	.

他们并非孤身一人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tu:] ['dʒɪpsi] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	**little**	**distance**	**away**	**two**	**gipsies**	**,**	**a**	**man**	**and**	**a**	**boy**	**,**
一个	小的	距离	离开	二	吉普赛人	,	一个	男人	和	一个	男生	,

不远处有两个吉普赛人，一个男人和一个男孩，

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ,

were	following	the	edge	of	the	bog	,
是	下列的	这	边缘	的	这	沼泽	,

我们沿着沼泽边缘走，

[straidɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʌsək] [tuː; tə] ['tʌsək] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] [fɔːr; fər][bæd]

striding	from	tussock	to	tussock	and	probing	with	their	sticks	for	bad
大步走	从	簇草	到	簇草	和	探测	和	他们的	棍子	为了	坏的

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .

places	which	might	let	them	in	.
地方	哪个	可能	让	他们	在	.

他们从一丛草走到另一丛草，用棍子探查可能让他们钻进去的危险地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

There	was	no	difficulty	in	divining	what	they	wanted	.
那里	曾是	不	困难	在	占卜	什么	他们	通缉	.

很容易就能猜到他们想要什么。

[ðə; ði] ['læpwɪŋ] ['skriːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['redʃæŋk] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

The	lapwings	screaming	overhead	,	the	redshanks	wailing	as	they	flew	right	away	,
这	凤头麦鸡	尖叫	开销	,	这	红脚鹬	哀嚎	作为	他们	飞翔	正确的	离开	,

凤头麦鸡在头顶尖叫，红脚鹬一边哀鸣一边飞走了。

[nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [egz] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

knew	also	that	their	eggs	were	in	danger	.
知道	还	那	他们的	鸡蛋	是	在	危险	.

他们也知道它们的蛋有危险。

['plʌvəz] - [egz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪpsiz] ['laɪvlihʊd] — [tuː; tə] [sel] ,

Plovers	'	eggs	are	part	of	the	gipsy's	livelihood	—	to	sell	,
鸻	-	鸡蛋	是	部分	的	这	吉普赛人的	生计	—	到	卖	,

鸻鸟蛋是吉普赛人赖以生存的资源之一——用来出售。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

because	they	are	too	precious	for	him	to	eat	.
因为	他们	是	也	宝贵的	为了	他	到	吃	.

因为它们对他来说太珍贵了，他舍不得吃。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .

He	would	say	that	he	found	far	more	in	a	hen's	egg	.
他	会	说	那	他	成立	远的	更多的	在	一个	母鸡的	蛋	.

他会说，他在一个鸡蛋里发现了更多东西。

[æz; əz][ðə; ði] [eg] - ['hʌntərz] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pəuniz] , [wɪtʃ] ,

As	the	egg	-	hunters	quartered	the	ground	,	they	approached	the	ponies	,	which	,
作为	这	蛋	-	猎人	四分	这	地面	,	他们	接近	这	小马	,	哪个	,

当寻蛋者们在地上四处搜寻时，他们接近了小马们，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

judging	from	their	movements	that	they	themselves	were	not	likely	to	be
评判	从	他们的	移动	那	他们	他们自己	是	不是	可能	到	是

[mə'lest] , [ɪg'nɔːrd] [ðer; ðər][prɑːk'sɪmətɪ] .

molested	,	ignored	their	proximity	.
性骚扰	,	忽略	他们的	邻近	.

从他们的举动判断他们自己不太可能受到骚扰，所以忽略了他们的靠近。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ə'brest] [ʌv; əv] ['skjuːbɔːld] , ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	boy	,	when	abreast	of	Skewbald	,	suddenly	raised	his	stick	,	and	from
这	男生	,	什么时候	并排	的	骓	,	突然	提高	他的	戳	,	和	从

[pjʊr] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ræðər] [fʌn] ,

pure	mischief	or	rather	fun	,
纯的	恶作剧	或者	相当	乐趣	,

男孩走到斯库巴尔德跟前时，突然举起棍子，纯粹是出于恶作剧或者更确切地说是玩闹，

[ræn][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , [wɪtʃ] , ['stɑ:rtld] , [baʊndɪd] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

ran	at	the	yearling	,	which	,	startled	,	bounded	off	,	but	in	the	direction	of
跑	在	这	一岁幼驹	,	哪个	,	惊慌	,	有界	离开	,	但	在	这	方向	的

[ðə; ði][bɑ:g] .

the	bog	.
这	沼泽	.

它冲向那匹一岁大的幼马，幼马受惊后跳开了，但却朝着沼泽的方向跑去。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][sæŋk] ['di:pli] ,

He	plunged	about	and	sank	deeply	,
他	暴跌	关于	和	沉没	深	,

他猛地一沉，然后深深地陷了下去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['efərts] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ['oʊnli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]

while	his	strenuous	efforts	to	extricate	himself	only	caused	him	to	become	more
尽管	他的	费力的	努力	到	解脱	他自己	仅有的	导致	他	到	变得	更多的

['fɜ:rmli] [ɪm'bedɪd] .

firmly	embedded	.
牢牢	嵌入式	.

然而，他竭尽全力想要挣脱束缚，结果却反而让自己陷得更深。

[su:n] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [mu:v] [hɪz; ɪz][legz] , [ðə; ði] [mʌd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][flæŋks] ,

Soon	he	could	no	longer	move	his	legs	,	the	mud	reached	his	flanks	,
很快	他	可以	不	更长	移动	他的	腿	,	这	泥	达到	他的	侧翼	,

很快他就无法动弹双腿了，泥浆淹到了他的腰侧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] [naʊ] [mɔ:r] ['sloʊli] .

and	he	was	still	sinking	,	though	now	more	slowly	.
和	他	曾是	仍然	下沉	,	尽管	现在	更多的	缓慢地	.

他仍在下沉，虽然速度慢了下来。

[ðə; ði][mæn] ['stɔrmd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

The	man	stormed	at	the	boy	standing	open	-	mouthed	in	dismay	,	then	looking	round
这	男人	暴风雨	在	这	男生	常设	打开	-	嘴巴	在	沮丧	,	然后	寻找	圆形的

[bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] ,

began	to	run	,
开始	到	跑步	,

那人怒气冲冲地冲着目瞪口呆、惊恐万分的男孩吼道，然后环顾四周，拔腿就跑。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

calling	to	the	other	to	follow	.
呼叫	到	这	其他	到	跟随	.

呼唤其他人跟随。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][fɜ:rm] [graʊnd] ['stretʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:g] .

He	was	making	for	a	promontory	of	firm	ground	stretching	into	the	bog	.
他	曾是	制作	为了	一个	海角	的	公司	地面	伸展	进入	这	沼泽	.

他正朝着延伸到沼泽深处的一处坚实岬角走去。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [paɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [kɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Here	stood	a	few	stunted	pines	which	a	fire	had	caught	,	for	they	were
这里	站立	一个	很少	发育不良	松树	哪个	一个	火	有	捕捉	,	为了	他们	是

[blæk] [ænd; ənd] [ded] ,

black	and	dead	,
黑色的	和	死的	,

这里有几棵矮小的松树，它们被火烧过，变得又黑又枯。

[sʌm; səm] [ɔ:l'redi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

some	already	lying	on	the	ground	.
一些	已经	说谎	在	这	地面	.

有些已经躺在地上了。

[bəuθ] ['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːlən][lɔːgz] , ['stægərd] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ,

Both	**loaded**	**themselves**	**with**	**the**	**fallen**	**logs**	**,**	**staggered**	**back**	**to**	**the**	**yearling**	**,**
两个都	已加载	他们自己	和	这	倒下	日志	,	交错	后退	到	这	一岁幼驹	,

两人扛起倒下的原木，踉跄着回到那头一岁幼崽身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːg] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	**began**	**to**	**throw**	**the**	**wood**	**on**	**the**	**bog**	**towards**	**him**	**.**
和	开始	到	扔	这	木头	在	这	沼泽	向	他	.

然后开始把沼泽地里的木头扔向他。

['skjuːbɔːld] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [seɪv] [fɔːr; fər] ['frenzid] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Skewbald	**,**	**incapable**	**of**	**motion**	**save**	**for**	**frenzied**	**movements**	**of**	**his**	**head**	**and**
骓	,	无法	的	运动	节省	为了	丧心病狂	移动	的	他的	头	和

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

歪歪扭扭的，除了头部和颈部的疯狂摆动外，身体其他部位都无法动弹。

[wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

was	**aghast**	**at**	**his**	**plight**	**,**	**and**	**called**	**piteously**	**to**	**his**	**mother**	**,**
曾是	惊愕	在	他的	困境	,	和	称为	可怜地	到	他的	母亲	,

他看到他的困境，惊恐万分，悲惨地呼唤着他的母亲。

[huː] [plʌndʒd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] , ['wɪnɪɪŋ]

who	**plunged**	**backwards**	**and**	**forwards**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bog**	**,**	**whinnying**
WHO	暴跌	向后	和	前进	沿着	这	边缘	的	这	沼泽	,	嘶鸣

[dɪ'stræktɪdli] .

distractedly	**.**
心不在焉地	.

它沿着沼泽边缘来回奔跑，心不在焉地嘶鸣着。

[ðə; ði][mæn] [weidid] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [lɔːg]['æftər][lɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['beli] .

The	**man**	**waded**	**out**	**and**	**pushed**	**log**	**after**	**log**	**under**	**the**	**yearling's**	**belly**	**.**
这	男人	涉水	出去	和	推动	日志	后	日志	在下面	这	-	腹部	.

那人趟过水，把一根又一根木头塞到一岁小牛的肚子底下。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][poʊl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːr] - [legz] .

Then	**he**	**got**	**a**	**pole**	**under**	**him**	**behind**	**the**	**fore**	**-**	**legs**	**.**
然后	他	得到	一个	极	在下面	他	在后面	这	前	-	腿	.

然后他把一根杆子垫在前腿后面。

[hɪz; ɪz][nekst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði]

His	**next**	**action**	**was**	**to**	**bend**	**down**	**and**	**feel**	**in**	**the**	**mud**	**to**	**ascertain**	**if**	**the**
他的	下一个	行动	曾是	到	弯曲	向下	和	感觉	在	这	泥	到	探明	如果	这

['poʊniz] [legz] [wɜːr; wər] [streɪt] .

pony's	**legs**	**were**	**straight**	**.**
小马的	腿	是	直的	.

他的下一个动作是弯下腰，在泥地里摸索，以确定小马的腿是否伸直。

[ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [bent] [leg] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['frækʧər] .

A	**forcible**	**pull**	**on**	**a**	**bent**	**leg**	**might**	**cause**	**a**	**fracture**	**.**
一个	强制的	拉	在	一个	弯曲	腿	可能	原因	一个	断裂	.

用力拉扯弯曲的腿可能会导致骨折。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] , [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː] ['lɛvɝɪŋ] [ʌp][ðə; ði][poʊl] , ['kɔːlɪŋ] : “

His	**preparations**	**made**	**,**	**he**	**put**	**all**	**his**	**strength**	**into**	**levering**	**up**	**the**	**pole**	**,**	**calling**	**:**	**“**
他的	准备工作	制成	,	他	放	全部	他的	力量	进入	杠杆	向上	这	极	,	呼叫	:	“

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

准备就绪后，他使出浑身解数撬起杆子，喊道：“现在，

- , [let] - [ən] [hæv; həv] [wʌt] [fɔːr; fər] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [bɪ'leɪbər]
Jarge , let ' un have what for ; ” and the boy , with a stick , belaboured
- , 让 - 联合国 有 什么 为了 ; ” 和 这 男生 , 和 一个 戳 , 费力地
[ðə; ði] - [haɪnd] - ['kwɔːrtərz] .
the yearling's hind - quarters .
这 - 后 - 四分之一 .

“Jarge，让他尝尝苦头吧;”男孩拿着棍子，狠狠地抽打那头一岁马的后腿。

['skjuːbɔːld] [felt] [hɪm'self] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [fɔːrs] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɪd] ['stɪmjələs]
Skewbald felt himself moved by the man's force , and , under the added stimulus
雏 毛毡 他自己 已搬 经过 这 男人的 力量 , 和 , 在下面 这 额外 刺激
[ʌv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

斯库巴尔德感到自己被那人的力量所震撼，再加上疼痛的刺激，

[meɪd] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːʃənz] .
made tremendous exertions .
制成 巨大的 努力 .

付出了巨大的努力。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [leg] [keɪm] [ʌp] .
The man made another effort , and a fore - leg came up .
这 男人 制成 其他 努力 , 和 一个 前 - 腿 来了 向上 .

那人再次尝试，抬起了一条前腿。

“ [æt; ət] - [ən] [ə'gen] , [læd] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['jɪrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hiːv]
“ At ' un again , lad ; ” and the harassed yearling , with a great heave
“ 在 - 联合国 再次 , 小伙子 ; ” 和 这 骚扰 一岁幼驹 , 和 一个 伟大的 举
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] “ [sʌk] ,
and an explosive “ suck ,
和 一个 爆炸物 “ 吸 ,

“再来一次，小伙子;”那只受惊的小家伙用力一顶，发出了一声爆发式的“吸吮”，

” [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flaʊndər] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] ,
” came out of the mud and began to flounder towards the firm ground ,
” 来了 出去 的 这 泥 和 开始 到 比目鱼 向 这 公司 地面 ,

它从泥泞中爬出来，开始挣扎着向坚实的地面爬去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hæf] - [bɑːgd] [ðəm'selvz] .
leaving the two half - bogged themselves .
离开 这 二 一半 - 陷入泥潭 他们自己 .

留下两人半身陷泥潭。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt]
The man reached out and pulled the boy towards him , and they worked
这 男人 达到 出去 和 拉 这 男生 向 他 , 和 他们 工作
[ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
their way out .
他们的 方式 出去 .

那人伸手把男孩拉向自己，两人一起逃了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]
They were covered with mud from head to foot , and regarded each other
他们 是 涵盖 和 泥 从 头 到 脚 , 和 认为 每个 其他
['daʊtfəli] ,
doubtfully ,
怀疑地 ,

他们浑身沾满了泥巴，从头到脚都是泥，彼此疑惑地打量着对方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [læft] ([ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'siːvd]) ,

until	the	man	laughed	(	a	smile	would	not	have	been	perceived	)	,
直到	这	男人	笑了	(	一个	微笑	会	不是	有	到过	感知	)	,

直到那人笑了（但人们并没有察觉到他的笑容），

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [piːlz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .

whereupon	the	boy	exploded	in	peals	of	merriment	.
于是	这	男生	爆炸了	在	果皮	的	欢乐	.

于是，男孩爆发出一阵欢快的笑声。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Their	hearts	were	warm	within	them	,	with	the	pleasure	of	success	,
他们的	心	是	温暖的	之内	他们	,	和	这	乐趣	的	成功	,

他们心中充满了成功的喜悦，感到无比温暖。

[fɔːr; fər] ['hɔːrsfleʃ] [ɔːr] - [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

for	horseflesh	or	ponyflesh	is	dear	to	the	gipsy	.
为了	马肉	或者	-	是	亲爱的	到	这	吉普赛人	.

马肉或小马肉对吉普赛人来说弥足珍贵。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['dʒɪpsi] ,

Then	,	picking	up	the	eggs	they	had	collected	,	which	,	being	gipsies	,
然后	,	挑选	向上	这	鸡蛋	他们	有	集	,	哪个	,	存在	吉普赛人	,

然后，他们捡起了收集来的鸡蛋，而他们是吉普赛人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌsək] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

they	had	carefully	deposited	in	a	tussock	,	they	departed	.
他们	有	小心	已存	在	一个	簇草	,	他们	已离开	.

他们小心翼翼地将物品放在一丛草丛中，然后离开了。

[bʌt; bət] ['skjuːbɔːld] ['kærɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [paɪn] [nɑːt] ,

But	Skewbald	carried	a	long	scar	on	his	belly	,	caused	by	a	sharp	pine	knot	,
但	骓	携带	一个	长的	瘢痕	在	他的	腹部	,	导致	经过	一个	锋利的	松树	结	,

但斯丘巴尔德的肚子上有一道长长的疤痕，是被尖锐的松树结扎伤的。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	the	day	of	his	death	.
到	这	天	的	他的	死亡	.

直到他去世的那一天。

[ˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər]

IX	.	—	THE	NEW	-	COMERS
第九章	.	—	这	新的	-	来者

第九章——新来者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [sprɪŋ] .

It	was	full	spring	.
它	曾是	满的	春天	.

当时正是春天。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [meɪ] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

For	nearly	a	month	May	had	flooded	the	forest	with	sunlight	.
为了	几乎	一个	月	可能	有	被淹	这	森林	和	阳光	.

五月的阳光普照森林近一个月之久。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

The	gold	of	the	gorse	was	blinding	to	the	eye	,
这	金子	的	这	金雀花	曾是	失明	到	这	眼睛	,

金雀花的金色刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv][bɜːrnt] ['ɑːməndz] .

and	almost	intoxicating	with	its	strong	scent	of	burnt	almonds	.
和	几乎	醉人	和	它是	强的	香味	的	烧焦的	杏仁	.

浓郁的烤杏仁香味几乎令人陶醉。

[ðə; ði] ['paʊdəri] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækθɔːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['roʊpi] , ['pɪŋkɪʃ]

The	powdery	snow	of	the	blackthorn	had	been	followed	by	the	ropy	,	pinkish
这	粉状	雪	的	这	黑刺李	有	到过	随后	经过	这	绳状的	,	粉红色

[bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] .

bloom	of	the	hawthorn	.
盛开	的	这	山楂	.

黑刺李的粉状雪之后，是山楂的绳状粉红色花朵。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrægi] [oʊks][wʌz; wəz][ɪ'tæliən][pɪŋk] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ]) ,

The	foliage	of	the	scraggy	oaks	was	Italian	pink	(	which	is	a	greenish	yellow	)	,
这	叶子	的	这	瘦弱的	橡树	曾是	意大利语	粉色的	(	哪个	是	一个	绿绿色	黄色的	)	,

那些枝繁叶茂的橡树的叶子呈意大利粉红色（一种带绿黄色的颜色）。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪlvər] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃiz] [hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] [liːf] [ænd; ənd] ['emərəld]

while	the	silver	birches	and	the	beeches	had	burst	into	leaf	and	emerald
尽管	这	银	白桦树	和	这	山毛榉	有	爆裂	进入	叶子	和	翠

['tæsəlz][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] .

tassels	had	succeeded	the	crimson	buds	of	the	larches	.
流苏	有	成功了	这	赤红	花蕾	的	这	落叶松	.

银桦树和山毛榉已经抽出了叶子，翠绿的穗状花序取代了落叶松的深红色花蕾。

[ðə; ði] [b'ræmblz] [hæd; həd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [sets] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] , [ðoʊz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [oʊld][ænd; ənd]

The	brambles	had	two	distinct	sets	of	leafage	,	those	of	last	year	,	old	and
这	荆棘	有	二	清楚的	套	的	叶子	,	那些	的	最后的	年	,	老的	和

['tætərd] ,

tattered	,
破烂	,

荆棘丛有两种截然不同的叶子，一种是去年的，已经老旧破损。

[bʌt; bət] [mæg'nɪfɪsntli] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [si'enə]

but	magnificently	blotched	with	crimson	and	orange	,	and	edged	with	sienna
但	壮丽	斑驳的	和	赤红	和	橙子	,	和	边缘	和	赭色

,

,

,

但上面点缀着绚丽的深红色和橙色斑点，边缘呈赭色。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['æksɪl] [spreɪz] [ʌv; əv] ['tendər] [griːn] [ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] .

while	from	their	axils	sprays	of	tender	green	unfolded	themselves	.
尽管	从	他们的	腋窝	喷雾	的	投标	绿色的	展开	他们自己	.

而嫩绿的枝叶则从它们的叶腋间舒展开来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [lɑːks] [ænd; ənd] ['medoʊ] - ['pɪpɪt] [roʊz]

This	is	the	month	of	song	,	and	everywhere	the	larks	and	meadow	-	pipits	rose
这	是	这	月	的	歌曲	,	和	到处	这	云雀	和	草地	-	鹨	玫瑰

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

这是歌唱的月份，到处都是云雀和草地鹨在空中飞翔。

[ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][goʊ][ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [stɪl] ['trɪlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] ,

the	former	to	go	up	out	of	sight	still	trilling	,	while	the	latter	ceased	singing	,
这	以前的	到	去	向上	出去	的	视线	仍然	颤音	,	尽管	这	后者	停止	歌唱	,

前者鸣叫着飞向远方，消失在人们的视线之外，而后者则停止了歌唱。

[ænd; ənd] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ['saɪləntli] [laɪk] ['pærəˌʃʊt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] .

and	came	floating	down	silently	like	parachutes	of	brown	paper	.
和	来了	漂浮的	向下	默默	喜欢	降落伞	的	棕色的	纸	.

它们像棕色纸做的降落伞一样，悄无声息地飘落下来。

[ðə; ði] ['læpwɪŋ] [tʃɪks] [pi:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [wɪŋz] ,

The	lapwing	chicks	peeped	from	their	mother's	wings	,
这	凤头麦鸡	小鸡	偷窥	从	他们的	母亲的	翅膀	,

小麦鸡从妈妈的翅膀下探出头来，叽叽喳喳地叫着。

[ɔ:r] [krɔ:ld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [hen] .

or	crawled	over	her	back	like	the	young	of	the	domestic	hen	.
或者	爬行	超过	她	后退	喜欢	这	年轻的	的	这	国内的	母鸡	.

或者像家鸡的小鸡一样爬到她背上。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [flu:] ['oʊvər] ,

If	an	enemy	flew	over	,
如果	一个	敌人	飞翔	超过	,

如果敌机飞过，

[ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['mɪlɪtənt] [dɪ'fens] ,

the	male	bird	rose	in	the	air	in	a	frenzy	of	militant	defence	,
这	男性	鸟	玫瑰	在	这	空气	在	一个	狂热	的	好战分子	防御	,

雄鸟猛地跃入空中，疯狂地进行着激烈的防御。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['perənts] - ['wɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] , [ðə; ði] [tʃɪks] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kæʒuəl] [glæns] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

while	at	the	parents	'	warning	call	,	the	chicks	crouched	and	became	,	to	the	casual	glance	,	invisible	.
尽管	在	这	父母	-	警告	称呼	,	这	小鸡	蹲着	和	成为	,	到	这	随意的	瞥一眼	,	无形的	.

听到父母的警告叫声，小鸡们便蜷缩起来，从旁观者眼中看去，它们就消失不见了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊni][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

As	for	the	pony	population	of	the	forest	,
作为	为了	这	小马	人口	的	这	森林	,

至于森林里的矮种马数量，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʌbld] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

it	seemed	to	have	doubled	in	numbers	all	at	once	,
它	似乎	到	有	双倍	在	数字	全部	在	一次	,

它的数量似乎一下子翻了一番。

[fɔ:r; fər] ['evriwer] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊl] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mɛrz] , [ɔ:r] [leɪ] [bæskɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] .

for	everywhere	the	young	foals	followed	the	mares	,	or	lay	basking	among	the	heather	.
为了	到处	这	年轻的	小马驹	随后	这	母马	,	或者	躺	晒太阳	之中	这	希瑟	.

小马驹们到处都跟着母马，或者躺在石楠丛中晒太阳。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [foʊl] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [legd] ,

The	early	foals	were	now	tall	and	long	-	legged	,
这	早期的	小马驹	是	现在	高的	和	长的	-	腿	,

早期出生的小马驹现在个子高大，腿也长了。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] [stʊd] [ʌn'stedəli] [wɪð; wɪθ] [bent] [haɪnd] - [legz] ,

though	here	and	there	a	late	arrival	stood	unsteadily	with	bent	hind	-	legs	,
尽管	这里	和	那里	一个	晚的	到达	站立	不稳定地	和	弯曲	后	-	腿	,

不过，偶尔也会有迟到的人站得不稳，后腿弯曲着。

[ɔ:r] [trɔtid] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] - [legd] [geɪt] .

or	trotted	a	few	paces	with	a	stiff	-	legged	gait	.
或者	小跑	一个	很少	步幅	和	一个	僵硬的	-	腿	步态	.

或者迈着僵硬的步伐小跑了几步。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['eseɪ] [ə; eɪ] ['gæləp] , [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [ri'maindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

It	might	even	essay	a	gallop	,	a	curiously	mechanical	action	,	reminding	one	of
它	可能	甚至	散文	一个	驰骋	,	一个	奇怪的是	机械的	行动	,	提醒	一	的

[ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

a	rocking	-	horse	.
一个	摇滚	-	马	.

它甚至可能会尝试疾驰，这种奇特的机械动作让人想起摇摇马。

[wʌn] [mer] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sʌkərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ]

One	mare	,	at	least	,	had	two	little	suckers	,	and	here	and	there	quite	a
一	母马	,	在	至少	,	有	二	小的	傻瓜	,	和	这里	和	那里	相当	一个

['fæməli] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] ,

family	procession	passed	,
家庭	游行	通过了	,

至少有一匹母马生了两个小奶牛，不时有一群小奶牛从这里经过。

[ʌv; əv] [mer] , [tuː] - [jɪr] - [oʊld] , ['jɪrlɪŋ] , [ænd; ənd] [foʊl] ,

of	mare	,	two	-	year	-	old	,	yearling	,	and	foal	,
的	母马	,	二	-	年	-	老的	,	一岁幼驹	,	和	驹	,

母马、两岁马、一岁马和小马驹

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

the	property	of	someone	who	had	not	troubled	to	sell	the	youngsters	,
这	财产	的	某人	WHO	有	不是	麻烦	到	卖	这	年轻人	,

这是某人的财产，而这个人却懒得把这些孩子卖掉。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [briːd] .

preferring	to	leave	them	in	the	forest	to	breed	.
偏好	到	离开	他们	在	这	森林	到	品种	.

更愿意将它们留在森林里繁殖。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [θriː] — [mer] , ['jɪrlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌkər] — [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːmən] , [ðə; ði] [tuː]

Parties	of	three	—	mare	,	yearling	,	and	sucker	—	were	quite	common	,	the	two
各方	的	三	—	母马	,	一岁幼驹	,	和	傻瓜	—	是	相当	常见的	,	这	二

['jʌŋstəz] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .

youngsters	on	the	best	of	terms	.
年轻人	在	这	最好的	的	条款	.

三匹马组成的队伍——母马、一岁马和小马驹——很常见，这两匹小马驹关系非常好。

[ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zæktli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

The	hues	of	the	new	-	comers	were	sometimes	exactly	those	of	their	mothers	,
这	色调	的	这	新的	-	来者	是	有时	确切地	那些	的	他们的	母亲们	,

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

but	often	quite	different	.
但	经常	相当	不同的	.

新来者的肤色有时与她们的母亲一模一样，但往往又截然不同。

[æn; ən] [oʊld] [mer] , [wʌns] [ə; eɪ] [greɪ] [bʌt; bət] [naʊ] ['dɜːrti] [waɪt] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [foʊl]

An	old	mare	,	once	a	grey	but	now	dirty	white	,	was	followed	by	a	black	foal
一个	老的	母马	,	一次	一个	灰色的	但	现在	肮脏的	白色的	,	曾是	随后	经过	一个	黑色的	驹

;

;

;

一匹老母马，曾经是灰色的，但现在脏兮兮的白色，后面跟着一匹黑色的小马驹；

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzd] [ɪts] ['aɪˌbraʊz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪ] ,

if	the	latter	were	closely	scrutinized	its	eyebrows	might	be	seen	to	be	grey	,
如果	这	后者	是	密切	仔细审查	它是	眉毛	可能	是	已见	到	是	灰色的	,

如果仔细观察后者，可能会发现它的眉毛是灰色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [foʊl] [wʊd] [tɜːrn] [greɪ] [laɪk] [ɪts] ['mʌðər] ,

and	that	would	mean	the	foal	would	turn	grey	like	its	mother	,
和	那	会	意思是	这	驹	会	转动	灰色的	喜欢	它是	母亲	,

这意味着小马驹会像它的母亲一样变成灰色。

[ænd; ənd] [ə'gen] [waɪt] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] — [frʌm; frəm] [blæk] [tuː; tə] [waɪt] .

and	again	white	in	old	age	—	from	black	to	white	.
和	再次	白色的	在	老的	年龄	—	从	黑色的	到	白色的	.

老年时又变白了——由黑变白。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [blæk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

But	if	the	eyebrows	were	black	like	the	rest	of	the	body	,
但	如果	这	眉毛	是	黑色的	喜欢	这	休息	的	这	身体	,

但如果眉毛像身体其他部位一样是黑色的，

[ðen] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hjuː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [blæk] [ɔːr] ['veri] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] [blæk] [ɪz] [rer] [ɪn][ðə; ði]

then	probably	the	hue	would	remain	black	or	very	dark	,	for	black	is	rare	in	the
然后	大概	这	色调	会	保持	黑色的	或者	非常	黑暗的	,	为了	黑色的	是	稀有的	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

那么，它的色调很可能仍然是黑色或非常深，因为黑色在森林中很少见。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] [duː] [tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['eɪliən] [blʌd] .

and	as	some	think	due	to	importation	of	alien	blood	.
和	作为	一些	思考	到期的	到	输入	的	外星人	血	.

有些人认为这是由于引进了外星血液。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃesnʌt] [foʊl] ,

In	the	case	of	one	chestnut	foal	,
在	这	案件	的	一	板栗	驹	,

以一匹栗色小马驹为例，

[ɪts]['dɑːrkər] ['aɪˌbraʊz] [ʃoʊd] [ðæt] [wen] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪts] [koʊt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪvər]

its	darker	eyebrows	showed	that	when	adult	its	coat	would	be	of	a	rich	liver
它是	较暗	眉毛	显示	那	什么时候	成人	它是	外套	会	是	的	一个	富有的	肝

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

它深色的眉毛表明，成年后它的毛色会是浓郁的肝色。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊl] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðer; ðər] ['perənts] ,

The	majority	of	the	foals	bid	fair	to	be	like	their	parents	,
这	多数	的	这	小马驹	出价	公平的	到	是	喜欢	他们的	父母	,

大多数小马驹都表现出和父母一样的天性。

[ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['blækɪʃ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪg'zɪstɪd]

a	dark	brown	with	blackish	mane	and	tail	,	and	the	same	similarity	existed
一个	黑暗的	棕色的	和	黑褐色	鬃毛	和	尾巴	,	和	这	相同的	相似	存在

[wɪð; wɪθ] [beɪz] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ,

with	bays	and	chestnuts	,
和	海湾	和	栗子	,

深棕色，鬃毛和尾巴呈黑色，这种特征与枣色和栗色马也有相似之处。

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [foʊl] [wɜːr; wər]['dɑːrkər][ɪn][hjuː][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

though	generally	the	foals	were	darker	in	hue	than	their	mothers	.
尽管	一般来说	这	小马驹	是	较暗	在	色调	比	他们的	母亲们	.

不过一般来说，小马驹的毛色比它们的母亲要深。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	there	were	exceptions	to	this	.
但	那里	是	例外情况	到	这	.

但也有例外。

[ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [greɪ] [meɾ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl] [blæk] - ['koʊtɪd]

A	dappled	grey	mare	,	for	instance	,	instead	of	the	more	usual	black	-	coated
一个	斑驳的	灰色的	母马	,	为了	实例	,	反而	的	这	更多的	通常	黑色的	-	涂层

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

例如，一匹毛色斑驳的灰色母马，而不是更常见的黑色毛色的后代。

[maɪt] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][foʊl] , [laɪt] [fɔːn] [æz; əz][tuː; tə] [graʊnd] [tɪnt] ,

might	be	accompanied	by	a	foal	,	light	fawn	as	to	ground	tint	,
可能	是	伴随	经过	一个	驹	,	光	讨好	作为	到	地面	着色	,

可能伴有一匹小马驹，底色为浅褐色。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['mɑːkiŋz] [raʊnd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌzl] ;

with	black	markings	round	its	eyes	and	muzzle	;
和	黑色的	标记	圆形的	它是	眼睛	和	枪口	;

眼睛和口鼻周围有黑色斑纹；

[ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk] [meɾ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['jʌŋstər] .

or	a	dark	mare	be	seen	with	a	light	-	coloured	youngster	.
或者	一个	黑暗的	母马	是	已见	和	一个	光	-	有色	青少年	.

或者看到一匹深色母马和一匹浅色小马驹在一起。

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz][wʌn] ,

The	yearlings	,	among	whom	Skewbald	was	one	,
这	一岁马	,	之中	谁	骓	曾是	一	,

这些一岁马，其中就包括Skewbald，

[hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] ['wɪntər] [koʊt][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

had	shed	their	winter	coat	by	dint	of	rubbing	against	bushes	below	and
有	棚	他们的	冬天	外套	经过	凹痕	的	擦	反对	灌木丛	以下	和

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] .

overhanging	branches	above	.
悬垂	分支	多于	.

它们因摩擦下方的灌木丛和上方的树枝而褪去了冬毛。

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [ʃoʊd] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn]

The	bay	and	chestnut	showed	clearly	,	and	the	lights	began	to	appear	on
这	湾	和	板栗	显示	清楚地	,	和	这	灯	开始	到	出现	在

[ðer; ðər] [koʊts] ,

their	coats	,
他们的	外套	,

枣红色和栗色清晰可见，它们的皮毛上开始出现斑驳的光影。

['goʊldən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [bluː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] “

golden	in	the	sun	,	blue	in	the	shade	,	though	they	could	scarcely	be	said	to	“
金的	在	这	太阳	,	蓝色的	在	这	阴影	,	尽管	他们	可以	几乎	是	说	到	“

['rɪp(ə)l] ,

ripple	,
波纹	,

阳光下金黄，阴影下湛蓝，尽管它们几乎不能说是“泛起涟漪”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['boʊni] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɪld] ['bærəlz] .

”	for	the	youngsters	were	still	bony	,	with	unfilled	barrels	.
”	为了	这	年轻人	是	仍然	骨质	,	和	未填写	桶	.

因为孩子们仍然骨瘦如柴，手里拿着空空如也的桶。

[jʌŋ] ['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [hjʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

Young	Skewbald	was	not	amongst	the	dullest	hued	of	his	fellows	.
年轻的	骓	曾是	不是	在	这	最无聊的	有色	的	他的	伙伴们	.

年轻的斯丘巴尔德肤色并不像他的同伴们那样暗淡无光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huːz] ['tʃesnʌt] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

There	**were**	**few**	**whose**	**chestnut**	**was**	**brighter**	**than**	**his**	**,**
那里	是	很少	谁	板栗	曾是	更亮	比	他的	,

很少有人的栗色比他的更明亮，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mætʃt] ['eniwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

while	**his**	**white**	**could**	**not**	**be**	**matched**	**anywhere**	**among**	**the**	**ponies**	**except**	**for**
尽管	他的	白色的	可以	不是	是	匹配	任何地方	之中	这	小马	除了	为了

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] “ [sɑːk] ” [ɔːr] ['fɔːrhed] [bleɪz] [tuː] [smɔːl] [ɪn] ['eriə] [tuː; tə] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

an	**occasional**	**“**	**sock**	**”**	**or**	**forehead**	**blaze**	**too**	**small**	**in**	**area**	**to**	**tell**	**at**	**a**	**distance**	**.**
一个	偶然	“	短袜	”	或者	前额	火焰	也	小的	在	区域	到	告诉	在	一个	距离	.

除了偶尔出现的“袜子”或额头上的白色斑纹（面积太小，从远处看不出来）之外，他的白色在小马驹中是找不到的。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] , [hiː; hi] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['koʊltɪʃ]

Like	**the**	**others**	**of**	**his**	**year**	**,**	**he**	**walked**	**sedately**	**,**	**for**	**his**	**hours**	**of**	**coltish**
喜欢	这	其他的	的	他的	年	,	他	步行	平静地	,	为了	他的	小时	的	小马驹

[pleɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

play	**were**	**over**	**.**
玩	是	超过	.

和同龄的其他小马驹一样，他迈着沉稳的步伐，因为他那如同小马驹般嬉戏玩耍的时光已经结束了。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi]['gæmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]

Never	**again**	**would**	**he**	**gambol**	**on**	**the**	**lawns**	**with**	**a**	**playmate**	**in**	**the**	**golden**
绝不	再次	会	他	嬉戏	在	这	草坪	和	一个	玩伴	在	这	金的

['iːvnɪŋz] ,

evenings	**,**
晚上	,

他再也不会在金色的傍晚和玩伴在草坪上嬉戏玩耍了。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl] ,

though	**occasionally**	**he**	**would**	**lie**	**down**	**and**	**roll**	**,**
尽管	偶尔	他	会	说谎	向下	和	卷	,

虽然他偶尔也会躺下翻滚，

[ə; eɪ] ['pleʒər] ['evri] [hɔːrs] [ænd; ənd]['poʊni] [in'dʌldʒz] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [deɪz] .

a	**pleasure**	**every**	**horse**	**and**	**pony**	**indulges**	**in**	**till**	**the**	**end**	**of**	**its**	**days**	**.**
一个	乐趣	每一个	马	和	小马	放纵	在	直到	这	结尾	的	它是	天	.

这是每匹马和小马一生中都会享受到的乐趣。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beli] ,

Sufficient	**for**	**the**	**day**	**was**	**the**	**labour**	**of**	**filling**	**his**	**belly**	**,**
充足的	为了	这	天	曾是	这	劳动	的	填充	他的	腹部	,

对他来说，一天的工作就是填饱肚子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fer] [ɪn'kriːst] ['deɪli] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

although	**the**	**forest**	**fare**	**increased**	**daily**	**in**	**bulk**	**and**	**sweetness**	**.**
虽然	这	森林	票价	增加	日常的	在	大部分	和	甜味	.

尽管森林里的食物每天都在增加，而且越来越甜。

[eks] . — [ðə; ði] ['brændɪŋ] [ʌv; əv] ['skjuːbɔːld]

X	**.**	**—**	**THE**	**BRANDING**	**OF**	**SKEWBALD**
X	.	—	这	品牌推广	的	骓

X.——歪斜的品牌塑造

[θriː] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] ['iːvnɪŋ]

Three	**ponies**	**were**	**grazing**	**on**	**a**	**long**	**level**	**stretch**	**of**	**moorland**	**one**	**perfect**	**evening**
三	小马	是	放牧	在	一个	长的	等级	拉紧	的	荒原	一	完美的	晚上

[ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] .

in	**early**	**September**	**.**
在	早期的	九月	.

九月初一个晴朗的傍晚，三匹小马在一片平坦的荒原上吃草。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [loʊ] [hɪlz] , [ðer; ðər] [saɪdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ænd; ənd]

To	the	north	were	low	hills	,	their	sides	covered	with	purple	heather	and
到	这	北	是	低的	丘陵	,	他们的	侧面	涵盖	和	紫色的	希瑟	和

[fɜːrn] ,

fern	,
蕨类	,

北面是低矮的山丘，山坡上长满了紫色的石楠和蕨类植物。

[ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] .

the	latter	already	showing	orange	amongst	the	green	.
这	后者	已经	显示	橙子	在	这	绿色的	.

后者在绿色中已经透出橙色。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] [θɔːrn] [ɔːr] ['hɑːli] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Here	and	there	an	old	thorn	or	holly	dotted	the	hillside	,
这里	和	那里	一个	老的	刺	或者	冬青	虚线	这	山坡	,

山坡上零星点缀着几棵老荆棘或冬青树。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪt'self] [sə'reɪtɪd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv]['fɝːz] .

the	ridge	itself	serrated	by	groups	of	firs	.
这	岭	本身	锯齿状	经过	团体	的	杉树	.

山脊本身被成片的冷杉树所环绕。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [floʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

Along	the	southern	border	of	the	moor	flowed	a	tiny	stream	,	a	few	feet	across	,
沿着	这	南部	边界	的	这	泊	流动	一个	微小的	溪流	,	一个	很少	脚	穿过	,

沿着荒原南缘有一条小溪流淌，只有几英尺宽。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [daʊn] , [wʊd] [ɪk'spænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] ['estʃueri] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

which	,	a	few	miles	farther	down	,	would	expand	into	a	wide	estuary	dotted	with
哪个	,	一个	很少	英里	更远	向下	,	会	扩张	进入	一个	宽的	河口	虚线	和

[jɑːt] .

yachts	.
游艇	.

再往下游几英里，就会变成一个宽阔的河口，点缀着游艇。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnd] , [ðə; ði] [mʊr] [fel] ['ɪntuː] [ʃeɪd] ,

As	the	sun	declined	,	the	moor	fell	into	shade	,
作为	这	太阳	拒绝	,	这	泊	跌倒	进入	阴影	,

随着太阳西沉，荒原陷入了阴影中。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [red] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn]

but	on	the	hill	the	red	trunks	of	the	firs	and	the	orange	of	the	fern
但	在	这	爬坡道	这	红色的	树干	的	这	杉树	和	这	橙子	的	这	蕨类

[gləud] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] [hjuːz] ,

glowed	with	richer	hues	,
发光	和	更富有	色调	,

但是山坡上，冷杉的红色树干和蕨类的橙色却闪耀着更加浓郁的色彩。

[waɪl] [ðə; ði] ['heðər] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['rʌdi] [toʊn] [tuː; tə][ɪts]['pɜːrp(ə)l] .

while	the	heather	added	a	ruddy	tone	to	its	purple	.
尽管	这	希瑟	额外	一个	红润	语气	到	它是	紫色的	.

而石楠花则为紫色增添了一抹红润的色调。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [rɪtʃ] ['goʊldən] - [griːn] [wɪtʃ] ['lændskeɪp] ['peɪntəz] [lʌv] , [waɪl] [ðə; ði]

The	foliage	took	on	that	rich	golden	-	green	which	landscape	painters	love	,	while	the
这	叶子	采取	在	那	富有的	金的	-	绿色的	哪个	景观	画家	爱	,	尽管	这

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

树叶呈现出风景画家们钟爱的浓郁金绿色，而阴影，

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , [wɜːr; wər] ['glɔːkəs] [griːn] .

deriving	**their**	**colour**	**from**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**eastern**	**sky**	**,**	**were**	**glaucous**	**green**	**.**
推导	他们的	颜色	从	这	蓝色的	的	这	东	天空	,	是	灰绿色的	绿色的	.

它们的颜色源自东方天空的蓝色，呈灰绿色。

['skjuːbɔːld] , [stɪl] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Skewbald	**,**	**still**	**a**	**yearling**	**although**	**some**	**sixteen**	**months**	**old**	**,**	**was**	**with**	**his**	**mother**	**,**
骟	,	仍然	一个	一岁幼驹	虽然	一些	十六	几个月	老的	,	曾是	和	他的	母亲	,

斯丘巴尔德虽然已经十六个月大，但还只是一岁左右的小马，当时正和它的母亲在一起。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hɜːr; hər][læst] [foʊl] , [ə; eɪ] [braʊn] ['fɪli] .

who	**had**	**also**	**by**	**her**	**side**	**her**	**last**	**foal**	**,**	**a**	**brown**	**filly**	**.**
WHO	有	还	经过	她	边	她	最后的	驹	,	一个	棕色的	小母马	.

她身边还有她最后一匹小马驹，一匹棕色的小母马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [groʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] .

She	**was**	**well**	**grown**	**,**	**for**	**she**	**had**	**been**	**born**	**early**	**in**	**April**	**.**
她	曾是	出色地	生长	,	为了	她	有	到过	出生	早期的	在	四月	.

她长得挺壮实，因为她是四月初出生的。

[æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] , [tɑːm][ænd; ənd] ['mɑːli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

As	**they**	**grazed**	**,**	**Tom**	**and**	**Molly**	**,**	**followed**	**by**	**their**	**father**	**,**
作为	他们	放牧	,	汤姆	和	莫莉	,	随后	经过	他们的	父亲	,

汤姆和莫莉在吃草的时候，他们的父亲跟在后面。

[roʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

rode	**through**	**the**	**gate**	**which**	**led**	**to**	**the**	**little**	**farm**	**beyond**	**the**	**river**	**.**
骑	通过	这	门	哪个	引领	到	这	小的	农场	超过	这	河	.

骑马穿过通往河对岸小农场的栅门。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] — “ [mer] , ['jɪrlɪŋ] , [ænd; ənd][koʊlt] .

“	**There**	**they**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**—**	**“**	**mare**	**,**	**yearling**	**,**	**and**	**colt**	**.**
“	那里	他们	是	,	”	说	这	男生	—	“	母马	,	一岁幼驹	,	和	小马	.

“它们就在那里，”男孩说，“一匹母马、一岁马和一匹小马驹。”

” ([nuː] ['fɔːrɪst] [foʊk][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [foʊl] [æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] ,

”	**(**	**New**	**Forest**	**folk**	**have**	**a**	**way**	**of**	**referring**	**to**	**a**	**foal**	**as**	**a**	**colt**	**,**
”	(	新的	森林	民间	有	一个	方式	的	指	到	一个	驹	作为	一个	小马	,

”(新森林地区的人们习惯把小马驹称为小公马，

['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] “ [hɔːrs] [koʊlts] ” [ænd; ənd] “ ['fɪli] [koʊlts] . ”)

even	**speaking**	**of**	**“**	**horse**	**colts**	**”**	**and**	**“**	**filly**	**colts**	**.**	**”**	**)**
甚至	请讲	的	“	马	小马驹	”	和	“	小母马	小马驹	.	”	)

甚至连“小马驹”和“小母马驹”都这么说。）

“ [jes] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; “ [pʊʃ] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd] ['oʊpən] .

“	**Yes**	**,**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**;**	**“**	**push**	**the**	**gate**	**wide**	**open**	**.**
“	是的	,	关闭	在	手	,	”	说	他的	父亲	;	“	推	这	门	宽的	打开	.

“是的，就在附近，”他父亲说；“把大门完全打开。”

[aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [ɪn] ,

I	**hope**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**as**	**we**	**haven't**	**all**	**day**	**to**	**catch**	**the**	**yearling**	**in**	**,**
我	希望	,	”	他	持续	,	“	作为	我们	还没有	全部	天	到	抓住	这	一岁幼驹	在	,

“我希望，”他继续说道，“因为我们没有一整天的时间来捕捉这匹一岁大的马。”

[ðæt] [juːl] [dʒʌst][get] ['kwɪkli] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['pəuniz][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

that	**you'll**	**just**	**get**	**quickly**	**to**	**work**	**,**	**and**	**remember**	**catching**	**ponies**	**is**	**one**	**thing**	**,**
那	你会	只是	得到	迅速地	到	工作	,	和	记住	捕捉	小马	是	一	事物	,

这样你就能迅速投入工作，记住，捕捉小马是一回事，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .

and	running	races	with	them	quite	another	.
和	跑步	种族	和	他们	相当	其他	.

但和他们赛跑又是另一回事了。

" [tɑːm] [grɪnd] ,

"	Tom	grinned	,
"	汤姆	咧嘴一笑	,

汤姆咧嘴一笑，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hoʊpt] [ðə; ði] ['pəuniz] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

but	in	his	heart	hoped	the	ponies	would	not	let	themselves	be	driven	in	without
但	在	他的	心	希望	这	小马	会	不是	让	他们自己	是	驱动	在	没有

[ə; eɪ] [rʌn] .

a	run	.
一个	跑步	.

但他内心深处希望小马们不要在没有奔跑的情况下被驱赶进去。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	father	sent	his	boy	along	by	the	river	,
这	父亲	发送	他的	男生	沿着	经过	这	河	,

父亲让儿子沿着河边走，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pəuniz] .

while	he	himself	made	a	detour	to	get	behind	the	ponies	.
尽管	他	他自己	制成	一个	車輛改道	到	得到	在后面	这	小马	.

而他自己则绕道去追赶小马。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪk] - [ə'weɪ]

Molly	was	to	go	up	the	moor	to	be	in	readiness	in	case	of	a	break	-	away
莫莉	曾是	到	去	向上	这	泊	到	是	在	准备就绪	在	案件	的	一个	休息	-	离开

.

:
.

莫莉要到荒原上去待命，以防有人脱离队伍。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['ɪntuː]

The	ponies	were	to	be	driven	through	the	gate	over	the	wooden	bridge	into
这	小马	是	到	是	驱动	通过	这	门	超过	这	木制的	桥	进入

[ðə; ði] ['pædək] ,

the	paddock	,
这	围场	,

小马们要被赶过大门，穿过木桥，进入围场。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːrd] .

and	,	if	it	could	be	managed	that	evening	,	right	into	the	stable	yard	.
和	,	如果	它	可以	是	管理	那	晚上	,	正确的	进入	这	稳定的	院子	.

如果当晚能够成功，就直接把它送到马厩院子里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [droʊv] [ðem; ðəm]

The	boy	and	girl	were	to	watch	them	,	while	the	father	drove	them
这	男生	和	女孩	是	到	手表	他们	,	尽管	这	父亲	驾驶	他们

[tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

towards	the	gate	.
向	这	门	.

男孩和女孩负责看守他们，父亲则开车送他们走向大门。

[ɔːl] [went] [wel] [æt; ət] [fɜːrst] .

All	went	well	at	first	.
全部	去	出色地	在	第一的	.

起初一切都很顺利。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] , [ðə; ði] [mer] [stɑːpt]

As	the	man	emerged	from	the	trees	in	view	of	the	ponies	,	the	mare	stopped
作为	这	男人	出现	从	这	树木	在	看法	的	这	小马	,	这	母马	停止

['fiːdɪŋ] ,

feeding	,
喂养	,

当那人从树林中走出，出现在小马们的视线范围内时，那匹母马停止了进食。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [snɔːtid] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

looked	at	the	intruder	,	snorted	,	and	trotted	away	with	her	offspring	.
看起来	在	这	入侵者	,	哼了一声	,	和	小跑	离开	和	她	后代	.

她看了一眼入侵者，哼了一声，带着幼崽小跑离开了。

[ðə; ði]['raɪdər] ['fɑːloʊd] , ['dʒentli] ['ʃepəd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]

The	rider	followed	,	gently	shepherding	them	towards	the	gate	,	his	assistants
这	骑士	随后	,	轻轻地	牧羊	他们	向	这	门	,	他的	助理

['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

closing	in	on	either	side	.
结束	在	在	任何一个	边	.

骑手跟在后面，温柔地引导他们走向大门，他的助手们则从两侧逼近。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪstər] ,

Unfortunately	,	the	youngest	boy	of	the	family	,	who	,	with	a	small	sister	,
很遗憾	,	这	最小的	男生	的	这	家庭	,	WHO	,	和	一个	小的	姐姐	,

[wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

was	fishing	in	the	stream	,
曾是	钓鱼	在	这	溪流	,

不幸的是，家中最小的男孩和他的妹妹当时正在溪边钓鱼。

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd] ['signəlaizd] [hɪz; ɪz]

had	succeeded	in	bringing	a	minnow	to	land	,	and	signalized	his
有	成功了	在	带来	一个	桃花鱼	到	土地	,	和	信号	他的

['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

triumph	with	a	yell	of	delight	,
胜利	和	一个	叫喊	的	喜	,

他成功地将一条小鱼钓上了岸，并高兴地大叫一声，表示胜利。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pəuniz] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

just	as	the	ponies	came	towards	the	opening	.
只是	作为	这	小马	来了	向	这	开幕	.

就在小马们向入口走来的时候。

[ðə; ði] [mer] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] , [swəːvd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

The	mare	pricked	up	her	ears	,	swerved	sharply	,	and	,	followed	by	her
这	母马	刺痛	向上	她	耳朵	,	急转弯	尖锐地	,	和	,	随后	经过	她

['jʌŋstəz] ,

youngsters	,
年轻人	,

母马竖起耳朵，猛地转向，然后带着幼崽们，

[meɪd] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][duː] .

made	off	at	full	speed	across	the	moor	in	spite	of	all	that	the	hunters	could	do	.
制成	离开	在	满的	速度	穿过	这	泊	在	尽管如此	的	全部	那	这	猎人	可以	做	.

尽管猎人们百般阻挠，他还是全速穿过荒原逃走了。

[ðə; ði][mæn] [læft] ['ruːfəli] , ['kɔːlɪŋ] , “ [juːl] [get][jʊr; jər] [rʌn] , [tɑːm] ;

The	man	laughed	ruefully	,	calling	,	“	You'll	get	your	run	,	Tom	;
这	男人	笑了	懊悔地	,	呼叫	,	“	你会	得到	你的	跑步	,	汤姆	;

那人苦笑着说：“汤姆，你会跑得更快的；

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɪn] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

we	must	try	and	get	them	in	before	night	.
我们	必须	尝试	和	得到	他们	在	前	夜晚	.

我们必须尽量在天黑前把它们弄进去。

" [tɑːm] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['berˌbækt] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Tom	went	like	the	wind	,	in	shirt	and	trousers	,	and	barebacked	,	on	a	little
"	汤姆	去	喜欢	这	风	,	在	衬衫	和	裤子	,	和	裸背	,	在	一个	小的

[rʌf] ['poʊni] ,

rough	pony	,
粗糙的	小马	,

“汤姆穿着衬衫和裤子，光着背，骑着一匹粗壮的小马，飞快地跑开了。”

[wɪtʃ] [nuː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

which	knew	every	foot	of	the	ground	.
哪个	知道	每一个	脚	的	这	地面	.

它对这片土地的每一寸都了如指掌。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːgi] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] , [soʊ][tɑːm]

The	fugitives	got	to	a	boggy	place	,	and	had	to	pick	their	way	,	so	Tom
这	逃犯	得到	到	一个	沼泽地	地方	,	和	有	到	挑选	他们的	方式	,	所以	汤姆

,

,

,

逃亡者们来到了一片沼泽地，不得不小心翼翼地前行，于是汤姆.....

['rʌnɪŋ] [waɪd] , [gɑːt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['fɜːrz] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði]['pəuniz] ['sʌd(ə)nli]

running	wide	,	got	behind	a	patch	of	firs	,	and	came	upon	the	ponies	suddenly
跑步	宽的	,	得到	在后面	一个	修补	的	杉树	,	和	来了	之上	这	小马	突然

— [tuː] ['sʌd(ə)nli] ,

—	too	suddenly	,
—	也	突然	,

他四处乱跑，躲到一片冷杉树后面，突然——太突然了——遇到了小马们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [mʊr] , [ðə; ði] [mer] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,

for	they	went	away	up	the	moor	,	the	mare	shaking	her	mane	and	tail	,
为了	他们	去	离开	向上	这	泊	,	这	母马	摇晃	她	鬃毛	和	尾巴	,

他们沿着荒原走去，母马抖了抖鬃毛和尾巴。

['skjuːbɔːld] ['kiːpɪŋ] [peɪs] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊl] ['duːɪŋ] ['wʌndərfəli] [wel] .

Skewbald	keeping	pace	easily	,	and	the	foal	doing	wonderfully	well	.
骓	保持	步伐	容易地	,	和	这	驹	正在做	太棒了	出色地	.

斑马轻松跟上步伐，小马驹也长势喜人。

[ðeɪ] [went] [raɪt] [pæst][ðə; ði][gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [wɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv]

They	went	right	past	the	girl	,	though	she	tore	off	her	hat	,	whirled	it	above
他们	去	正确的	过去的	这	女孩	,	尽管	她	撕裂	离开	她	帽子	,	旋转	它	多于

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

他们径直从女孩身边走过，女孩却一把扯下帽子，在头顶挥舞起来。

[ænd; ənd][let] [ɔːf] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ʃriːks] .

and	let	off	blood	-	curdling	shrieks	.
和	让	离开	血	-	凝固	尖叫	.

并发出令人毛骨悚然的尖叫声。

“ ['æftər][ðem; ðəm] , ['mɑːli] , ” [kɔːld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf]

“	After	them	,	Molly	,	”	called	her	father	,	and	the	thunder	of	hoofs
“	后	他们	,	莫莉	,	”	称为	她	父亲	,	和	这	雷	的	蹄子

[rɪ'zaʊndid] ,

resounded	,
回荡着	,

“跟在他们后面，莫莉，”她父亲喊道，随即传来雷鸣般的马蹄声。

[waɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['heðər] , ['fɜːz] , [ænd; ənd][fɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['glɔːri]

while	the	setting	sun	gilded	the	heather	,	firs	,	and	fern	with	a	deeper	glory
尽管	这	环境	太阳	镀金	这	希瑟	,	杉树	,	和	蕨类	和	一个	更深	荣耀

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

夕阳西下，为石楠花、冷杉和蕨类植物镀上了一层比之前更加深邃的光辉。

[ænd; ənd] [ɪn'hænst] ['skjuːbɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [foʊl] [ɑːn][ðə; ði]

and	enhanced	Skewbald	,	as	he	emerged	with	the	mare	and	foal	on	the
和	增强型	骟	,	作为	他	出现	和	这	母马	和	驹	在	这

['hɪltɑːp] ,

hilltop	,
山顶	,

当他带着母马和小马驹出现在山顶时，Skewbald 的体型也更加健壮了。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['hɑːli] , [ɔːr] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ʃeɪd] , [toʊld][dɑːrk][ɑːn]

then	disappeared	behind	clumps	of	hollies	,	or	,	a	moment	in	shade	,	told	dark	on
然后	消失	在后面	团块	的	冬青树	,	或者	,	一个	片刻	在	阴影	,	讲述	黑暗的	在

[ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

the	skyline	.
这	天际线	.

然后消失在成簇的冬青树后面，或者，在阴影中停留片刻，在天际线上呈现出黑暗的景象。

[ðə; ði] [waɪd] , ['oʊpən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['pəuniz]

The	wide	,	open	situation	,	the	sense	of	space	,	as	the	retreating	ponies
这	宽的	,	打开	情况	,	这	感觉	的	空间	,	作为	这	撤退	小马

[dɪ'mɪnɪʃt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [mɪr] ['dɑːts] ,

diminished	rapidly	to	mere	dots	,
减少	快速	到	仅仅	点	,

开阔的视野，空间感，以及退却的小马迅速消失成一个个小点的过程，

[ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [bruːzd] [bɑːg] ['mɜːrtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] ,

the	sweet	scent	of	bruised	bog	myrtle	,	and	the	clear	light	,
这	甜的	香味	的	瘀伤	沼泽	桃金娘	,	和	这	清除	光	,

揉碎的沼泽桃金娘散发着甜美的香气，阳光清澈明亮。

[meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [les] [laɪk] ['rʊrəl] ['ɪŋgləns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kaʊbɔɪ] ['stɔːri]

made	a	scene	less	like	rural	England	than	the	setting	of	some	cowboy	story
制成	一个	场景	较少的	喜欢	乡村的	英格兰	比	这	环境	的	一些	牛仔	故事

[ʌv; əv][væst] ['ʌplənd] ['kʌntri] [ɪn] ,

of	vast	upland	country	in	,
的	广阔的	高地	国家	在	,

眼前的景象与其说是英国乡村，不如说是某个西部牛仔故事中广袤高地的场景。

[seɪ] , ['aɪdəhoʊ][ɔːr][ˌærɪ'zoʊnə] .

say	,	Idaho	or	Arizona	.
说	,	爱达荷州	或者	亚利桑那	.

比如说爱达荷州或亚利桑那州。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [siˈerə] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

Only	the	great	sierra	background	was	lacking	.
仅有的	这	伟大的	塞拉	背景	曾是	缺乏	.

唯一缺少的就是壮丽的内华达山脉背景。

['mɑːli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɔːf] [ðə; ði] [mʊr] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Molly	managed	to	drive	the	ponies	off	the	moor	,	up	the	hill	,	along	the	ridge	,
莫莉	管理	到	驾驶	这	小马	离开	这	泊	,	向上	这	爬坡道	,	沿着	这	岭	,

莫莉设法把小马们赶出了荒地，沿着山坡和山脊走了上去。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['fɔːrɪst] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	then	turning	them	,	drove	them	down	the	steep	forest	road	across	the
和	然后	转弯	他们	,	驾驶	他们	向下	这	陡	森林	路	穿过	这

[mʊr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

moor	towards	the	farm	,
泊	向	这	农场	,

然后调转车头，驱赶着它们沿着陡峭的林间小路穿过荒原，朝农场方向驶去。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

Tom	and	her	father	on	either	side	,	waving	and	shouting	to	prevent	a
汤姆	和	她	父亲	在	任何一个	边	,	挥手	和	喊叫	到	防止	一个

[breɪk] - [ə'weɪ] .

break	-	away	.
休息	-	离开	.

汤姆和她的父亲一左一右，挥手大喊，试图阻止她脱离队伍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

There	was	no	trouble	this	time	at	the	gate	,
那里	曾是	不	麻烦	这	时间	在	这	门	,

这次在门口没有出现任何问题。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['θʌndərɪŋ]

for	with	man	and	boy	to	right	and	left	,	and	the	girl	thundering
为了	和	男人	和	男生	到	正确的	和	左边	,	和	这	女孩	雷鸣

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

男人和男孩在左右两侧，女孩则在后面紧追不舍。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [dæʃ] [θruː] .

the	ponies	were	glad	to	dash	through	.
这	小马	是	高兴的	到	短跑	通过	.

小马们很高兴能飞奔过去。

“ [gɑːt] - [ɪm] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .

“	Got	'	em	,	”	chuckled	Tom	as	he	closed	the	gate	.
“	得到	-	呃	,	”	轻笑	汤姆	作为	他	关闭	这	门	.

“抓到他们了，”汤姆笑着关上大门。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəuniz] - [hiːlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	others	followed	at	the	ponies	'	heels	over	the	bridge	.
这	其他的	随后	在	这	小马	-	高跟鞋	超过	这	桥	.

其他人紧随小马的后腿，过了桥。

[ðə; ði] [geɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

The	gates	leading	to	the	yard	were	open	,	and	all	was	quiet	,
这	大门	领导	到	这	院子	是	打开	,	和	全部	曾是	安静的	,

通往院子的大门敞开着，四周一片寂静。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

for	Mother	had	looked	out	to	see	how	things	were	going	,
为了	母亲	有	看起来	出去	到	看	如何	事物	是	去	,

因为母亲曾向外张望，想看看情况如何。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

and	had	taken	charge	of	her	two	small	children	.
和	有	已采取	收费	的	她	二	小的	孩子们	.

她承担起了照顾两个年幼孩子的责任。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] , [æz; əz]

As	it	happened	,	the	fugitives	,	instead	of	turning	off	into	the	meadow	,	as
作为	它	发生	,	这	逃犯	,	反而	的	转弯	离开	进入	这	草地	,	作为

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

they	might	have	done	,
他们	可能	有	完毕	,

结果，逃亡者们并没有像他们可能做的那样拐进草地，

[went] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

went	up	the	road	,	dashed	through	the	opening	,	and	found	themselves	in	the
去	向上	这	路	,	虚线	通过	这	开幕	,	和	成立	他们自己	在	这

['steɪb(ə)l] [jɑːrd] .

stable	yard	.
稳定的	院子	.

他们沿着路走去，冲过缺口，发现自己来到了马厩院子里。

['mɑːli] [kloʊzd] [ðə; ði] [greɪt] ['slaɪdɪŋ] - [dɔːr] , [waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm]

Molly	closed	the	great	sliding	-	door	,	while	Tom	and	his	father	,	jumping	from
莫莉	关闭	这	伟大的	滑动	-	门	,	尽管	汤姆	和	他的	父亲	,	跳	从

[ðer; ðər] [maʊnts] , [əˈtendid] [tuː; tə] ['skjuːbɔːld] .

their	mounts	,	attended	to	Skewbald	.
他们的	安装	,	参加	到	骓	.

莫莉关上了那扇巨大的滑动门，而汤姆和他的父亲从马上跳下来，去照料歪歪马。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd]

As	he	was	a	lusty	youngster	,	and	with	his	shaking	mane	and
作为	他	曾是	一个	好色的	青少年	,	和	和	他的	摇晃	鬃毛	和

[dɪˈprest] [ɪrz] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəs] ,

depressed	ears	looked	mischievous	,
郁闷	耳朵	看起来	恶作剧	,

他当时是个精力旺盛的年轻人，蓬乱的鬃毛和耷拉的耳朵看起来很顽皮。

[ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['stæliən] ,

they	paid	him	the	compliment	of	treating	him	like	a	full	-	grown	stallion	,
他们	有薪酬的	他	这	赞扬	的	治疗	他	喜欢	一个	满的	-	生长	骟	,

他们给予他的最高评价是像对待一匹成年种马一样对待他。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['hɔːltər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

and	Tom	was	given	the	job	of	haltering	him	,	for	practice	.
和	汤姆	曾是	给定	这	工作	的	缰绳	他	,	为了	实践	.

为了练习，汤姆的任务是给它套上笼头。

[ðə; ði] ['hɔːltər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [rɑːd] ,

The	halter	was	hung	on	the	end	of	a	six	-	foot	rod	,
这	缰绳	曾是	悬挂	在	这	结尾	的	一个	六	-	脚	杆	,

马笼头挂在一根六英尺长的杆子末端。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [droʊv] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	while	his	father	drove	the	yearling	into	a	corner	,	distracting	his	attention	,
和	尽管	他的	父亲	驾驶	这	一岁幼驹	进入	一个	角落	,	分散注意力	他的	注意力	,

当他父亲把那匹一岁马逼到角落，分散它的注意力时，

[tɑːm] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ðə; ði] [luːp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]

Tom	quietly	slipped	the	loop	over	his	head	and	fastened	the	rope	to	a	ring	in
汤姆	悄悄	滑倒了	这	环形	超过	他的	头	和	系紧	这	绳索	到	一个	戒指	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

汤姆悄悄地把绳套套在头上，然后把绳子系在墙上的一个环上。

[bɪˈfɔːr] [ˈskjuːbɔːld] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [ʌp] .

before	Skewbald	had	time	to	show	resentment	at	being	tied	up	.
前	骟	有	时间	到	展示	怨恨	在	存在	系	向上	.

还没等歪秃子对被绑起来表示不满，它就被绑住了。

“ [fetʃ] [ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn] , [tɑːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	Fetch	the	branding	-	iron	,	Tom	,	”	said	his	father	.
”	拿来	这	品牌推广	-	铁	,	汤姆	,	”	说	他的	父亲	.

“汤姆，去拿烙铁来，”他父亲说。

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] [ɪn] [ˈredinəs] .

Mother	had	it	on	the	kitchen	fire	in	readiness	.
母亲	有	它	在	这	厨房	火	在	准备就绪	.

母亲早已把它放在厨房的火上备好了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [ə; eɪ] [sæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

Meanwhile	the	man	got	a	sack	from	the	shed	,	and	watching	his	opportunity
同时	这	男人	得到	一个	解雇	从	这	棚	,	和	观看	他的	机会

,

,

,

与此同时，那人从棚子里拿出一个麻袋，伺机而动。

[drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] - [hed] , [huː] , [waɪl] [ˈɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

dropped	it	over	Skewbald's	head	,	who	,	while	objecting	to	it	very	much	,
掉落	它	超过	-	头	,	WHO	,	尽管	反对	到	它	非常	很多	,

他把东西扔到了斯库巴尔德的头上，斯库巴尔德虽然非常反对，

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] ,

was	so	puzzled	by	the	darkness	,	that	he	ceased	his	straining	and	backing	,
曾是	所以	困惑	经过	这	黑暗	,	那	他	停止	他的	紧张	和	后盾	,

他被黑暗弄得不知所措，停止了挣扎和后退。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈkwaɪətuːd] .

and	was	reduced	to	quietude	.
和	曾是	减少	到	寂静	.

一切归于沉寂。

[ðɪs] [ˈbændidʒiŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] ,

This	bandaging	the	eyes	is	not	often	done	,
这	包扎	这	眼睛	是	不是	经常	完毕	,

这种包扎眼睛的方法并不常见。

[ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪrd] [ə; eɪ] [ˈpoʊni] [meɪ] [bɪˈkʌm] [əbˈstrepərəs] .

only	when	it	is	feared	a	pony	may	become	obstreperous	.
仅有的	什么时候	它	是	害怕	一个	小马	可能	变得	喧闹的	.

只有当担心小马驹会变得桀骜不驯时才会这样做。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈjɪrlɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [speɪs] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn] ,

Sometimes	the	yearlings	are	driven	into	a	stable	with	no	space	to	kick	in	,
有时	这	一岁马	是	驱动	进入	一个	稳定的	和	不	空间	到	踢	在	,

有时，一岁大的马驹会被赶进一个连踢腿的空间都没有的马厩里。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrændər] [wɪl] [riːtʃ] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈpoʊni] [tuː; tə] [brænd] [ðə; ði] [nekst] .

when	the	brander	will	reach	over	one	pony	to	brand	the	next	.
什么时候	这	品牌	将要	抵达	超过	一	小马	到	品牌	这	下一个	.

当烙印者越过一匹小马去给另一匹小马烙印时。

[tɑːm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['aɪərn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['hænd(ə)l] [fɔːr; fər]

Tom	brought	out	the	iron	,	which	was	like	a	poker	with	a	ring	handle	for
汤姆	带来	出去	这	铁	,	哪个	曾是	喜欢	一个	扑克	和	一个	戒指	处理	为了

['hæŋɪŋ] [ʌp] ,

hanging	up	,
绞刑	向上	,

汤姆拿出了熨斗，那东西像拨火棍一样，带个环形把手，可以用来挂东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] ['letərz] ['weldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	the	branding	device	or	letters	welded	to	the	other	end	,	and	of	course
和	这	品牌推广	设备	或者	信件	焊接	到	这	其他	结尾	,	和	的	课程

[ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

in	reverse	.
在	撤销	.

品牌标识或字母焊接在另一端，当然，方向正好相反。

['sevrəl] [sʌtʃ] ['aɪərnz][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Several	such	irons	were	hanging	in	the	stable	.
一些	这样的	熨斗	是	绞刑	在	这	稳定的	.

马厩里挂着好几个这样的铁架。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn][ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] [fleʃ] ,

There	need	be	no	shuddering	at	visions	of	red	-	hot	iron	and	sizzling	flesh	,
那里	需要	是	不	颤抖	在	愿景	的	红色的	-	热的	铁	和	炙热	肉	,

不必对炽热的铁块和滋滋作响的血肉的景象感到恐惧，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns]

for	the	iron	when	it	reached	the	yard	was	black	,	and	to	all	appearance
为了	这	铁	什么时候	它	达到	这	院子	曾是	黑色的	,	和	到	全部	外貌

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

铁器运到院子里时已经变黑，而且看起来冰冷。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] — [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [her] [groʊθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prest] ,

Yet	it	was	hot	—	hot	enough	to	destroy	hair	growth	where	it	was	pressed	,
然而	它	曾是	热的	—	热的	足够的	到	破坏	头发	生长	在哪里	它	曾是	按下	,

然而，它的温度很高——高到足以破坏受压部位的毛发生长。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [mɑːrk] .

and	leave	a	permanent	mark	.
和	离开	一个	永恒的	标记	.

并留下永久的印记。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	man	took	the	iron	and	held	it	for	a	moment	an	inch	from	his
这	男人	采取	这	铁	和	握住	它	为了	一个	片刻	一个	英寸	从	他的

[tʃiːk] [tuː; tə] [test] [ɪts] [hiːt] .

cheek	to	test	its	heat	.
脸颊	到	测试	它是	热	.

那人拿起熨斗，放在离脸颊一英寸的地方，试了试它的温度。

“ [dʒʌst] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hoʊld][hɪm; ɪm] , [tɑːm] ;

“	Just	right	,	”	he	said	;	“	hold	him	,	Tom	;
“	只是	正确的	,	”	他	说	;	“	抓住	他	,	汤姆	;

“正好，”他说；“抱紧他，汤姆；

” [ðen] ['fɜːrmli] [prest] [ðə; ði]['aɪərn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [nɑːt][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

”	then	firmly	pressed	the	iron	against	the	shoulder	—	the	shoulder	,	not	the	saddle	,
”	然后	牢牢	按下	这	铁	反对	这	肩膀	—	这	肩膀	,	不是	这	鞍	,

然后，他用力将铁块压在肩膀上——是肩膀，而不是马鞍上。

[fɔːr; fər] ['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [wer] [ə'pɪrənsəz] [duː][nɑːt]

for	Skewbald	was	one	day	to	go	to	the	mines	,	where	appearances	do	not
为了	骓	曾是	一	天	到	去	到	这	矿井	,	在哪里	外貌	做	不是

[kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

count	for	much	,
数数	为了	很多	,

对于斯丘巴尔德来说，有一天他要去矿上，在那里外表并不重要。

[hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['tɜːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['haɪli] ['reɪtɪd] .

hard	pulling	and	quick	turning	being	more	highly	rated	.
难的	拉	和	快的	转弯	存在	更多的	高度	评级	.

强劲的牵引力和快速的转向能力更受好评。

['skjuːbɔːld] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði]['aɪərn][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][skɪn] ,

Skewbald	did	nothing	out	of	the	way	when	the	iron	bit	into	his	skin	,
骓	做过	没有什么	出去	的	这	方式	什么时候	这	铁	少量	进入	他的	皮肤	,

当铁器刺入他的皮肤时，斯库巴尔德并没有做出任何躲避的动作。

[dɪd][nɑːt] [kɪk] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [rɪr] ; [hiː; hi][dʒʌst] [wɪnst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

did	not	kick	or	try	to	rear	;	he	just	winced	,	and	that	was	all	.
做过	不是	踢	或者	尝试	到	后部	;	他	只是	畏缩	,	和	那	曾是	全部	.

它没有踢腿也没有试图后腿站立；它只是畏缩了一下，仅此而已。

[ðen] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] ,

Then	the	yearling	was	released	and	turned	out	into	the	paddock	,
然后	这	一岁幼驹	曾是	发布	和	转向	出去	进入	这	围场	,

然后，这匹一岁马被放生，并被赶到围场里。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊl][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	his	mother	and	her	foal	were	awaiting	him	.
在哪里	他的	母亲	和	她	驹	是	等待中	他	.

他的母亲和小马驹在那里等着他。

[ðə; ði]['ædʒɪstər] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] ['skjuːbɔːld] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	agister	would	be	along	shortly	,	and	Skewbald	would	be	on	hand	for	the
这	阿吉斯特	会	是	沿着	不久	,	和	骓	会	是	在	手	为了	这

[teɪl] - ['kʌtɪŋ] .

tail	-	cutting	.
尾巴	-	切割	.

马夫很快就会过来，而斯丘巴尔德会负责剪尾巴。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊni] [meɪ] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɪk] .

This	is	also	a	delicate	operation	,	as	a	pony	may	launch	an	unexpected	kick	.
这	是	还	一个	精美的	手术	,	作为	一个	小马	可能	发射	一个	意外	踢	.

这也是一项需要小心操作的操作，因为小马可能会突然踢人。

['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][hænd] ,

Generally	,	a	large	pair	of	scissors	in	hand	,
一般来说	,	一个	大的	一对	的	剪刀	在	手	,

通常情况下，手里拿着一把大剪刀，

[ðə; ði] ['kʌtər] ['kwaɪətli] [drɔːz] [ðə; ði] ['loʊər] [teɪl] [her] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	cutter	quietly	draws	the	lower	tail	hair	towards	him	with	the	crook	of	a
这	刀具	悄悄	平局	这	降低	尾巴	头发	向	他	和	这	骗子	的	一个

[stɪk] .

stick	.
戳	.

剪毛者用棍子的弯钩轻轻地将尾巴下方的毛发拉向自己。

[ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pəuniz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ,

In	a	stable	into	which	a	dozen	ponies	may	have	been	driven	,
在	一个	稳定的	进入	哪个	一个	打	小马	可能	有	到过	驱动	,

在一个可能曾关押过十几匹小马的马厩里，

[pər'hæps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['ædʒɪstər] [wɪl] ['ventʃər] ['fɪrləsli] ,

perhaps	for	the	first	time	in	their	lives	,	the	agister	will	venture	fearlessly	,
也许	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,	这	阿吉斯特	将要	风险投资	无畏地	,

或许这是他们一生中第一次，这位牛仔将无所畏惧地冒险。

[ænd; ənd] [kʌt] [teɪl] ['æftər] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz]

and	cut	tail	after	tail	without	mishap	,	trusting	to	the	good	sense	of	the	ponies
和	切	尾巴	后	尾巴	没有	意外	,	信任	到	这	好的	感觉	的	这	小马

,

,

,

他们一次又一次地剪断马尾，没有发生任何意外，完全相信小马们的良好判断力。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] -

which	will	not	kick	in	the	confined	space	,	for	fear	of	hurting	their	fellow	-
哪个	将要	不是	踢	在	这	受限	空间	,	为了	害怕	的	受伤	他们的	同伴	-

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

在狭小的空间里，他们不敢踢门，因为害怕伤到其他囚犯。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɑːmənər] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Occasionally	,	half	a	dozen	commoners	will	agree	to	meet	on	a	Saturday	afternoon	,
偶尔	,	一半	一个	打	平民	将要	同意	到	见面	在	一个	周六	下午	,

偶尔，会有五六个普通人同意在周六下午聚会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] .

for	the	purpose	of	collecting	their	ponies	.
为了	这	目的	的	收集	他们的	小马	.

为了收集他们的小马。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪdn] ['pəuniz] ['veriz] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['hoʊmli]

The	harness	of	the	ridden	ponies	varies	in	style	,	and	is	often	more	homely
这	马具	的	这	骑	小马	变化	在	风格	,	和	是	经常	更多的	家常的

[ðæn; ðən] ['elɪgənt] .

than	elegant	.
比	优雅的	.

骑乘小马的马具款式各异，通常比较朴素而不是优雅。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ['poʊni] [huːz] [ə'kuːtrəmənts] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [mɪr]

A	man	may	be	riding	a	horse	or	pony	whose	accoutrements	consist	of	mere
一个	男人	可能	是	骑术	一个	马	或者	小马	谁	配件	由	的	仅仅

[skræps] [ʌv; əv] ['leðər] [held] [tə'geðər] [baɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [roʊp] .

scraps	of	leather	held	together	by	string	and	rope	.
碎屑	的	皮革	握住	一起	经过	细绳	和	绳索	.

一个人可能骑着一匹马或小马，而这匹马或小马的装备仅仅是一些用绳子捆绑在一起的皮革碎片。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [raɪd] ['berˌbækt] , [ɔːr] [meɪk] [æn; ən] [oʊld] [rʌg] [sɜːrv] [æz; əz] ['sæd(ə)l] .

The	boys	of	the	party	ride	barebacked	,	or	make	an	old	rug	serve	as	saddle	.
这	男孩们	的	这	派对	骑	裸背	,	或者	制作	一个	老的	小地毯	服务	作为	鞍	.

派对上的男孩们要么不骑马，要么用旧地毯当马鞍。

[sʌm; səm] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pəuniz] , [wɪtʃ] , ['æftər] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ]

Some	time	may	be	spent	in	rounding	up	the	ponies	,	which	,	after	much	hard	riding
一些	时间	可能	是	花费	在	四舍五入	向上	这	小马	,	哪个	,	后	很多	难的	骑术

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	shouting	,
和	喊叫	,

可能需要花些时间把小马驹们赶回来，经过一番艰苦的骑乘和呼喊之后，

[ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['fɑːrmjɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] .

are	driven	into	a	convenient	farmyard	,	in	a	bunch	of	twenty	or	thirty	.
是	驱动	进入	一个	方便的	农场	,	在	一个	束	的	二十	或者	三十	.

成群结队地（二三十只）被赶进一个合适的农场院子里。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ɪn'kloʊʒər] , ['tenənt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pɪgz][ænd; ənd] ['poʊltri] ,

The	quiet	enclosure	,	tenanted	only	by	a	few	pigs	and	poultry	,
这	安静的	外壳	,	已出租	仅有的	经过	一个	很少	猪	和	家禽	,

这片静谧的围栏里，只有几头猪和几只家禽居住。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['pəuniz] [sɜːrdʒ] [ɪn] , [snɔːtɪŋ] , [neɪŋ] ,

becomes	a	place	of	tumult	as	the	hunted	ponies	surge	in	,	snorting	,	neighing	,
变成	一个	地方	的	骚乱	作为	这	猎杀	小马	涌	在	,	吸鼻	,	嘶鸣	,

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [meɪniːz] ,

and	tossing	manes	,
和	抛掷	鬃毛	,

猎杀的小马驹们蜂拥而入，嘶鸣、嘶叫、甩动鬃毛，这里顿时变得一片混乱。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [kloʊz][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [breɪk] - [ə'weɪ] .

the	pursuers	close	on	their	heels	to	prevent	a	break	-	away	.
这	追击者	关闭	在	他们的	高跟鞋	到	防止	一个	休息	-	离开	.

追兵紧随其后，防止他逃脱。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] .

In	a	moment	all	is	life	and	movement	.
在	一个	片刻	全部	是	生活	和	移动	.

刹那间，万物皆生机勃勃，充满活力。

[ðə; ði] ['poʊltri] [ænd; ənd][pɪgz] [dæʃ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ]

The	poultry	and	pigs	dash	hither	and	thither	from	beneath	the	trampling
这	家禽	和	猪	短跑	这里	和	那里	从	下面	这	践踏

[huːf] .

hoofs	.
蹄子	.

家禽和猪在践踏的蹄子下四处乱窜。

[ðə; ði]['raɪdərz][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊnts] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] [stænd] ['pæsɪv]

The	riders	jump	from	their	mounts	,	which	with	drooping	heads	stand	passive
这	骑手	跳	从	他们的	安装	,	哪个	和	下垂	头部	站立	被动的

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][rest] ,

as	if	glad	to	rest	,
作为	如果	高兴的	到	休息	,

骑手们从马上跳下来，马儿们低着头，静静地站在那里，仿佛乐于休息。

['streɪndʒli] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['pəuniz] , [wɪtʃ] ,

strangely	contrasting	with	the	restless	movements	of	the	wild	ponies	,	which	,
奇怪的	对比	和	这	不安	移动	的	这	荒野	小马	,	哪个	,

[kaʊd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

cowed	and	bewildered	,
胆怯	和	困惑	,

与此形成鲜明对比的是，野马们躁动不安的动作，它们惊恐而不知所措。

[kraʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [pend] [ʌp] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [kɪk] ,

crowd	into	a	corner	,	penned	up	so	closely	that	they	have	no	room	to	kick	,
人群	进入	一个	角落	,	撰写	向上	所以	密切	那	他们	有	不	房间	到	踢	,

它们被挤到角落里，被围得这么紧，连踢腿的空间都没有。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ; [foʊl] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] , ['si:kɪŋ] [ðer; ðər][dæmz] ; [men]

even	if	they	have	the	inclination	;	foals	wander	about	,	seeking	their	dams	;	men
甚至	如果	他们	有	这	倾角	;	小马驹	漫步	关于	,	寻求	他们的	水坝	;	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

即使他们有此意愿；小马驹四处游荡，寻找它们的母亲；男人和男孩，

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [sti:dz] , [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔtɘ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,

leaning	against	their	steeds	,	chat	with	the	daughters	of	the	farm	,
倾斜	反对	他们的	马匹	,	聊天	和	这	女儿们	的	这	农场	,

他们倚靠在马背上，与农场的女儿们聊天。

[waɪl] [dɔ:gz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

while	dogs	and	children	appear	as	if	by	magic	,
尽管	狗	和	孩子们	出现	作为	如果	经过	魔法	,

而狗和孩子却像变魔术一样出现，

[ðə; ði]['taɪni:əst][tɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] .

the	tiniest	tot	seeming	to	bear	a	charmed	life	.
这	最小的	总计	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

这个小宝宝似乎过着令人羡慕的生活。

[ðə; ði] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] ['pəuniz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] , [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm]

The	unwanted	ponies	are	now	sorted	out	,	an	operation	somewhat	troublesome
这	不需要	小马	是	现在	已排序	出去	,	一个	手术	有些	麻烦的

[ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['lɪbərti] ;

and	delicate	,	and	given	their	liberty	;
和	精美的	,	和	给定	他们的	自由	;

现在，那些无人认领的小马驹已经被分拣出来，这是一项有些麻烦和棘手的操作，它们最终获得了自由；

[ðə; ði][ˌʌn'brændid][wʌnz][ɑ:r; ər][taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] -

the	unbranded	ones	are	tied	up	and	marked	with	their	respective	owners	'
这	无品牌	一个	是	系	向上	和	标记	和	他们的	各自	所有者	-

['brændɪŋ] - ['aɪərnz] .

branding	-	irons	.
品牌推广	-	熨斗	.

没有品牌标识的马匹被捆绑起来，并烙上各自主人的烙印。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [teɪks] [ðə; ði][fɑ:rm] [roʊd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['freʃli] [kɔ:t] ['pəuniz] .

Then	the	company	takes	the	farm	road	,	leading	the	freshly	caught	ponies	.
然后	这	公司	需要	这	农场	路	,	领导	这	新鲜的	捕捉	小马	.

然后，一行人沿着农场小路，牵着刚捕获的小马驹。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['skɜ:mɪʃiz] , [səb'mɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd][goʊ]

Most	of	the	captives	,	after	a	few	skirmishes	,	submit	to	their	fate	,	and	go
最多	的	这	俘虏	,	后	一个	很少	小规模冲突	,	提交	到	他们的	命运	,	和	去

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

大多数俘虏在经历几次小规模冲突后，便屈服于命运，默默离开。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [mɔ:r] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['bɑ:ndɪdʒ] , [gɪv]

but	some	,	more	resentful	of	their	treatment	and	unwelcome	bondage	,	give
但	一些	,	更多的	不满	的	他们的	治疗	和	不受欢迎	束缚	,	给

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

much	trouble	,
很多	麻烦	,

但有些人对自己的待遇和被迫的奴役感到更加愤恨，制造了很多麻烦。

[bəuθ][tu:; tə][ðer; ðər]['kæptərz][ænd; ənd][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
both to their captors and to themselves .
两个都 到 他们的 俘虏者 和 到 他们自己 .

无论是对俘虏他们的人，还是对他们自己。

[ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [fɔ:r] - [fi:t] ['stʌbərnli] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [bʌdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [prɔdid]
They put down their fore - feet stubbornly , refusing to budge , and when prodded
他们 放 向下 他们的 前 - 脚 固执地 , 拒绝 到 预算 , 和 什么时候 催促
[baɪ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ,
by those behind ,
经过 那些 在后面 ,

它们顽固地放下前爪，不肯挪动，被后面的人推搡时，

[meɪ] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['stoʊni][roʊd] .
may fling themselves down , to be dragged along the stony road .
可能 一扔 他们自己 向下 , 到 是 拖拽 沿着 这 石质的 路 .

可能会纵身跃下，被拖拽着沿着石子路前行。

[æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['poʊni] [wɪl] [traɪ] ['sɔ:rli] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
An obstinate pony will try sorely the patience of those in charge of it ,
一个 顽固 小马 将要 尝试 非常 这 耐心 的 那些 在 收费 的 它 ,

一匹倔强的小马会极大地考验饲养员的耐心。

[ænd; ənd] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kɔ:zɪŋ] [ɪts] [oʊn] [deθ] [baɪ][ɪts]['vaɪələnt]
and instances have occurred of an animal causing its own death by its violent
和 实例 有 发生 的 一个 动物 导致 它是自己的 死亡 经过 它是 暴力
[rɪ'zɪstəns] ;
resistance ;
反抗 ;

也曾发生过动物因剧烈反抗而导致自身死亡的案例；

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] , ['æftər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [rʌf] ['tri:tmənt] , [ðə; ði]['poʊni] ['riəlaiziz] [ðæt]
but , generally , after half a mile of rough treatment , the pony realizes that
但 , 一般来说 , 后 一半 一个 英里 的 粗糙的 治疗 , 这 小马 意识到 那
['fɜ:rðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ju:sləs] ,
further opposition is useless ,
更远 反对 是 无用 ,

但是，通常情况下，经过半英里的粗暴对待后，小马驹就会意识到继续反抗是徒劳的。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [səb'mɪsɪvli] .
and follows more or less submissively .
和 跟随 更多的 或者较少的 拱手 .

并或多或少地顺从地跟随。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — - ['dʒʌmpɪŋ]
XI . — SKEWBALD'S JUMPING
十一 . — - 跳

十一、——歪斜的跳跃

[ɑ:k'toʊbər][hæd; həd] [bɪn] [wet] .
October had been wet .
十月 有 到过 湿的 .

十月份雨水较多。

[reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [dɪ'presɪŋ] .
Rain in the forest is , at all times of the year , depressing .
雨 在 这 森林 是 , 在 全部 时代 的 这 年 , 沉闷 .

森林里的雨，一年四季都令人沮丧。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] , ['emərəld] [fɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [stemz] [ʌv; əv]

When	the	sun	shines	on	purple	heather	,	emerald	fern	,	and	the	ruddy	stems	of
什么时候	这	太阳	闪耀	在	紫色的	希瑟	,	翠	蕨类	,	和	这	红润	茎	的

[fɜːr] - [triːz] ,

fir	-	trees	,
冷杉	-	树木	,

当阳光照耀在紫色的石楠花、翠绿的蕨类植物和红褐色的杉树干上时，

['mʊrlənd] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ɑːr; ər] [geɪ] [ɪ'nʌf] ,

moorland	and	hillside	are	gay	enough	,
荒原	和	山坡	是	同性恋	足够的	,

荒地和山坡本身就足够基调了，

[bʌt; bət][ɪn] [wet] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['weðər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['gluːmi] [baɪ]['kɑːntræst] ;

but	in	wet	and	stormy	weather	the	landscape	is	the	more	gloomy	by	contrast	;
但	在	湿的	和	暴风雨	天气	这	景观	是	这	更多的	阴沉	经过	对比	;

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] ,

the	lowering	clouds	,
这	降低	云	,

但在潮湿多雨的天气里，景色则显得更加阴郁；低垂的云层，

[ðə; ði] [blæk] ['sɔbiŋ] [paɪnz] , [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['sɑːgi] ['tʌsək] [skweltʃɪŋ]

the	black	sobbing	pines	,	the	pools	of	water	,	the	soggy	tussocks	squelching
这	黑色的	啜泣	松树	,	这	游泳池	的	水	,	这	湿漉漉的	草丛	闷响

[ˌʌndər'fʊt] ,

underfoot	,
脚下	,

黑松在低语，水洼在水中，脚下湿漉漉的草丛发出咯吱声响。

[meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [siːn] ,

make	up	a	dull	and	cheerless	scene	,
制作	向上	一个	乏味的	和	冷冷清清	场景	,

营造一种沉闷乏味的氛围，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ðen] [æt; ət][ɪts] [best] .

although	in	the	eyes	of	the	forest	lover	it	is	perhaps	then	at	its	best	.
虽然	在	这	眼睛	的	这	森林	情人	它	是	也许	然后	在	它是最好的		.

虽然在森林爱好者眼中，那时的森林或许才是最美的。

[ðə; ði][dæmp] ['ætməsfɪr] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

The	damp	atmosphere	intensifies	the	local	colour	,
这	潮湿	气氛	加剧	这	当地的	颜色	,

潮湿的空气使当地的色彩更加浓郁。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'spektɪv] .

and	gives	a	sense	of	vastness	and	distance	to	the	perspectives	.
和	给予	一个	感觉	的	广袤无垠	和	距离	到	这	视角	.

并使视角呈现出广阔和遥远的感觉。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['pəuniz] [dɪs'laɪk] [reɪn] .

The	forest	ponies	dislike	rain	.
这	森林	小马	不喜欢	雨	.

森林里的矮种马不喜欢下雨。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [fuːd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] ,

They	have	to	seek	food	most	of	their	day	,
他们	有	到	寻找	食物	最多	的	他们的	天	,

他们一天中的大部分时间都必须外出觅食。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd]['aɪdli][ɪn] ['ʃeltər] [laɪk] [ðer; ðər] [mɔːr] ['feɪvərd] [rɪ'leɪʃnz] .

and	cannot	afford	to	stand	idly	in	shelter	like	their	more	favoured	relations	.
和	不能	买得起	到	站立	闲散地	在	庇护所	喜欢	他们的	更多的	受青睐	关系	.

他们不能像那些更受宠的亲戚一样，闲坐在避难所里。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bɑːgi] [graʊnd] [gets] [stɪl] [mɔːr] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Also	the	boggy	ground	gets	still	more	shaky	and	uncertain	,
还	这	沼泽地	地面	获得	仍然	更多的	摇晃	和	不确定	,

此外，沼泽地也变得更加不稳定，难以控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weri] ['kriːtʃər] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriəz] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	the	wary	creature	is	cut	off	from	the	areas	which	might	supply	him	with
和	这	警惕	生物	是	切	离开	从	这	区域	哪个	可能	供应	他	和

[fuːd] .

food	.
食物	.

这种警惕的生物与可能为它提供食物的地区隔绝了。

[ɪn] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [reɪn] [ðə; ði] ['pəuniz] [liːv] [ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] [ɔːr] ['hɪlsaɪd] ,

In	long	continued	rain	the	ponies	leave	the	open	moor	or	hillside	,
在	长的	持续	雨	这	小马	离开	这	打开	泊	或者	山坡	,

如果雨下个不停，小马们就会离开开阔的荒原或山坡。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [fɔːrmd] [baɪ]

and	betake	themselves	to	the	woods	,	where	,	under	the	umbrellas	formed	by
和	带	他们自己	到	这	树林	,	在哪里	,	在下面	这	雨伞	形成	经过

[ðə; ði] [greɪt] [oʊks] ,

the	great	oaks	,
这	伟大的	橡树	,

于是他们来到树林里，在参天橡树的树荫下，

[biːtʃiz] , [ænd; ənd]['fɝːz] , [ðeɪ] [faɪnd] ['ʃeltər] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [wʌt] [moʊst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz]

beeches	,	and	firs	,	they	find	shelter	,	especially	from	what	most	living	creatures
山毛榉	,	和	杉树	,	他们	寻找	庇护所	,	尤其	从	什么	最多	活的	生物

[dɪ'test] — [ə; eɪ][koʊld] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

detest	—	a	cold	driving	rain	.
厌恶	—	一个	寒冷的	驾驶	雨	.

它们可以在山毛榉和冷杉树下找到庇护所，尤其是可以躲避大多数生物都厌恶的——寒冷的暴雨。

['skjuːbɔːld] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['noʊzɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər]

Skewbald	,	therefore	,	was	with	his	companions	in	the	woods	,	nosing	round	for
骓	,	所以	,	曾是	和	他的	同伴	在	这	树林	,	嗅探	圆形的	为了

[klʌmps] [ʌv; əv] [swiːt] [græs] ,

clumps	of	sweet	grass	,
团块	的	甜的	草	,

因此，歪秃猫和他的同伴们在树林里四处寻找香甜的草丛。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɛtəst] ['spɛlz] , ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [trʌŋks] .

or	,	in	the	wettest	spells	,	taking	shelter	under	overhanging	trunks	.
或者	,	在	这	最潮湿	咒语	,	采取	庇护所	在下面	悬垂	树干	.

或者，在最潮湿的时候，躲在伸出的树干下。

[hɪz; ɪz][koʊt][hæd; həd] [groʊn] [θɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

His	coat	had	grown	thick	during	the	autumn	,
他的	外套	有	生长	厚的	期间	这	秋天	,

秋天的时候，他的皮毛变得厚实了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dens] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [prə'tektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	with	his	dense	mane	and	tail	he	was	as	well	protected	as	a
和	和	他的	稠密	鬃毛	和	尾巴	他	曾是	作为	出色地	受保护	作为	一个

['poʊni][kʊd; kəd][biː; bi] .

pony	could	be	.
小马	可以	是	.

他浓密的鬃毛和尾巴为他提供了小马所能拥有的最佳保护。

[ðə; ði][koʊlt] - [ˈhʌntər] [ˈɔːlsoʊ] [disˈlaikt] [reɪn] , [fɔːr; fər][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	colt	-	hunter	also	disliked	rain	,	for	apart	from	the	discomforts	of	the
这	小马	-	猎人	还	不喜欢	雨	,	为了	除	从	这	不适	的	这

[tʃeɪs] [ɪn] [wet] [ˈweðər] ,

chase	in	wet	weather	,
追赶	在	湿的	天气	,

猎驹者也不喜欢下雨，因为除了在潮湿天气追逐猎物带来的不适之外，

[ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [ɪz] [ˈvæstli] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

rounding	up	the	ponies	is	vastly	more	difficult	in	the	woods	.
四舍五入	向上	这	小马	是	非常	更多的	难的	在	这	树林	.

在树林里围捕小马要困难得多。

[ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [mʊr] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [səkˈsesf(ə)l] .

On	the	open	moor	the	chase	is	not	always	successful	.
在	这	打开	泊	这	追赶	是	不是	总是	成功的	.

在开阔的荒原上，追逐并不总是成功的。

[nɑːt] [ˈseldəm] [wʌn] [meɪ] [draɪv] [ˈpəuniz] [frʌm; frəm] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]

Not	seldom	one	may	drive	ponies	from	miles	away	to	within	sight	of	the	open
不是	很少	一	可能	驾驶	小马	从	英里	离开	到	之内	视线	的	这	打开

[geɪt] ,

gate	,
门	,

人们常常会驱赶着小马驹从几英里外来到敞开的大门前，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [əˈraʊz] [ðer; ðər] [ˌmɪsˈtrʌst] , [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ]

and	then	something	may	arouse	their	mistrust	,	may	cause	them	to	break	away
和	然后	某物	可能	引起	他们的	不信任	,	可能	原因	他们	到	休息	离开

,

,

,

然后，某些事情可能会激起他们的不信任，导致他们决裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

and	the	work	has	to	be	done	over	again	.
和	这	工作	有	到	是	完毕	超过	再次	.

这项工作必须重做。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] ,

But	,	all	things	considered	,
但	,	全部	事物	经过考虑的	,

但总的来说，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɪz][ə; eɪ]['pɪknɪk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] ['pəuniz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	chase	on	the	moor	is	a	picnic	compared	with	driving	ponies	out	of	the
这	追赶	在	这	泊	是	一个	野餐	比较的	和	驾驶	小马	出去	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

与把小马赶出树林相比，在荒原上追逐简直就是野餐。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [wʌnz] ['kwɑːri]

In	the	open	one	has	the	great	advantage	of	being	able	to	view	one's	quarry
在	这	打开	一	有	这	伟大的	优势	的	存在	有能力的	到	看法	一个人的	采石场

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

在开阔地带，人们最大的优势在于能够从远处观察猎物。

[ænd; ənd] ['fɔːrmjuleɪt] [bɪ'fɔːrhænd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

and	formulate	beforehand	a	plan	of	campaign	.
和	制定	预先	一个	计划	的	活动	.

并事先制定竞选计划。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑːr; ər] ['tʃænst]

But	in	the	woods	one	must	search	and	search	until	the	ponies	are	chanced
但	在	这	树林	一	必须	搜索	和	搜索	直到	这	小马	是	偶然

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

但在树林里，必须反复寻找，才能偶然发现小马。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ɪz]

and	then	stick	tenaciously	to	their	heels	until	a	capture	is
和	然后	戳	顽强地	到	他们的	高跟鞋	直到	一个	捕获	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

然后死死咬住不放，直到完成抓捕。

[ɪn][ðə; ði] ['dɛnsɚ] [pɑːrts] , [wʌn] [meɪ] [biːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pəuniz] [meɪ] [biː; bi]

In	the	denser	parts	,	one	may	beat	about	all	day	,	and	although	the	ponies	may	be
在	这	密度更高	部分	,	一	可能	打	关于	全部	天	,	和	虽然	这	小马	可能	是

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

在植被茂密的地方，人们可能要花上一整天的时间四处奔波，即使小马就在附近，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ,

and	even	heard	and	seen	,
和	甚至	听到	和	已见	,

甚至听见和看到，

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [graʊnd] [soʊ] [ɪ'veɪsɪvli] [ðæt] [naɪt] [meɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] [faɪnd]

yet	they	may	change	their	ground	so	evasively	that	night	may	fall	and	still	find
然而	他们	可能	改变	他们的	地面	所以	闪烁其词	那	夜晚	可能	落下	和	仍然	寻找

[ðem; ðəm] [ʌn'kæptʃərd] .

them	uncaptured	.
他们	未被俘获	.

然而，他们可能会悄无声息地改变阵地，以至于夜幕降临时，人们仍然无法发现他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [roʊd] [aʊt] [wʌn]

It	was	not	raining	much	when	the	colt	-	hunter	and	his	boy	rode	out	one
它	曾是	不是	下雨	很多	什么时候	这	小马	-	猎人	和	他的	男生	骑	出去	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一天早晨，猎马人带着儿子骑马外出时，雨下得并不大。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [geɪv] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] ['leɪtər][ɑːn] .

but	the	sky	gave	every	promise	of	a	downpour	later	on	.
但	这	天空	给予	每一个	承诺	的	一个	倾盆大雨	之后	在	.

但天空预示着稍后将有一场暴雨。

“ [wet] [skɪnz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [tɑːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [dɔnd] [æn; ən]

“	Wet	skins	for	us	to	-	day	,	Tom	,	”	said	his	father	,	as	he	donned	an
“	湿的	皮肤	为了	我们	到	-	天	,	汤姆	,	”	说	他的	父亲	,	作为	他	穿戴	一个

[oʊld] ['mækɪntɑːʃ] ,

old	mackintosh	,
老的	雨衣	,

“汤姆，我们今天得穿湿皮毛了，”他父亲一边说着，一边穿上一件旧雨衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [hæt] , [wɪtʃ] [wʊd] [daɪ'vɜːrt][ðə; ðɪ][reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	wide	-	brimmed	hat	,	which	would	divert	the	rain	from	his	neck	.
和	一个	宽的	-	满溢	帽子	,	哪个	会	转移	这	雨	从	他的	脖子	.

他还戴了一顶宽边帽，可以防止雨水淋到脖子上。

[laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][aʊt][ɪn][ɔːl] ['weðəz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][kæps] ,

Like	other	people	who	are	out	in	all	weathers	,	he	had	no	use	for	caps	,
喜欢	其他	人们	WHO	是	出去	在	全部	天气	,	他	有	不	使用	为了	帽子	,

和其他风雨无阻外出的人一样，他用不上帽子。

[wɪtʃ] [ɪn] ['hevi] [reɪn][let][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['trɪkl] [daʊn] [wʌnz] [bæk] .

which	in	heavy	rain	let	the	water	trickle	down	one's	back	.
哪个	在	重的	雨	让	这	水	涓涓细流	向下	一个人的	后退	.

暴雨时，雨水会顺着背部流下来。

[bəuθ]['raɪdərz][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][aʊt]

Both	riders	had	bread	and	cheese	in	their	pockets	,	for	they	might	be	out
两个都	骑手	有	面包	和	奶酪	在	他们的	口袋	,	为了	他们	可能	是	出去

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

两位骑手口袋里都装着面包和奶酪，因为他们可能要骑车在外一整天。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

if	they	were	not	fortunate	in	the	chase	.
如果	他们	是	不是	幸运	在	这	追赶	.

如果他们追逐的运气不好的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ðɪ]['ædʒɪstər] ,

It	had	been	arranged	that	they	should	meet	the	agister	,
它	有	到过	安排	那	他们	应该	见面	这	阿吉斯特	,

他们事先安排好要和诉讼代理人见面。

[huː] [wɪʃt] [ðer; ðər][help] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] ['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd]['oʊldər]

who	wished	their	help	in	locating	and	catching	some	yearlings	and	older
WHO	希望	他们的	帮助	在	定位	和	捕捉	一些	一岁马	和	老

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

他们希望能够帮助寻找和捕捉一些一岁和较大的小马。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ['pəuniz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['nʌmbərz] ,

At	this	time	of	the	year	ponies	are	caught	in	some	numbers	,
在	这	时间	的	这	年	小马	是	捕捉	在	一些	数字	,

每年这个时候，都会有不少小马驹被捕获。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['seɪlz] .

and	sent	to	the	autumn	and	winter	sales	.
和	发送	到	这	秋天	和	冬天	销售量	.

并送往秋冬季促销活动。

[ðə; ðɪ][koʊlt] - ['hʌntər] , [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɔːrmz]

The	colt	-	hunter	,	by	long	experience	and	a	good	memory	for	the	forms
这	小马	-	猎人	,	经过	长的	经验	和	一个	好的	记忆	为了	这	表格

[ænd; ənd] [hjuːz] [ʌv; əv] ['pəuniz] ,

and	hues	of	ponies	,
和	色调	的	小马	,

这位猎驹者凭借多年的经验和对小马驹体型和毛色的良好记忆力，

[nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['menɪ] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɛdəgriːz] .

knew	most	of	the	many	hundreds	in	the	forest	,	and	their	pedigrees	.
知道	最多	的	这	许多	数百	在	这	森林	,	和	他们的	血统书	.

他认识森林里数百只动物中的大多数，以及它们的血统。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][ˈwɑːntɪd][ˈpoʊni] [maɪt] [biː; bi]

He	was	acquainted	also	with	the	likely	places	where	a	wanted	pony	might	be
他	曾是	熟人	还	和	这	可能	地方	在哪里	一个	通缉	小马	可能	是

[faʊnd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

found	at	any	time	of	the	year	.
成立	在	任何	时间	的	这	年	.

他还熟悉一年中任何时候都可能找到失而复得小马的地方。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] ,

The	hunters	,	with	a	cheery	good	-	bye	to	Mother	and	Molly	,
这	猎人	,	和	一个	欢快的	好的	-	再见	到	母亲	和	莫莉	,

猎人们兴高采烈地向母亲和莫莉道别。

[roʊd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

rode	some	distance	across	the	moorland	and	through	the	rides	in	the	woods	,
骑	一些	距离	穿过	这	荒原	和	通过	这	骑行	在	这	树林	,

[ˈskɜːrtɪd] [bɑːgz] ,

skirted	bogs	,
裙摆	沼泽	,

骑马穿过荒原和林间小道，绕过沼泽地，走了一段路程。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] - [struːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	then	made	their	way	up	a	stone	-	strewn	hillpath	to	the	south	,
和	然后	制成	他们的	方式	向上	一个	石头	-	散落的	-	到	这	南	,

然后他们沿着一条布满碎石的山路向南行进。

[pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈermən] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn]

past	the	spot	where	the	young	airman	,	flying	from	the	training	-	ground	on
过去的	这	点	在哪里	这	年轻的	空军	,	飞行	从	这	训练	-	地面	在

[ˌboʊlˈjʊ] [hiːθ] ,

Beaulieu	Heath	,
博利厄	希思	,

飞过那位年轻飞行员从博利厄荒原训练场起飞的地方，

[hæd; həd] [stuːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈgrævə(ə)l] , [mɑːrkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

had	stooped	at	a	great	white	cross	of	gravel	,	marked	out	on	the	hillside	,
有	弯腰	在	一个	伟大的	白色的	叉	的	碎石	,	标记	出去	在	这	山坡	,

他俯身看向山坡上用碎石砌成的巨大白色十字架。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊz] - [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	had	nose	-	dived	to	the	ground	,
和	有	鼻子	-	潜水	到	这	地面	,

飞机一头栽到了地上。

[ˈkrʌmplɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]

crumpling	up	his	machine	and	breathing	his	last	in	the	arms	of	a	visitor
皱缩	向上	他的	机器	和	呼吸	他的	最后的	在	这	武器	的	一个	游客

[ˈkæmpɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

camping	near	by	.
野营	靠近	经过	.

他折叠好机器，在附近露营的游客怀里咽下了最后一口气。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærən] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv] [ˈblækˌdaʊn] ;

Father	and	son	rode	across	the	barren	plateau	of	Blackdown	;
父亲	和	儿子	骑	穿过	这	荒芜	高原	的	黑下	;

父子俩骑马穿过布莱克当荒凉的高原；

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtuːmjələs] [stʊd] [dɑːrk][ænd; ənd] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] ,

to	the	east	the	great	tumulus	stood	dark	and	plain	on	the	skyline	,
到	这	东方	这	伟大的	土墩	站立	黑暗的	和	清楚的	在	这	天际线	,

东边，巨大的土墩在天际线上显得阴暗而朴素。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['fidli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əb'skjuəd][baɪ] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]

but	in	front	of	them	Wood	Fidley	was	almost	obscured	by	driving	clouds	of
但	在	正面	的	他们	木头	菲德利	曾是	几乎	模糊不清	经过	驾驶	云	的

[reɪn] - [mɪst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

rain	-	mist	coming	from	the	south	-	west	.
雨	-	薄雾	未来	从	这	南	-	西方	.

但在他们面前，伍德菲德利几乎被西南方向袭来的滚滚雨雾遮蔽了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ædʒɪstər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

When	they	reached	the	main	road	,	they	found	the	agister	waiting	for	them	.
什么时候	他们	达到	这	主要的	路	,	他们	成立	这	阿吉斯特	等待	为了	他们	.

当他们到达大路时，发现牧童正在那里等着他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌkld] [hæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [koʊt][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	had	on	his	buckled	hat	,	but	his	official	coat	was	hidden	under	his
他	有	在	他的	弯曲	帽子	,	但	他的	官方的	外套	曾是	隐	在下面	他的

['hɔːrsmənz] [kloʊk] .

horseman's	cloak	.
骑手的	披风	.

他戴着带扣的帽子，但他的正装外套却藏在骑兵斗篷下面。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fɔː'bəʊdid] [bæd] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	also	foreboded	bad	weather	and	a	long	drive	through	the	woods	.
他	还	不祥的预感	坏的	天气	和	一个	长的	驾驶	通过	这	树林	.

他还预感到会有恶劣天气，而且要长途跋涉穿过树林。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] — [naʊ] [fɜːrm][ænd; ənd] [smuːð] ,

They	crossed	the	road	—	now	firm	and	smooth	,
他们	交叉	这	路	—	现在	公司	和	光滑的	,

他们穿过马路——现在路面坚实平坦。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɪts] [stoʊn] - [struːn] ['sɜːrfɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] ['sʌmər] — [tʊk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ]

very	unlike	its	stone	-	strewn	surface	during	a	dry	summer	—	took	a	winding	path
非常	与此不同	它是	石头	-	散落的	表面	期间	一个	干燥	夏天	—	采取	一个	绕线	小路

['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] ,

over	the	moors	,
超过	这	沼泽地	,

与干燥夏季遍布碎石的地面截然不同——它沿着一条蜿蜒的小路穿过荒原，

[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	so	into	the	woods	.
和	所以	进入	这	树林	.

于是，他们便进入了树林。

[ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] ,

The	colt	-	hunter	led	the	way	into	the	deepest	recesses	,
这	小马	-	猎人	引领	这	方式	进入	这	最深处	凹陷处	,

猎驹者带头深入到最深处，

[wer] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] [liːnd] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd]

where	great	oaks	and	beeches	leaned	one	against	the	other	,	while	the	ground
在哪里	伟大的	橡树	和	山毛榉	倾斜	一	反对	这	其他	,	尽管	这	地面

[wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərgroʊθ] .

was	encumbered	with	undergrowth	.
曾是	负担	和	灌木丛	.

高大的橡树和山毛榉彼此倚靠，地面上长满了灌木丛。

[æz; əz] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ðeɪ] [sɔː] ['pəuniz] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

As	they	slowed	down	to	a	walk	,	they	saw	ponies	,	half	-	hidden	by	the	bushes	,
作为	他们	减速	向下	到	一个	走	,	他们	锯	小马	,	一半	-	隐	经过	这	灌木丛	,

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] .

stealing	away	.
偷窃	离开	.

他们放慢脚步，转为步行，看到几匹小马驹半藏在灌木丛中，悄悄溜走了。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪə(r)] ['æftər] , ” [sed] [ðə; ði]['ædʒɪstər] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] .

“	There's	one	of	those	we're	after	,	”	said	the	agister	,	“	and	there's	another	.
“	有	一	的	那些	是	后	,	”	说	这	阿吉斯特	,	“	和	有	其他	.

“我们正在追捕其中一个，”检察官说，“还有另一个。”

” ['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːntɪd] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	Skewbald	was	not	one	of	the	wanted	animals	,	but	of	course	he	was
”	骓	曾是	不是	一	的	这	通缉	动物	,	但	的	课程	他	曾是

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

not	to	know	that	,
不是	到	知道	那	,

“斑马不是通缉犯之一，但他当然不知道这一点。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	made	off	with	the	rest	.
和	制成	离开	和	这	休息	.

然后带着其他人逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , [ðə; ði] [wʊd] [fʊl] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] ['veri]

It	was	now	raining	hard	,	the	wood	full	of	driving	mist	,	and	the	going	very
它	曾是	现在	下雨	难的	,	这	木头	满的	的	驾驶	薄雾	,	和	这	去	非常

['hevi] .

heavy	.
重的	.

现在雨下得很大，树林里弥漫着浓雾，行进非常艰难。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fugitives	had	the	best	of	it	,
这	逃犯	有	这	最好的	的	它	,

逃犯们占了上风。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪdn] ['pəuniz] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['fetlɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['wetər] [pɑːrts] , [waɪl] ['fɔːlən]

for	the	ridden	ponies	sank	below	their	fetlocks	in	the	wetter	parts	,	while	fallen
为了	这	骑	小马	沉没	以下	他们的	系部	在	这	更湿润	部分	,	尽管	倒下

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

骑乘的小马在潮湿的地方陷到了蹄部以下，而掉落的树枝，

['tæŋglz] [ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['hɑːli] [baʊz] [im'piːdid] [ðer; ðər]

tangles	of	briers	and	brambles	,	and	drooping	holly	boughs	impeded	their
缠结	的	荆棘	和	荆棘	,	和	下垂	冬青	树枝	受阻	他们的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

荆棘丛生，垂落的冬青枝阻碍了他们的前进。

['tɑːmz]['poʊni] , [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['raɪdər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['hevɪli] ['weɪtɪd] ,

Tom's	pony	,	as	keen	as	her	rider	,	and	not	so	heavily	weighted	,
汤姆的	小马	,	作为	敏锐的	作为	她	骑士	,	和	不是	所以	重度	加权	,

汤姆的小马，和它的骑手一样敏捷，而且负重也不重。

[meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] .

made	but	little	of	the	heavy	ground	.
制成	但	小的	的	这	重的	地面	.

但几乎没有形成坚硬的地面。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɔ:r] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

She	made	straight	for	the	fugitives	directly	she	heard	or	saw	them	,
她	制成	直的	为了	这	逃犯	直接地	她	听到	或者	锯	他们	,

她一听到或看到逃犯，就径直朝他们走去。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['tɑ:mz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][reɪnz] ,

without	waiting	for	Tom's	directing	hand	on	the	reins	,
没有	等待	为了	汤姆的	导演	手	在	这	缰绳	,

无需等待汤姆亲自执导，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][baɪ] [prə'dʒektɪŋ]

and	several	times	he	was	literally	pulled	from	the	saddle	by	projecting
和	一些	时代	他	曾是	字面上地	拉	从	这	鞍	经过	投影

[baʊz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] ,

boughs	of	holly	,
树枝	的	冬青	,

他曾多次被伸出的冬青树枝从马鞍上拽下来。

[θɔ:rn] , [ɔ:r][oʊk] .

thorn	,	or	oak	.
刺	,	或者	橡木	.

荆棘，或橡树。

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] , [ðoʊ] [tɔ:rn] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] [wet] [θru:] .

But	he	held	on	to	his	mount	,	though	torn	,	scratched	,	and	wet	through	.
但	他	握住	在	到	他的	山	,	尽管	撕裂	,	刮痕	,	和	湿的	通过	.

但他仍然紧紧抓住他的坐骑，尽管它浑身破烂、抓伤、湿透。

[ðen] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

Then	,	when	separated	from	the	other	riders	,	he	saw	his	opportunity	,
然后	,	什么时候	分开	从	这	其他	骑手	,	他	锯	他的	机会	,

然后，当他与其他骑手走散后，他看到了机会。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['skju:bɔ:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:ntɪd] ['jɪrlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ]

for	he	came	upon	Skewbald	and	a	wanted	yearling	which	had	got	away
为了	他	来了	之上	骓	和	一个	通缉	一岁幼驹	哪个	有	得到	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

from	them	earlier	in	the	day	,
从	他们	早些时候	在	这	天	,

因为他遇到了斯丘巴尔德和一匹当天早些时候从他们那里走失的、被他们通缉的一岁马。

['ʃeltɜ-ɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [dens] ['hɑ:li] [bʊʃɪz] .

sheltering	behind	some	dense	holly	bushes	.
庇护所	在后面	一些	稠密	冬青	灌木丛	.

躲在茂密的冬青树丛后。

[ɔ:f] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [kloʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Off	they	went	,	with	Tom	close	on	their	heels	,	and	after	some	amount	of
离开	他们	去	,	和	汤姆	关闭	在	他们的	高跟鞋	,	和	后	一些	数量	的

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ,

twisting	and	turning	,
扭曲	和	转弯	,

他们出发了，汤姆紧随其后，经过一番迂回曲折之后，

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [draɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .

the	fugitives	came	out	on	a	grassy	drive	,	with	a	gate	at	the	far	end	.
这	逃犯	来了	出去	在	一个	草丛	驾驶	,	和	一个	门	在	这	远的	结尾	.

逃犯们沿着一条绿草茵茵的车道走了出来，车道的尽头有一扇门。

['skjuːbɔːld] [meɪd] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][tɑːm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [læst] [spɜːrt] ,

Skewbald	**made**	**the**	**pace**	**for**	**his**	**companion**	**,**	**and**	**Tom**	**put**	**on**	**a**	**last**	**spurt**	**,**
骓	制成	这	步伐	为了	他的	伴侣	,	和	汤姆	放	在	一个	最后的	喷	,

歪秃子跟在同伴后面，汤姆则做了最后的冲刺。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

trying	**to**	**get**	**even**	**with**	**his**	**quarry**	**.**
尝试	到	得到	甚至	和	他的	采石场	.

试图报复他的猎物。

['skjuːbɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bæriər] , [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'suːər] , [ðen] ,

Skewbald	**,**	**as**	**he**	**approached**	**the**	**barrier**	**,**	**glanced**	**back**	**at**	**his**	**pursuer**	**,**	**then**	**,**
骓	,	作为	他	接近	这	障碍	,	瞥了一眼	后退	在	他的	追击者	,	然后	,

斯丘巴尔德走近障碍物时，回头看了一眼追赶他的人，然后

['æktɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌəʊvə'mɑːstərɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [went] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː]

acting	**under**	**an**	**overmastering**	**impulse**	**to**	**escape**	**,**	**went**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**cleared**	**it**
表演	在下面	一个	过度掌握	冲动	到	逃脱	,	去	在	这	门	,	已清除	它

,

,

,

在逃跑的强烈冲动驱使下，他冲向大门，打开了门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪn'kloʊʒər] .

and	**was**	**at**	**once**	**lost**	**to**	**sight**	**in**	**a**	**forest**	**enclosure**	**.**
和	曾是	在	一次	丢失的	到	视线	在	一个	森林	外壳	.

然后立刻消失在森林围栏中。

[tɑːm] [went] [raɪt] [ɑːn] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪnd] [ə'genst]

Tom	**went**	**right**	**on**	**,**	**charging**	**full**	**tilt**	**into**	**the**	**other**	**pony**	**,**	**which**	**he**	**pinned**	**against**
汤姆	去	正确的	在	,	收费	满的	倾斜	进入	这	其他	小马	,	哪个	他	已置顶	反对

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	**gate**	**,**
这	门	,

汤姆径直冲了上去，全速撞向另一匹小马，把它逼到了栅栏边。

['nɪrli] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ] ['ænɪmlz] .

nearly	**knocking**	**the**	**wind**	**out**	**of**	**both**	**animals**	**.**
几乎	敲门	这	风	出去	的	两个都	动物	.

差点把两只动物都震得喘不过气来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [tɑːm][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['hɔːltəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Before	**the**	**yearling**	**had**	**recovered**	**himself**	**Tom**	**had**	**him**	**haltered**	**,**	**and**	**a**
前	这	一岁幼驹	有	恢复	他自己	汤姆	有	他	勒住	,	和	一个

[seɪf] ['prɪz(ə)nər] .

safe	**prisoner**	**.**
安全的	囚犯	.

一岁大的马还没缓过神来，汤姆就把它套上缰绳，成了一个安全的俘虏。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['skjuːbɔːld] [ə'gen] [juːst] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

In	**the**	**New**	**Year**	**Skewbald**	**again**	**used**	**his**	**jumping**	**powers**	**,**	**and**	**this**	**time**	**saved**	**his**
在	这	新的	年	骓	再次	用过的	他的	跳	权力	,	和	这	时间	已保存	他的

[laɪf] [ˌðer'baɪ] .

life	**thereby**	**.**
生活	从而	.

新年伊始，斯丘巴尔德再次运用了他的跳跃能力，这一次，他因此保住了性命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pəuniz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	**was**	**feeding**	**with**	**two**	**other**	**young**	**ponies**	**in**	**a**	**rough**	**part**	**of**	**the**	**forest**	**,**
他	曾是	喂养	和	二	其他	年轻的	小马	在	一个	粗糙的	部分	的	这	森林	,

他当时正和另外两匹小马驹在森林崎岖的地方吃草。

[wen] [ə; eɪ] [streɪ] [haʊnd] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛnəlz] , [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .

when	a	stray	hound	,	a	deserter	from	the	kennels	,	alarmed	them	.
什么时候	一个	流浪	猎犬	,	一个	逃兵	从	这	犬舍	,	惊慌	他们	.

这时，一只从犬舍逃出来的流浪猎犬惊扰了他们。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] , [pər'hæps] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəuniz]

The	intruder	,	perhaps	wishing	for	company	,	ran	towards	them	,	but	the	ponies
这	入侵者	,	也许	祝	为了	公司	,	跑	向	他们	,	但	这	小马

, [nɑːt] ['reliʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,

,	not	relishing	his	advances	,
,	不是	享受	他的	进展	,

入侵者或许是想找人作伴，便朝它们跑去，但小马们并不喜欢他的靠近。

[set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .

set	off	at	a	trot	.
放	离开	在	一个	小跑	.

小跑着出发。

[ðə; ði] [haʊnd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɑːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gæləp] .

The	hound	followed	,	and	the	trot	became	a	gallop	.
这	猎犬	随后	,	和	这	小跑	成为	一个	驰骋	.

猎犬紧随其后，小跑变成了疾驰。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] , ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

It	chanced	that	an	artillery	company	,	training	in	the	forest	,
它	偶然	那	一个	炮兵	公司	,	训练	在	这	森林	,

碰巧的是，一支炮兵连队正在森林里进行训练，

[hæd; həd] [dʌg] [sʌm; səm] [pɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [fɪld] [ɪn] .

had	dug	some	pits	which	had	not	yet	been	filled	in	.
有	挖	一些	坑	哪个	有	不是	然而	到过	已填	在	.

他挖了一些坑，但还没有填平。

[ðə; ði] ['pəuniz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	ponies	are	,	as	a	rule	,	quite	able	to	take	care	of	themselves	.
这	小马	是	,	作为	一个	规则	,	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	.

小马驹通常都很有能力照顾自己。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑːts] , [æz; əz]

They	have	a	good	sense	of	geography	and	know	the	dangerous	spots	,	as
他们	有	一个	好的	感觉	的	地理	和	知道	这	危险的	地点	,	作为

[bɑːgz][ænd; ənd][pɪts] ,

bogs	and	pits	,
沼泽	和	坑	,

他们地理知识很好，知道哪些地方危险，比如沼泽和坑洞。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [graʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

but	,	being	driven	away	from	the	training	-	ground	,	they	were	unaware	of
但	,	存在	驱动	离开	从	这	训练	-	地面	,	他们	是	不知情	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] .

the	existence	of	the	excavations	.
这	存在	的	这	挖掘	.

但是，由于被驱离了训练场，他们并不知道有这些挖掘现场。

[æz; əz] ['skjuːbɔːld] [fled] , [θruː] [gɔːrs] , [tɔːl] ['heðər] , [ænd; ənd][bɑːg] ['mɜːrtl] ,

As	Skewbald	fled	,	through	gorse	,	tall	heather	,	and	bog	myrtle	,
作为	雏	逃亡	,	通过	金雀花	,	高的	希瑟	,	和	沼泽	桃金娘	,

当歪歪扭扭的家伙逃窜时，穿过了金雀花丛、高高的石楠花和沼泽桃金娘，

[ðə; ði]['poʊni][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

the	pony	in	front	of	him	disappeared	with	a	cry	,	and	,	the	next	moment	,
这	小马	在	正面	的	他	消失	和	一个	哭	,	和	,	这	下一个	片刻	,

他面前的小马驹叫了一声消失了，下一刻，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [pɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

he	found	himself	at	the	edge	of	a	deep	and	wide	pit	,	with	no	time	to
他	成立	他自己	在	这	边缘	的	一个	深的	和	宽的	坑	,	和	不	时间	到

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

他发现自己站在一个又深又宽的坑边，没有时间转身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	the	accident	to	his	companion	had	given	him	that	fraction	of	a
但	这	事故	到	他的	伴侣	有	给定	他	那	分数	的	一个

['sekənd] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

second	of	preparation	which	was	enough	for	his	nerve	and	muscle	.
第二	的	准备	哪个	曾是	足够的	为了	他的	神经	和	肌肉	.

但同伴的意外让他有了那短暂的准备时间，这足以让他的神经和肌肉做出反应。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] [liːp] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]

He	made	a	spasmodic	leap	,	and	just	managed	to	land	his	heels	on	the	far
他	制成	一个	痉挛性的	飞跃	,	和	只是	管理	到	土地	他的	高跟鞋	在	这	远的

[saɪd] .

side	.
边	.

他猛地一跃，勉强把脚后跟落在了对面。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['ɔːlsoʊ] [lept] , [bʌt; bət] [fel] [ʃɔːrt] .

The	third	also	leapt	,	but	fell	short	.
这	第三	还	跳跃	,	但	跌倒	短的	.

第三只也跳了起来，但没跳到终点。

[wen] [ðə; ði] [haʊnd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] - [moʊnz] , [lʊkt] [daʊn] , [hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp]

When	the	hound	,	hearing	the	ponies	'	moans	,	looked	down	,	he	fled	with	a	yelp
什么时候	这	猎犬	,	听力	这	小马	-	呻吟	,	看起来	向下	,	他	逃亡	和	一个	喊叫

[ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

of	dismay	.
的	沮丧	.

猎犬听到小马的呻吟声，低头一看，惊恐地叫了一声，逃走了。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːənt] , [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] ,

Later	,	the	huntsmen	,	searching	for	the	truant	,	found	the	two	ponies	,
之后	,	这	猎人	,	搜索	为了	这	逃学	,	成立	这	二	小马	,

后来，猎人们在搜寻逃兵时，发现了这两匹小马。

[wʌn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['griːvəsli] [hɜːrt] .

one	dead	and	the	other	grievously	hurt	.
一	死的	和	这	其他	严重地	伤害	.

一人死亡，另一人重伤。

[lɔŋdaʊn] [mʊr] .

Longdown	Moor	.
朗当	泊	.

朗当荒原。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [brænd]

XII	.	—	CHANGING	THE	BRAND
十二	.	—	变化	这	品牌

十二、——改变品牌

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːr; ər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

In	the	rougher	corners	of	the	forest	are	the	tents	of	the	gipsies	,
在	这	粗糙	角落	的	这	森林	是	这	帐篷	的	这	吉普赛人	,

在森林较为崎岖的角落里，坐落着吉普赛人的帐篷。

[kept] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntid] ['bjuːti] [spɑːts] .

kept	**by**	**authority**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**the**	**more**	**frequented**	**beauty**	**spots**	**.**
保留	经过	权威	作为	远的	作为	可能的	从	这	更多的	经常光顾	美丽	地点	.

当局尽可能将其与游客较多的景点隔离开来。

[wʌn] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðiːz] [in'kæmpmənts] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wigwæmz] ,

One	**comes**	**across**	**these**	**encampments**	**in**	**little**	**groups**	**of**	**two**	**or**	**three**	**wigwams**	**,**
一	来	穿过	这些	营地	在	小的	团体	的	二	或者	三	印第安圆锥形帐篷	,

这些营地通常以两三个圆锥形帐篷为一组出现。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][rɑːdz] [bent] ['semi] - ['sɜːrkjələrli]

each	**being**	**built**	**on**	**the**	**same**	**principle**	**—**	**a**	**framework**	**of**	**rods**	**bent**	**semi**	**-**	**circularly**
每个	存在	建造	在	这	相同的	原则	—	一个	框架	的	杆	弯曲	半	-	循环

,

,

,

它们都基于相同的原理建造——由弯曲成半圆形的杆件组成的框架，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['eni] [ɑːd] [leŋθs] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]

over	**which**	**are**	**thrown**	**blankets**	**and**	**any**	**odd**	**lengths**	**of**	**stuff**	**that**	**can**	**be**	**so**
超过	哪个	是	抛掷	毯子	和	任何	奇怪的	长度	的	东西	那	能	是	所以

[juːst] .

used	**.**
用过的	.

上面铺着毯子和各种可以用来盖东西的零碎物品。

[æt; ət][wʌn][end][ɪz][ðə; ði] “ [bɔːk] ” — [ə; eɪ] [skwer] ['teɪpərɪŋ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [ɔːr]['kænvəs]['oʊpən]

At	**one**	**end**	**is**	**the**	**“**	**baulk**	**”**	**—**	**a**	**square**	**tapering**	**tower**	**of**	**blanket**	**or**	**canvas**	**open**
在	一	结尾	是	这	“	阻挡	”	—	一个	正方形	逐渐变细	塔	的	毯子	或者	帆布	打开

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

to	**the**	**sky**	**.**
到	这	天空	.

一端是“挡土墙”——一个方形的、逐渐变细的毯子或帆布塔，敞开着通向天空。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd] ,

This	**is**	**the**	**chimney**	**,**	**the**	**fire**	**being**	**built**	**on**	**the**	**ground**	**inside**	**,**
这	是	这	烟囱	,	这	火	存在	建造	在	这	地面	里面	,

这是烟囱，炉火正在里面地面上燃起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [kæn; kən] [prɪ'per] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ,

so	**that**	**the**	**inmates**	**can**	**prepare**	**their**	**food**	**in**	**the**	**dry**	**,**
所以	那	这	囚犯	能	准备	他们的	食物	在	这	干燥	,

这样囚犯们就可以在干燥的地方准备食物了。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [hiːt] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ['prɑːpər] .

and	**enjoy**	**the**	**heat**	**radiating**	**into**	**the**	**tent**	**proper**	**.**
和	享受	这	热	散热	进入	这	帐篷	恰当的	.

尽情享受帐篷内散发的热量吧。

['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tent] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

Generally	**there**	**is**	**another**	**tent**	**beyond**	**the**	**fire**	**,**
一般来说	那里	是	其他	帐篷	超过	这	火	,

通常篝火外面还会搭起另一个帐篷。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] .

so	**that**	**the**	**baulk**	**is**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**erection**	**.**
所以	那	这	阻挡	是	在	这	中间	的	这	勃起	.

这样，支撑点就位于勃起的中间。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] , [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['wiːkli] [wɑːʃ] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

On	a	fine	Sunday	,	one	sees	the	weekly	wash	drying	and	bleaching	on	the	bushes
在	一个	美好的	星期日	,	一	看到	这	每周	洗	烘干	和	漂	在	这	灌木丛

,

,

,

在一个晴朗的星期天，人们可以看到灌木丛上晾晒着每周要洗的衣物，这些衣物正在褪色。

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn][ðer; ðər][best]

children	playing	with	the	dogs	,	the	women	cooking	and	the	men	in	their	best
孩子们	玩耍	和	这	狗	,	这	女性	烹饪	和	这	男人	在	他们的	最好的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

孩子们在和狗狗玩耍，女人们在做饭，男人们穿着最好的衣服。

['meni] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['bɔːroʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ]

Many	before	and	after	Borrow	,	looking	at	the	gipsy	,	have	been	impressed	by
许多	前	和	后	借	,	寻找	在	这	吉普赛人	,	有	到过	印象深刻	经过

[hɪz; ɪz]['fɪksəti][ʌv; əv] [taɪp] ,

his	fixity	of	type	,
他的	固定性	的	类型	,

在博罗之前和之后，许多人看着这位吉普赛人，都对他的形象塑造的固定性印象深刻。

[hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ɪts]['oʊpən]['speɪsɪz] ,

his	adherence	to	his	mode	of	life	in	a	country	gradually	losing	its	open	spaces	,
他的	依从性	到	他的	模式	的	生活	在	一个	国家	逐步地	输	它是	打开	空间	,

在一个逐渐失去开放空间的国家里，他依然坚持自己的生活方式。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'strɪktɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'presɪv]

and	maintaining	himself	in	face	of	restrictive	and	sometimes	oppressive
和	保持	他自己	在	脸	的	限制性的	和	有时	压迫性的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

并在各种限制性甚至压迫性的法规面前保持自我。

[tuː; tə] ['meni] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

To	many	the	standing	marvel	is	that	he	can	live	at	all	outdoors	,
到	许多	这	常设	奇迹	是	那	他	能	居住	在	全部	户外	,

许多人认为最令人惊叹的是他竟然能够完全在户外生活。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['sʌmər] [hiːt] , [bʌt; bət] [wen] [frɔːst][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

not	only	in	summer	heat	,	but	when	frost	is	in	the	earth	,
不是	仅有的	在	夏天	热	,	但	什么时候	霜	是	在	这	地球	,

不仅在盛夏酷暑中，而且在土壤结霜之时也是如此。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃeɪks] [laɪk] [ə; eɪ]['kwægmaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [rʌn] [laɪk] ['rɪvəz] .

or	when	the	ground	shakes	like	a	quagmire	and	the	ditches	run	like	rivers	.
或者	什么时候	这	地面	奶昔	喜欢	一个	泥潭	和	这	沟渠	跑步	喜欢	河流	.

或者当大地像泥潭一样颤抖，沟渠像河流一样奔涌时。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði]

But	nowadays	millions	of	men	who	came	through	the	war	remember	how	in	the
但	如今	百万	的	男人	WHO	来了	通过	这	战争	记住	如何	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ,

course	of	their	training	,
课程	的	他们的	训练	,

但如今，数百万经历过战争的人们仍然记得，在他们的训练过程中，

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ðeɪ] [slept] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒɪpsi]

or	under	the	actual	conditions	of	warfare	,	they	slept	outdoors	without	even	a	gipsy
或者	在下面	这	实际的	状况	的	战争	,	他们	睡着了	户外	没有	甚至	一个	吉普赛人

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

或者在实际的战争条件下，他们甚至连帐篷都没有，只能睡在户外。

[baɪ] [fer] [ænd; ənd] [faʊl] , [ɪn] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tuː] ,

by	fair	and	foul	,	in	wet	and	cold	,	and	remember	,	too	,
经过	公平的	和	犯规	,	在	湿的	和	寒冷的	,	和	记住	,	也	,

无论公平与否，无论风雨严寒，还要记住，

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] , ['bulits] [ə'pɑːrt] , ['θraɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

their	astonishment	that	they	suffered	no	harm	,	and	,	bullets	apart	,	thrived	on	the
他们的	惊讶	那	他们	遭受	不	伤害	,	和	,	子弹	除	,	蓬勃发展	在	这

[reɪ'ʒiːm] .

régime	.
政权	.

他们惊讶地发现自己没有受到任何伤害，而且除了子弹之外，他们在这个政权下过得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ['dwelər] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

But	the	gipsy	has	this	in	common	with	the	town	dweller	,	that	he	,	too	,
但	这	吉普赛人	有	这	在	常见的	和	这	镇	居住者	,	那	他	,	也	,

但吉普赛人和城镇居民也有共同之处，那就是他们也……

[gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ; [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [prə'duːs] [ɔːr]

gets	his	living	there	;	to	the	town	he	must	go	to	sell	his	produce	or
获得	他的	活的	那里	;	到	这	镇	他	必须	去	到	卖	他的	生产	或者

[ˌmænju'fæktʃər] ,

manufacture	,
生产	,

他在那里谋生；他必须去镇上出售他的农产品或制品。

[hɪz; ɪz] ['flaʊər] [ɔːr][fɜːrn] [ruːts] , [hɪz; ɪz] [bruːmz] , [mæts] , ['bæskəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

his	flower	or	fern	roots	,	his	brooms	,	mats	,	baskets	,	etc	.	,
他的	花	或者	蕨类	根	,	他的	扫帚	,	垫子	,	篮子	,	ETC	.	,

他的花根或蕨类植物根，他的扫帚、垫子、篮子等等。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][kɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː]

and	therefore	a	cart	of	some	sort	is	almost	a	necessity	,	and	to	draw
和	所以	一个	大车	的	一些	种类	是	几乎	一个	必要性	,	和	到	画

[ðə; ði][kɑːrt] ,

the	cart	,
这	大车	,

因此，某种手推车几乎是必需品，而要拉动手推车，

[ə; eɪ]['poʊni] .

a	pony	.
一个	小马	.

一匹小马。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['poʊni][ɪz] [ðʌs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʒɪpsi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['hɑːrdi] ,

The	forest	pony	is	thus	of	great	importance	to	the	forest	gipsy	;	she	is	hardy	,
这	森林	小马	是	因此	的	伟大的	重要性	到	这	森林	吉普赛人	;	她	是	耐寒的	,

因此，森林小马对森林吉普赛人来说非常重要；它很耐寒，

[gets] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ɪz] [tʃiːp] [tuː; tə] [bai] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

gets	her	own	living	,	is	cheap	to	buy	when	young	,	and	is	a	source	of
获得	她	自己的	活的	,	是	便宜的	到	买	什么时候	年轻的	,	和	是	一个	来源	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

她能自食其力，年轻时价格低廉，而且是财富的来源。

['evri] ['fɔːrɪst] ['dʒɪpsi] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['briːdər] [ænd; ənd] ['diːlər] ;

Every	forest	gipsy	is	a	potential	breeder	and	dealer	;
每一个	森林	吉普赛人	是	一个	潜在的	育种者	和	经销商	;

每个森林里的吉普赛人都有可能成为繁殖者和贩毒者；

[ðə; ði] ['poʊni] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .

the	pony	is	at	once	his	passion	and	his	temptation	.
这	小马	是	在	一次	他的	热情	和	他的	诱惑	.

小马既是他的挚爱，也是他的诱惑。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['pəuniz] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['seɪlz] ,

If	he	has	no	ponies	to	sell	at	the	autumn	sales	,
如果	他	有	不	小马	到	卖	在	这	秋天	销售量	,

如果他秋季拍卖会上没有小马要卖，

[ðer; ðər] [ɪz] [les] ['mʌni] [tuː; tə] [taɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

there	is	less	money	to	tide	over	the	winter	.
那里	是	较少的	钱	到	潮	超过	这	冬天	.

用来度过寒冬的钱就少了。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['pəuniz] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət] [wɪl] , [ʌn'noʊtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

Therefore	the	ponies	wandering	at	will	,	unnoted	by	their	owners	,
所以	这	小马	漫游	在	将要	,	未注明	经过	他们的	所有者	,

因此，小马们可以自由自在地游荡，而它们的主人却毫不知情。

[æz; əz] [friː] [tuː; tə] ['wɑːndər] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] ['kriːtʃərz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

as	free	to	wander	as	the	wild	creatures	,	have	a	great	interest	for	the
作为	自由的	到	漫步	作为	这	荒野	生物	,	有	一个	伟大的	兴趣	为了	这

['dʒɪpsi] ,

gipsy	,
吉普赛人	,

像野生动物一样自由自在地游荡，这引起了吉普赛人极大的兴趣。

[huː] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['trɪbjuːt] .

who	regards	the	products	of	the	forest	as	his	lawful	tribute	.
WHO	问候	这	产品	的	这	森林	作为	他的	合法的	贡	.

他将森林的产品视为其合法的贡品。

[ðə; ði] [-] [egz] , [ðə; ði] ['ræbɪt] , ['hedʒhɔːg] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] ,

The	plover's	eggs	,	the	rabbit	,	hedgehog	and	squirrel	,	the	flowers	and	ferns	,
这	鸻的	鸡蛋	,	这	兔子	,	刺猬	和	松鼠	,	这	花朵	和	蕨类植物	,

鸻的蛋，兔子，刺猬和松鼠，花朵和蕨类植物，

['iːðər] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɔːr] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

either	supply	him	with	food	or	put	money	in	his	pocket	.
任何一个	供应	他	和	食物	或者	放	钱	在	他的	口袋	.

要么给他提供食物，要么往他口袋里塞点钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊni] [ɪz] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [teɪl] - [kʌt] ,

But	the	pony	is	marked	and	tail	-	cut	,
但	这	小马	是	标记	和	尾巴	-	切	,

但这匹小马驹身上有标记，尾巴也被剪掉了。

[pleɪn] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,

plain	signs	that	it	is	the	acknowledged	and	registered	property	of	its	owner	,
清楚的	标志	那	它	是	这	已确认	和	挂号的	财产	的	它是	所有者	,

有明显的标志表明它是其所有者的公认和登记财产。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

and	not	to	be	appropriated	with	impunity	.
和	不是	到	是	挪用	和	免责	.

不得随意侵占。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [ɑːr; ər] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Of	course	,	by	far	the	greater	number	of	gipsies	are	strictly	honest	in	regard	to
的	课程	,	经过	远的	这	更大的	数字	的	吉普赛人	是	严格	诚实的	在	看待	到

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

当然，绝大多数吉普赛人在对待小马这件事上都是绝对诚实的。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]

having	learned	like	the	rest	of	us	,	from	experience	,	that	honesty	is	the	best
拥有	学习	喜欢	这	休息	的	我们	,	从	经验	,	那	诚实	是	这	最好的

['pɑːləsi] ;

policy	;
政策	;

和我们其他人一样，他也从经验中学到，诚实是最好的策略；

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][æn; ən] [ˌʌn'mɑːrkt] ['jɪrlɪŋ] ['poʊni][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	to	some	an	unmarked	yearling	pony	must	be	a	temptation	,
但	到	一些	一个	未标记	一岁幼驹	小马	必须	是	一个	诱惑	,

但对某些人来说，一匹没有标记的幼年小马驹肯定是一种诱惑。

[wen] [ə; eɪ] ['brændɪŋ] - ['aɪərn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['aɪərn][bɑːr] ['hændi] ,

when	a	branding	-	iron	is	always	present	in	the	shape	of	any	iron	bar	handy	,
什么时候	一个	品牌推广	-	铁	是	总是	展示	在	这	形状	的	任何	铁	酒吧	便利	,

当手边总能找到一根形状像铁条的烙铁时，

[tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [kept] ['kɑːnstəntli] ['bɜːrnɪŋ] .

to	be	thrust	in	the	fire	kept	constantly	burning	.
到	是	推力	在	这	火	保留	不断地	燃烧	.

被投入熊熊燃烧的火中。

[wʌn] ['ɔːtəm] ,

One	autumn	,
一	秋天	,

一个秋天，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [wʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kæmpmənt]

on	the	edge	of	the	forest	just	outside	a	sheltering	wood	a	small	encampment
在	这	边缘	的	这	森林	只是	外部	一个	庇护所	木头	一个	小的	营地

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒɪpsi] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəvæn] ['nesəld] .

consisting	of	three	gipsy	tents	and	a	caravan	nestled	.
由	的	三	吉普赛人	帐篷	和	一个	大篷车	依偎	.

在森林边缘，就在一片遮蔽的树林外，有一个由三个吉普赛帐篷和一辆大篷车组成的小营地。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['siːst] ,

As	night	fell	the	noise	of	people	talking	and	children	playing	ceased	,
作为	夜晚	跌倒	这	噪音	的	人们	说	和	孩子们	玩耍	停止	,

夜幕降临，人们的谈话声和孩子们玩耍的声音都消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [raɪz] [bɪ'taɪmz] .

for	the	gipsies	go	early	to	bed	,	and	rise	betimes	.
为了	这	吉普赛人	去	早期的	到	床	,	和	上升	早点	.

吉普赛人早睡早起。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['snʌgəld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['kɔːrnərz] ,

The	evening	meal	had	been	eaten	,	the	youngsters	snuggled	to	sleep	in	corners	,
这	晚上	一顿饭	有	到过	吃	,	这	年轻人	依偎着	到	睡觉	在	角落	,

晚饭已经吃过了，孩子们都挤在角落里睡着了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fairz] ['smoʊkɪŋ] ,

and	only	a	few	men	and	women	sat	around	their	fires	smoking	,
和	仅有的	一个	很少	男人	和	女性	卫星	大约	他们的	火灾	吸烟	,

只有少数男女围坐在篝火旁抽烟。

[fɔːr; fər][moʊst][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [werz] ,

for	most	had	had	a	long	day	going	to	town	to	sell	their	wares	,
为了	最多	有	有	一个	长的	天	去	到	镇	到	卖	他们的	商品	,

因为大多数人进城卖货都走了很远的路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siːk] [rɪ'poʊz] .

and	were	glad	to	seek	repose	.
和	是	高兴的	到	寻找	休息	.

他们很高兴能寻求休息。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tents] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hedʒz] ['endɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ,

Behind	the	tents	,	in	a	little	blind	lane	with	high	hedges	ending	at	a	gate	,
在后面	这	帐篷	,	在	一个	小的	瞎的	车道	和	高的	对冲	结束	在	一个	门	,

帐篷后面，一条两侧是高高树篱的狭窄死胡同尽头有一扇门，

[ə; eɪ] [mer] [wʌz; wəz] ['teðəd] .

a	mare	was	tethered	.
一个	母马	曾是	系绳	.

一匹母马被拴住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊl][ænd; ənd] [griːvd] ['nɔɪzɪli] , ['wɪnɪɪŋ] ['laʊdli] ['evər]

She	had	been	deprived	of	her	foal	and	grieved	noisily	,	whinnying	loudly	ever
她	有	到过	被剥夺的	的	她	驹	和	伤心	喧闹地	,	嘶鸣	高声	曾经

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

她失去了自己的小马驹，悲痛欲绝，不停地发出响亮的嘶鸣声。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ['pəuniz][wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

Away	on	the	moor	ponies	were	grazing	,	and	hearing	the	repeated	call	of	the
离开	在	这	泊	小马	是	放牧	,	和	听力	这	重复	称呼	的	这

[bɪ'riːvd] ['mʌðər] ,

bereaved	mother	,
丧亲者	母亲	,

在荒原上，小马们正在吃草，它们听到了悲痛欲绝的母亲反复的呼喊声。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

they	put	up	their	heads	for	a	moment	.
他们	放	向上	他们的	头部	为了	一个	片刻	.

他们抬起头来片刻。

[æt; ət][læst] ['skjuːbɔːld] , [naʊ] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['poʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

At	last	Skewbald	,	now	a	two	-	year	-	old	,	and	another	pony	of	the	same	age
在	最后的	骟	,	现在	一个	二	-	年	-	老的	,	和	其他	小马	的	这	相同的	年龄

, [ə; eɪ] [dʌl] [beɪ] ,

,	a	dull	bay	,
,	一个	乏味的	湾	,

最后，两岁的斯丘巴尔德和另一匹同龄的小马，一匹毛色暗淡的栗色小马，

[kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd]['saɪdld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd][ɪn][ðə; ði]

could	stand	it	no	longer	,	and	sidled	away	from	the	herd	in	the
可以	站立	它	不	更长	,	和	侧身	离开	从	这	一群	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] .

direction	of	the	call	.
方向	的	这	称呼	.

他再也忍受不了了，便朝着呼唤声的方向悄悄地离开了兽群。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] [tents] , [ðə; ði] [beɪ] ['hwɪniːd] ,

As	they	approached	the	silent	tents	,	the	bay	whinnied	,
作为	他们	接近	这	沉默的	帐篷	,	这	湾	嘶鸣	,

当他们靠近寂静的帐篷时，海湾马嘶鸣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [ri'spɔndid] [soʊ] [ə'piːlɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [tuː; tə]

and	the	mare	responded	so	appealingly	that	the	two	quickened	their	pace	to
和	这	母马	回应	所以	吸引人的	那	这	二	加速	他们的	步伐	到

[ə; eɪ][trɑːt] .

a	trot	.
一个	小跑	.

母马的回应如此讨喜，以至于一人一马加快了步伐，开始小跑。

[ə; eɪ][bɪg] [læd] , ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tent] , [lʊkt] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

A	big	lad	,	lounging	by	the	fire	in	the	nearest	tent	,	looked	out	as	they	passed	,
一个	大的	小伙子	,	休闲	经过	这	火	在	这	最近的	帐篷	,	看起来	出去	作为	他们	通过了	,

他们经过时，一个身材高大的男孩正懒洋洋地躺在附近帐篷里的火堆旁，向外张望。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] [ə'weɪ] ['saɪləntli] .

and	then	crawled	away	silently	.
和	然后	爬行	离开	默默	.

然后悄无声息地爬走了。

['skjuːbɔːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] ,

Skewbald	and	his	companion	went	right	up	to	the	mare	,
骓	和	他的	伴侣	去	正确的	向上	到	这	母马	,

斯丘巴尔德和他的同伴径直走到母马跟前。

[wɪtʃ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['teðər] , ['wɪniɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,

which	tried	hard	to	get	away	from	her	tether	,	whinnying	repeatedly	,
哪个	尝试	难的	到	得到	离开	从	她	系绳	,	嘶鸣	反复	,

它拼命挣扎着想要挣脱缰绳，不停地嘶鸣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - ['oʊldz][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['sevrəl] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['kriːpɪŋ] [tɔːrdz]

so	that	the	two	-	year	-	olds	did	not	notice	several	dark	figures	creeping	towards
所以	那	这	二	-	年	-	老	做过	不是	注意	一些	黑暗的	数据	爬行	向

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

them	in	the	obscurity	of	the	ditch	.
他们	在	这	朦胧	的	这	沟	.

因此，两岁的孩子们没有注意到几个黑影在沟渠的昏暗处悄悄地向他们靠近。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['stʌmbld] , [ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] [meɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,

But	when	a	man	stumbled	,	the	two	ponies	made	off	up	the	lane	,
但	什么时候	一个	男人	踉跄	,	这	二	小马	制成	离开	向上	这	车道	,

但当一个男人绊倒时，两匹小马沿着小路跑开了。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

only	to	be	brought	up	short	by	the	gate	.
仅有的	到	是	带来	向上	短的	经过	这	门	.

却被大门拦住了去路。

[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] , [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [neks] ,

Their	pursuers	,	close	at	their	heels	,	threw	themselves	at	their	necks	,
他们的	追击者	,	关闭	在	他们的	高跟鞋	,	扔	他们自己	在	他们的	脖子	,

追兵紧随其后，扑向他们的脖子。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['hɔːltəd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .

and	soon	the	two	were	haltered	and	secured	.
和	很快	这	二	是	勒住	和	安全	.

很快，这两匹马就被套上了缰绳，拴了起来。

[æn; ən]['oʊldər][mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kæptivz] .

An	older	man	came	out	and	examined	the	captives	.
一个	老	男人	来了	出去	和	检查	这	俘虏	.

一位年纪较大的男子走了出来，检查了俘虏们。

[ðen] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz][hiː; hi] [ə'bjuːzd][ðə; ði]['kæptərz][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ə; eɪ]

Then	in	no	measured	terms	he	abused	the	captors	for	troubling	to	tie	up	a
然后	在	不	测量	条款	他	受虐	这	俘虏者	为了	令人不安的	到	领带	向上	一个

['poʊni] [mɑːrkt] [laɪk][ðə; ði] ['skjuːbɔːld] ,

pony	marked	like	the	skewbald	,
小马	标记	喜欢	这	骓	,

然后，他毫不留情地辱骂那些抓捕他的人，因为他们费尽心思拴住一匹像杂色马一样有斑纹的小马。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pætərn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wel] [noʊn]

an	animal	of	such	striking	colour	and	pattern	,	and	probably	well	known
一个	动物	的	这样的	引人注目	颜色	和	图案	,	和	大概	出色地	已知

[tuː; tə] ['kɑːmənər] , ['kiːpər] , [ænd; ənd]['ædʒɪstər] .

to	commoner	,	keeper	,	and	agister	.
到	平民	,	守门员	,	和	阿吉斯特	.

这种动物有着如此醒目的颜色和图案，很可能为普通百姓、饲养员和牧场主所熟知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	was	as	good	as	giving	themselves	up	to	the	police	to	have	it	in
它	曾是	作为	好的	作为	给予	他们自己	向上	到	这	警察	到	有	它	在

[ðer; ðər] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

their	possession	for	a	moment	,
他们的	拥有	为了	一个	片刻	,

这样做就相当于向警方自首，以便让警方短暂地掌握它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	he	ordered	the	crestfallen	young	fellows	to	release	it	at	once	.
和	他	订购	这	垂头丧气	年轻的	伙伴们	到	发布	它	在	一次	.

他命令垂头丧气的年轻人立刻放开它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

This	was	done	,	and	,	with	a	stripe	on	his	flank	to	help	him	along	,
这	曾是	完毕	,	和	,	和	一个	条纹	在	他的	侧翼	到	帮助	他	沿着	,

事情就这样办成了，而且，为了方便他行走，他的侧腹上还画了一条条纹。

['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][hɜːrd] .

Skewbald	was	turned	loose	,	and	made	off	towards	the	herd	.
骓	曾是	转向	松动的	,	和	制成	离开	向	这	一群	.

斯丘巴尔德被放开，朝牛群跑去。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm]['ɔːrd(ə)neri]

Then	the	man	gave	his	attention	to	the	bay	,	and	pronounced	him	ordinary
然后	这	男人	给予	他的	注意力	到	这	湾	,	和	发音	他	普通的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] .

enough	to	keep	.
足够的	到	保持	.

然后，那人将注意力转向了海湾，认为它足够普通，可以留下来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks] , [ɪf] ['eni] ?

But	what	were	the	marks	,	if	any	?
但	什么	是	这	标记	,	如果	任何	?

但如果有的话，这些标记是什么？

[ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlz][si:] . [ef] . [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

A	lantern	was	brought	,	and	the	capitals	C	.	F	.	were	found	on	the	shoulder
一个	灯笼	曾是	带来	,	和	这	首都	C	.	F	.	是	成立	在	这	肩膀

.

:

.

有人带来了一盏灯笼，并在肩膀上发现了大写字母 CF。

[ə; eɪ][bɑ:r][wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt][ðə; ði][ma:rks]['ɪntu:][oʊ]

A	bar	was	heated	and	it	was	not	difficult	to	convert	the	marks	into	O
一个	酒吧	曾是	加热	和	它	曾是	不是	难的	到	转变	这	标记	进入	哦

. [i:] . ,

: E : ,

. E . ,

将一根金属棒加热后，很容易就能把上面的标记转换成OE格式。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [beɪ] .

though	much	to	the	discomfort	of	the	young	bay	.
尽管	很多	到	这	不适	的	这	年轻的	湾	.

尽管这让小海湾猪非常不舒服。

[hɪz; ɪz][teɪl][ma:rks][wɜ:r; wər][kʌt] [raɪt] [ə'weɪ][æz; əz] [wel] .

His	tail	marks	were	cut	right	away	as	well	.
他的	尾巴	标记	是	切	正确的	离开	作为	出色地	.

他的尾巴上的标记也被立即剪掉了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mu:tid] ['weðər] [ðə; ði]['poʊni][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f][æt; ət][wʌns] ,

Then	it	was	mooted	whether	the	pony	should	not	be	taken	off	at	once	,
然后	它	曾是	讨论	无论	这	小马	应该	不是	是	已采取	离开	在	一次	,

然后有人提出是否应该立即将小马带走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə'genst] , [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	this	was	pronounced	against	,	as	likely	to	arouse	the	suspicion	of	the
但	这	曾是	发音	反对	,	作为	可能	到	引起	这	怀疑	的	这

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

但这种做法被强烈反对，因为它很可能引起警方的怀疑。

[ɪf] [met] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

if	met	with	on	the	way	.
如果	遇见	和	在	这	方式	.

如果在途中遇到。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] ['hʌkstər] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pəuniz] ,

In	a	day	or	two	a	huckster	would	come	along	with	a	string	of	ponies	,
在	一个	天	或者	二	一个	兜售者	会	来	沿着	和	一个	细绳	的	小马	,

过一两天，就会有个小贩带着一队小马过来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [beɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'trækt] ['noʊtɪs] .

and	among	them	the	bay	would	not	attract	notice	.
和	之中	他们	这	湾	会	不是	吸引	注意	.

其中，这个海湾并不会引起人们的注意。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ðə; ði]['ædʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] [tɔ:l] [hæt]

But	unfortunately	for	the	gipsies	,	the	agister	of	the	district	,	in	tall	hat
但	很遗憾	为了	这	吉普赛人	,	这	阿吉斯特	的	这	区	,	在	高的	帽子

[wɪð; wɪθ] ['bʌk(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ,

with	buckle	in	front	,
和	扣上	在	正面	,

但对吉普赛人来说不幸的是，该地区的统治者，戴着前面带扣的高顶礼帽，

[ænd; ənd] [griːn] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , ['hæpənd] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	green	coat	with	brass	buttons	,	happened	to	ride	by	next	morning	,
和	绿色的	外套	和	黄铜	按钮	,	发生	到	骑	经过	下一个	早晨	,

第二天早上，正好看到一个穿着绿色外套、带着黄铜纽扣的人骑马经过。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [klɪp] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pəuniz] ['leɪtli] [kɔːt] [ɪn] .

on	his	way	to	clip	the	tails	of	some	ponies	lately	caught	in	.
在	他的	方式	到	夹子	这	尾巴	的	一些	小马	最近	捕捉	在	.

他正要去给最近被困住的一些小马驹剪尾巴。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [beɪ] [taɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tent] .

As	he	passed	,	he	noticed	a	young	bay	tied	up	behind	a	tent	.
作为	他	通过了	,	他	注意到	一个	年轻的	湾	系	向上	在后面	一个	帐篷	.

他路过时，注意到一头小马驹被拴在帐篷后面。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ædʒɪstər] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəuniz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

Now	,	the	agister	knew	all	the	ponies	of	his	district	,
现在	,	这	阿吉斯特	知道	全部	这	小马	的	他的	区	,

现在，马夫认识他辖区内所有的小马。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['distrikts] [æz; əz] [wel] .

and	many	others	in	the	other	districts	as	well	.
和	许多	其他的	在	这	其他	地区	作为	出色地	.

其他地区的许多居民也面临同样的问题。

['pəuniz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Ponies	were	a	passion	with	him	.
小马	是	一个	热情	和	他	.

他酷爱小马。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] [brændz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌlərz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðer; ðər]

He	knew	them	not	only	by	their	brands	and	their	colours	,	but	by	their
他	知道	他们	不是	仅有的	经过	他们的	品牌	和	他们的	颜色	,	但	经过	他们的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

他不仅能通过品牌和颜色认出它们，还能通过形状认出它们。

[geɪt] , [ænd; ənd] [saɪz] .

gait	,	and	size	.
步态	,	和	尺寸	.

步态和体型。

[ə; eɪ] ['poʊni] [wʌns] [siːn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] ,

A	pony	once	seen	by	him	was	never	forgotten	,
一个	小马	一次	已见	经过	他	曾是	绝不	被遗忘的	,

他见过的任何一匹小马都永远不会忘记。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['wɑːntɪd] ['ænɪm(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	he	could	recognize	a	wanted	animal	more	than	half	a	mile	away	.
和	他	可以	认出	一个	通缉	动物	更多的	比	一半	一个	英里	离开	.

他甚至能在半英里以外就认出被通缉的动物。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] [beɪ] .

He	paused	and	scrutinized	the	bay	.
他	暂停	和	仔细审查	这	湾	.

他停下脚步，仔细观察着海湾。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['fɪntʃɪz] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] .

Yes	,	that	was	Charles	Finch's	two	-	year	-	old	.
是的	,	那	曾是	查尔斯	雀类	二	-	年	-	老的	.

是的，那是查尔斯·芬奇两岁的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ɪts] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

He	**had**	**known**	**it**	**since**	**its**	**birth**	**,**	**and**	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**.**
他	有	已知	它	自从	它是	出生	,	和	可以	不是	是	错误	.

他从它诞生之初就认识它，不可能出错。

[ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

Its	**tail**	**was**	**short**	**,**
它是	尾巴	曾是	短的	,

它的尾巴很短。

[bʌt; bət][nɑːt] [kʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɔːrɪst] ['distrikts] — [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]

but	**not**	**cut**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**any**	**of**	**the**	**three**	**forest**	**districts**	**—**	**in**	**itself**	**a**
但	不是	切	后	这	时尚	的	任何	的	这	三	森林	地区	—	在	本身	一个

[səˈspɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] .

suspicious	**circumstance**	**.**
可疑的	环境	.

但砍伐方式与这三个林区的砍伐方式都不一样——这本身就是一个可疑的情况。

[hiː; hi] [went] ['kloʊzər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letərz]

He	**went**	**closer**	**and**	**read**	**the**	**letters**
他	去	更近	和	读	这	信件

他走近些，读了那些信。

[oʊ] . [iː] .

O	**.**	**E**	**.**
哦	.	E	.

原厂

[noʊ][wʌn][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][brænd] .

No	**one**	**he**	**knew**	**of**	**in**	**the**	**forest**	**used**	**such**	**a**	**brand**	**.**
不	一	他	知道	的	在	这	森林	用过的	这样的	一个	品牌	.

他认识的森林里没有人用过这种牌子。

[hiː; hi][gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][iː] ,

He	**got**	**off**	**his**	**pony**	**and**	**pressed**	**his**	**thumb**	**in**	**the**	**lowest**	**arm**	**of**	**the**	**E**	**,**
他	得到	离开	他的	小马	和	按下	他的	拇指	在	这	最低	手臂	的	这	E	,

他下了马，用拇指按了字母 E 的最下面那只胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [wɪnst] .

and	**the**	**pony**	**winced**	**.**
和	这	小马	畏缩	.

小马畏缩了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斑马，新森林小马(Skewbald, the New Forest Pony)

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædʒɪstər] ,

That	was	enough	for	the	agister	,
那	曾是	足够的	为了	这	阿吉斯特	,

对这位煽动者来说，这就足够了。

[huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['laʊərɪŋ] [bʌt; bət]['saɪlənt] [lædz] [ænd; ənd] [men] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

who	turned	to	several	lowering	but	silent	lads	and	men	collected	in	a	group	.
WHO	转向	到	一些	降低	但	沉默的	小伙子们	和	男人	集	在	一个	团体	.

他转向几个垂下头但沉默不语的年轻人和一群聚在一起的男人。

“ [huː] [kleɪmz] [ðɪs] ['poʊni] ?

“	Who	claims	this	pony	?
”	WHO	索赔	这	小马	?

“谁认领这匹小马？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [its] [tʃɑːrlz] ['fɪntʃɪz] ['poʊni] .

“	I	am	positive	it's	Charles	Finch's	pony	.
”	我	是	积极的	它是	查尔斯	雀类	小马	.

“我确信这是查尔斯·芬奇的小马。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [noʊ][wʌn]['ɑːbdʒekts] ;

I	shall	take	it	with	me	if	no	one	objects	;
我	将	拿	它	和	我	如果	不	一	对象	;

如果没有人反对，我就把它带走；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] .

”	and	he	tied	the	pony	to	his	own	,	and	trotted	away	.
”	和	他	系	这	小马	到	他的	自己的	,	和	小跑	离开	.

于是他把小马拴在自己的马后面，小跑着离开了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] , [huː] , [ʌv; əv]

After	he	had	done	his	business	,	he	took	the	pony	to	its	owner	,	who	,	of
后	他	有	完毕	他的	商业	,	他	采取	这	小马	到	它是	所有者	,	WHO	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他办完事后，把小马牵到主人那里，主人当然.....

['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

recognized	it	at	once	.
认可	它	在	一次	.

我立刻就认出来了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædʒɪstər] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] ,

“	Now	,	”	said	the	agister	,	“	this	must	be	stopped	,
”	现在	,	”	说	这	阿吉斯特	,	“	这	必须	是	停止	,

“现在，”这位煽动者说，“必须制止这种行为。”

[ɔːr][sʌm; səm] [roʊgz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
or some rogues will give the gipsies a bad name .
或者 一些 流氓 将要 给 这 吉普赛人 一个 坏的 姓名 .

否则一些不法分子会败坏吉普赛人的名声。

[ɪts] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [men] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['poʊni] .
It's your duty to prosecute the men where I found the pony .
它是 你的 责任 到 起诉 这 男人 在哪里 我 成立 这 小马 .

你有责任将我发现小马的那些人绳之以法。

" [mɔːr] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ʌv; əv]['sɪmələr]['ɑːrgjumənt][ɑːn][oʊld] [fɪntʃ] , [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,
" More he urged of similar argument on old Finch , who heard him in silence ,
" 更多的 他 敦促 的 相似的 争论 在 老的 芬奇 , WHO 听到 他 在 沉默 ,

“他继续向老芬奇提出类似的论点，老芬奇默默地听着。”

[ænd; ənd] [ðen] ['flætli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [prə'siːdɪŋz] [wət'evər] , " [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['poʊni] [bæk]
and then flatly declined to take any proceedings whatever , " I got the pony back
和 然后 断然 拒绝 到 拿 任何 诉讼程序 任何 , " 我 得到 这 小马 后退
, [θæŋks] [tuː; tə][jiː; ji] ;
, thanks to ye ;
, 谢谢 到 是的 ;

然后断然拒绝采取任何法律行动，“多亏了你，我才把小马找回来；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] .
and much obleeged , I'm sure .
和 很多 流血 , 我是 当然 .

我相信他一定非常感激。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti]
But I does business with the gipsies , and most of ' em are a pretty
但 我 做 商业 和 这 吉普赛人 , 和 最多 的 - 呃 是 一个 漂亮的
[gʊd] [sɔːrt] ,
good sort ,
好的 种类 ,

但我与吉普赛人有生意往来，他们大多数都是相当不错的人。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːrgən] .
and stick to their bargain .
和 戳 到 他们的 便宜货 .

并且信守承诺。

[ɪf] [aɪ] ['prɔsikjuːtid] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][ɑːn] [ə'gen] .
If I prosecuted e'er a one of them , we should never get on again .
如果 我 被起诉 曾经 一个 一 的 他们 , 我们 应该 绝不 得到 在 再次 .

如果我起诉他们中的任何一个，我们就永远无法再和好。

[aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbərz] ,
I'm out for peace and quietness with my neighbours ,
我是 出去 为了 和平 和 寂静 和 我的 邻居 ,

我出门是为了和邻居们享受和平与安宁。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [let][ə; eɪ]['poʊni] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and I shan't let a pony come between us .
和 我 不会 让 一个 小马 来 之间 我们 .

我绝不会让一匹小马介入我们之间。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['ædʒɪstər] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" And though the agister , having to take an official view of the matter ,
" 和 尽管 这 阿吉斯特 , 拥有 到 拿 一个 官方的 看法 的 这 事情 ,
[prəu'testid] ,
protested ,
抗议 ,

“尽管抗议者不得不对此事表明官方立场，并提出了抗议，

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

at	heart	he	felt	there	was	much	to	be	said	for	the	old	man's	decision	.
在	心	他	毛毡	那里	曾是	很多	到	是	说	为了	这	老的	男人的	决定	.

他内心深处觉得老人的决定有很多可取之处。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːfəs] [stoʊn] .

The	Path	to	the	Rufus	Stone	.
这	小路	到	这	鲁弗斯	石头	.

通往鲁弗斯石的道路。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['broʊkən] [leg]

XIII	.	—	THE	BROKEN	LEG
十三	.	—	这	破碎的	腿

十三、断腿

[wʌn] [wet] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [koʊlt] - ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

One	wet	afternoon	towards	the	end	of	September	,	the	colt	-	hunter	was	in	his
一	湿的	下午	向	这	结尾	的	九月	,	这	小马	-	猎人	曾是	在	他的

['steɪb(ə)l] ['mendɪŋ] [sʌm; səm] ['hɑːrnɪs] .

stable	mending	some	harness	.
稳定的	修补	一些	马具	.

九月底一个阴雨绵绵的下午，这位猎驹人正在马厩里修补马具。

[ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] ,

A	yell	from	his	youngest	boy	made	him	jump	,
一个	叫喊	从	他的	最小的	男生	制成	他	跳	,

他最小的儿子突然大叫一声，吓了他一跳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæf] - [roʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	he	half	-	rose	to	see	what	was	the	matter	,	but	turned	to	his
和	他	一半	-	玫瑰	到	看	什么	曾是	这	事情	,	但	转向	到	他的

[wɜːrk] [ə'gen] ,

work	again	,
工作	再次	,

他半起身去看发生了什么事，但随即又埋头工作起来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [let] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

as	the	boy's	little	sister	let	forth	a	shriek	of	delight	.
作为	这	男孩们	小的	姐姐	让	前进	一个	尖叫	的	喜	.

男孩的妹妹发出了一声欣喜的尖叫。

“ [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lɑːrk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ðen] ['stɑːrtɪd] ,

“	Up	to	some	lark	,	”	he	muttered	,	then	started	,
“	向上	到	一些	云雀	,	”	他	低声说道	,	然后	开始	,

“想找点乐子，”他咕哝着，然后开始……

[æz; əz] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , “ ['piːtər] ! ['piːtər] !

as	both	children	shouted	at	the	top	of	their	voices	,	“	Peter	!	Peter	!
作为	两个都	孩子们	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	“	彼得	！	彼得	！

两个孩子扯着嗓子大喊：“彼得！彼得！”

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [geɪt] [slæmd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [buːt] [wʌz; wəz]

”	At	the	same	instant	the	gate	slammed	,	the	sound	of	a	heavy	boot	was
”	在	这	相同的	立即的	这	门	猛烈抨击	,	这	声音	的	一个	重的	启动	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

“就在大门砰地一声关上的同时，传来一声沉重的靴子声。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['tʌmbld] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	the	man	tumbled	outside	,	with	the	harness	in	his	hand	,
和	这	男人	翻滚	外部	,	和	这	马具	在	他的	手	,

那人跌跌撞撞地摔了出去，手里还拿着安全带。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn] [fʊl] [kɪt] , [tɪn][hæt] ,
to find himself face to face with his eldest son in full kit , tin hat ,
到 寻找 他自己 脸 到 脸 和 他的 长子 儿子 在 满的 成套工具 , 锡 帽子 ,

他发现自己正面对着全副武装、头戴钢盔的大儿子。

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbændə'lɪr] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪliˌkænz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
rifle and bandolier , and slung around with billycans , etc . ,
步枪 和 弹药带 , 和 吊着 大约 和 比利罐 , ETC . ,

步枪和弹药带，以及随身携带的枪罐等等。

[hɪz; ɪz] [buːts] [stɪl] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hɪlz] .
his boots still coated with the white slime of the French hills .
他的 靴子 仍然 涂层 和 这 白色的 粘液 的 这 法语 丘陵 .

他的靴子上还沾着法国山上的白色泥浆。

“ ['piːtər] ! ”
“ Peter ! ”
“ 彼得 ! ”

“彼得！”

“ ['fɑːðər] ! ” [keɪm] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [grɑːspt] [hændz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]
“ Father ! ” came out at one breath , and as they grasped hands , their faces
“ 父亲 ! ” 来了 出去 在 一 气息 , 和 作为 他们 抓住 双手 , 他们的 面孔
[keɪm] [tə'geðər] ,
came together ,
来了 一起 ,

“父亲！”两人异口同声地喊道，他们紧紧握住彼此的手，脸庞紧紧相贴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] — [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['fɔːrɪst] [men] [tuː; tə][duː] ,
and they kissed — an odd thing , perhaps , for forest men to do ,
和 他们 亲吻 — 一个 奇怪的 事物 , 也许 , 为了 森林 男人 到 做 ,

他们接吻了——这对于森林里的男人来说，或许是一件奇怪的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] ,
but a son coming home from the war unexpectedly was a thrilling moment ,
但 一个 儿子 未来 家 从 这 战争 不料 曾是 一个 惊险 片刻 ,

但儿子意外从战场归来，那是一个激动人心的时刻。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
and apt to break down even the reserve of a lifetime .
和 易于 到 休息 向下 甚至 这 预订 的 一个 寿命 .

甚至可能耗尽一生的积蓄。

['piːtər] , ['nevər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Peter , never forgotten for a single day , though not always mentioned by his
彼得 , 绝不 被遗忘的 为了 一个 单身的 天 , 尽管 不是 总是 提及 经过 他的
['perənts] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] ,
parents , suddenly appearing ,
父母 , 突然 出现 ,

彼得，虽然父母不常提起他，但他从未被遗忘过一天，却突然出现了。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gæsp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
as if from the skies , was enough to make his father gasp , unable to
作为 如果 从 这 天空 , 曾是 足够的 到 制作 他的 父亲 喘气 , 无法 到
['ʌtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,
utter more than ,
说出 更多的 比 ,

仿佛来自天际，这足以让他的父亲倒吸一口凉气，说不出更多话来。

“ [wel] , [læd] !
“ Well , lad !
“ 出色地，小伙子！

“好啊，小伙子！”

" [ðen] ['mʌðər] , [ə'praɪzd] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
" Then Mother , apprised , came rushing forth , full of joy ,
" 然后 母亲 , 已获知 , 来了 匆忙 前进 , 满的 的 喜悦 ,

"这时，母亲得知消息，欣喜若狂地跑了出来，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ræθ] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sə'luːt] [hɜːr; hər]['fɜːrstbɔːrn] .
and yet of wrath at not being the first to salute her firstborn .
和 然而 的 愤怒 在 不是 存在 这 第一的 到 礼炮 她 长子 .

然而，她却因自己不是第一个向长子敬礼的人而感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
She hugged and kissed him until he begged for mercy .
她 拥抱 和 亲吻 他 直到 他 乞求 为了 怜悯 .

她拥抱亲吻他，直到他苦苦哀求饶命。

" [ðə; ði] [lædz] ['taɪərd] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [lets] [ɪn] , ['soʊz] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz]
" The lad's tired , Mother , " said the father ; " let's in , so's he can get his
" 这 小伙子的 疲劳的 , 母亲 , " 说 这 父亲 ; " 我们来吧 在 , 所以也是 他 能 得到 他的
[θɪŋz] [ɔːf] ,
things off ,
事物 离开 ,

"孩子累了，母亲，"父亲说，"让我们进去吧，让他把东西脱下来。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] ; " [ænd; ənd] ['piːtər] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [læst] ['bædli] .
and have a wash ; " and Peter wanted this last badly .
和 有 一个 洗 ; " 和 彼得 通缉 这 最后的 糟糕 .

然后洗个澡；"彼得非常希望这是最后一件事。

[haʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['revəld] [ɪn][ðə; ði][tɪn][hæt][ænd; ənd][ɪts] [dents] ,
How the youngsters revelled in the tin hat and its dents ,
如何 这 年轻人 尽情狂欢 在 这 锡 帽子 和 它是 凹痕 ,

孩子们对那顶锡制帽子和上面的凹痕真是爱不释手。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [buːts] .
while the father spent some time cleaning his son's boots .
尽管 这 父亲 花费 一些 时间 打扫 他的 儿子的 靴子 .

父亲趁机给儿子擦鞋。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fræns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Quite a bit of France , " he said ,
" 相当 一个 少量 的 法国 , " 他 说 ,

"法国很多地方，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [swept] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['mætʃbɑːks] .
as he carefully swept the chalk off the bench into an empty matchbox .
作为 他 小心 扫荡 这 粉笔 离开 这 长椅 进入 一个 空的 火柴盒 .

他小心翼翼地将长凳上的粉笔扫进一个空的火柴盒里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['piːtər] [iːt] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tɑːts] [ænd; ənd]
You should have seen Peter eat , when he got among his mother's tarts and
你 应该 有 已见 彼得 吃 , 什么时候 他 得到 之中 他的 母亲的 蛋挞 和
[keɪks] .
cakes .
蛋糕 .

你应该看看彼得吃东西的样子，当他吃到他妈妈做的馅饼和蛋糕时。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] - [liːv] ,
It appeared that he had the usual fourteen days ' leave ,
它 出现 那 他 有 这 通常 十四 天 - 离开 ,

他似乎休了通常的十四天假。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspaɪərd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .

of	which	some	time	had	already	expired	since	he	left	Havre	.
的	哪个	一些	时间	有	已经	已到期	自从	他	左边	勒阿弗尔	.

自从他离开勒阿弗尔以来，已经过去了一段时间。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	What	a	shame	!
”	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

”	exclaimed	his	mother	.
”	惊呼	他的	母亲	.

“他母亲惊呼道。”

“ [haʊˈevər] , [wiː; wi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [jet] ; ” [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,

“	However	,	we	won't	think	of	going	away	yet	;	”	and	everyone	was	happy	,
“	然而	,	我们	惯于	思考	的	去	离开	然而	;	”	和	每个人	曾是	快乐的	,

[ðoʊ] [ˈleɪtər] [ɑːn] ,

though	later	on	,
尽管	之后	在	,

“不过，我们现在还不打算离开；”大家都很高兴，尽管后来，

[æz; əz] [ˈpiːtər] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈskuːlˌfɛloʊz] ,

as	Peter	inquired	for	first	one	and	then	another	of	his	old	schoolfellows	,
作为	彼得	询问	为了	第一的	一	和	然后	其他	的	他的	老的	同学们	,

[ˈfeɪsɪz] [fel] ,

faces	fell	,
面孔	跌倒	,

彼得先是询问了他的一位老同学，然后又询问了另一位，结果同学们的脸色都沉了下来。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsædli] .

and	answer	was	made	sadly	.
和	回答	曾是	制成	令人遗憾的是	.

回答令人悲伤。

[ˈæftər] [tiː] [ˈpiːtər] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsliːpi] , [soʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ]

After	tea	Peter	felt	a	bit	sleepy	,	so	the	youngsters	were	sent	off	to	play
后	茶	彼得	毛毡	一个	少量	困	,	所以	这	年轻人	是	发送	离开	到	玩

[ˈelsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

喝完茶后，彼得觉得有点困，于是孩子们就被安排到别的地方去玩了。

[waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

while	he	stretched	himself	on	a	couch	before	the	fire	.
尽管	他	拉伸	他自己	在	一个	长椅	前	这	火	.

他伸了个懒腰，躺在火炉前的沙发上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweikənd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] ,

He	had	to	be	wakened	for	supper	,	but	he	didn't	mind	,
他	有	到	是	醒来	为了	晚餐	,	但	他	没有	头脑	,

他需要被叫醒吃晚饭，但他并不介意。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [leɪt] [fɔːr; fər] [miːlz] .

and	said	he	would	rather	be	called	anything	than	late	for	meals	.
和	说	他	会	相当	是	称为	任何事物	比	晚的	为了	餐	.

他说他宁愿别人叫他任何名字，也不愿吃饭迟到。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːtər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] ['pəuniz]

The	next	morning	,	of	course	,	Peter	wanted	a	mount	,	and	inquired	what	ponies
这	下一个	早晨	,	的	课程	,	彼得	通缉	一个	山	,	和	询问	什么	小马

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

were	about	.
是	关于	.

第二天早上，彼得当然想要一匹坐骑，于是打听哪里有小马驹。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	You	know	the	three	in	the	stable	,	"	said	his	father	;
"	你	知道	这	三	在	这	稳定的	,	"	说	他的	父亲	;

“你认识马厩里的那三个人，”他父亲说；

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bluː] [roʊn] [mer] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] ['prɑːpərli] ['broʊkən]

"	and	there's	a	blue	roan	mare	in	the	paddock	,	but	she's	not	properly	broken
"	和	有	一个	蓝色的	杂色	母马	在	这	围场	,	但	她是	不是	适当地	破碎的

[ɪn] [jet] ,

in	yet	,
在	然而	,

“围场里有一匹蓝棕色的母马，但她还没有被完全驯服。”

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['ræðər] ['skɪtɪʃ] .

and	you'll	find	her	rather	skittish	.
和	你会	寻找	她	相当	胆怯的	.

你会发现她相当胆小。

" [ˌwerə'pɑːn] ['piːtər] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['fɔːrɪst] [læd] , [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]

"	Whereupon	Peter	,	like	a	true	forest	lad	,	declared	she	would	be	just	the	thing
"	于是	彼得	,	喜欢	一个	真的	森林	小伙子	,	声明	她	会	是	只是	这	事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

于是，彼得像个真正的森林男孩一样，宣称她正是他梦寐以求的伴侣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [droʊv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]

and	with	the	aid	of	his	two	brothers	,	drove	her	into	the	yard	and
和	和	这	援助	的	他的	二	兄弟	,	驾驶	她	进入	这	院子	和

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] .

secured	her	.
安全	她	.

在他的两个兄弟的帮助下，他把她赶进院子里，把她控制住了。

[wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] , [ðə; ði] [mer] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [plʌndʒz] ,

When	he	mounted	in	the	paddock	,	the	mare	treated	him	to	a	few	plunges	,
什么时候	他	安装	在	这	围场	,	这	母马	治疗	他	到	一个	很少	暴跌	,

当他骑上马进入围场时，那匹母马让他痛快地冲刺了几下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pres] [tuː] ['stɜːrnli] ; [ænd; ənd] [wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

which	he	did	not	repress	too	sternly	;	and	once	out	in	the	open	,
哪个	他	做过	不是	抑	也	严厉地	;	和	一次	出去	在	这	打开	,

他并没有过于严厉地压制这种情绪；一旦这种情绪暴露在外，

[went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [hɜːr; hər]['raɪdər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] ,

went	off	at	a	great	pace	,	her	rider	leaving	her	to	go	where	she	listed	,
去	离开	在	一个	伟大的	步伐	,	她	骑士	离开	她	到	去	在哪里	她	列出	,

她以极快的速度跑开了，骑手抛弃了她，让她随心所欲地走。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʌn'seɪf] [graʊnd] .

sure	that	she	would	keep	away	from	unsafe	ground	.
当然	那	她	会	保持	离开	从	不安全	地面	.

确信她会远离危险地带。

[bʌt; bət]['æftər] ['letɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [stiːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] ,

But	after	letting	off	her	steam	with	a	good	run	over	the	heavy	ground	,
但	后	出租	离开	她	蒸汽	和	一个	好的	跑步	超过	这	重的	地面	,

但她在泥泞的地面上尽情奔跑释放压力后，

[ðə; ði] [mer] ['slækənd] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ænd; ənd]['piːtər][kʊd; kəd] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

the	mare	slackened	her	speed	,	and	Peter	could	take	stock	of	the	old
这	母马	松弛	她	速度	,	和	彼得	可以	拿	库存	的	这	老的

[fə'mɪliər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

familiar	sights	and	sounds	.
熟悉的	景点	和	声音	.

母马放慢了速度，彼得得以好好欣赏那些熟悉的景象和声音。

[pər'hæps][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['nevər] [lʊks] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [wel]

Perhaps	the	forest	never	looks	so	lovely	as	in	autumn	,	and	especially	when	well
也许	这	森林	绝不	看起来	所以	迷人的	作为	在	秋天	,	和	尤其	什么时候	出色地

[soʊkt] .

soaked	.
浸泡过	.

也许森林在秋天是最美丽的，尤其是在雨水充沛的时候。

[ðə; ði] ['heðər] [stɪl] ['pɜːrpəld][ðə; ði] [mʊr] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrpəlɪʃ] - [braʊn] [flekt] [hɪr] [ænd; ənd]

The	heather	still	purpled	the	moor	—	a	rich	purplish	-	brown	flecked	here	and
这	希瑟	仍然	紫色	这	泊	—	一个	富有的	紫红色	-	棕色的	有斑点的	这里	和

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒuːəl] - [laɪk] [puːlz] .

there	with	jewel	-	like	pools	.
那里	和	宝石	-	喜欢	游泳池	.

石楠花依然将荒原染成紫色——浓郁的紫褐色中点缀着宝石般的水洼。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpləndz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Towards	the	uplands	,	and	in	the	woods	,
向	这	高地	,	和	在	这	树林	,

向着高地，在树林里，

[ðə; ði] [wet] ['brækən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['juːʒuəl] [ɔː'tʌmnəl] ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [si'enə] .

the	wet	bracken	had	changed	its	usual	autumnal	orange	for	a	rich	sienna	.
这	湿的	蕨类植物	有	已更改	它是	通常	秋季	橙子	为了	一个	富有的	赭色	.

湿漉漉的蕨类植物已经从往常的秋季橙色变成了浓郁的赭色。

[wʌns] ['piːtər] [glimpst] [ə; eɪ]['poʊni] , [ɔːl] [diːp] ['tʃesnʌt] , [wɪð; wɪθ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	Peter	glimpsed	a	pony	,	all	deep	chestnut	,	with	mane	and	tail	of	the
一次	彼得	瞥见	一个	小马	,	全部	深的	板栗	,	和	鬃毛	和	尾巴	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

彼得瞥见了一匹小马，通体深栗色，鬃毛和尾巴也是同样的颜色。

[ə; eɪ] “ [self] - ['kʌlərd] ” ['ænɪm(ə)l] , ['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['brækən] .

a	“	self	-	coloured	”	animal	,	hardly	visible	against	a	bank	of	bracken	.
一个	“	自己	-	有色	”	动物	,	几乎	可见的	反对	一个	银行	的	蕨类植物	.

一只“同色”动物，在蕨类植物的映衬下几乎难以辨认。

['oʊnli][ɪts] ['muːvmənts] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [foʊl] , [dɑːrk][ʌv; əv][hjuː] ,

Only	its	movements	betrayed	it	,	and	then	its	foal	,	dark	of	hue	,
仅有的	它是	移动	背叛	它	,	和	然后	它是	驹	,	黑暗的	的	色调	,

只有它的动作泄露了它的身份，然后是它那匹毛色黝黑的小马驹。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wer] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] “ [lɔːst] ” [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːli]

was	discovered	where	before	it	had	been	“	lost	”	in	the	obscurity	of	a	holly
曾是	发现	在哪里	前	它	有	到过	“	丢失的	”	在	这	朦胧	的	一个	冬青

- [breɪk] .

-	brake	.
-	制动	.

它之前一直“遗失”在一片冬青树丛中，后来才被发现。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ðə; ði] [læd] [tʊk] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] .

Out	in	the	open	,	the	lad	took	all	to	his	heart	,	its	beauty	and	its	appeal	.
出去	在	这	打开	,	这	小伙子	采取	全部	到	他的	心	,	它是	美丽	和	它是	上诉	.

在开阔的户外，这少年将一切都深深地吸引在心上，它的美丽和魅力。

[ə; eɪ] [griːn] ['wʊdpekər] [ləʊpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][ænt] [hiːp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

A	green	woodpecker	loped	away	from	an	ant	heap	where	it	had	been
一个	绿色的	啄木鸟	斜切	离开	从	一个	蚂蚁	堆	在哪里	它	有	到过

['proʊbɪŋ] ,

probing	,
探测	,

一只绿啄木鸟从它刚才啄食过的蚁丘旁飞快地走开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊniz] [huːf] .

and	a	covey	of	partridges	scattered	from	the	pony's	hoofs	.
和	一个	蜂群	的	鹧鸪	疏散	从	这	小马的	蹄子	.

一群鹧鸪从小马蹄边四散飞出。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['pəuniz] , ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [gruːps] , [geɪv] [laɪf] [ænd; ənd]['foʊkəs][tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

The	forest	ponies	,	singly	or	in	groups	,	gave	life	and	focus	to	the	landscape	,
这	森林	小马	,	单独	或者	在	团体	,	给予	生活	和	重点	到	这	景观	,

森林里的矮种马，无论是单独行动还是成群结队，都为这片土地增添了生机和活力。

[ænd; ənd] ['piːtər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

and	Peter	saw	that	it	was	good	.
和	彼得	锯	那	它	曾是	好的	.

彼得觉得这很好。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mer] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] ,

Then	as	the	mare	started	to	run	again	,
然后	作为	这	母马	开始	到	跑步	再次	,

然后，当母马再次开始奔跑时，

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [twɪtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːli] - [bræntʃ] .

his	hat	was	twitched	from	his	head	by	a	holly	-	branch	.
他的	帽子	曾是	抽搐	从	他的	头	经过	一个	冬青	-	分支	.

一根冬青树枝抽掉了他的帽子。

[hiː; hi] [reind] [ðə; ði]['poʊni][ɪn] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

He	reined	the	pony	in	,	and	essayed	to	pick	up	the	hat	with	his	whip	,
他	勒住	这	小马	在	,	和	尝试	到	挑选	向上	这	帽子	和	他的	鞭	,

他勒住马缰，试图用鞭子把帽子捡起来。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [krʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	having	no	crook	to	the	butt	,	could	not	manage	it	.
但	拥有	不	骗子	到	这	屁股	,	可以	不是	管理	它	.

但由于屁股没有弯曲度，所以做不到。

“ [hoʊld][ɑːn] , [oʊld][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪs'maʊntɪŋ] .

“	Hold	on	,	old	girl	,	”	he	said	,	dismounting	.
”	抓住	在	,	老的	女孩	,	”	他	说	,	下车	.

“坚持住，老伙计，”他一边说着一边下了马。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈskjuːbɔːld] , [naʊ] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]

But	it	was	precisely	at	this	moment	that	Skewbald	,	now	a	three	-	year	-	old
但	它	曾是	恰恰	在	这	片刻	那	骓	,	现在	一个	三	-	年	-	老的

,

,

,

但就在此时，三岁的斯丘巴尔德

['greɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

grazing	at	a	little	distance	by	himself	,	and	feeling	lonely	,	gave	vent	to	a
放牧	在	一个	小的	距离	经过	他自己	,	和	感觉	孤独	,	给予	发泄	到	一个

[laʊd] [kɔːl] .

loud	call	.
大声	称呼	.

它独自在不远处吃草，感到孤独，便发出了一声响亮的叫声。

[ðə; ði] [greɪ] ['hwɪniːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , [dʒʌst][æz; əz]['piːtər] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

The	grey	whinnied	,	and	began	to	move	off	,	just	as	Peter	retrieved	his	hat	,
这	灰色的	嘶鸣	,	和	开始	到	移动	离开	,	只是	作为	彼得	已检索	他的	帽子	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

那匹灰马嘶鸣一声，开始走开，就在这时，彼得捡起了帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz] , [ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['ʃɑːrpli] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʃɪn]

as	he	pulled	on	the	reins	,	she	kicked	sharply	,	getting	the	lad	on	the	right	shin
作为	他	拉	在	这	缰绳	,	她	踢	尖锐地	,	获得	这	小伙子	在	这	正确的	胫

.

:

.

他拉紧缰绳，她猛地一踢，踢中了男孩的右小腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] , [ænd; ənd]['piːtər] [let][goʊ][ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,

There	was	a	sharp	crack	,	and	Peter	let	go	the	reins	with	a	grunt	,
那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	,	和	彼得	让	去	这	缰绳	和	一个	咕哝	,

一声脆响，彼得闷哼一声，松开了缰绳。

[stʊd] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['slɪðərd] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stood	motionless	a	moment	,	and	then	slithered	gently	to	the	ground	.
站立	静止不动	一个	片刻	,	和	然后	滑行	轻轻地	到	这	地面	.

它静静地站了一会儿，然后轻轻地滑落到地上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['broʊkən][leg] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd]

As	he	did	so	and	disturbed	the	broken	leg	,	he	shouted	with	pain	,	and
作为	他	做过	所以	和	不安	这	破碎的	腿	,	他	喊叫	和	疼痛	,	和

[ðə; ði] [mer] ,

the	mare	,
这	母马	,

他这样做的时候，碰到了断腿，疼得大叫起来，那匹母马也跟着叫了起来。

[ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] , [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ðə; ði] [reɪnz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .

already	making	off	,	increased	her	pace	,	the	reins	dangling	from	her	neck	.
已经	制作	离开	,	增加	她	步伐	,	这	缰绳	悬挂	从	她	脖子	.

她已经跑开了，加快了脚步，缰绳挂在她的脖子上。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

A	girl	was	bowling	along	a	forest	road	on	a	bicycle	.
一个	女孩	曾是	保龄球	沿着	一个	森林	路	在	一个	自行车	.

一个女孩骑着自行车沿着林间小路打保龄球。

['dʒoʊn] ['bɑːrtn] , [viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['hɑːspɪt(ə)l] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aʊt] [ʌv; əv]

Joan	Barton	,	V	.	A	.	D	.	nurse	in	the	forest	hospital	,	had	changed	out	of
琼	巴顿	,	V	.	一个	.	D	.	护士	在	这	森林	医院	,	有	已更改	出去	的

[hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] ,

her	uniform	,
她	制服	,

森林医院的志愿辅助队护士琼·巴顿已经换下了制服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spel] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['oʊpən] - [er]

and	was	taking	advantage	of	her	spell	off	to	get	some	open	-	air
和	曾是	采取	优势	的	她	拼写	离开	到	得到	一些	打开	-	空气

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

她利用休假时间进行了一些户外运动。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːri] ['kɑːmənz] ,

She	admitted	to	herself	,	as	she	spun	along	,	that	her	own	Surrey	commons	,
她	承认	到	她自己	,	作为	她	旋转	沿着	,	那	她	自己的	萨里	公共领域	,

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

beautiful	as	they	are	,
美丽的	作为	他们	是	,

她一边旋转一边向自己承认，她自己的萨里郡公共绿地，尽管很美，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'per] [ɪn] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

could	not	compare	in	extent	and	wildness	with	the	forest	.
可以	不是	比较	在	程度	和	野性	和	这	森林	.

面积和原始程度都无法与森林相提并论。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

She	noted	how	the	road	wound	,	and	led	the	eye	over	the	moors	and	hills	,
她	著名的	如何	这	路	伤口	,	和	引领	这	眼睛	超过	这	沼泽地	和	丘陵	,

她注意到道路蜿蜒曲折，引人遐想，目光越过荒原和山丘。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɜːrfɪs] [mɪr] [sænd][ænd; ənd]['grævə(l)] [meɪd] ,

and	what	a	fine	surface	mere	sand	and	gravel	made	,
和	什么	一个	美好的	表面	仅仅	沙	和	碎石	制成	,

而仅仅由沙子和砾石构成的地面，却如此光滑细腻。

[rɪ'zɪliənt] [ænd; ənd] ['mʌdləs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['hevi] [reɪn] .

resilient	and	mudless	in	spite	of	recent	heavy	rain	.
有弹性的	和	无泥	在	尽管如此	的	最近的	重的	雨	.

尽管近期降雨量很大，但路面依然坚实且没有泥泞。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði]['goʊɪŋ] .

As	the	forest	people	say	,	the	more	it	rains	,	the	better	the	going	.
作为	这	森林	人们	说	,	这	更多的	它	雨	,	这	更好的	这	去	.

正如森林居民所说，雨水越多，路况越好。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][draɪ] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [gets] [luːs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Much	better	than	in	dry	weather	,	when	the	surface	gets	loose	and	covered	with
很多	更好的	比	在	干燥	天气	,	什么时候	这	表面	获得	松动的	和	涵盖	和

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

比干燥天气好得多，干燥天气下路面会变得松软，布满石头。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪ] ['poʊni] , ['sædəld] [jet] ['raɪdərləs] ,

Presently	a	grey	pony	,	saddled	yet	riderless	,
目前	一个	灰色的	小马	,	鞍	然而	无骑手	,

目前是一匹灰色小马，鞍辔齐全，但无人骑乘。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

and	standing	by	a	dead	tree	a	little	from	the	road	,	caught	her	eye	.
和	常设	经过	一个	死的	树	一个	小的	从	这	路	,	捕捉	她	眼睛	.

站在离路边不远的一棵枯树旁的人，吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪdər] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

She	looked	right	and	left	for	a	rider	,	but	saw	no	one	.
她	看起来	正确的	和	左边	为了	一个	骑士	,	但	锯	不	一	.

她左右张望，想看看有没有人骑马，但一个人也没看到。

[ðen] , ['æktɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	acting	on	an	impulse	,	she	got	off	her	bicycle	,	and	went	up	to	the
然后	,	表演	在	一个	冲动	,	她	得到	离开	她	自行车	,	和	去	向上	到	这

['poʊni] .

pony	.
小马	.

然后，她一时冲动，下了自行车，走到小马跟前。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn][ə; eɪ]

It	moved	as	she	came	close	,	and	she	saw	that	the	reins	were	held	on	a
它	已搬	作为	她	来了	关闭	,	和	她	锯	那	这	缰绳	是	握住	在	一个

[snæg] .

snag	.
障碍物	.

她走近时，马动了，她发现缰绳挂在了树桩上。

“ ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ə; eɪ]['poʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] - [ə'laʊd] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

“	Funny	way	to	tie	up	a	pony	,	”	she	said	half	-	aloud	;	she	knew	something	about
“	有趣的	方式	到	领带	向上	一个	小马	,	”	她	说	一半	-	大声	;	她	知道	某物	关于

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“这拴马的方式真奇怪，”她半自言自语道；她懂一些马。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [gruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriː'maʊnt] ['steɪb(ə)l] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veɪkənsi]

and	had	acted	as	groom	in	a	remount	stable	while	waiting	for	a	vacancy
和	有	行动	作为	新郎	在	一个	重新安装	稳定的	尽管	等待	为了	一个	空缺

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

in	a	hospital	.
在	一个	医院	.

在等待医院空缺职位期间，他曾在马厩当过马夫。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['pəuniz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .

Some	distance	away	was	a	herd	of	ponies	scattered	over	the	moor	.
一些	距离	离开	曾是	一个	一群	的	小马	疏散	超过	这	泊	.

不远处，一群小马散落在荒原上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wʌn] ['pætərnd] [ɪn] [braɪt] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Among	them	she	noticed	one	patterned	in	bright	chestnut	and	white	,	with	the
之中	他们	她	注意到	一	图案	在	明亮的	板栗	和	白色的	,	和	这

['pæsɪŋ] [θɔːt] ,

passing	thought	,
通过	想法	,

她注意到其中一件是亮栗色和白色相间的图案，脑海中一闪而过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪfɔːr] [siːn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['poʊni] [hjuːz] .

that	she	had	not	before	seen	this	striking	coloration	among	all	the	forest	pony	hues	.
那	她	有	不是	前	已见	这	引人注目	着色	之中	全部	这	森林	小马	色调	.

她以前从未在森林小马的众多毛色中见过这种引人注目的颜色。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [stʊd] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː]
She **went** **to** **her** **bicycle** **and** **stood** **scrutinizing** **the** **landscape** **,** **but** **she** **saw**
她 去 到 她 自行车 和 站立 仔细审查 这 景观 , 但 她 锯
[noʊ][wʌn] .
no **one** **.**
不 一 .

她走到自行车旁，站在那里仔细观察周围的景色，但她一个人也没看到。

[ðen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]
Then **her** **attention** **was** **drawn** **to** **a** **patch** **of** **white** **like** **a** **piece** **of** **paper**
然后 她 注意力 曾是 绘制 到 一个 修补 的 白色的 喜欢 一个 片 的 纸
['dæŋglɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
dangling **on** **a** **bush** **.**
悬挂 在 一个 衬套 .

然后，她的注意力被灌木丛上挂着的一块白色东西吸引住了，那东西就像一张纸片。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [weɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,
But **as** **she** **looked** **she** **saw** **the** **white** **patch** **wave** **to** **and** **fro** **like** **a** **flag** **,**
但 作为 她 看起来 她 锯 这 白色的 修补 海浪 到 和 弗 喜欢 一个 旗帜 ,

但她抬头一看，发现那块白斑像旗帜一样来回飘动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg] ,
and **with** **a** **sudden** **jump** **of** **the** **heart** **she** **realized** **that** **it** **was** **a** **flag** **,**
和 和 一个 突然 跳 的 这 心 她 已实现 那 它 曾是 一个 旗帜 ,

她突然心跳加速，意识到那是一面旗帜。

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [aʊt] ['letərz] .
and **spelling** **out** **letters** **.**
和 拼写 出去 信件 .

并拼写字母。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][koʊd] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn,θuːzi'æstɪk] ['liːdər] [ʌv; əv][gɜːrl] [gaɪdz] ,
She **knew** **the** **code** **,** **being** **an** **enthusiastic** **leader** **of** **Girl** **Guides** **,**
她 知道 这 代码 , 存在 一个 热情的 领导者 的 女孩 指南 ,

她熟知规则，因为她是一位热情洋溢的女童军领袖。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][flæg] [spel] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] . [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
and **watched** **the** **flag** **spell** **out** **the** **letters** **h** **-** **e** **-** **l** **-** **p** **.** **That** **was** **enough**
和 观看 这 旗帜 拼写 出去 这 信件 h - e - 我 - p . 那 曾是 足够的
[fɔːr; fər]['dʒoʊn] .
for **Joan** **.**
为了 琼 .

她看着旗帜拼出“帮助”三个字母。这对琼来说就足够了。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ]['poʊni] [træk] [miː'ændəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Close **to** **where** **she** **stood** **,** **a** **pony** **track** **meandered** **in** **the** **direction** **of** **the**
关闭 到 在哪里 她 站立 , 一个 小马 追踪 蜿蜒 在 这 方向 的 这
['sɪgnəl] ,
signal **,**
信号 ,

在她站立的地方附近，一条小马道蜿蜒通向信号灯的方向。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **mounting** **her** **bicycle** **she** **bumped** **along** **it** **,**
和 安装 她 自行车 她 撞 沿着 它 ,

她跨上自行车，颠簸着骑了过去。

['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][flæg] .
almost **falling** **off** **in** **her** **anxiety** **to** **watch** **the** **flag** **.**
几乎 坠落 离开 在 她 焦虑 到 手表 这 旗帜 .

她急切地想看升旗，几乎要摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['wægɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðen] ['weivəd]

It	disappeared	,	but	again	showed	itself	wagging	to	and	fro	,	then	wavered
它	消失	,	但	再次	显示	本身	摇尾巴	到	和	弗	,	然后	犹豫不决

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

它消失了，但又出现了，来回摇摆，然后摇晃着倒下了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf][hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ] .

She	had	to	get	off	her	bicycle	,	and	pushed	it	hurriedly	along	.
她	有	到	得到	离开	她	自行车	,	和	推动	它	匆匆	沿着	.

她不得不下车，推着自行车匆匆前行。

[ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [leɪ] ['piːtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

There	behind	a	bush	lay	Peter	,	his	face	wrinkled	with	pain	,
那里	在后面	一个	衬套	躺	彼得	,	他的	脸	皱	和	疼痛	,

彼得躺在灌木丛后，脸上满是痛苦的皱纹。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'proʊtʃ] .

yet	full	of	relief	at	the	welcome	sound	of	the	girl's	approach	.
然而	满的	的	宽慰	在	这	欢迎	声音	的	这	女孩们	方法	.

听到女孩走近的声音，他顿时如释重负。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

He	was	the	first	to	speak	.
他	曾是	这	第一的	到	说话	.

他是第一个发言的。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	Morning	,	miss	;	”	and	he	made	shift	to	smile	.
”	早晨	,	错过	;	”	和	他	制成	转移	到	微笑	.

“早上好，小姐；”他勉强挤出一个笑容。

“ [maɪ]['poʊni][gɑːt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['tɪbiə] .

“	My	pony	got	me	on	the	right	tibia	.
”	我的	小马	得到	我	在	这	正确的	胫骨	.

“我的小马把我的右胫骨压住了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] ['fræktʃər] , [aɪ] [θɪŋk] .

But	a	clean	fracture	,	I	think	.
但	一个	干净的	断裂	,	我	思考	.

但我认为，这是一条干净的骨折线。

” ['piːtər][gɑːt] [ðɪs] [aʊt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

”	Peter	got	this	out	all	in	a	breath	.
”	彼得	得到	这	出去	全部	在	一个	气息	.

彼得一口气把这些话全说了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][kən'kɑːkt][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

He	had	had	enough	warning	of	the	girl's	approach	to	concoct	his	speech	,
他	有	有	足够的	警告	的	这	女孩们	方法	到	编造	他的	演讲	,

他早就预料到女孩会接近他，所以事先准备好了说辞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] -

and	was	rather	proud	of	his	knowledge	of	anatomy	picked	up	in	the	first	-
和	曾是	相当	自豪的	的	他的	知识	的	解剖学	挑选	向上	在	这	第一的	-

[eɪd] [klæs] .

aid	class	.
援助	班级	.

他对自己在急救课上学到的解剖学知识相当自豪。

['dʒoʊn] [smaɪld] [tuː] , [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Joan	smiled	too	,	pleased	to	find	her	new	patient	collected	and	cheerful	.
琼	微笑	也	,	高兴	到	寻找	她	新的	病人	集	和	快乐	.

琼也露出了笑容，很高兴看到她的新病人镇定自若、心情愉快。

“ [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?

“	Been	here	long	?
”	到过	这里	长的	?

“在这里待了很久了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [mɪs] .

“	Not	more	than	an	hour	,	miss	.
”	不是	更多的	比	一个	小时	,	错过	.

“不会超过一个小时，小姐。”

[aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	live	over	there	,	”	he	went	on	,
我	居住	超过	那里	,	”	他	去	在	,

“我就住在那边，”他接着说。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

“	but	it's	a	matter	of	three	or	four	miles	away	.	”
”	但	它是	一个	事情	的	三	或者	四	英里	离开	.	”

“但其实也就三四英里远。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒoʊn] ,

“	All	right	,	”	said	Joan	,
”	全部	正确的	,	”	说	琼	,

“好吧，”琼说道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][leg][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [splɪnts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk]

“	but	your	leg	had	better	go	in	some	sort	of	splints	before	we	can	think
”	但	你的	腿	有	更好的	去	在	一些	种类	的	夹板	前	我们	能	思考

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [muːvd] .

of	your	being	moved	.
的	你的	存在	已搬	.

“但是，在你腿上打上某种夹板之前，我们最好先考虑把你移走。”

” [ðen] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑːn] ['piːʦ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [its]

”	Then	in	response	to	a	certain	shade	of	anxiety	on	Peter's	face	,	she	added	,	“	It's
”	然后	在	回复	到	一个	肯定	阴影	的	焦虑	在	彼得的	脸	,	她	额外	,	”	它是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

然后，她察觉到彼得脸上流露出一丝焦虑，便补充道：“没关系，

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

I	won't	hurt	you	more	than	I	can	help	.
我	惯于	伤害	你	更多的	比	我	能	帮助	.

我不会给你造成超出我能力范围的伤害。

[aɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət][ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['hɑːspɪt(ə)l] . ”

I'm	a	nurse	at	a	V	.	A	.	D	.	hospital	.	”
我是	一个	护士	在	一个	V	.	一个	.	D	.	医院	.	”

我是一家VAD医院的护士。

“ [ə; eɪ] [nɜːrs] , ” ['tʃɔːtld] ['piːtər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪm] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] . ”

“	A	nurse	,	”	chortled	Peter	;	“	it	seems	I'm	having	all	the	luck	.	”
”	一个	护士	,	”	轻笑	彼得	;	“	它	似乎	我是	拥有	全部	这	运气	.	”

“一个护士，”彼得轻笑道，“看来我的运气真是太好了。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	she	laughed	,	“	it	doesn't	seem	like	it	.
”	出色地	,	”	她	笑了	,	“	它	不	似乎	喜欢	它	.

“嗯，”她笑着说，“看起来不像。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌtɪ] [ɔːf] .

I	don't	think	I'll	take	the	puttee	off	.
我	不	思考	患病的	拿	这	绑腿	离开	.

我想我还是不脱掉绑腿了。

[aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [stʌf] [fɔːr; fər] [splɪnts] .

I'll	look	for	some	stuff	for	splints	.
患病的	看	为了	一些	东西	为了	夹板	.

我去找些做夹板的材料。

” [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪt] [stɪks] , [ænd; ənd] ['piːtər] [lent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [greɪt]

”	She	hunted	round	for	some	straight	sticks	,	and	Peter	lent	her	his	great
”	她	猎杀	圆形的	为了	一些	直的	棍子	,	和	彼得	借出的	她	他的	伟大的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

她四处寻找一些直木棍，彼得把他的大刀借给了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [nɑːts] .

which	he	had	to	open	for	her	,	so	that	she	could	remove	the	knots	.
哪个	他	有	到	打开	为了	她	,	所以	那	她	可以	消除	这	绳结	.

他必须为她打开，这样她才能解开绳结。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [splɪnts] , ['juːzɪŋ] ['piːʦz] ['ʌðər] ['pʌtɪ] .

Then	she	put	on	the	splints	,	using	Peter's	other	puttee	.
然后	她	放	在	这	夹板	,	使用	彼得的	其他	绑腿	.

然后她用彼得的另一只绑腿给脚踝戴上了夹板。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Don't	be	afraid	to	make	a	noise	if	I	hurt	you	,	”	she	said	,
“	不	是	害怕的	到	制作	一个	噪音	如果	我	伤害	你	,	”	她	说	,

“如果我弄疼你了，不要害怕发出声音，”她说。

[bʌt; bət]['piːtər] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][peɪn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [grʌnt] [ɔːr] [tuː] .

but	Peter	made	no	sign	of	pain	except	for	a	grunt	or	two	.
但	彼得	制成	不	符号	的	疼痛	除了	为了	一个	咕哝	或者	二	.

但彼得除了哼哼一声之外，没有表现出任何痛苦的迹象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

As	she	worked	she	talked	.
作为	她	工作	她	谈话	.

她一边干活一边说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['sɪgnəl] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

“	It	was	clever	of	you	to	signal	,	”	she	remarked	.
“	它	曾是	聪明的	的	你	到	信号	,	”	她	评论	.

“你发出信号的做法很聪明，”她评论道。

“ ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] , ” [ri'spɔndid] ['piːtər] ; “

“	Cleverer	of	you	,	miss	,	to	see	and	understand	,	”	responded	Peter	;	“
“	更聪明	的	你	,	错过	,	到	看	和	理解	,	”	回应	彼得	;	“

“小姐，你真聪明，能看透并理解，”彼得回答道；

- [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ['mʌðər] [pʊt] [aʊt] [waɪt] ['hæŋkɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

'	twas	a	good	job	Mother	put	out	white	hankies	for	me	this	morning	.
-	那是	一个	好的	工作	母亲	放	出去	白色的	手帕	为了	我	这	早晨	.

幸好妈妈今天早上给我准备了白手帕。

[maɪ] ['kɑːki] [wʌnz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] .

My	khaki	ones	went	into	the	washtub	.
我的	卡其色	一个	去	进入	这	洗衣盆	.

我的卡其色裤子被扔进了洗衣盆。

" ['dʒoʊn][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['poʊni][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

"	Joan	told	him	of	the	grey	pony	on	the	hill	,
"	琼	讲述	他	的	这	灰色的	小马	在	这	爬坡道	,

琼告诉他山坡上那匹灰色小马的事，

[ænd; ənd]['piːtər] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

and	Peter	recounted	the	cause	of	his	accident	.
和	彼得	叙述	这	原因	的	他的	事故	.

彼得讲述了他发生事故的原因。

" [haʊ] [lɔːŋ] , [nɜːrs] , [bɪ'fɔːr] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	long	,	nurse	,	before	I'm	able	to	go	back	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	,	护士	,	前	我是	有能力的	到	去	后退	?	"	他	问	.

"护士，我还要多久才能回去上班？"他问道。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] ['ʌndər] [tuː] [mʌnθs] .

"	You'll	not	be	much	use	under	two	months	.
"	你会	不是	是	很多	使用	在下面	二	几个月	.

"不到两个月你就帮不上什么忙了。"

[jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] ['blaɪti] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . "

Your	stay	in	Blighty	will	be	longer	than	you	expected	.	"
你的	停留	在	英国	将要	是	更长	比	你	预期的	.	"

你在英国的停留时间会比你预期的要长。

" ['hwʌtəl] [maɪ]['sɑːrdʒənt] [seɪ] ? " ['tʃʌkld] ['piːtər] .

"	What'll	my	sergeant	say	?	"	chuckled	Peter	.
"	什么会	我的	军士	说	?	"	轻笑	彼得	.

"我的中士会怎么说？"彼得笑着说。

['dʒoʊn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brækən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd][leg][ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] ['ɑːrmfʊl]

Joan	made	a	cushion	of	bracken	for	the	injured	leg	and	put	another	armful
琼	制成	一个	软垫	的	蕨类植物	为了	这	受伤	腿	和	放	其他	满满的

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

under	his	head	.
在下面	他的	头	.

琼用蕨类植物为他受伤的腿做了一个垫子，又在他的头下垫了一大把。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [help] . "

"	Now	,	"	she	said	,	"	I'll	go	back	to	the	road	for	help	.	"
"	现在	,	"	她	说	,	"	患病的	去	后退	到	这	路	为了	帮助	.	"

"现在，"她说，"我要回到路上去寻求帮助。"

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] , [nɜːrs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , [ænd; ənd]['dʒoʊn]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [kɔːl] .

"	But	what's	that	,	nurse	?	"	exclaimed	Peter	,	and	Joan	also	heard	a	man's	call	.
"	但	是什么	那	,	护士	?	"	惊呼	彼得	,	和	琼	还	听到	一个	男人的	称呼	.

"可是那是什么，护士？"彼得惊呼道，琼也听到一个男人的叫喊声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['wægən] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] , [sʌm; səm]

A	moment	later	a	waggon	laden	with	logs	emerged	from	a	wood	,	some
一个	片刻	之后	一个	车皮	满载	和	日志	出现	从	一个	木头	,	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

distance	away	,
距离	离开	,

片刻之后，一辆满载原木的马车从不远处的树林里驶了出来。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə'tendəns] .

a	man	and	a	boy	in	attendance	.
一个	男人	和	一个	男生	在	出席	.

一名男子和一名男孩在场。

['dʒoʊn][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Joan	ran	across	to	them	,	and	explained	the	situation	.
琼	跑	穿过	到	他们	,	和	解释	这	情况	.

琼跑过去，向他们解释了情况。

“ [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] ['piːtər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪ][met] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ɔːl]

“	Why	,	that	must	be	young	Peter	,	”	said	the	man	;	“	I	met	him	yesterday	,	all
“	为什么	,	那	必须	是	年轻的	彼得	,	”	说	这	男人	;	“	我	遇见	他	昨天	,	全部

['loʊdɪd] [ʌp] ,

loaded	up	,
已加载	向上	,

“哦，那一定是年轻的彼得，”那人说；“我昨天见过他，他当时满载着行李。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

on	his	way	home	.
在	他的	方式	家	.

在回家的路上。

[wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , [mɪs] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [wʊd] - ['wægən] [eint] [noʊ][juːz] , [juː; jʊ] [siː]

We'll	do	what	we	can	,	miss	,	but	our	wood	-	waggon	ain't	no	use	,	you	see
出色地	做	什么	我们	能	,	错过	,	但	我们的	木头	-	车皮	不是	不	使用	,	你	看

,

,

,

我们会尽力而为，小姐，但是我们的运木车没用，您瞧。

[fɔːr; fər] [its] [gɑːt][noʊ] ['bɑːtəm] .

for	it's	got	no	bottom	.
为了	它是	得到	不	底部	.

因为它没有底。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] ['ʃɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ?

What'll	we	do	about	shifting	him	on	to	the	road	?
什么会	我们	做	关于	转变	他	在	到	这	路	?

我们该如何安排他上路?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

”	But	the	boy	was	not	a	Scout	for	nothing	.
”	但	这	男生	曾是	不是	一个	侦察	为了	没有什么	.

“但这孩子能成为童子军可不是浪得虚名。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	his	moment	,	and	he	made	the	most	of	it	.
这	曾是	他的	片刻	,	和	他	制成	这	最多	的	它	.

这是他的机会，他充分把握住了它。

“ [waɪ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] ['iːzi] .

“	Why	,	dad	,	”	he	said	,	“	that's	easy	.
“	为什么	,	爸爸	,	”	他	说	,	“	那就是	简单的	.

“爸爸，”他说，“这很简单。”

[juː; jʊ] [kʌts] [daʊn] [tuː] [poʊlz] , [ænd; ənd][aɪ][gets][ðem; ðəm] [tuː] [sæks] [wiːv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

You	**cuts**	**down**	**two**	**poles**	**,**	**and**	**I**	**gets**	**them**	**two**	**sacks**	**we've**	**got**	**on**	**the**	**seat**	**,**
你	削减	向下	二	杆子	,	和	我	获得	他们	二	麻袋	我们已经	得到	在	这	座位	,

你砍倒两根杆子，我把座位上的两个麻袋拿给他们。

[ænd; ənd] [meɪks] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

and	**makes**	**holes**	**in**	**the**	**corners**	**.**
和	制作	孔	在	这	角落	.

并在角落里打出洞。

[ðen] [wiː; wi] [pʊts] [ðə; ði] [poʊlz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stretʃər] ,

Then	**we**	**puts**	**the**	**poles**	**through**	**the**	**holes**	**to**	**make**	**a**	**stretcher**	**,**
然后	我们	放置	这	杆子	通过	这	孔	到	制作	一个	担架	,

然后我们将杆子穿过孔洞做成担架，

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

and	**carries**	**him**	**up**	**to**	**the**	**road**	**.**
和	携带	他	向上	到	这	路	.

然后把他抱到路边。

" [ðə; ði]['eldəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	**The**	**elders**	**agreed**	**that**	**this**	**was**	**feasible**	**,**	**but**	**without**	**enthusiasm**	**,**
"	这	长者	同意	那	这	曾是	可行的	,	但	没有	热情	,

长老们一致认为这在技术上可行，但缺乏热情。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'dʒendərɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .

for	**fear**	**of**	**engendering**	**pride**	**in**	**the**	**young**	**.**
为了	害怕	的	产生	自豪	在	这	年轻的	.

担心会助长年轻人的骄傲情绪。

[ðə; ði][mæn][gɑːt][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [tuː] [jʌŋ] [bɜːtʃiz] ,

The	**man**	**got**	**his**	**axe**	**and**	**cut**	**down**	**two**	**young**	**birches**	**,**
这	男人	得到	他的	斧头	和	切	向下	二	年轻的	白桦树	,

那人拿起斧头，砍倒了两棵小白桦树。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][səˈpoʊzd] “ [ðeɪ] ” ['wʊdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [griːn] [wʊd] [fɔːr; fər][wʌns] ,

remarking	**that**	**he**	**s'posed**	**“**	**they**	**”**	**wouldn't**	**mind**	**his**	**cutting**	**green**	**wood**	**for**	**once**	**,**
评论	那	他	应该	“	他们	”	不会	头脑	他的	切割	绿色的	木头	为了	一次	,

他说道，他想“他们”应该不会介意他这一次砍伐绿木吧。

[waɪl] ['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [sæks] .

while	**Joan**	**and**	**the**	**boy**	**prepared**	**the**	**sacks**	**.**
尽管	琼	和	这	男生	准备	这	麻袋	.

琼和男孩正在准备麻袋。

[wen] [ðə; ði] ['stretʃər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['piːtər] ,

When	**the**	**stretcher**	**was**	**ready**	**,**	**they**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**Peter**	**,**
什么时候	这	担架	曾是	准备好	,	他们	铺设	它	在	这	地面	旁	彼得	,

担架准备好后，他们把它放在彼得身旁的地上。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['brækən] ,

and	**carefully**	**placed**	**him**	**in**	**it**	**,**	**packing**	**his**	**legs**	**and**	**feet**	**with**	**bracken**	**,**
和	小心	放置	他	在	它	,	包装	他的	腿	和	脚	和	蕨类植物	,

然后小心翼翼地把他放进去，用蕨类植物塞住他的腿和脚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][dʒəultid] .

so	**that**	**the**	**injured**	**limb**	**should**	**not**	**be**	**jolted**	**.**
所以	那	这	受伤	肢	应该	不是	是	猛然一震	.

以免受伤的肢体受到震动。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

Then	**the**	**man**	**taking**	**the**	**poles**	**at**	**the**	**head**	**,**
然后	这	男人	采取	这	杆子	在	这	头	,

然后，那个男人拿着杆子走在最前面，

[ænd; ənd]['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [poʊl] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌðər] [end] ,

and	Joan	and	the	boy	a	pole	each	at	the	other	end	,
和	琼	和	这	男生	一个	极	每个	在	这	其他	结尾	,

琼和男孩一人一根杆子，分别位于杆子的另一端。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['piːtər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] [step] ,

they	marched	slowly	up	the	hill	,	Peter	insisting	on	their	keeping	step	,
他们	行军	缓慢地	向上	这	爬坡道	,	彼得	坚持	在	他们的	保持	步	,

他们缓缓地向山上行进，彼得坚持让他们保持步伐一致。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

and	giving	an	imitation	of	his	sergeant's	pronunciation	.
和	给予	一个	模仿	的	他的	中士的	发音	.

并模仿他军士长的发音。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [breɪk] [step] ,

Once	,	as	they	crossed	a	little	forest	bridge	,	he	gave	the	order	,	"	Break	step	,
一次	,	作为	他们	交叉	一个	小的	森林	桥	,	他	给予	这	命令	,	"	休息	步	,

有一次，当他们穿过一座小森林桥时，他下令说："停下脚步，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['dʒɑːrɪŋ][hɪz; ɪz][leg] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['prɑːmɪst]

"	but	they	refused	,	for	fear	of	jarring	his	leg	,	whereupon	he	promised
"	但	他们	拒绝	,	为了	害怕	的	刺耳的	他的	腿	,	于是	他	承诺

[ðem; ðəm][ɔːl][siː] . [biː] .

them	all	C	.	B	.
他们	全部	C	.	B	.

但他们拒绝了，怕伤到他的腿，于是他向他们所有人承诺.....

[wen] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] , [ænd; ənd]

When	nearly	at	the	road	,	they	heard	the	noise	of	an	approaching	car	,	and
什么时候	几乎	在	这	路	,	他们	听到	这	噪音	的	一个	接近	车	,	和

[ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] ,

all	shouted	together	,
全部	喊叫	一起	,

快到路边时，他们听到汽车驶近的声音，于是齐声喊道：

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɪrli] ['letɪŋ] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

the	boy	nearly	letting	go	in	the	excitement	of	the	moment	.
这	男生	几乎	出租	去	在	这	激动	的	这	片刻	.

男孩激动得几乎松手。

[ðə; ði]['draɪvər][bəuθ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] .

The	driver	both	heard	and	saw	.
这	司机	两个都	听到	和	锯	.

司机既听到了也看到了。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd] .

He	stopped	,	and	matters	were	soon	arranged	.
他	停止	,	和	事情	是	很快	安排	.

他停了下来，事情很快就安排妥当了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn][æz; əz] [ə'tendənt] .

The	patient	was	carefully	deposited	in	the	car	with	Joan	as	attendant	.
这	病人	曾是	小心	已存	在	这	车	和	琼	作为	服务员	.

病人被小心翼翼地安置在车里，由琼陪同。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [dʒoʊnz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][raɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	boy	was	to	go	back	to	fetch	Joan's	bicycle	and	ride	it	to	the
这	男生	曾是	到	去	后退	到	拿来	琼的	自行车	和	骑	它	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

男孩要回去取琼的自行车，然后骑车去医院。

[ðen] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [wʊd] [raɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [bæk] [tuː; tə] [ˈpiːtɝz] [hoʊm] .

then	,	returning	,	would	ride	the	grey	mare	back	to	Peter's	home	.
然后	,	返回	,	会	骑	这	灰色的	母马	后退	到	彼得的	家	.

然后，他会骑着那匹灰色的母马返回彼得的家。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,

Joan	was	much	averse	to	this	arrangement	,
琼	曾是	很多	反	到	这	安排	,

琼非常反感这种安排。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊni][hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈmɪstʃɪf] [ɔːlˈredi] [ðæt] [deɪ] .

protesting	that	the	pony	had	done	enough	mischief	already	that	day	.
抗议	那	这	小马	有	完毕	足够的	恶作剧	已经	那	天	.

抗议说，这匹小马驹那天已经惹了够多麻烦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈberˌbækt] ,

But	the	boy	grinned	,	for	he	could	ride	anything	in	the	forest	barebacked	,
但	这	男生	咧嘴一笑	,	为了	他	可以	骑	任何事物	在	这	森林	裸背	,

但男孩咧嘴一笑，因为他可以光着背骑森林里的任何动物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈmæntlpiːs] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈtrəufiz] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]

and	his	family	mantelpiece	was	adorned	with	cups	and	trophies	won	in	the
和	他的	家庭	壁炉架	曾是	装饰	和	杯子	和	奖杯	韩元	在	这

[ˈfɔːrɪst] [ˈdʒuːniər] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] .

forest	junior	competitions	.
森林	初级	比赛	.

他家的壁炉架上摆满了他在森林少年比赛中赢得的奖杯和奖牌。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] “ [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] , ” [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər]

Remarking	that	he	wouldn't	“	come	to	no	harm	,	”	he	dashed	down	the	hill	for
评论	那	他	不会	“	来	到	不	伤害	,	”	他	虚线	向下	这	爬坡道	为了

[ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] ,

the	bicycle	,
这	自行车	,

他一边说着自己“不会有事的”，一边冲下山坡去拿自行车。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈpoʊni][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [taɪd] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

while	the	man	,	after	seeing	that	the	grey	pony	was	properly	tied	,	returned	to
尽管	这	男人	,	后	看到	那	这	灰色的	小马	曾是	适当地	系	,	返回	到

[hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tiːm] .

his	waiting	team	.
他的	等待	团队	.

那人看到那匹灰色小马驹被妥善拴好后，便回到了等候的马队。

[ðen] [keɪm] [ˈɑːrmɪstɪs] [deɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ˈɑːrmɪstɪs] [naɪt] ,

Then	came	Armistice	Day	,	or	rather	,	in	this	quiet	corner	of	Britain	,	Armistice	Night	,
然后	来了	停战	天	,	或者	相当	,	在	这	安静的	角落	的	英国	,	停战	夜晚	,

然后就到了停战日，或者更确切地说，在英国这个宁静的角落里，是停战之夜。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌtʃ] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [æz; əz][ɪn][ˈriːdʒənt]

for	in	the	forest	was	not	to	be	seen	such	ebullition	of	spirits	as	in	Regent
为了	在	这	森林	曾是	不是	到	是	已见	这样的	沸腾	的	烈酒	作为	在	摄政

[striːt] ,

Street	,
街道	,

因为在森林里是看不到像摄政街那样喧嚣热闹的景象的。

[wer] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɪn][ðer; ðər]

where	,	for	instance	,	two	middle	-	aged	clergymen	,	with	ribbons	in	their
在哪里	,	为了	实例	,	二	中间	-	老年人	神职人员	,	和	丝带	在	他们的

['klerɪkl] [hæts] ,

clerical	hats	,
文员	帽子	,

例如，两位中年牧师，他们的牧师帽上都系着丝带，

[dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['pleɪɪŋ] [tɪn] ['wɪs(ə)l] - [paɪps] .

danced	along	the	pavement	playing	tin	whistle	-	pipes	.
跳舞	沿着	这	路面	玩耍	锡	哨	-	管道	.

他们一边在人行道上跳舞，一边吹奏锡哨笛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ['piːtɜːz] [hoʊm] ,

But	a	great	fire	was	to	be	lit	on	the	hill	above	Peter's	home	,
但	一个	伟大的	火	曾是	到	是	点燃	在	这	爬坡道	多于	彼得的	家	,

但是，彼得家上方的小山上将会燃起一场大火。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrtɪŋ] [ʌp] [lɔːgz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

and	all	that	afternoon	men	and	boys	had	been	carting	up	logs	and	branches
和	全部	那	下午	男人	和	男孩们	有	到过	搬运	向上	日志	和	分支

[gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

gleaned	from	the	woods	.
收集	从	这	树林	.

整个下午，男人们和男孩们都在忙着从树林里收集原木和树枝。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tɑːm] , ['mɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Most	of	the	local	forest	people	were	there	,	including	Tom	,	Molly	,	and	the
最多	的	这	当地的	森林	人们	是	那里	,	包括	汤姆	,	莫莉	,	和	这

[tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

two	small	children	.
二	小的	孩子们	.

当地大部分森林居民都在那里，包括汤姆、莫莉和两个小孩。

['piːtər] , [naʊ] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ['hævɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [wʌz; wəz] [sent]

Peter	,	now	getting	about	with	a	stick	,	having	discarded	his	crutches	,	was	sent
彼得	,	现在	获得	关于	和	一个	戳	,	拥有	丢弃	他的	拐杖	,	曾是	发送

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] - [træp] ,

up	in	the	pony	-	trap	,
向上	在	这	小马	-	陷阱	,

彼得扔掉了拐杖，拄着拐杖走路，被送上了马车。

[ðə; ði] [hɪl] ['biːɪŋ] [diːmd] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	hill	being	deemed	too	steep	for	him	.
这	爬坡道	存在	被认为	也	陡	为了	他	.

这座山对他来说太陡了。

[wen] [ðə; ði]['faɪər] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,

When	the	fire	died	down	and	people	were	beginning	to	disperse	,
什么时候	这	火	死亡	向下	和	人们	是	开始	到	分散	,

当火势减弱，人们开始分散时，

[ə; eɪ][gɜːrl] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [pæst] ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

a	girl	wheeling	a	bicycle	passed	Peter	and	his	family	.
一个	女孩	惠灵	一个	自行车	通过了	彼得	和	他的	家庭	.

一个女孩推着自行车经过彼得和他的家人身边。

[tɑːm] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] : “ [mɪs] ['bɑːrtn] !

Tom	let	out	a	shout	:	“	Miss	Barton	!
汤姆	让	出去	一个	喊	:	“	错过	巴顿	!

汤姆大喊道：“巴顿小姐！”

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

〞	and	she	stopped	.
〞	和	她	停止	.

她停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['piːtər] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['hɑːspɪt(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

She	had	seen	Peter	several	times	since	he	had	left	hospital	;	indeed	,
她	有	已见	彼得	一些	时代	自从	他	有	左边	医院	;	的确	,

自从彼得出院后，她已经见过他好几次了；事实上，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [leg] ['wʊdnt] [get] [wel] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

he	said	his	leg	wouldn't	get	well	unless	she	continued	to	take	a	friendly	interest	in	his	case	.
他	说	他的	腿	不会	得到	出色地	除非	她	持续	到	拿	一个	友好的	兴趣	在	他的	案件	.

他说，除非她继续友好地关心他的病情，否则他的腿伤不会好转。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['vɪzɪts] , [wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti] , ['piːtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

So	she	had	paid	visits	,	when	not	on	duty	,	Peter	and	she	sitting	in	the	porch	,
所以	她	有	有薪酬的	访问	,	什么时候	不是	在	责任	,	彼得	和	她	坐着	在	这	门廊	,

所以，在她不值班的时候，她会去拜访彼得，两人会坐在门廊里。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

looking	on	to	the	forest	,	talking	and	reading	.
寻找	在	到	这	森林	,	说	和	阅读	.

望着森林，边说边读。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] [tuː; tə]['saɪk(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

Peter	was	saying	that	the	hill	was	too	steep	and	rough	to	cycle	down	at	night	,
彼得	曾是	说	那	这	爬坡道	曾是	也	陡	和	粗糙的	到	循环	向下	在	夜晚	,

彼得说，那座山坡太陡太崎岖，晚上骑车下山不方便。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leg] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ɪf] [mɪs] ['bɑːrtn] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːrm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['stʌmbld] .

and	his	leg	felt	well	enough	for	him	to	walk	down	if	Miss	Barton	would	lend	him	an	arm	in	case	he	stumbled	.
和	他的	腿	毛毡	出色地	足够的	为了	他	到	走	向下	如果	错过	巴顿	会	借	他	一个	手臂	在	案件	他	踉跄	.

他的腿感觉好多了，如果巴顿小姐在他绊倒时能扶他一把，他就可以自己走下去了。

[tɑːm] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [daʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] ,

Tom	would	walk	the	bicycle	down	,	which	he	was	glad	to	do	,
汤姆	会	走	这	自行车	向下	,	哪个	他	曾是	高兴的	到	做	,

汤姆会推着自行车走下去，他很乐意这样做。

[ðoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ,

though	directly	he	was	out	of	sight	he	got	on	,
尽管	直接地	他	曾是	出去	的	视线	他	得到	在	,

虽然他当时已经离开了视线，但他还是继续前进了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [keɪm] [ə; eɪ] ['krɑːpər] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	nearly	came	a	cropper	avoiding	some	people	going	home	.
和	几乎	来了	一个	农作物	避免	一些	人们	去	家	.

差点撞到几个回家的人。

[soʊ]['dʒoʊn][ænd; ənd]['piːtər] [went] [daʊn] [tə'geðər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,

So	Joan	and	Peter	went	down	together	,	taking	a	little	path	he	knew	of	,
所以	琼	和	彼得	去	向下	一起	,	采取	一个	小的	小路	他	知道	的	,

于是琼和彼得一起下山，走了一条他熟悉的小路。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪm][fɔːrmz][ʌv; əv] ['pəuniz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	on	the	way	they	saw	the	dim	forms	of	ponies	on	either	side	,
和	在	这	方式	他们	锯	这	暗淡	表格	的	小马	在	任何一个	边	,

途中，他们看到两旁隐约可见小马的身影。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['hedz] [daʊn] , ['braʊzɪŋ] .

all	with	heads	down	,	browsing	.
全部	和	头部	向下	,	浏览	.

所有人都低着头浏览网页。

['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði] ['nɪrəst] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [snɔːtid] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Only	one	,	the	nearest	,	looked	up	,	and	snorted	as	they	passed	.
仅有的	一	,	这	最近的	,	看起来	向上	,	和	哼了一声	作为	他们	通过了	.

只有离他们最近的那只抬起头，经过时哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skjuːbɔːld] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

It	was	Skewbald	,	and	Peter	suddenly	found	his	tongue	,
它	曾是	骓	,	和	彼得	突然	成立	他的	舌头	,

那是只歪歪扭扭的狗，彼得突然发现自己说不出话来了。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['dʒoʊn][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	neither	he	nor	Joan	had	had	much	to	say	to	one	another	.
为了	两者都不	他	也不	琼	有	有	很多	到	说	到	一	其他	.

因为他和琼之间都没有什么可说的。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['begər] [ðæt] [ˌʌp'set][maɪ] ['æplkɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Why	,	that's	the	beggar	that	upset	my	applecart	,	”	he	said	,
“	为什么	,	那就是	这	乞丐	那	沮丧的	我的	苹果车	,	”	他	说	,

“哎呀，就是那个乞丐惹恼了我，”他说。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['næreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [haʊ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] -

and	proceeded	to	narrate	for	the	twentieth	time	how	the	call	of	the	three	-
和	继续	到	叙事	为了	这	第二十	时间	如何	这	称呼	的	这	三	-

[jɪr] - [oʊld][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

year	-	old	had	caused	his	accident	.
年	-	老的	有	导致	他的	事故	.

然后他第二十次叙述了三岁孩子的呼喊是如何导致他发生意外的。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

Then	with	a	flash	of	inspiration	he	continued	:	“	Lucky	for	me	that	he
然后	和	一个	闪光	的	灵感	他	持续	:	“	幸运的	为了	我	那	他

[kɔːld] [wen] [hiː; hi][dɪd] . ”

called	when	he	did	.	”
称为	什么时候	他	做过	.	”

然后他灵机一动，继续说道：“幸好他及时打来了电话。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒoʊn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [boʊnz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

“	Yes	,	”	said	Joan	,	though	she	felt	in	her	bones	what	was	coming	;
“	是的	,	”	说	琼	,	尽管	她	毛毡	在	她	骨头	什么	曾是	未来	;

“是的，”琼说道，尽管她内心深处预感到即将发生什么；

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːv] . ”

“	you	mean	he	got	you	a	long	leave	.	”
“	你	意思是	他	得到	你	一个	长的	离开	.	”

“你是说他给你争取到了长假？”

“ [aɪ] [miːn] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

“	I	mean	,	”	declared	Peter	,	though	his	heart	thumped	,	and	he	had	a
“	我	意思是	,	”	声明	彼得	,	尽管	他的	心	猛击	,	和	他	有	一个

[streɪndʒ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɑː'tɪkjʊleɪt] ,

strange	difficulty	in	articulating	,
奇怪的	困难	在	清晰表达	,

“我的意思是，”彼得说道，尽管他的心怦怦直跳，而且他说话也有些困难，

“ [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] .

“	that	if	it	hadn't	happened	,	we	might	never	have	met	.
”	那	如果	它	之前没有	发生	,	我们	可能	绝不	有	遇见	.

“如果没有发生这件事，我们可能永远不会相遇。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt] [ˈpəuniz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈpiːp(ə)l] ,

”	And	so	on	,	but	as	this	is	a	tale	about	ponies	and	not	people	,
”	和	所以	在	,	但	作为	这	是	一个	故事	关于	小马	和	不是	人们	,

“诸如此类，但因为这是一个关于小马而不是人的故事，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

it	will	suffice	to	say	that	before	they	reached	the	bottom	of	the	hill	,
它	将要	足够了	到	说	那	前	他们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	,

只需说明，在他们到达山脚之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒoʊn] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

they	were	Joan	and	Peter	to	one	another	,
他们	是	琼	和	彼得	到	一	其他	,

他们彼此就是琼和彼得。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ˈæftər] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [diːˈməʊbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

and	that	soon	after	Peter	was	demobilized	the	wedding	took	place	.
和	那	很快	后	彼得	曾是	复员	这	婚礼	采取	地方	.

彼得退役后不久，婚礼就举行了。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [haʊ] [ˈskjuːbɔːld] [ræŋ] [ðə; ði] [faɪɜbɛl]

XIV	.	—	HOW	SKEWBALD	RANG	THE	FIREBELL
十四	.	—	如何	骓	响铃	这	火铃

十四、——斯库巴尔德如何敲响了火警钟

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈreɪnles] ,

The	summer	had	been	hot	and	rainless	,
这	夏天	有	到过	热的	和	无雨	,

这个夏天炎热少雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈdraɪər] [ðæn; ðən]

and	the	beginning	of	August	found	the	moorland	of	the	forest	drier	than
和	这	开始	的	八月	成立	这	荒原	的	这	森林	烘干机	比

[ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈkɑːmənər] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	oldest	commoner	had	known	it	.
这	最老	平民	有	已知	它	.

八月初，人们发现这片森林的荒地比最年长的平民所知的还要干燥。

[ˈbɑːgi] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈskɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɜːrm] [ˈʌndər]

Boggy	places	which	had	formerly	to	be	skirted	with	care	were	now	firm	under
沼泽地	地方	哪个	有	以前	到	是	裙摆	和	关心	是	现在	公司	在下面

[fʊt] .

foot	.
脚	.

以前需要小心绕开的沼泽地，现在踩上去很稳当。

[ðə; ði] [ˈtʌsək] [græs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪr] , [ðə; ði] [fɜːrn] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [braʊn] ,

The	tussock	grass	was	white	and	sear	,	the	fern	orange	and	brown	,
这	簇草	草	曾是	白色的	和	炙烤	,	这	蕨类	橙子	和	棕色的	,

簇生草呈白色和焦枯状，蕨类植物呈橙褐色。

[waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊks] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [baɪ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [kætəˈpɪləz] [ˈɪntuː] [ˈdelɪkət]

while	the	leaves	of	the	oaks	were	eaten	by	myriads	of	caterpillars	into	delicate
尽管	这	树叶	的	这	橡树	是	吃	经过	无数	的	毛毛虫	进入	精美的

[leɪs] - [laɪk] [ˈfɪlɪgriː] .

lace	-	like	filigree	.
蕾丝	-	喜欢	丝细工	.

而橡树叶则被无数毛虫啃食成精致的蕾丝状花丝。

[ðə; ði] ['blæk͵beriz] ['wɪðərd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪpənɪŋ] , [ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]

The	blackberries	withered	without	ripening	,	except	where	they	grew	in	the	meadow
这	黑莓	干枯	没有	成熟	,	除了	在哪里	他们	生长	在	这	草地

['bɔtəms] , [stɪl] [gri:n] ,

bottoms	,	still	green	,
底部	,	仍然	绿色的	,

除了生长在草甸底部的黑莓仍然保持绿色之外，其他黑莓都枯萎而未成熟。

[ðoʊ] [ðə; ði] [stri:mz] ['dwindld] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['grævəli] , [kwɪk] - ['rʌnɪŋ] [pɑ:rts] ,

though	the	streams	dwindled	,	until	in	the	gravelly	,	quick	-	running	parts	,
尽管	这	溪流	减少	,	直到	在	这	砾石	,	快的	-	跑步	部分	,

虽然溪流逐渐干涸，直到砾石遍布、水流湍急的河段，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traʊtlɪt] [tu:; tə]['skʌt(ə)l][pæst]['ɪntu:][ðə; ði]

there	was	hardly	enough	water	for	the	troutlets	to	scuttle	past	into	the
那里	曾是	几乎	足够的	水	为了	这	小鳟鱼	到	偷偷溜走	过去的	进入	这

[di:pər] [pu:lz] .

deeper	pools	.
更深	游泳池	.

水面很浅，小鳟鱼几乎无法游到更深的水潭里。

[wʌn] [͵mɪd'deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] ['lɪmɪŋtən] , [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] ['seɪlər]

One	midday	,	on	the	road	between	Southampton	and	Lymington	,	a	tramping	sailor
一	正午	,	在	这	路	之间	南安普顿	和	莱明顿	,	一个	徒步旅行	水手

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

was	resting	by	the	roadside	.
曾是	休息	经过	这	路边	.

一天中午，在南安普顿和莱明顿之间的路上，一位徒步旅行的水手正在路边休息。

[hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mæn] ,

He	lit	his	pipe	,	and	being	a	careful	man	,
他	点燃	他的	管道	,	和	存在	一个	小心	男人	,

他点燃了烟斗，他是个谨慎的人，

[blu:] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θru:] [͵aɪ 'ti:] [daʊn] .

blew	at	the	match	before	he	threw	it	down	.
吹	在	这	匹配	前	他	扔	它	向下	.

他把火柴扔到地上之前，先对着火柴吹了口气。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

Then	he	rose	,	and	continued	his	journey	.
然后	他	玫瑰	,	和	持续	他的	旅行	.

然后他起身，继续他的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [stɪl] [gləud] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [græs] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]

But	the	end	of	the	match	still	glowed	,	and	the	dry	grass	in	contact	with
但	这	结尾	的	这	匹配	仍然	发光	,	和	这	干燥	草	在	接触	和

[͵aɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但比赛的终点依然闪耀着光芒，与它接触的干草也一样。

[fænd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɪg'naɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm]

fanned	by	the	wind	,	began	to	smoke	,	and	then	to	ignite	with	a	tiny	flame
扇形	经过	这	风	,	开始	到	抽烟	,	和	然后	到	点燃	和	一个	微小的	火焰

,

,
,

被风吹动，开始冒烟，然后燃起一小簇火焰。

[wɪtʃ] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] ,

which	crawled	along	the	ground	,	until	it	came	to	the	dry	stump	of	a	fir	,
哪个	爬行	沿着	这	地面	,	直到	它	来了	到	这	干燥	树桩	的	一个	冷杉	,

它沿着地面爬行，直到来到一棵干枯的冷杉树桩前。

[ɪts] [beɪs] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] [ded] [ˈbræntʃɪz] .

its	base	littered	with	bits	of	bark	and	dead	branches	.
它是	根据	垃圾	和	比特	的	吠	和	死的	分支	.

它的底部散落着树皮碎片和枯枝。

[ðiːz] [ˈspʌtərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][bɪˈgæn][tuː; tə] [spred] .

These	sputtered	,	and	the	fire	began	to	spread	.
这些	溅射	,	和	这	火	开始	到	传播	.

这些火花四溅，火势开始蔓延。

[ðə; ði] [ˈweɪferər] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [ˌʌnˈhidɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,

The	wayfarer	had	passed	on	unheeding	,	for	he	was	facing	the	wind	,
这	旅行者	有	通过了	在	不理会	,	为了	他	曾是	面向	这	风	,

那旅人逆风而行，全然不顾周围。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and	therefore	received	no	warning	of	what	was	happening	behind	him	.
和	所以	已收到	不	警告	的	什么	曾是	发生	在后面	他	.

因此，他没有收到任何关于身后发生的事情的警告。

[daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ðə; ði][koʊlt] - [ˈhʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði]

Down	under	the	big	trees	the	colt	-	hunter	and	his	two	boys	were	cutting	the
向下	在下面	这	大的	树木	这	小马	-	猎人	和	他的	二	男孩们	是	切割	这

[fɜːrn][fɔːr; fər][ˈsteɪb(ə)l] [ˈbedɪŋ] .

fern	for	stable	bedding	.
蕨类	为了	稳定的	寝具	.

在参天大树下，猎马人和他的两个儿子正在砍伐蕨类植物，用作马厩的垫料。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][get][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

He	had	the	right	to	get	all	he	wanted	,
他	有	这	正确的	到	得到	全部	他	通缉	,

他有权得到他想要的一切。

[ðoʊ] [əˈθɔːrəti] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,

though	authority	decreed	that	he	was	not	to	pick	and	choose	,
尽管	权威	颁布	那	他	曾是	不是	到	挑选	和	选择	,

尽管当局规定他不得随意挑选，

[nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ˈoʊnli] [wer] [ðə; ði][fɜːrn] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] .

not	to	cut	only	where	the	fern	grew	thick	and	tall	.
不是	到	切	仅有的	在哪里	这	蕨类	生长	厚的	和	高的	.

不要只在蕨类植物长得又密又高的地方砍伐。

[hiː; hi][mʌst; məst] [klɪr] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsteɪdəli] , [ˈiːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spɑːrs] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] .

He	must	clear	his	way	steadily	,	even	where	it	was	sparse	and	stunted	.
他	必须	清除	他的	方式	稳步	,	甚至	在哪里	它	曾是	疏	和	发育不良	.

他必须稳步开辟道路，即使是在道路稀疏、狭窄的地方。

[ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃɔːrt] ['evriwer] .

This	year	it	was	pretty	short	everywhere	.
这	年	它	曾是	漂亮的	短的	到处	.

今年各地气温都比较低。

[ðə; ði][mæn] [juːst] [ə; eɪ] [saɪð] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkəlz] .

The	man	used	a	scythe	,	the	boys	were	armed	with	sickles	.
这	男人	用过的	一个	镰	,	这	男孩们	是	武装	和	镰刀	.

那人用的是镰刀，男孩们则拿着镰刀。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] ['fɑːdər] ['ɪntuː] [smɔːl] [hiːps] [fɔːr; fər] ['kɑːrtɪŋ] .

At	intervals	they	drew	the	fodder	into	small	heaps	for	carting	.
在	间隔	他们	画	这	饲料	进入	小的	堆积如山	为了	搬运	.

他们时不时地将饲料堆成小堆，以便用车运走。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [snɪft] .

The	father	straightened	himself	and	sniffed	.
这	父亲	拉直	他自己	和	嗅了嗅	.

父亲挺直身子，吸了吸鼻子。

“ [siːmz] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] .

“	Seems	like	burning	.
”	似乎	喜欢	燃烧	.

“像是在燃烧。”

[ə'nʌðər] [hiːθ] ['faɪər] , [aɪ][ɪk'spekt] .

Another	heath	fire	,	I	expect	.
其他	希思	火	,	我	预计	.

估计又是一场荒地火灾。

[glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt] [ʌp][ðə; ði] [gɔːrs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ʌp] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

Glad	if	it	burnt	up	the	gorse	,	but	sometimes	it	burns	up	other	things	.	”
高兴的	如果	它	烧焦的	向上	这	金雀花	,	但	有时	它	烧伤	向上	其他	事物	.	”

如果烧掉的是金雀花，那当然很好，但有时候它也会烧掉其他东西。

“ [wʌt] [θɪŋz] , [dæd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

“	What	things	,	dad	?	”	asked	the	younger	boy	.
”	什么	事物	,	爸爸	?	”	问	这	年轻	男生	.

“什么事，爸爸？”小男孩问道。

“ [triːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] [bɑːnz] , [rɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hoʊmz]

“	Trees	which	we	want	for	firewood	,	and	barns	,	ricks	,	and	sometimes	homes
”	树木	哪个	我们	想	为了	柴	,	和	谷仓	,	里克	,	和	有时	房屋

.

:

.

“我们需要的树木可以用来做柴火、建造谷仓、垛，有时还可以用来建造房屋。

[rʌn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['werəbaʊts] [ðə; ði]['faɪər][ɪz]

Run	up	the	hill	,	sonny	,	and	see	if	you	can	make	out	whereabouts	the	fire	is
跑步	向上	这	爬坡道	,	桑尼	,	和	看	如果	你	能	制作	出去	下落	这	火	是

.

:

.

孩子，跑到山上去，看看能不能找到火源的位置。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [rʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] .

”	The	boy	did	not	run	;	it	was	too	hot	.
”	这	男生	做过	不是	跑步	;	它	曾是	也	热的	.

“男孩没有跑，因为天气太热了。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪni] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]

As	he	walked	away	,	a	shrill	whinny	was	heard	,	then	repeated	again	and
作为	他	步行	离开	,	一个	尖锐	嘶鸣	曾是	听到	,	然后	重复	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他走开时，传来一声尖锐的嘶鸣，然后这嘶鸣声反复响起。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ; " [ðæt] ['poʊni][ɪz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] .

"	exclaimed	the	man	;	"	that	pony	is	some	excited	.
"	惊呼	这	男人	;	"	那	小马	是	一些	兴奋的	.

"那匹小马兴奋极了。"那人惊呼道。

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] .

Seems	as	if	it	came	from	the	farm	.
似乎	作为	如果	它	来了	从	这	农场	.

看起来像是从农场里产出来的。

[wɒts] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['stæliən] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?

What's	a	forest	stallion	doing	there	?
是什么	一个	森林	骟	正在做	那里	?

一匹森林骏马怎么会出现在那里?

" [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

"	Just	then	in	the	quiet	air	a	prolonged	whistle	was	heard	.
"	只是	然后	在	这	安静的	空气	一个	延长	哨	曾是	听到	.

就在这时，寂静的空气中传来一声悠长的哨声。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [saɪð] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

The	father	laid	his	scythe	at	the	foot	of	a	tree	.
这	父亲	铺设	他的	镰	在	这	脚	的	一个	树	.

父亲把镰刀放在树下。

" [kʌm] [ɑ:n] , [tɑ:m] .

"	Come	on	,	Tom	.
"	来	在	,	汤姆	.

"来吧，汤姆。"

['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] , [ɔ:r] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

Something's	the	matter	,	or	mother	wouldn't	have	blown	the	whistle	.
某样东西	这	事情	,	或者	母亲	不会	有	吹	这	哨	.

肯定出了什么事，否则母亲不会揭发这件事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:d] - [ɑ:n] ['sɪgnəl] .

"	It	was	an	agreed	-	on	signal	.
"	它	曾是	一个	同意	-	在	信号	.

这是双方约定的信号。

[bæk] [ðə; ði] [tu:] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

Back	the	two	went	,	and	the	younger	boy	caught	them	up	,
后退	这	二	去	,	和	这	年轻	男生	捕捉	他们	向上	,

两人往回走，小男孩追上了他们。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [raɪt] ['oʊvər]

saying	he	had	seen	a	great	cloud	of	smoke	,	and	it	seemed	right	over
说	他	有	已见	一个	伟大的	云	的	抽烟	,	和	它	似乎	正确的	超过

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他说他看到一大团烟雾，似乎就在房子正上方。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; " [mɔ:r] [laɪk] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	Nonsense	,	"	said	his	father	;	"	more	like	five	miles	away	.
"	废话	,	"	说	他的	父亲	;	"	更多的	喜欢	五	英里	离开	.

"胡说，"他父亲说；"更像是五英里之外。"

" [ðeɪ] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ævənu:] [ʌv; əv] [nɑ:rld] [oʊks] , [tɔ:l] [bi:tʃiz] ,

"	They	walked	quickly	along	the	forest	avenue	of	gnarled	oaks	,	tall	beeches	,
"	他们	步行	迅速地	沿着	这	森林	大街	的	盘根错节的	橡树	,	高的	山毛榉	,

他们沿着林荫大道快步走着，大道两旁是虬曲的橡树和高大的山毛榉。

[ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪ'speʃl] [ʃeɪp] .

and	odds	and	ends	of	hollies	of	no	especial	shape	.
和	赔率	和	结束	的	冬青树	的	不	特别的	形状	.

还有一些形状不规则的零散冬青枝。

“ [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðoʊz] ['pəuniz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	Look	at	all	those	ponies	outside	the	gate	!	”	exclaimed	Tom	.
”	看	在	全部	那些	小马	外部	这	门	！	”	惊呼	汤姆	.

“快看，大门外面那么多小马！”汤姆惊呼道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restləs] , ['pɔɪŋ] , [snɔːtɪŋ] , ['wɪnɪɪŋ] [truːp] [ʌv; əv] ['mɛrz] [ænd; ənd]

There	was	a	restless	,	pawing	,	snorting	,	whinnying	troop	of	mares	and
那里	曾是	一个	不安	,	爪子	,	吸鼻	,	嘶鸣	部队	的	母马	和

['jʌŋstəz] ,

youngsters	,
年轻人	,

一群躁动不安、刨地、喷鼻、嘶鸣的母马和小马驹，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hed] ['oʊvər] [ɔːr] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪt] .

but	all	with	head	over	or	turned	towards	the	closed	gate	.
但	全部	和	头	超过	或者	转向	向	这	关闭	门	.

但他们都低着头或转向紧闭的大门。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ðeɪ] [sɔː] ['skjuːbɔːld] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] [hiːp] ,

When	the	three	reached	the	farm	,	they	saw	Skewbald	standing	on	the	straw	heap	,
什么时候	这	三	达到	这	农场	,	他们	锯	骟	常设	在	这	稻草	堆	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [pɪgz] ,

surrounded	by	pigs	,
包围	经过	猪	,

三人到达农场时，看到斯丘巴尔德站在稻草堆上，周围都是猪。

['poʊltri] , [ænd; ənd] [dʌks] .

poultry	,	and	ducks	.
家禽	,	和	鸭子	.

家禽和鸭子。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Mother	was	standing	at	the	garden	gate	with	the	baby	in	her	arms	.
母亲	曾是	常设	在	这	花园	门	和	这	婴儿	在	她	武器	.

母亲抱着婴儿站在花园门口。

[ðə; ði] ['skjuːbɔːld] ['hwɪniːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] .

The	skewbald	whinnied	when	he	saw	the	arrivals	and	stamped	impatiently	.
这	骟	嘶鸣	什么时候	他	锯	这	到达	和	盖章	不耐烦地	.

那匹杂色马看到来人就嘶鸣，不耐烦地跺着脚。

[ðə; ði] [mæn] [snɪft] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mʌtəd] : “ [ðæt] ['faɪər] [siːmz] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

The	man	sniffed	again	and	muttered	:	“	That	fire	seems	closer	than	I	thought	.
这	男人	嗅了嗅	再次	和	低声说道	:	“	那	火	似乎	更近	比	我	想法	.

那人又嗅了嗅，喃喃自语道：“那火似乎比我想象的要近。”

['haʊd] [hiː; hi] [get] [ɪn] ?

How'd	he	get	in	?
怎么做到的	他	得到	在	?

他是怎么进来的?

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	He	jumped	it	,	”	his	wife	replied	.
”	他	跳了起来	它	,	”	他的	妻子	回复	.

“他跳了过去，”他妻子回答说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

“	I	saw	him	.
”	我	锯	他	.

我见过他。

” [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəuniz] ['sɜːdʒd] [ɪn] ['æftər] [ðem; ðəm] .

”	They	opened	the	gate	,	and	the	ponies	surged	in	after	them	.
”	他们	打开	这	门	,	和	这	小马	激增	在	后	他们	.

他们打开大门，小马们便涌了进去。

[tɑːm] [ræn] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːr] ,

Tom	ran	to	slide	back	the	big	door	,
汤姆	跑	到	滑动	后退	这	大的	门	,

汤姆跑过去把大门拉开，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wen] ['skjuːbɔːld] ['θʌndəd] [pæst] ,

and	had	just	time	to	flatten	himself	against	the	wall	,	when	Skewbald	thundered	past	,
和	有	只是	时间	到	压平	他自己	反对	这	墙	,	什么时候	骓	雷鸣	过去的	,

他刚来得及贴紧墙壁，斯丘巴尔德就轰隆隆地从他身边呼啸而过。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hɜːrd] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] .

followed	by	the	herd	,	right	across	the	meadow	to	the	ford	,	which	they	crossed	.
随后	经过	这	一群	,	正确的	穿过	这	草地	到	这	福特	,	哪个	他们	交叉	.

随后，牛群穿过草地，来到浅滩，然后过了河。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [feɪst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] [er] .

Then	they	turned	,	faced	the	wind	,	and	snuffed	the	air	.
然后	他们	转向	,	面对	这	风	,	和	熄灭	这	空气	.

然后他们转身迎风，嗅了嗅空气。

“ [bɔɪz] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] ['faɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɑːnt] .

“	Boys	,	”	the	father	was	saying	,	“	this	fire	must	be	nearer	than	we	want
“	男孩们	,	”	这	父亲	曾是	说	,	“	这	火	必须	是	更近	比	我们	想

.

:
.

“孩子们，”父亲说，“这场火灾离我们太近了。”

[ðə; ði] [smoʊks] ['getɪŋ] ['θɪkər] ['evri] ['mɪnɪt] .

The	smoke's	getting	thicker	every	minute	.
这	烟雾	获得	较厚	每一个	分钟	.

烟雾越来越浓了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [lets] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] .

Both	of	you	get	a	broom	,	and	let's	get	beyond	the	wood	.
两个都	的	你	得到	一个	扫帚	,	和	我们来吧	得到	超过	这	木头	.

你们俩都拿把扫帚，咱们穿过这片树林。

” [ðə; ði] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [baɪ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːz] .

”	The	homestead	was	enclosed	to	the	south	-	west	by	groves	of	hollies	and	a	plantation	of	firs	.
”	这	家园	曾是	内	到	这	南	-	西方	经过	小树林	的	冬青树	和	一个	种植园	的	杉树	.

“宅邸西南侧被冬青树林和冷杉林环绕。

[ɪf] [ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] , [spɑːrks] [maɪt] [set][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd] ['heɪˌrɪk] [ɑːn]['faɪər] .

If	these	began	to	burn	,	sparks	might	set	the	thatched	roof	and	hayricks	on	fire	.
如果	这些	开始	到	烧伤	,	火花	可能	放	这	茅草屋顶	屋顶	和	干草堆	在	火	.

如果这些柴火开始燃烧，火星可能会引燃茅草屋顶和干草垛。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][trækt][ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] [gɔːrs] .

Beyond	the	wood	was	a	level	tract	of	heather	and	gorse	.
超过	这	木头	曾是	一个	等级	通道	的	希瑟	和	金雀花	.

树林之外是一片平坦的石楠和金雀花丛。

[ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ðɪs] ,

The	fire	might	not	have	caught	this	,
这	火	可能	不是	有	捕捉	这	,

这场火灾或许没能烧到它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

and	there	might	yet	be	time	to	stop	it	spreading	to	the	wood	.
和	那里	可能	然而	是	时间	到	停止	它	传播	到	这	木头	.

或许还有时间阻止它蔓延到树林里。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] ,

When	they	got	beyond	the	trees	,
什么时候	他们	得到	超过	这	树木	,

当他们穿过树林时，

[ðə; ði] [gɔːrs] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	gorse	bushes	at	the	far	end	of	the	open	space	were	burning	with	a
这	金雀花	灌木丛	在	这	远的	结尾	的	这	打开	空间	是	燃烧	和	一个

[laʊd] ['kræklɪŋ] ,

loud	crackling	,
大声	噼啪作响	,

空地尽头的金雀花丛燃起熊熊烈火，发出噼啪作响的巨响。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['spʌtər]

and	on	the	ground	a	line	of	smoke	,	with	here	and	there	a	sputter
和	在	这	地面	一个	线	的	抽烟	,	和	这里	和	那里	一个	发出嘶嘶声

[ʌv; əv] [fleɪm] ,

of	flame	,
的	火焰	,

地面上冒出一道烟柱，不时有火焰窜出。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

showed	that	the	fire	was	crawling	towards	them	.
显示	那	这	火	曾是	爬行	向	他们	.

这表明火势正在向他们蔓延。

“ [spred] [aʊt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [smæk] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] .

“	Spread	out	,	boys	,	and	smack	away	at	it	,	”	was	the	order	.
“	传播	出去	,	男孩们	,	和	啪	离开	在	它	,	”	曾是	这	命令	.

“散开，伙计们，猛击它！”这是命令。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][spɑːrks]

Then	commenced	a	fight	with	the	advancing	enemy	,	in	the	face	of	sparks
然后	开始	一个	斗争	和	这	前进	敌人	,	在	这	脸	的	火花

[ænd; ənd] [θɪk] , ['pʌndʒənt] [smoʊk] .

and	thick	,	pungent	smoke	.
和	厚的	,	泼辣	抽烟	.

然后，在火花四溅和浓烈刺鼻的硝烟中，与逼近的敌人展开了战斗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] ['breɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [fænd] [ðə; ði] ['embərz] , [ænd; ənd] , ['ɔːf(ə)n] ,

The	boys	worked	bravely	,	but	the	wind	fanned	the	embers	,	and	,	often	,
这	男孩们	工作	勇敢地	,	但	这	风	扇形	这	余烬	,	和	,	经常	,

男孩们勇敢地工作着，但风助长了余烬，而且常常.....

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ,

after	they	had	beaten	down	the	flames	they	had	to	run	back	,
后	他们	有	被打败	向下	这	火焰	他们	有	到	跑步	后退	,

他们扑灭火焰后不得不跑回去。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] .

and	put	out	a	fresh	outburst	.
和	放	出去	一个	新鲜的	爆发	.

并再次爆发。

[ðen] , [wer] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['heðər] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] [mɔːr]

Then	,	where	the	grass	and	heather	was	longer	,	the	fire	began	to	burn	more
然后	,	在哪里	这	草	和	希瑟	曾是	更长	,	这	火	开始	到	烧伤	更多的

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

然后，在草和石楠比较高的地方，火势开始燃烧得更加猛烈。

“ [get] [bæk] , [bɔɪz] ; [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [its] ['ʃɔːrtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	Get	back	,	boys	;	we'll	wait	and	fight	it	where	it's	shorter	,	”	said	the	father	.
“	得到	后退	,	男孩们	;	出色地	等待	和	斗争	它	在哪里	它是	较短	,	”	说	这	父亲	.

“孩子们，退后；我们等到地势低洼的地方再打，”父亲说道。

“ [huˈreɪ] !

“	Hooray	!
“	万岁	!

“好耶！”

” [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] ; “ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

”	Tom	exclaimed	;	“	here	they	come	!
”	汤姆	惊呼	;	“	这里	他们	来	!

汤姆惊呼道：“他们来了！”

” [fɜːrst] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['poʊni] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

”	First	a	man	on	a	pony	,	then	a	boy	on	a	bicycle	,
”	第一的	一个	男人	在	一个	小马	,	然后	一个	男生	在	一个	自行车	,

“先是一个骑着小马的男人，然后是一个骑自行车的男孩，

[tuː] [mɔːr] ['frendli] ['hɛlpɝz] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

two	more	friendly	helpers	in	a	trap	,	all	coming	to	help	as	fast	as	they	could	;
二	更多的	友好的	助手	在	一个	陷阱	,	全部	未来	到	帮助	作为	快速地	作为	他们	可以	;

还有两名好心人也被困住了，他们都以最快的速度赶来帮忙；

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

and	later	,	a	motor	-	car	from	the	big	house	on	a	hill	miles	away	,	and
和	之后	,	一个	发动机	-	车	从	这	大的	房子	在	一个	爬坡道	英里	离开	,	和

[kræmd] [wɪð; wɪθ] ['hɛlpɝz] ,

crammed	with	helpers	,
拥挤	和	助手	,

后来，一辆从几英里外山顶大房子里开来的汽车，车里挤满了帮手。

[huːtid] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .

hooted	its	arrival	.
发出嘘声	它是	到达	.

它欢呼着迎接它的到来。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bruːmz] [ɔːr] ['biːtəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʊk] ['brænʧɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [fel] [tuː; tə]

Some	had	brooms	or	beaters	,	and	some	took	branches	,	but	all	fell	to
一些	有	扫帚	或者	击球手	,	和	一些	采取	分支	,	但	全部	跌倒	到

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

with	a	will	,
和	一个	将要	,

有些人拿着扫帚或拍子，有些人拿着树枝，但所有人都意志坚定地倒下了。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [get] [blækər] [ænd; ənd]

yet	as	they	worked	,	the	cloud	of	smoke	seemed	to	get	blacker	and
然而	作为	他们	工作	,	这	云	的	抽烟	似乎	到	得到	更黑	和

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

然而，随着他们工作，烟雾似乎变得越来越黑，越来越浓。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] ,

Instead	of	mounting	into	the	sky	like	a	pillar	of	cloud	,
反而	的	安装	进入	这	天空	喜欢	一个	支柱	的	云	,

它不会像云柱一样直插云霄，

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] .

it	hung	about	their	heads	until	they	could	hardly	breathe	.
它	悬挂	关于	他们的	头部	直到	他们	可以	几乎	呼吸	.

它悬在他们头顶，让他们几乎无法呼吸。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [blæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'faɪd] [ðer; ðər] ['efərts] .

The	sky	became	black	,	and	still	the	fire	defied	their	efforts	.
这	天空	成为	黑色的	,	和	仍然	这	火	违抗	他们的	努力	.

天空变得漆黑一片，但大火依然顽强地燃烧着。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [jeld] , “ [reɪn] !

A	boy	looked	up	and	yelled	,	“	Rain	!
一个	男生	看起来	向上	和	大喊	,	“	雨	!

一个男孩抬头大喊：“下雨了！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][drɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	had	felt	a	drop	on	his	face	.
”	他	有	毛毡	一个	降低	在	他的	脸	.

他感觉脸上滴了一滴水。

['sʌmwʌn] [felt] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] ,

Someone	felt	another	,	but	they	were	not	leaving	anything	to	chance	,
某人	毛毡	其他	,	但	他们	是	不是	离开	任何事物	到	机会	,

有人感觉到了另一个人，但他们不敢掉以轻心。

[ænd; ənd] [smækt] ['stedəli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

and	smacked	steadily	away	at	the	smouldering	herbage	.
和	猛击	稳步	离开	在	这	闷烧	草本植物	.

然后不停地拍打着仍在冒烟的草料。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['stedəli] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wet] [ʃɜːrt] .

Then	the	rain	began	to	come	down	steadily	until	everyone	had	a	wet	shirt	.
然后	这	雨	开始	到	来	向下	稳步	直到	每个人	有	一个	湿的	衬衫	.

然后雨越下越大，直到每个人的衬衫都湿透了。

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ]

When	the	danger	was	over	the	volunteers	began	to	move	off	,	saying	they
什么时候	这	危险	曾是	超过	这	志愿者	开始	到	移动	离开	,	说	他们

[mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ,

must	be	going	,
必须	是	去	,

危险过后，志愿者们开始离开，说他们必须走了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmsted] .

in	spite	of	entreaties	to	come	back	to	the	farmstead	.
在	尽管如此	的	恳求	到	来	后退	到	这	农场	.

尽管有人恳求他回到农场。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [sɔːr] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

They	knew	that	the	wife	with	her	baby	would	be	sore	put	to	it	to
他们	知道	那	这	妻子	和	她	婴儿	会	是	疮	放	到	它	到

[ˌentər'teɪn] [soʊ] ['meni] .

entertain	so	many	.
招待	所以	许多	.

他们知道，妻子带着孩子招待这么多人会很辛苦。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [huː] [lɪvd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

But	one	or	two	who	lived	farther	off	were	persuaded	to	come	along	,
但	一	或者	二	WHO	居住地	更远	离开	是	被说服	到	来	沿着	,

但有一两个住得比较远的人被说服一起来了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [koʊlt] - ['hʌntər] [eks'peiʃieitid] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

and	to	these	the	colt	-	hunter	expatiated	a	dozen	times	on	the	fortunate
和	到	这些	这	小马	-	猎人	加长	一个	打	时代	在	这	幸运

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəuniz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ,

circumstance	of	the	ponies	running	from	the	fire	,
环境	的	这	小马	跑步	从	这	火	,

而那位猎马人则反复强调了小马们能够从火中逃生是多么幸运。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	taking	the	road	through	the	wood	to	the	farm	.
和	采取	这	路	通过	这	木头	到	这	农场	.

然后沿着穿过树林的小路前往农场。

[æz; əz] [tɑːm] [sed] , [ðə; ði] ['skjuːbɔːld] [ræŋ] [ðə; ði] [faɪɜˈbɛl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

As	Tom	said	,	the	skewbald	rang	the	firebell	for	them	.
作为	汤姆	说	,	这	骓	响铃	这	火铃	为了	他们	.

正如汤姆所说，那只杂色狗替他们拉响了火警铃。

['ɛks'viː] . — [ðə; ði] ['wɔndərəz]

XV	.	—	THE	WANDERERS
十五	.	—	这	流浪者

十五、流浪者

['skjuːbɔːld] , [naʊ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ,

Skewbald	,	now	a	four	-	year	-	old	,
骓	,	现在	一个	四	-	年	-	老的	,

斑马，现在四岁了，

[hæd; həd] [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

had	in	late	August	succeeded	to	the	leadership	of	the	company	with
有	在	晚的	八月	成功了	到	这	领导	的	这	公司	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

which	he	had	been	running	.
哪个	他	有	到过	跑步	.

8 月下旬，他接任了自己一直经营的公司的领导职务。

[ðə; ði] ['stæliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] “ [kɔːt] [ɪn] ,

The	stallion	which	had	lorded	it	over	the	herd	had	been	“	caught	in	,
这	骟	哪个	有	领主	它	超过	这	一群	有	到过	“	捕捉	在	,

那匹曾经统治马群的种马“被困住了”，

” [ænd; ənd] ['skjuːbɔːld] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [suː'pɪriər]

”	and	Skewbald	had	stepped	into	his	place	as	the	acknowledged	superior
”	和	骓	有	步	进入	他的	地方	作为	这	已确认	优越的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪlz] .

of	the	young	males	.
的	这	年轻的	男性	.

而斯库巴尔德则取代了他的位置，成为公认的年轻男性中的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tempərəri] [suː'preməsi] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skjuːbɔːld] ,

It	was	destined	to	be	a	temporary	supremacy	,	for	,	as	a	skewbald	,
它	曾是	注定	到	是	一个	暂时的	霸权	,	为了	,	作为	一个	骓	,

注定这只是暂时的霸权，因为，作为一个杂色人种，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['stæliən] ; [hɪz; ɪz] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː]

he	could	not	be	welcomed	as	a	breeding	stallion	;	his	coloration	was	too
他	可以	不是	是	欢迎	作为	一个	选育	骘	;	他的	着色	曾是	也

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

他无法被接受为种马；他的毛色太鲜艳了。

[self] - ['kʌlərd] ['braʊnz] [ænd; ənd] [beɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [trʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Self	-	coloured	browns	and	bays	were	considered	to	be	truer	to	the	forest
自己	-	有色	棕色	和	海湾	是	经过考虑的	到	是	更真实	到	这	森林

[taɪp] .

type	.
类型	.

原色的棕色和月桂色被认为更接近森林类型。

- [lɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt]['poʊni] .

Skewbald's	lot	was	to	be	that	of	a	pit	pony	.
-	很多	曾是	到	是	那	的	一个	坑	小马	.

斯丘巴尔德的命运注定是成为矿场的小马。

[noʊ] [jʌŋ] ['stæliən] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæt(ə)l] [twaɪs] , [fɔːr; fər] ['skjuːbɔːld] [pə'zest] , [bɪ'saɪdz]

No	young	stallion	challenged	him	to	battle	twice	,	for	Skewbald	possessed	,	besides
不	年轻的	骘	挑战	他	到	战斗	两次	,	为了	骓	拥有	,	除了

[streŋθ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

strength	,	a	spirit	,
力量	,	一个	精神	,

没有哪匹年轻的种马敢两次挑战他，因为除了力量之外，斯丘巴尔德还拥有不屈的斗志。

[ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]

a	quickness	of	movement	together	with	a	power	of	deciding	rapidly	,	and
一个	速度	的	移动	一起	和	一个	力量	的	决定	快速	,	和

[wen] [raʊzd] ,

when	roused	,
什么时候	唤醒	,

行动敏捷，决策果断，一旦受到刺激，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['tempər] [wɪtʃ] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] .

a	fighting	temper	which	boded	ill	for	an	enemy	.
一个	斗争	脾气	哪个	预兆	患病的	为了	一个	敌人	.

这种好斗的脾气对敌人来说是个不祥之兆。

[æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [pɪt]['poʊni][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː] [tɔːl] ,

As	a	future	pit	pony	he	had	the	merit	of	not	being	too	tall	,
作为	一个	未来	坑	小马	他	有	这	优点	的	不是	存在	也	高的	,

作为未来的矿场小马，他最大的优点就是个子不高。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] ,

but	he	was	perfectly	proportioned	,
但	他	曾是	完美	比例匀称	,

但他身材比例完美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [æz; əz]

and	his	carriage	and	ease	of	movement	proclaimed	his	fitness	as
和	他的	运输	和	舒适	的	移动	宣布	他的	健康	作为

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [spi:d] .

an	instrument	of	strength	and	speed	.
一个	乐器	的	力量	和	速度	.

他的仪态和行动的轻松自如，彰显了他作为力量和速度的化身的体魄。

['pætərnd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][boʊld] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [kri:m] - [waɪt] ,

Patterned	as	he	was	in	bold	chestnut	and	cream	-	white	,
图案	作为	他	曾是	在	大胆的	板栗	和	奶油	-	白色的	,

他身上有着醒目的栗色和乳白色相间的花纹，

[hɪz; ɪz] [koʊt] [dɪd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɔ:r] [blæk]

his	coat	did	not	show	the	high	lights	rippling	over	the	muscles	of	a	bay	or	black
他的	外套	做过	不是	展示	这	高的	灯	涟漪	超过	这	肌肉	的	一个	湾	或者	黑色的

,

,

,

他的皮毛上没有栗色或黑色皮毛上那种跃动的亮色条纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flæŋks] ,

but	the	slinging	of	his	barrel	between	his	shoulders	and	flanks	,
但	这	投掷	的	他的	桶	之间	他的	肩膀	和	侧翼	,

但他却将枪管甩到肩膀和侧腹之间，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪðərz] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz] ,

the	arch	of	his	neck	and	withers	,	the	action	of	his	fore	-	legs	,
这	拱	的	他的	脖子	和	威瑟斯	,	这	行动	的	他的	前	-	腿	,

他颈部和肩胛的弧度，他前腿的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:ks] , [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] .

and	the	tension	of	his	hocks	,	marked	him	as	beyond	the	ordinary	.
和	这	紧张	的	他的	后腿	,	标记	他	作为	超过	这	普通的	.

他跗关节的紧张程度，表明他非同寻常。

[hɪz; ɪz] [meɪn] , ['veri] ['bʊʃi] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [weɪvd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi:z] ['kɜ:rlɪŋ] -

His	mane	,	very	bushy	,	and	like	his	tail	waved	as	with	a	lady's	curling	-
他的	鬃毛	,	非常	茂密的	,	和	喜欢	他的	尾巴	挥手	作为	和	一个	女士的	冰壶	-

['aɪərnz] ,

irons	,
熨斗	,

他的鬃毛非常蓬松，像尾巴一样，用女士的卷发棒卷成波浪状。

[wʌz; wəz] [waɪt] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

was	white	nearly	to	the	regions	of	his	ears	,
曾是	白色的	几乎	到	这	地区	的	他的	耳朵	,

他的皮肤几乎一直白到耳朵附近，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tʃesnʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [stri:k] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəlɪʃ] - [blæk] .

where	it	turned	to	chestnut	with	an	intervening	streak	of	purplish	-	black	.
在哪里	它	转向	到	板栗	和	一个	介入	条纹	的	紫红色	-	黑色的	.

那里变成了栗色，中间夹杂着一道紫黑色条纹。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['æmp(ə)l][teɪl] , ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [kɜ:rv] , [wʌz; wəz] [waɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][dɑ:rk]

His	long	,	ample	tail	,	carried	in	a	drooping	curve	,	was	white	above	and	dark
他的	长的	,	充足	尾巴	,	携带	在	一个	下垂	曲线	,	曾是	白色的	多于	和	黑暗的

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他那又长又粗的尾巴呈下垂的弧形，上面是白色的，下面是黑色的。

[hɪz; ɪz][ɑːn] - [saɪd][hæd; həd][wʌn] [greɪt] ['tʃesnʌt] [pætʃ] ['kʌvərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəl] [ænd; ənd]

His	on	-	side	had	one	great	chestnut	patch	covering	most	of	his	barrel	and
他的	在	-	边	有	一	伟大的	板栗	修补	覆盖	最多	的	他的	桶	和

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

他身体右侧有一大块栗色斑块，几乎覆盖了整个躯干和侧腹。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɑːk] .

and	extending	below	the	hock	.
和	扩展	以下	这	跺脚	.

并延伸至跗关节以下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðɪs] [saɪd][wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] ,

From	a	distance	,	this	side	was	deceptive	,
从	一个	距离	,	这	边	曾是	欺骗性的	,

从远处看，这一侧具有欺骗性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [blɑːtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['poʊni] ['stændɪŋ] [end][ɑːn] .

because	the	great	brown	blotch	looked	like	a	pony	standing	end	on	.
因为	这	伟大的	棕色的	斑点	看起来	喜欢	一个	小马	常设	结尾	在	.

因为那一大块棕色的斑点看起来像一匹竖着站着的小马。

[ðə; ði] [ˌɔːf'saɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] ['tʃesnʌt] ,

The	offside	had	the	neck	and	face	chestnut	,
这	越位	有	这	脖子	和	脸	板栗	,

越位者的脖子和脸是栗色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bærəl] ['smɔːlər] [ɪn] ['eriə] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	a	spot	of	the	same	on	his	barrel	smaller	in	area	than	on	the	other
和	一个	点	的	这	相同的	在	他的	桶	较小的	在	区域	比	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

枪管上还有一块面积比另一侧小的相同斑点。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg] [waɪt] .

and	leaving	his	hind	-	leg	white	.
和	离开	他的	后	-	腿	白色的	.

后腿则留白。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] ,

But	although	he	looked	and	acted	like	a	born	leader	,
但	虽然	他	看起来	和	行动	喜欢	一个	出生	领导者	,

虽然他看起来和表现得都像个天生的领导者，

[kept] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] - [jɪr] - ['oʊldz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

kept	the	yearlings	and	two	-	year	-	olds	in	their	places	,
保留	这	一岁马	和	二	-	年	-	老	在	他们的	地方	,

把一岁和两岁的幼马留在原地，

['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mɛrz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [wen] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz]

rounded	up	the	mares	and	saw	that	all	were	on	the	move	when	the	herd	was
圆润	向上	这	母马	和	锯	那	全部	是	在	这	移动	什么时候	这	一群	曾是

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

changing	quarters	,
变化	四分之一	,

把母马们聚拢起来，发现当马群变换领地时，所有的母马都在移动。

[ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

and	,	last	but	not	least	,
和	,	最后的	但	不是	至少	,

最后，也是非常重要的一点，

[glɑːnst] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɔːr]

glanced	**continually**	**round**	**the**	**horizon**	**for**	**enemies**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**agisters**	**or**
瞥了一眼	持续	圆形的	这	地平线	为了	敌人	在	这	形状	的	农业工人	或者

['ʌðər] [koʊlt] - ['hʌntərz] ,

other	**colt**	**-**	**hunters**	**,**
其他	小马	-	猎人	,

他不断环顾四周，寻找像猎马者或其他猎马者的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**he**	**decided**	**all**	**the**	**movements**	**of**	**his**
它	必须	不是	是	据称	那	他	决定	全部	这	移动	的	他的

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

不应认为他决定了公司的所有行动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [wɜːr; wər] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

Some	**of**	**the**	**mares**	**were**	**years**	**older**	**than**	**he**	**,**
一些	的	这	母马	是	年	老	比	他	,

有些母马比他年纪还大。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪnfɪnətli] ['betər] — [ðə; ði] ['græsi] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['bɔtəms] , [ðə; ði] [ber]

and	**knew**	**the**	**forest**	**infinitely**	**better**	**—**	**the**	**grassy**	**lawns**	**and**	**bottoms**	**,**	**the**	**bare**
和	知道	这	森林	无限地	更好的	—	这	草丛	草坪	和	底部	,	这	裸

“ [pleɪnz] ,

“	**plains**	**,**
“	平原	,

他对森林的了解远胜于对草地和低洼地带的了解，以及对光秃秃的“平原”的了解。

” [wɪnd] - [swept] [ɪn][hɑːt] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['ʃeltərd] [rɪ'sesɪz] [ɪn]

”	**wind**	**-**	**swept**	**in**	**hot**	**weather**	**,**	**and**	**the**	**great**	**woods**	**with**	**sheltered**	**recesses**	**in**
”	风	-	扫荡	在	热的	天气	,	和	这	伟大的	树林	和	避难所	凹陷处	在

['drentʃɪŋ] [reɪn] .

drenching	**rain**	**.**
浸透	雨	.

“在炎热的天气里，它被风吹得东倒西歪；在倾盆大雨中，它又被茂密的森林所庇护。”

[soʊ] [ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd]

So	**they**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**took**	**the**	**initiative**	**and**	**decided**	**when**	**to**	**move**	**and**
所以	他们	,	作为	一个	规则	,	采取	这	倡议	和	决定	什么时候	到	移动	和

[wer] [tuː; tə][goʊ] .

where	**to**	**go**	**.**
在哪里	到	去	.

因此，他们通常会主动决定何时搬家以及去哪里搬家。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌns] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['skjuːbɔːld] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]

But	**the**	**direction**	**once**	**indicated**	**,**	**Skewbald**	**took**	**charge**	**and**	**acted**	**as**
但	这	方向	一次	表明的	,	雏	采取	收费	和	行动	作为

['kɑːnvɔɪ] .

convoy	**.**
护航	.

但斯库巴尔德一旦指明方向，便接管指挥权，充当护航队。

[ɪn][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['rʌsti] - [blæk] [mer] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɔːrhed] [bleɪz] [ænd; ənd] [ɔːf]

In	**the**	**herd**	**was**	**an**	**old**	**rusty**	**-**	**black**	**mare**	**with**	**white**	**forehead**	**blaze**	**and**	**off**
在	这	一群	曾是	一个	老的	生锈的	-	黑色的	母马	和	白色的	前额	火焰	和	离开

[haɪnd] - [sɑːk] .

hind	**-**	**sock**	**.**
后	-	短袜	.

牛群中有一匹年老的锈黑色母马，额头上有一道白色的斑纹，后腿上有一双脱掉的袜子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ]

She	had	been	broken	in	for	riding	and	was	shod	,	as	might	be	seen	by
她	有	到过	破碎的	在	为了	骑术	和	曾是	鞋子	,	作为	可能	是	已见	经过

[hɜːr; hər] [fuːt'prints] ,

her	footprints	,
她	脚印	,

她从小就被训练用于骑乘，而且钉了马蹄铁，从她的脚印可以看出来。

[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,

the	imprint	of	the	double	line	of	the	shoe	showing	out	among	the	single	,
这	印记	的	这	双倍的	线	的	这	鞋	显示	出去	之中	这	单身的	,

鞋子双线的印记在单线中显露出来，

['nɪrli] ['sɜːrkjələr] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ʃɑːd] ['pəuniz] .

nearly	circular	curves	of	the	unshod	ponies	.
几乎	圆	曲线	的	这	赤脚	小马	.

未钉蹄的小马蹄部呈近乎圆形的曲线。

[ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn] " [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['poʊni] ,

In	her	time	she	had	assisted	in	the	"	catching	in	"	of	many	a	pony	,
在	她	时间	她	有	协助	在	这	"	捕捉	在	"	的	许多	一个	小马	,

她曾参与过许多次小马的捕捉工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	now	that	she	was	again	in	the	forest	,
和	现在	那	她	曾是	再次	在	这	森林	,

而现在她又回到了森林里，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kɔːt] [biːsts] ,

although	she	had	lost	the	timidity	of	the	uncaught	beasts	,
虽然	她	有	丢失的	这	胆怯	的	这	未捕获的	野兽	,

虽然她已经失去了未被捕获的野兽般的胆怯，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wailinis] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][mæn] .

she	made	up	for	this	by	the	wiliness	of	one	who	knew	the	ways	of	man	.
她	制成	向上	为了	这	经过	这	狡猾	的	一	WHO	知道	这	方式	的	男人	.

她凭借着深谙人情世故的狡猾弥补了这一点。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntərz] [wɪʃt] [hɜːr; hər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Time	and	time	again	the	colt	-	hunters	wished	her	far	away	,
时间	和	时间	再次	这	小马	-	猎人	希望	她	远的	离开	,

猎人们一次又一次地希望她远远离开。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['pəuniz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

when	they	found	her	in	company	with	ponies	they	wanted	.
什么时候	他们	成立	她	在	公司	和	小马	他们	通缉	.

当他们发现她和他们想要的矮种马在一起时。

[ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,

They	might	manœuvre	the	group	at	a	gentle	trot	across	the	moor	,
他们	可能	演习	这	团体	在	一个	温和的	小跑	穿过	这	泊	,

他们可能会带着这群人以轻快的慢跑穿过荒原，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['oʊpən] ['geɪtweɪ] , [ðə; ði] [mer] [wʊd] [tʃek] ,

but	just	as	they	approached	a	tempting	open	gateway	,	the	mare	would	check	,
但	只是	作为	他们	接近	一个	诱人的	打开	网关	,	这	母马	会	查看	,

[tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] ,

toss	her	head	,
折腾	她	头	,

但就在它们接近一个诱人的敞开的大门时，母马会停下来，甩甩头，

[snɔːrt] , [ænd; ənd] [breɪk] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] ,

snort	,	and	break	away	at	a	gallop	,	followed	by	the	rest	,
哼哼	,	和	休息	离开	在	一个	驰骋	,	随后	经过	这	休息	,

哼了一声，然后飞奔而去，其余的马也紧随其后。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] .

in	spite	of	shouts	and	cracking	of	whips	.
在	尽管如此	的	喊叫	和	裂纹	的	鞭子	.

尽管有人叫喊，有人挥舞鞭子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈwɑːndərər] , [ə; eɪ] “ [leɪn] [hɔːnt] , ”

She	was	also	a	persistent	wanderer	,	a	“	lane	haunter	,	”
她	曾是	还	一个	执着的	流浪者	,	一个	“	车道	幽灵	,	”

她还是个喜欢四处游荡的人，一个“巷子里的常客”。

“ [leɪn] [ˈkriːpər] ” [ɔːr] “ [ˈroʊmioʊ] ” ([æn; ən] [əˈtroʊʃəs] [ˈfɔːrɪst] [pʌn]) — [ðæt] [ɪz] ,

“	lane	creeper	”	or	“	romeo	”	(	an	atrocious	Forest	pun	)	—	that	is	,
“	车道	苦力怕	”	或者	“	罗密欧	”	(	一个	极其恶劣	森林	双关语	)	—	那	是	,

“车道爬行者”或“罗密欧”（一个糟糕的森林双关语）——也就是说，

[ə; eɪ][ˈpoʊni] [wɪtʃ] [isˈkeips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðə; ði] [swiːt] [græs]

a	pony	which	escapes	from	the	forest	into	the	lanes	to	munch	the	sweet	grass
一个	小马	哪个	逃脱	从	这	森林	进入	这	车道	到	咀嚼	这	甜的	草

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] .

of	the	hedgerows	.
的	这	树篱	.

一匹从森林里逃出来，跑到小路上吃树篱边甜美青草的小马。

[ðɪs] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈpoʊni] ,

This	is	considered	one	of	the	worst	vices	in	a	forest	pony	,
这	是	经过考虑的	一	的	这	最差	恶习	在	一个	森林	小马	,

这被认为是森林小马最严重的恶习之一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

because	she	leads	others	with	her	.
因为	她	线索	其他的	和	她	.

因为她能带领其他人一起前进。

[ðen] [ðə; ði]['ædʒɪstər] [meɪ] [ɪmˈpaʊnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

Then	the	agister	may	impound	the	culprits	,	and	the	owners	have	to	pay
然后	这	阿吉斯特	可能	扣押	这	罪魁祸首	,	和	这	所有者	有	到	支付

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

for	any	depredations	,
为了	任何	掠夺	,

然后，马厩管理员可以扣押肇事车辆，车主必须赔偿任何损失。

[æz; əz] [fens] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][krɑːp] - ['spɔɪlɪŋ] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

as	fence	-	breaking	and	crop	-	spoiling	,	that	may	have	been	committed	.
作为	栅栏	-	打破	和	庄稼	-	破坏	,	那	可能	有	到过	坚定的	.

例如破坏围栏和毁坏庄稼。

['praɪzɪz][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [wel] - [bred] ['pəuniz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Prizes	are	offered	for	well	-	bred	ponies	in	good	condition	,
奖品	是	提供	为了	出色地	-	繁殖	小马	在	好的	状况	,

品相优良、身体状况良好的小马驹将获得奖品。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ənˈles] [ðə; ði]['ædʒɪstər] ['sə:tifaiz] [ðæt] [ðə; ði]

but	are	likely	to	be	withheld	unless	the	agister	certifies	that	the
但	是	可能	到	是	隐瞒	除非	这	阿吉斯特	认证	那	这

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [biːsts] [ɑːr; ər][noʊ] “ [leɪn] ['hɔːntərz] .

selected	beasts	are	no	“	lane	haunters	.
已选	野兽	是	不	“	车道	鬼魂	.

但除非牧场主证明所选牲畜不是“出没于小道的野兽”，否则这些牲畜很可能会被扣留。

" [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪliən] [blʌd] [hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]

"	Some	think	that	the	introduction	of	alien	blood	has	brought	into	existence	a
"	一些	思考	那	这	介绍	的	外星人	血	有	带来	进入	存在	一个

[taɪp] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

type	of	animal	unsuited	to	the	rigours	of	the	forest	,
类型	的	动物	不合适	到	这	严酷	的	这	森林	,

“有些人认为，引入外来血统导致了一种不适应森林严酷环境的动物出现。”

[tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['miːgər] [fer] ,

too	delicate	to	flourish	on	the	meagre	fare	,
也	精美的	到	繁荣	在	这	微薄	票价	,

太过娇嫩，无法在贫瘠的食物上茁壮成长。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] [fuːd] .

and	therefore	inclined	to	wander	away	in	search	of	richer	food	.
和	所以	倾斜	到	漫步	离开	在	搜索	的	更富有	食物	.

因此，他们倾向于四处游荡，寻找更丰富的食物。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] , [ðə; ði] ['mɛrz] [læst] [foʊl] [hæd; həd] [daɪd] [suːn] ['æftər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

By	a	mischance	,	the	mare's	last	foal	had	died	soon	after	birth	,	and	because
经过	一个	灾难	,	这	母马的	最后的	驹	有	死亡	很快	后	出生	,	和	因为

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

由于不幸，这匹母马的最后一匹小马驹出生后不久就夭折了，正因如此，

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌn'setld] , ['restləs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

perhaps	,	she	was	this	season	unsettled	,	restless	,	and	still	more	inclined	to
也许	,	她	曾是	这	季节	不安的	,	不安	,	和	仍然	更多的	倾斜	到

['wɑːndər] .

wander	.
漫步	.

或许，她这个季节心神不宁，焦躁不安，更加喜欢四处游荡。

[ðə; ði] ['sʌmər] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['pæstʃərɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	summer	,	too	,	had	been	hot	and	dry	,	so	the	forest	pasturage	was
这	夏天	,	也	,	有	到过	热的	和	干燥	,	所以	这	森林	牧草	曾是

['miːgər] [ænd; ənd] ['skænti] ,

meagre	and	scanty	,
微薄	和	稀少	,

今年夏天天气炎热干燥，因此林间牧场草料稀少。

[ðə; ði] ['pəuniz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fer] .

the	ponies	having	to	search	continually	for	their	fare	.
这	小马	拥有	到	搜索	持续	为了	他们的	票价	.

小马们不得不不断地寻找食物。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ][hɜːrd] [kiːps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [skwer] [maɪlz] , [ðɪs]

Whereas	a	herd	keeps	usually	within	an	area	of	four	or	five	square	miles	,	this
然而	一个	一群	保持	通常	之内	一个	区域	的	四	或者	五	正方形	英里	,	这

[mer] ,

mare	,
母马	,

虽然牛群通常活动范围在四五平方英里之内，但这匹母马却并非如此。

['weðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['riːz(ə)nz] [ɔːr][hɜːr; hər] [ɪ'neɪt] ['tendənsi] [tuː; tə]['wɑːndər] ,

whether	owing	to	the	above	reasons	or	her	innate	tendency	to	wander	,
无论	欠款	到	这	多于	原因	或者	她	先天	趋势	到	漫步	,

无论是由于上述原因，还是她天生的漫游倾向，

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [kept] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [baɪ][hɜːr; hər] ['restləsnəs] [ænd; ənd]

during	this	season	kept	the	company	on	the	move	by	her	restlessness	and
期间	这	季节	保留	这	公司	在	这	移动	经过	她	躁动不安	和

[pər'sɪstəns] ,

persistence	,
持久性	,

在这个季节里，她凭借着不安分和坚持不懈的精神，使公司一直处于运转状态。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] , [ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [fə'tiːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

so	that	without	hurry	,	or	causing	fatigue	to	the	youngest	,	and	feeding	as	they
所以	那	没有	匆忙	,	或者	导致	疲劳	到	这	最小的	,	和	喂养	作为	他们

[went] ,

went	,
去	,

这样，他们既不匆忙，也不让最小的孩子感到疲倦，而且边走边喂，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪks'plɔːd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

the	forest	was	explored	from	end	to	end	.
这	森林	曾是	探索	从	结尾	到	结尾	.

他们把森林从头到尾探索了一遍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['feɪvərɪt] [mer] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'hed] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]

She	was	Skewbald's	favourite	mare	;	when	she	went	ahead	,	he	followed	,	and
她	曾是	-	最喜欢的	母马	;	什么时候	她	去	前方	,	他	随后	,	和

[ðə; ði][hɜːrd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] ,

the	herd	fell	in	behind	,
这	一群	跌倒	在	在后面	,

她是斑马最喜欢的母马；当她走在前面时，斑马就跟着，马群则跟在后面。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ruːt] .

in	the	usual	column	of	route	.
在	这	通常	柱子	的	路线	.

在常规路线栏中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [leɪn]

She	knew	the	forest	roads	and	lanes	both	as	a	riding	pony	and	a	“	lane
她	知道	这	森林	道路	和	车道	两个都	作为	一个	骑术	小马	和	一个	“	车道

['kriːpər] ,

creeper	,
苦力怕	,

她既是骑乘小马，又是“乡间小道”上的行人，对森林道路和乡间小道了如指掌。

” [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌts] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

”	the	short	-	cuts	,	the	hunting	bridges	,	the	deep	recesses	of	the	woods	,
”	这	短的	-	削减	,	这	打猎	桥梁	,	这	深的	凹陷处	的	这	树林	,

“捷径、狩猎桥、森林深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] ['poʊni] [peðz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌplənd] “ [pleɪnz] ,

and	the	narrow	winding	pony	paths	across	the	upland	“	plains	,
和	这	狭窄的	绕线	小马	路径	穿过	这	高地	“	平原	,

还有穿过高地“平原”的狭窄蜿蜒的小马小径，

” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [mæp][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

”	as	if	she	had	the	ordnance	map	in	her	head	.
”	作为	如果	她	有	这	军械	地图	在	她	头	.

仿佛她脑子里装着军械图一样。

['æftər] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] ['kuːlɪŋ] [ðer; ðər] ['fetlɑːk] [æt; ət] - [fɔːrd] ,

After	whiling	away	a	hot	afternoon	cooling	their	fetlocks	at	Potterne	Ford	,
后	而	离开	一个	热的	下午	冷却	他们的	系部	在	-	福特	,

在波特恩福特消磨了一个炎热的下午，让他们的蹄子降温之后，

[ðə; ði] [hɜːrd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] ['blækˌdaʊn] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] [ɪn]

the	herd	spent	the	evening	on	Blackdown	near	the	great	round	barrow	,	and	in
这	一群	花费	这	晚上	在	黑下	靠近	这	伟大的	圆形的	巴罗	,	和	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	early	morning	,
这	早期的	早晨	,

牛群在布莱克当山的大圆丘附近度过了夜晚，第二天清晨，

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ðə; ði] [mer] [led] [ðə; ði] [wei] ['saʊθwərd] ['oʊvər] [ber] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [θɪk]

before	dawn	,	the	mare	led	the	way	southward	over	bare	ridge	and	through	thick
前	黎明	,	这	母马	引领	这	方式	向南	超过	裸	岭	和	通过	厚的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

黎明前，母马带头向南穿过光秃秃的山脊和茂密的树林。

[ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌboʊl'jʊ] [roʊd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mænər] [geɪt] [left] ['oʊpən] [baɪ] [ə; eɪ]

until	coming	out	on	the	Beaulieu	road	they	found	the	manor	gate	left	open	by	a
直到	未来	出去	在	这	博利厄	路	他们	成立	这	庄园	门	左边	打开	经过	一个

['sliːpi] ['kɑːrtər] ,

sleepy	carter	,
困	卡特	,

直到他们来到博利厄路时，才发现庄园大门被一个睡眼惺忪的马车夫敞开着。

[ænd; ənd] ['truːpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [pæst] [ˌboʊl'jʊ] ['æbi] ['geɪtweɪ] ,

and	trooped	down	in	the	early	morning	,	past	Beaulieu	Abbey	gateway	,
和	成群结队	向下	在	这	早期的	早晨	,	过去的	博利厄	修道院	网关	,

清晨，他们列队行进，经过博利厄修道院的大门。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['estʃueri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʊdɪd] [bæŋks] ,

pausing	at	the	margin	of	the	beautiful	estuary	with	its	wooded	banks	,
暂停	在	这	利润	的	这	美丽的	河口	和	它是	树木繁茂的	银行	,

在风景优美的河口边缘，两岸绿树成荫，我们驻足停留。

[ænd; ənd] [jɑːt] ['æŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] .

and	yachts	anchored	at	the	bend	.
和	游艇	锚定	在	这	弯曲	.

以及停泊在河湾处的游艇。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] - ['hedɪd] [gʌlz] ['kwestɪŋ]

All	was	quiet	except	for	the	yelping	of	a	few	black	-	headed	gulls	questing
全部	曾是	安静的	除了	为了	这	尖叫	的	一个	很少	黑色的	-	标题	海鸥	探索

[fɔːr; fər] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [puːlz] ,

for	food	among	the	pools	,
为了	食物	之中	这	游泳池	,

除了几只黑头鸥在水塘间觅食时发出的叫声外，一切都很安静。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] ['siːwiːd] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] .

fringed	with	tawny	seaweed	left	by	the	tide	.
流苏	和	黄褐色	海藻	左边	经过	这	潮	.

边缘覆盖着潮水留下的黄褐色海藻。

['skjuːbɔːld] [əd'vænst] [tuː; tə] ['sæmp(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðen] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd]

Skewbald	advanced	to	sample	the	water	,	then	snorted	with	disgust	,	and
骓	先进的	到	样本	这	水	,	然后	哼了一声	和	厌恶	,	和

[ri'triːtid] ,

retreated	,
撤退	,

斑秃走上前去尝了尝水，然后厌恶地哼了一声，退了回去。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

driving	**his**	**company**	**on**	**to**	**the**	**road**	**again**	**.**
驾驶	他的	公司	在	到	这	路	再次	.

带领他的公司重回正轨。

[ðə; ði][oʊld] [mer] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][maɪnd] ,

The	**old**	**mare**	**had**	**a**	**good**	**drinking**	**-**	**place**	**in**	**mind**	**,**
这	老的	母马	有	一个	好的	喝	-	地方	在	头脑	,

这匹老母马心里已经有了个好喝水的地方。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] ['hætʃɪt] [geɪt] .

and	**led**	**them**	**up**	**the**	**street**	**until**	**they**	**were**	**stopped**	**by**	**Hatchet**	**Gate**	**.**
和	引领	他们	向上	这	街道	直到	他们	是	停止	经过	斧头	门	.

然后带领他们沿着街道走，直到被斧头门拦住。

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] , [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] .

The	**gatekeeper**	**,**	**just**	**getting**	**up**	**,**	**heard**	**the**	**clatter**	**of**	**hoofs**	**.**
这	守门人	,	只是	获得	向上	,	听到	这	哒	的	蹄子	.

刚起身的守门人听到了马蹄声。

“ [mɔːr] [leɪn] ['hɔːntərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə'gen] ,

“	**More**	**lane**	**haunters**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**I**	**must**	**let**	**them**	**into**	**the**	**forest**	**again**	**,**
“	更多的	车道	鬼魂	,	”	她	说	;	“	我	必须	让	他们	进入	这	森林	再次	,

“又是一些在小路上出没的家伙，”她说；“我必须再次放它们进森林里。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

or	**they**	**will**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
或者	他们	将要	得到	进入	麻烦	.

否则他们会惹上麻烦。

” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] , [ðə; ði][hɜːrd] [pæst] [θruː] , [trɔtid] [ɑːn][tuː; tə] ['hætʃɪt] [pɑːnd][ænd; ənd]

”	**She**	**hastened**	**down**	**,**	**the**	**herd**	**passed**	**through**	**,**	**trotted**	**on**	**to**	**Hatchet**	**Pond**	**and**
”	她	加快	向下	,	这	一群	通过了	通过	,	小跑	在	到	斧头	池塘	和

[sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

slaked	**their**	**thirst**	**.**
熟化	他们的	口渴	.

她加快脚步，牛群穿过，小跑着来到斧头池边，解渴消暑。

[ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['erədroʊm] [ʌv; əv] [ˌboʊl'jʊ] [hiːθ] , [wens] , [ɪn][ðə; ði]

They	**spent**	**some**	**days**	**on**	**the**	**great**	**aerodrome**	**of**	**Beaulieu**	**Heath**	**,**	**whence**	**,**	**in**	**the**
他们	花费	一些	天	在	这	伟大的	机场	的	博利厄	希思	,	何处	,	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

days	**of**	**war**	**,**
天	的	战争	,

他们在博利厄希思大型机场待了几天，战时，那里曾是……

[ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [bʌzd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] ['blækˌdaʊn] [tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

the	**aeroplanes**	**buzzed**	**on**	**their**	**way**	**across**	**Blackdown**	**to**	**attack**	**an**	**imaginary**
这	飞机	嗡嗡作响	在	他们的	方式	穿过	黑下	到	攻击	一个	假想

['enəmi] [pleɪn] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['græv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

enemy	**plane**	**marked**	**as**	**a**	**cross**	**of**	**white**	**gravel**	**on**	**the**	**ground**	**.**
敌人	飞机	标记	作为	一个	叉	的	白色的	碎石	在	这	地面	.

飞机嗡嗡地飞过布莱克当，去攻击地面上用白色碎石画成的十字形标记的假想敌机。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd]

Now	**all**	**was**	**quiet**	**,**	**rows**	**of**	**huts**	**and**	**buildings**	**stood**	**silent**	**and**	**deserted**
现在	全部	曾是	安静的	,	行	的	小屋	和	建筑物	站立	沉默的	和	荒凉的

.

:

.

现在一切都静了下来，一排排小屋和建筑物静静地伫立着，空无一人。

[ðə; ði] [leɪn] ['kri:pər] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [tru:p] [tɔ:rdz] ['lɪmɪŋtən] .

The	lane	creeper	took	the	road	again	and	led	the	troop	towards	Lymington	.
这	车道	苦力怕	采取	这	路	再次	和	引领	这	部队	向	莱明顿	.

那条小路再次通向公路，带领着队伍向莱明顿方向前进。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] ,

Down	the	hill	they	went	,
向下	这	爬坡道	他们	去	,

他们顺着山坡往下走去，

[pæst] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gælənt] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['vɜ:rtʃʊ] ['du:li] [set] [fɔ:rθ] ,

past	the	monument	to	the	gallant	admiral	of	the	many	virtues	duly	set	forth	,
过去的	这	纪念碑	到	这	英勇	上将	的	这	许多	美德	正式地	放	前进	,

穿过纪念碑，这座纪念碑是为了纪念那位英勇的海军上将，他拥有诸多美德，这些美德已得到充分阐述；

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊl] - [brɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [kə'lektər] ,

and	hesitated	at	the	toll	-	bridge	,	where	the	collector	,
和	犹豫了一下	在	这	收费	-	桥	,	在哪里	这	集电极	,

他在收费桥边犹豫了一下，那里有收费员。

['weɪtɪŋ] [ə'waɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['hju:mən] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊl] [dju:z] , [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

waiting	awhile	to	see	if	any	human	was	following	with	the	toll	dues	,	drove	them	back	.
等待	一会儿	到	看	如果	任何	人类	曾是	下列的	和	这	收费	会费	,	驾驶	他们	后退	.

等了一会儿，看看有没有人来交过路费，然后把他们送了回去。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪŋtən] ['rɪvər] ,

They	turned	up	the	road	bordering	the	left	bank	of	the	Lymington	River	,
他们	转向	向上	这	路	毗邻	这	左边	银行	的	这	莱明顿	河	,

他们沿着莱明顿河左岸边的道路拐了上去，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	soon	found	themselves	in	the	forest	again	,	but	on	the	other	side	,
和	很快	成立	他们自己	在	这	森林	再次	,	但	在	这	其他	边	,

他们很快又发现自己身处森林之中，但却是在森林的另一边。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɔ:did] [ðə; ði] ['rɪvər] , [went] ['oʊvər] ['sændi] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['brɑkənˌhɜrst] [roʊd] ,

for	they	forded	the	river	,	went	over	Sandy	Down	and	crossed	the	Brockenhurst	road	,
为了	他们	福特	这	河	,	去	超过	沙	向下	和	交叉	这	布罗肯赫斯特	路	,

因为他们涉水过河，翻过桑迪丘陵，穿过布罗肯赫斯特路，

[wer] [ə; eɪ] ['sɔ:rəl] [mer] ['nɪrli] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [foʊl] ,

where	a	sorrel	mare	nearly	lost	her	foal	,
在哪里	一个	酢浆草	母马	几乎	丢失的	她	驹	,

一匹栗色母马差点失去她的小马驹，

[wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['noʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃærəbæŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] .

which	insisted	on	nosing	a	chunk	of	bread	oblivious	of	a	charabanc	of	excursionists	.
哪个	坚持	在	嗅探	一个	块	的	面包	浑然不觉	的	一个	敞篷马车	的	远足者	.

它执意用鼻子嗅一块面包，全然不顾一辆满载游客的旅游大巴。

[ðeɪ] ['skætərd] ['oʊvər] - [pleɪn] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['tjuːmjuli, -lai][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'sekt] [rɪŋz]

They	scattered	over	Setley	Plain	,	where	are	the	two	tumuli	with	intersecting	rings
他们	疏散	超过	-	清楚的	,	在哪里	是	这	二	土墩	和	相交	戒指

,

,

,

他们散落在塞特利平原，那里有两座带有交叉环状图案的土墩。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ə'bʌv] [sweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	crossing	under	the	railway	,	wandered	about	the	uplands	above	Sway	,	with	its
和	过境	在下面	这	铁路	,	漫步	关于	这	高地	多于	摇摆	,	和	它是

[tɔːl] ['taʊər] ,

tall	tower	,
高的	塔	,

穿过铁路桥洞，在斯威镇上方的高地上漫步，那里有一座高耸的塔楼。

[ə; eɪ]['lændmɑːrk]['vɪzəb(ə)l][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

a	landmark	visible	far	out	to	sea	.
一个	地标	可见的	远的	出去	到	海	.

一个远在海上都能看到的标志性建筑。

[hɪr] , ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrɪst] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər]

Here	,	sunning	themselves	by	a	narrow	forest	railway	bridge	,	they	encountered	another
这里	,	日光浴	他们自己	经过	一个	狭窄的	森林	铁路	桥	,	他们	遭遇	其他

[hɜːrd] , [ə; eɪ] [mɪr] [gruːp] ,

herd	,	a	mere	group	,
一群	,	一个	仅仅	团体	,

它们在一条狭窄的森林铁路桥旁晒太阳时，遇到了另一群动物，只是一小群而已。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['pəuniz] — [ə; eɪ] [waɪt] ['stæliən] — [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

with	that	rarest	of	forest	ponies	—	a	white	stallion	—	in	charge	.
和	那	最稀有	的	森林	小马	—	一个	白色的	骟	—	在	收费	.

由森林中最稀有的马——一匹白马——领头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [stʊd] [ʌp]

He	was	white	,	of	course	,	because	of	his	age	;	his	backbone	stood	up
他	曾是	白色的	,	的	课程	,	因为	的	他的	年龄	;	他的	骨干	站立	向上

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪbz] [ʃoʊd] ;

and	his	ribs	showed	;
和	他的	肋骨	显示	;

他皮肤白皙，这当然是因为他年纪大了；他的脊梁骨挺直，肋骨清晰可见；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [snʌft] [ðə; ði] [er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

but	though	he	snuffed	the	air	,	there	was	no	trouble	,
但	尽管	他	熄灭	这	空气	,	那里	曾是	不	麻烦	,

虽然他吸了一口气，但并没有出什么问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [faɪt] , [nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]

for	the	old	fellow	had	no	thought	of	showing	fight	,	nor	was	this	the
为了	这	老的	同伴	有	不	想法	的	显示	斗争	,	也不	曾是	这	这

['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'senʃn] .

season	for	dissension	.
季节	为了	纠纷	.

因为这位老人家并没有想着要反抗，而且现在也不是发生争执的时候。

[ɔːl] ['skjuːbɔːld] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]

All	Skewbald	wanted	,	for	his	part	,	was	to	get	his	company	over	the	bridge
全部	骓	通缉	,	为了	他的	部分	,	曾是	到	得到	他的	公司	超过	这	桥

,

,

,

斯丘巴尔德一心只想让他的公司过桥。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [wei] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

and	when	the	others	understood	this	,	they	made	way	willingly	enough	.
和	什么时候	这	其他的	理解	这	,	他们	制成	方式	心甘情愿	足够的	.

当其他人明白这一点后，他们也都心甘情愿地让路了。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] ['strægəld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stɔpɪdʒz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [mʊəz] [ænd; ənd]

The	wanderers	straggled	with	many	stoppages	over	the	great	open	moors	and
这	流浪者	散落的	和	许多	停工	超过	这	伟大的	打开	沼泽地	和

['ʌpləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɔːk] .

uplands	of	the	Rhinefield	Walk	.
高地	的	这	-	走	.

漫游者们在莱茵菲尔德步道广袤的开阔荒原和高地上，一路跌跌撞撞，不时停下来休息。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] “ [wɔːk] ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæθweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [skwer] [maɪlz] ,

In	the	forest	a	“	walk	”	is	not	a	pathway	,	but	a	district	of	several	square	miles	,
在	这	森林	一个	“	走	”	是	不是	一个	路径	,	但	一个	区	的	一些	正方形	英里	,

在森林里，“散步”指的不是一条小路，而是一片占地数平方英里的区域。

['fɔːrmərli] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['reɪndʒər] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] [naʊ] [ə'bɑːlɪʃt] .

formerly	presided	over	by	a	ranger	,	an	office	now	abolished	.
以前	主持	超过	经过	一个	游侠	,	一个	办公室	现在	废除	.

以前由一名护林员主持，该职位现已废除。

[ðeɪ] [krɔːst] [blæk] [noʊl] , [fɔːdid] [ðə; ði] ['prɪti] [striːm] ['gəːgliŋ] ['oʊvər][ɪts] ['grævld] [bed] ,

They	crossed	Black	Knowl	,	forded	the	pretty	stream	gurgling	over	its	gravelled	bed	,
他们	交叉	黑色的	知识	,	福特	这	漂亮的	溪流	淙淙	超过	它是	砾石	床	,

他们翻过黑诺尔山，涉过潺潺流淌在砾石河床上的美丽溪流，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['griːnswɔːrd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːmə] [lɔːn] .

and	were	soon	cropping	the	fine	greensward	of	beautiful	Balmer	Lawn	.
和	是	很快	裁剪	这	美好的	绿地	的	美丽的	巴尔默	草地	.

很快，他们就开始修剪美丽的巴尔默草坪上细密的绿草。

[hɪr] ['skjuːbɔːld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪərn] [greɪ] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Here	Skewbald	had	a	tussle	with	a	young	iron	grey	who	thought	the	lawn	belonged	to	him	.
这里	骓	有	一个	争执	和	一个	年轻的	铁	灰色的	WHO	想法	这	草地	属于	到	他	.

在这里，斑马与一匹年轻的铁灰色马发生了争执，这匹马认为草坪是它的。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ['skjuːbɔːld] [ˌdɪsə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [rɪ'taɪərd] ['hɜːrɪdli] .

After	a	short	passage	of	arms	,	Skewbald	disabused	him	of	this	notion	,	and	the	youngster	retired	hurriedly	.
后	一个	短的	通道	的	武器	,	骓	解除虐待	他	的	这	概念	,	和	这	青少年	退休	匆匆	.

经过一番短暂的交锋，斯库巴尔德打消了他的这种想法，年轻人匆匆离开了。

[ðə; ði][hɜːrd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['draɪvz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] ,

The	herd	wandered	through	the	picturesque	drives	leading	from	the	lawn	,
这	一群	漫步	通过	这	如画	驱动	领导	从	这	草地	,

牛群沿着从草坪延伸出来的风景如画的小路漫步而过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斑马，新森林小马(Skewbald, the New Forest Pony)

第5/6页

[ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] ,

and	drank	at	the	little	pond	on	the	golf	-	links	,
和	喝	在	这	小的	池塘	在	这	高尔夫球	-	链接	,

然后在球场边的小池塘边喝水。

[set] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

set	like	a	jewel	on	the	breast	of	the	moor	.
放	喜欢	一个	宝石	在	这	胸部	的	这	泊	.

如同宝石般镶嵌在荒原的胸膛上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [greɪ] ['stæliən] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] ,

The	young	grey	stallion	had	some	cause	for	jealousy	,
这	年轻的	灰色的	骟	有	一些	原因	为了	妒忌	,

这匹年轻的灰色种马有些嫉妒之情。

[fɔːr; fər] ['skjuːbɔːld] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːtʃ] [ʌv; əv][dʒet] [blæk] [ɑːn][hɜːr; hər]

for	Skewbald	noticed	a	white	mare	with	a	great	blotch	of	jet	black	on	her
为了	骓	注意到	一个	白色的	母马	和	一个	伟大的	斑点	的	喷射	黑色的	在	她

[nek] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['kwɔːrtərz] ,

neck	and	fore	-	quarters	,
脖子	和	前	-	四分之一	,

斯丘巴尔德注意到一匹白母马，它的脖子和前躯上有一大块乌黑的斑块。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv]

and	she	took	his	eye	,	being	spotted	himself	;	but	she	refused	to	leave
和	她	采取	他的	眼睛	,	存在	斑	他自己	;	但	她	拒绝	到	离开

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstʃəz] ;

her	beloved	pastures	;
她	心爱	牧场	;

她看上了他，因为他自己也看到了她；但她拒绝离开她心爱的牧场；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['wɑːndərər] ,

she	was	no	wanderer	,
她	曾是	不	流浪者	,

她并非流浪者，

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [streɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	never	had	been	known	to	stray	more	than	half	a	mile	from	her
和	绝不	有	到过	已知	到	流浪	更多的	比	一半	一个	英里	从	她

['bɜːrθpleɪs] ,

birthplace	,
出生地	,

而且据了解，她从未离开过出生地超过半英里。

[ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːn] .

a	field	by	the	lawn	.
一个	场地	经过	这	草地	.

草坪旁的一片田地。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] .

The	Naked	Man	.
这	裸	男人	.

裸男。

[ðen] [reɪn] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,
Then **rain** **came** **at** **last** **,**
然后 雨 来了 在 最后的 ,

终于下雨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mer] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and **the** **mare** **crossed** **the** **river** **again** **and** **led** **her** **party** **into** **the** **woods** **.**
和 这 母马 交叉 这 河 再次 和 引领 她 派对 进入 这 树林 .

于是，母马再次过河，带领她的伙伴们进入了树林。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ['baʊər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [biːtʃiz] ,
They **wandered** **through** **the** **glade** **of** **the** **Queen** **Bower** **,** **with** **its** **great** **beeches** **,**
他们 漫步 通过 这 林间空地 的 这 女王 鲍尔 , 和 它是 伟大的 山毛榉 ,
[krɔːst] [ðə; ði] ['blæk,wɔːtə] ,
crossed **the** **Blackwater** **,**
交叉 这 黑水 ,

他们漫步穿过女王凉亭的林间空地，那里生长着高大的山毛榉，然后渡过了黑水河。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ʌv; əv] [vɪni] [rɪdʒ] .
and **so** **into** **the** **thick** **woods** **of** **Vinney** **Ridge** **.**
和 所以 进入 这 厚的 树林 的 维尼 岭 .

于是，我们进入了维尼岭茂密的树林。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fraɪt] [wʌn] [ˌmɪd'deɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] , ['tuːtlɪŋ] [ʌv; əv]
Here **they** **had** **a** **fright** **one** **midday** **,** **for** **the** **baying** **of** **hounds** **,** **tootling** **of**
这里 他们 有 一个 惊吓 一 正午 , 为了 这 吠叫 的 猎犬 , 嘟嘟 的
[hɔːrnz] ,
horns **,**
角 ,

一天中午，他们被吓了一跳，因为听到了猎犬的吠叫声和喇叭的鸣响。

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [dɪs'meɪd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mer] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['rɪdn]
and **tramping** **of** **hoofs** **dismayed** **all** **but** **the** **old** **mare** **,** **who** **had** **often** **ridden**
和 徒步旅行 的 蹄子 沮丧 全部 但 这 老的 母马 , WHO 有 经常 骑
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌk] - [haʊndz] .
with **the** **buck** **-** **hounds** **.**
和 这 巴克 - 猎犬 .

除了那匹经常和猎犬一起骑马的老母马之外，所有人都惊慌失措，马蹄声震耳欲聋。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['skætər] , [daʊn] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
She **led** **her** **party** **,** **which** **were** **inclined** **to** **scatter** **,** **down** **a** **drive** **away** **from**
她 引领 她 派对 , 哪个 是 倾斜 到 分散 , 向下 一个 驾驶 离开 从
[ðə; ði] [nɔɪz] .
the **noise** **.**
这 噪音 .

她带领着原本打算四散而逃的同伴，沿着一条远离喧嚣的车道走了下去。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Later **in** **the** **week** **the** **rain** **ceased** **,** **and** **leaving** **the** **woods** **,**
之后 在 这 星期 这 雨 停止 , 和 离开 这 树林 ,

一周后雨停了，我们离开了树林。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['oʊbɝ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - [poʊst] ,
they **crossed** **the** **Ober** **and** **slowly** **climbed** **the** **hill** **to** **Wilverley** **Post** **,**
他们 交叉 这 奥伯 和 缓慢地 攀登 这 爬坡道 到 - 邮政 ,

他们渡过奥伯河，缓缓爬上山坡，到达威尔弗利哨所。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊl] ['i:v(ə)n] ['derɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['neɪkɪd] [mæn] ” — [ə; eɪ]

the	young	foals	even	daring	to	rub	themselves	against	the	“	Naked	Man	”	—	a
这	年轻的	小马驹	甚至	大胆	到	擦	他们自己	反对	这	“	裸	男人	”	—	一个

[ded] [tri:] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ber] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑ:rmˌlaɪk] ['bræntʃɪz] [stretʃt]

dead	tree	reduced	to	a	bare	trunk	and	a	couple	of	armlike	branches	stretched
死的	树	减少	到	一个	裸	树干	和	一个	夫妻	的	手臂状	分支	拉伸

[aʊt] [im'plɔ:rɪŋli] .

out	imploringly	.
出去	恳求地	.

小马驹们甚至敢于在“裸男”身上蹭来蹭去——那是一棵枯死的树，只剩下一个光秃秃的树干和几根像手臂一样伸出的树枝，仿佛在恳求着什么。

[hɪr] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [blæk] [tɑ:rd] [roʊd] [bɪ'twi:n] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] ['bə:nməθ] .

Here	they	crossed	the	black	tarred	road	between	Southampton	and	Bournemouth	.
这里	他们	交叉	这	黑色的	焦油	路	之间	南安普顿	和	伯恩茅斯	.

在这里，他们穿过了南安普顿和伯恩茅斯之间的黑色柏油路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [soʊ]

It	was	Sunday	afternoon	and	the	cars	were	almost	in	procession	,	so
它	曾是	星期日	下午	和	这	汽车	是	几乎	在	游行	,	所以

['nu:mərəs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,

numerous	were	they	,
很多的	是	他们	,

那是星期天下午，汽车数量众多，几乎像列队行进一样。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l]['saɪdkɑ:r] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəuniz] [tʊk] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wi:lz]

the	noisy	little	sidecar	predominating	;	but	the	ponies	took	small	account	of	wheels
这	嘈杂	小的	边车	占主导地位	;	但	这	小马	采取	小的	帐户	的	车轮

.

:
.

吵闹的小型边车占据了主导地位；但小马们对车轮毫不在意。

[hɔ:rnz] [maɪt] [bloʊ] [ænd; ənd] ['ʃəufəz] [kɜ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Horns	might	blow	and	chauffeurs	curse	,	but	the	mares	,	and	especially	the
号角	可能	吹	和	司机	诅咒	,	但	这	母马	,	和	尤其	这

[foʊl] ,

foals	,
小马驹	,

号角或许会响起，车夫或许会咒骂，但母马，尤其是小马驹们，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] .

were	not	to	be	hurried	.
是	不是	到	是	慌忙	.

不必操之过急。

[æz; əz][ðə; ði][hɜ:rd] [krɔ:st] [hed] [tu:; tə] [teɪl] ,

As	the	herd	crossed	head	to	tail	,
作为	这	一群	交叉	头	到	尾巴	,

当牛群首尾相连地穿过马路时，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][tu:; tə] [pæs] ,

so	that	there	was	not	room	for	even	a	motor	-	cycle	to	pass	,
所以	那	那里	曾是	不是	房间	为了	甚至	一个	发动机	-	循环	到	经过	,

因此，连摩托车都无法通过。

[ðə; ði] [roʊd] [lʊkt] [laɪk] [ˌpɪkə'dɪli] [æt; ət] [ɪts] ['nɛroʊəst] [pɑːrt] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɑːp] [ðə; ði]

the	road	looked	like	Piccadilly	at	its	narrowest	part	,	when	the	policemen	stop	the
这	路	看起来	喜欢	皮卡迪利	在	它是	最窄	部分	,	什么时候	这	警察	停止	这

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

这条路看起来就像皮卡迪利大街最窄的地方，警察拦停交通的情景。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [fɔːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊlz] - [rɔɪs] ; [greɪt]

All	sorts	of	cars	were	there	,	from	Fords	to	a	Rolls	-	Royce	;	great
全部	排序	的	汽车	是	那里	,	从	福特	到	一个	卷	-	罗伊斯	;	伟大的

['ʃærəbæŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trɪpəz] ,

charabancs	full	of	trippers	,
敞篷马车	满的	的	旅行者	,

那里停着各种各样的汽车，从福特到劳斯莱斯；还有满载游客的大型敞篷巴士。

[huː] [θruː] ['krʌmpld] ['peɪpər] [bɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

who	threw	crumpled	paper	balls	at	the	ponies	to	hurry	them	up	,	but	without
WHO	扔	皱巴巴的	纸	球	在	这	小马	到	匆忙	他们	向上	,	但	没有

[ə'veɪl] ,

avail	,
可用	,

他向小马扔揉成团的纸球，想催促它们快点走，但毫无效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saɪnz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːr] . [es] . [piː] . [siː] .

and	the	drivers	,	remembering	the	warning	signs	put	up	by	the	R	.	S	.	P	.	C	.
和	这	司机	,	记住	这	警告	标志	放	向上	经过	这	拉	.	S	.	P	.	C	.

[ə; eɪ] . ,

A	.	,
一个	.	,

司机们也牢记着皇家防止虐待动物协会设立的警告标志。

[hæd; həd] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [foʊl] [hæd; həd] [krɔːst] .

had	to	curb	their	impatience	until	the	last	foal	had	crossed	.
有	到	抑制	他们的	不耐烦	直到	这	最后的	驹	有	交叉	.

他们不得不克制住自己的不耐烦，直到最后一匹小马驹过河。

[ðə; ði] ['pəuniz] [spred] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [kleɪ] [hɪl] ,

The	ponies	spread	themselves	over	Clay	Hill	,
这	小马	传播	他们自己	超过	黏土	爬坡道	,

小马们散落在克莱山上，

[went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ænd; ənd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] [frʌm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n]

went	down	into	the	bottoms	and	up	by	the	steep	road	from	Holmsley	Station
去	向下	进入	这	底部	和	向上	经过	这	陡	路	从	-	车站

['ɪntuː] ['bɜːrli] ,

into	Burley	,
进入	伯利	,

下到谷底，然后沿着从霍姆斯利车站到伯利的陡峭公路上去，

[ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːnd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] , [ɑːn] [ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] ,

and	drank	at	the	pond	fringed	with	hollies	,	on	the	golf	-	links	,
和	喝	在	这	池塘	流苏	和	冬青树	,	在	这	高尔夫球	-	链接	,

在长满冬青树的池塘边，在高尔夫球场上喝水。

[wer] [wʌn] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['beriz] [hɪd] [ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɔlfəz] , [ɪf] [ðeɪ]

where	one	Christmas	the	scarlet	berries	hid	the	leaves	,	as	the	golfers	,	if	they
在哪里	一	圣诞节	这	猩红	浆果	隐藏	这	树叶	,	作为	这	高尔夫球手	,	如果	他们

['noʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

notice	such	things	,
注意	这样的	事物	,

某个圣诞节，鲜红的浆果遮蔽了树叶，就像高尔夫球手们如果注意到这些事情时那样。

[kæn; kən]['testɪfaɪ] .

can	testify	.
能	作证	.

可以作证。

[ðeɪ] [krɑːpt] [ðə; ði] [lɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,

They	cropped	the	lawn	outside	the	school	,
他们	裁剪	这	草地	外部	这	学校	,

他们修剪了学校外面的草坪。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

until	the	noise	of	the	children	coming	out	sent	them	into	the	woods	.
直到	这	噪音	的	这	孩子们	未来	出去	发送	他们	进入	这	树林	.

直到孩子们出来时的喧闹声把他们吓进了树林。

[ðeɪ] [mɪst] ['bɜːrli] , ['fɔːrtʃənətli] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɔːrɪst] [paʊndz] [stændz] [kloʊz] [baɪ] ,

They	missed	Burley	,	fortunately	,	for	one	of	the	old	forest	pounds	stands	close	by	,
他们	错过	伯利	,	幸运的是	,	为了	一	的	这	老的	森林	磅	站立	关闭	经过	,

幸运的是，他们错过了伯利，因为附近就有一座旧森林围栏。

[krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] - , [pæst] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] ,

crossed	the	road	at	Vereley	-	,	passed	the	gipsy	encampment	,
交叉	这	路	在	-	,		通过了	这	吉普赛人	营地	,

在维雷利过马路，经过吉普赛人的营地，

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [blæk] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['rɪŋˌwʊd] ,

and	then	reaching	another	black	road	leading	to	Ringwood	,
和	然后	到达	其他	黑色的	路	领导	到	林伍德	,

然后到达另一条通往林伍德的黑色道路，

[spred] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] [poʊst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði]

spread	out	over	the	open	ground	of	Picket	Post	,	one	of	the	finest	spots	in	the
传播	出去	超过	这	打开	地面	的	纠察	邮政	,	一	的	这	最好的	地点	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

散布在皮克特哨所的开阔地带，这是森林里最好的地方之一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪts] [vjuːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

because	of	its	altitude	and	its	views	towards	the	sea	.
因为	的	它是	高度	和	它是	浏览	向	这	海	.

因为它的海拔很高，而且可以欣赏到海景。

[hɪr] [wʌn] [kæn; kən] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

Here	one	can	see	clearly	the	flanks	of	the	forest	hills	rising	from	the	level
这里	一	能	看	清楚地	这	侧翼	的	这	森林	丘陵	上升	从	这	等级

['bɑːtəm] [laɪk] [hɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] .

bottom	like	hills	out	of	a	lake	.
底部	喜欢	丘陵	出去	的	一个	湖	.

在这里可以清楚地看到，森林山丘的侧翼从平坦的底部拔地而起，就像湖泊中升起的山丘一样。

[ðə; ði] ['pəuniz] [mʌntʃt] [ðə; ði] [swiːt] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tuːmjələs]

The	ponies	munched	the	sweet	grass	on	the	lawn	with	its	beautiful	little	tumulus
这	小马	咀嚼	这	甜的	草	在	这	草地	和	它是	美丽的	小的	土墩

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ,

crowned	with	hollies	,
加冕	和	冬青树	,

小马们在草坪上津津有味地吃着甜草，草坪上有一个漂亮的小土丘，上面长满了冬青树。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dwɔrft] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn] [haʊs] [kloʊz] [baɪ] .

but	unfortunately	dwarfed	by	the	great	modern	house	close	by	.
但	很遗憾	矮小的	经过	这	伟大的	现代的	房子	关闭	经过	.

但可惜的是，它被附近那座宏伟的现代住宅衬托得相形见绌。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] [mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mer] ['sɝːdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn]

Then	the	unsatisfied	maternal	instincts	of	the	old	mare	surged	up	within
然后	这	不满意	母体	本能	的	这	老的	母马	激增	向上	之内

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，老母马体内未得到满足的母性本能涌上心头。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] ,

an	irresistible	impulse	to	action	,	and	she	did	what	horses	,	dogs	,
一个	无法抗拒	冲动	到	行动	,	和	她	做过	什么	马匹	,	狗	,

她有一种无法抗拒的行动冲动，于是她做了马、狗会做的事。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪl] [duː] — [set][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] .

and	other	animals	will	do	—	set	her	face	towards	her	birthplace	.
和	其他	动物	将要	做	—	放	她	脸	向	她	出生地	.

其他动物也可以——让她面向她的出生地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət] [brʊk] ,

She	had	been	born	at	Brook	,
她	有	到过	出生	在	溪	,

她出生在布鲁克，

[ænd; ənd][oʊld] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

and	old	memories	of	her	present	surroundings	may	have	suggested	to
和	老的	回忆	的	她	展示	周围环境	可能	有	建议	到

[hɜːr; hər][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

her	the	route	to	the	village	.
她	这	路线	到	这	村庄	.

她对周围环境的旧记忆可能为她指明了前往村庄的路线。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][hɜːrd][wɜːr; wər] [suːn] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

At	any	rate	,	the	herd	were	soon	travelling	slowly	to	the	north	-	east	.
在	任何	速度	,	这	一群	是	很快	旅行	缓慢地	到	这	北	-	东方	.

总之，这群牛很快就缓缓地向东北方向行进起来。

['oʊvər] ['hændi] [krɔːs] [pleɪn] [ðeɪ] [went] , [θruː] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['stəʊni] [krɔːs] ,

Over	Handy	Cross	Plain	they	went	,	through	King's	Garden	and	so	to	Stoney	Cross	,
超过	便利	叉	清楚的	他们	去	,	通过	国王学院	花园	和	所以	到	斯托尼	叉	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他们穿过汉迪十字平原，经过国王花园，然后到达斯托尼十字路口，在那里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [del] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːfəs] [stoʊn] ,

from	the	hill	leading	down	to	the	dell	of	the	Rufus	Stone	,
从	这	爬坡道	领导	向下	到	这	戴尔	的	这	鲁弗斯	石头	,

从通往鲁弗斯石谷的山坡上，

[wʌn] [gets] [ðə; ði] [faɪn] [vjuː] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [brʊk] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

one	gets	the	fine	view	across	to	Brook	and	beyond	.
一	获得	这	美好的	看法	穿过	到	溪	和	超过	.

从这里可以欣赏到小溪及更远处的优美景色。

[ðə; ði] [mer] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['sevrəl] [deɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ;

The	mare	wandered	about	several	days	visiting	the	haunts	of	her	youth	;
这	母马	漫步	关于	一些	天	访问	这	闹鬼的地方	的	她	青年	;

这匹母马四处游荡了好几天，重游了她年轻时常去的地方；

[ðen] [ə'gen] [hɜːr; hər] [lɔːs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

then	again	her	loss	came	upon	her	,	and	she	started	off	across	country	,
然后	再次	她	损失	来了	之上	她	,	和	她	开始	离开	穿过	国家	,

然而，她再次遭遇不幸，于是她启程横穿全国。

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][foʊl] .

for	the	spot	where	last	she	had	seen	her	foal	.
为了	这	点	在哪里	最后的	她	有	已见	她	驹	.

去往她最后一次见到小马驹的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'noʊtɪd] .

All	this	time	the	wanderings	of	the	ponies	had	not	been	unnoted	.
全部	这	时间	这	漫游	的	这	小马	有	不是	到过	未注明	.

这段时间以来，小马们的游荡行踪一直都有人注意到。

['piːp(ə)l] ['oʊnɪŋ] ['pəuniz][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

People	owning	ponies	had	seen	them	here	and	there	,
人们	拥有	小马	有	已见	他们	这里	和	那里	,

拥有小马的人偶尔会看到它们。

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd][rɪ'mɑːrk] ,

and	in	passing	a	friend's	house	would	call	and	remark	,
和	在	通过	一个	朋友们	房子	会	称呼	和	评论	,

路过朋友家时，他会打电话过来，说道：

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['tʃesnʌt] [mer] ['oʊvər][baɪ]['kæs(ə)l] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	I	saw	your	chestnut	mare	over	by	Castle	Malwood	-	the	other	day	,
“	我	锯	你的	板栗	母马	超过	经过	城堡	-	-	这	其他	天	,

“前几天我在马尔伍德城堡附近看到了你的栗色母马，

” [ɔːr][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['skjuːbɔːld] [maɪt] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

”	or	the	owner	of	Skewbald	might	be	greeted	with	,
”	或者	这	所有者	的	骓	可能	是	问候	和	,

或者，Skewbald 的主人可能会听到这样的话：

“ [jʊr; jər] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːndərər] .

“	Your	four	-	year	-	old	seems	a	bit	of	a	wanderer	.
“	你的	四	-	年	-	老的	似乎	一个	少量	的	一个	流浪者	.

“你家四岁的孩子好像有点爱到处乱跑。”

” [ɪf] [ðə; ði][hɜːrd] [streɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [maɪt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

”	If	the	herd	strayed	on	to	a	public	road	where	the	agisters	might	catch	them	,
”	如果	这	一群	迷路了	在	到	一个	民众	路	在哪里	这	农业工人	可能	抓住	他们	,

“如果牛群误入公共道路，被牧民抓到，

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [ɪn] [ɪk'spens] ,

and	involve	their	owners	in	expense	,
和	涉及	他们的	所有者	在	费用	,

并让其所有者承担费用，

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [mæn] [wʊd] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['tʃiviŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

a	forest	man	would	spend	a	little	time	chivying	them	back	into	the	forest	.
一个	森林	男人	会	花费	一个	小的	时间	奇维英	他们	后退	进入	这	森林	.

森林管理员会花点时间把它们赶回森林。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['fliːtɪŋ] [dɪsə'pɪərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	they	had	committed	no	damage	in	their	fleeting	disappearances	from	the
所以	他们	有	坚定的	不	损害	在	他们的	转瞬即逝	失踪	从	这

['fɔːrɪst] ['prɑːpər] .

forest	proper	.
森林	恰当的	.

所以，他们在短暂离开森林期间并没有造成任何损害。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪm'paʊndid] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [æz; əz] [er] ,

They	had	not	been	impounded	,	and	apparently	they	were	free	as	air	,
他们	有	不是	到过	扣押	,	和	显然	他们	是	自由的	作为	空气	,

它们没有被扣押，显然它们自由自在。

[jet] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['eni] ['poʊni][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

yet	**the**	**owner**	**of**	**any**	**pony**	**there**	**,**	**with**	**a**	**little**	**trouble**	**and**	**inquiry**	**,**
然而	这	所有者	的	任何	小马	那里	,	和	一个	小的	麻烦	和	询问	,

然而，只要稍加麻烦和询问，任何一匹小马的主人，

[kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][baɪ]['depjuti] .

could	**ascertain**	**its**	**whereabouts**	**and**	**could**	**get**	**it**	**either**	**personally**	**or**	**by**	**deputy**	**.**
可以	探明	它是	下落	和	可以	得到	它	任何一个	亲自	或者	经过	副	.

可以查明其下落，并亲自或委托代理人取回。

[ðə; ði][hɜːrd] [keɪm] [bæk] ['oʊvər] ['eməri] [daʊn] ,

The	**herd**	**came**	**back**	**over**	**Emery**	**Down**	**,**
这	一群	来了	后退	超过	埃默里	向下	,

牛群翻过埃默里丘陵回来了，

[ðə; ði] [greɪt] [gæps][ɪn][ɪts] ['wʊdɪd] [saɪdz] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [gæŋz] [hæd; həd] [klɪrd]

the	**great**	**gaps**	**in**	**its**	**wooded**	**sides**	**showing**	**where**	**the**	**Canadian**	**gangs**	**had**	**cleared**
这	伟大的	差距	在	它是	树木繁茂的	侧面	显示	在哪里	这	加拿大	帮派	有	已清除

[ðə; ði]['tɪmbər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

the	**timber**	**during**	**the**	**war**	**.**
这	木材	期间	这	战争	.

山体两侧树木茂密，留下了巨大的缺口，这表明加拿大军队在战争期间曾砍伐过树木。

[klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [wei] , [ðə; ði]['fɔːrɪst] [men] [ri'mɑːkt] ,

Cleared	**it**	**in**	**a**	**lazy**	**way**	**,**	**the**	**forest**	**men**	**remarked**	**,**
已清除	它	在	一个	懒惰的	方式	,	这	森林	男人	评论	,

“清理得真懒散，”林场的人们评论道。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['meni]

for	**instead**	**of**	**bending**	**to**	**cut**	**the**	**tree**	**at**	**its**	**base**	**,**	**they**	**had**	**left**	**many**
为了	反而	的	弯曲	到	切	这	树	在	它是	根据	,	他们	有	左边	许多

[stʌmps] [weɪst] - [haɪ] .

stumps	**waist**	**-**	**high**	**.**
树桩	腰部	-	高的	.

因为他们没有弯腰砍断树干底部，而是留下了许多齐腰高的树桩。

[bʌt; bət] [ðen] , ['tɪmbər] [ɪz] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [west] .

But	**then**	**,**	**timber**	**is**	**cheap**	**in**	**the**	**West**	**.**
但	然后	,	木材	是	便宜的	在	这	西方	.

但是，西方的木材价格便宜。

['mɪsɪŋ] ['lɪndhɝst] , [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] [ðə; ði]['pəuniz] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] ,

Missing	**Lyndhurst**	**,**	**by**	**devious**	**ways**	**the**	**ponies**	**came**	**out**	**on**	**the**	**golf**	**-**	**links**	**,**
丢失的	林德赫斯特	,	经过	狡猾的	方式	这	小马	来了	出去	在	这	高尔夫球	-	链接	,

林德赫斯特失踪了，小马们用一些狡猾的手段出现在了高尔夫球场上。

[wer] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

where	**a**	**yearling**	**got**	**a**	**smack**	**on**	**the**	**flank**	**from**	**the**	**ball**	**of**	**an**	**impatient**
在哪里	一个	一岁幼驹	得到	一个	啪	在	这	侧翼	从	这	球	的	一个	不耐烦

['gɑːlfər] .

golfer	**.**
高尔夫球手	.

一匹一岁大的幼马被一位急躁的高尔夫球手的球击中了侧腹。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [swiːt] [græs][ʌv; əv] - .

They	**crossed**	**the**	**road**	**,**	**and**	**tried**	**the**	**sweet**	**grass**	**of**	**Pondhead**	**.**
他们	交叉	这	路	,	和	尝试	这	甜的	草	的	-	.

他们穿过马路，尝了尝池塘边的甜草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,

It	was	a	bright	Saturday	afternoon	,	and	a	boy	with	a	camera	,
它	曾是	一个	明亮的	周六	下午	,	和	一个	男生	和	一个	相机	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['skjuːbɔːld] ,

catching	sight	of	Skewbald	,
捕捉	视线	的	骓	,

那是一个阳光明媚的星期六下午，一个男孩拿着相机，偶然发现了歪歪扭扭的马。

[traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] .

tried	for	a	snapshot	.
尝试	为了	一个	快照	.

尝试进行快照。

[hiː; hi] [stɔːkt] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [poʊz]

He	stalked	him	backwards	and	forwards	,	manœuvring	for	a	good	pose
他	跟踪	他	向后	和	前进	,	机动	为了	一个	好的	姿势

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ,

and	lighting	,
和	灯光	,

他来回跟踪他，调整姿势和光线，寻找最佳拍摄角度。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stæliən] [gɑːt] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

until	the	stallion	got	suspicious	and	annoyed	.
直到	这	骟	得到	可疑的	和	恼怒	.

直到那匹种马起了疑心，感到恼火。

[dis'deinɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['striːmlit] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

Disdaining	the	bridge	,	he	jumped	the	streamlet	,	mounted	the	hill	a	few	paces	,
轻蔑	这	桥	,	他	跳了起来	这	流子	,	安装	这	爬坡道	一个	很少	步幅	,

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] .

and	called	loudly	.
和	称为	高声	.

他不屑地走过桥，跳过小溪，爬上几步远的小山，大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['mɛrz] , [nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['kæm(ə)rə] , [ˌʌndər'stʊd] .

The	mares	,	not	unmindful	of	the	intruder	with	his	flashing	camera	,	understood	.
这	母马	,	不是	漫不经心	的	这	入侵者	和	他的	闪烁	相机	,	理解	.

母马们虽然注意到了拿着闪光灯的闯入者，但它们都明白是怎么回事。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] [heɪst] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] [foʊl] ,

Without	undue	haste	they	gathered	their	foals	,
没有	过度	匆忙	他们	聚集	他们的	小马驹	,

他们不慌不忙地把小马驹们聚拢起来，

[krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

crossed	the	little	bridge	and	took	the	path	up	the	hill	,
交叉	这	小的	桥	和	采取	这	小路	向上	这	爬坡道	,

穿过小桥，沿着小路上山。

['skjuːbɔːld] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [ðen] , ['presɪŋ]

Skewbald	standing	sentinel	until	he	saw	they	were	all	on	the	move	,	then	,	pressing
骓	常设	哨兵	直到	他	锯	他们	是	全部	在	这	移动	,	然后	,	紧迫

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

歪秃子站在那里当哨兵，直到他看到他们都动起来了，然后才向前推进。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

he	overtook	the	head	of	the	column	,	and	led	the	way	.
他	超越	这	头	的	这	柱子	,	和	引领	这	方式	.

他超过了队伍的最前面，并带头前进。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['pəuniz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] ,

Soon	**there**	**was**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**of**	**ponies**	**of**	**all**	**colours**	**,**
很快	那里	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	的	小马	的	全部	颜色	,

很快，四分之一英里的路程上就聚集了各种颜色的小马。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mi'ændəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] , [ðə; ði] ['mɛrz] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['hedz] , [foʊl]

following	**the**	**meanderings**	**of**	**the**	**path**	**,**	**the**	**mares**	**with**	**lowered**	**heads**	**,**	**foals**
下列的	这	蜿蜒曲折	的	这	小路	,	这	母马	和	降低	头部	,	小马驹

[trɔtɪŋ] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] .

trotting	**to**	**left**	**and**	**right**	**.**
小跑	到	左边	和	正确的	.

沿着蜿蜒的小路，母马低着头，小马驹左右小跑。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [went] [æn; ən][oʊld] [waɪt] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['sʌkər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst]

Last	**of**	**all**	**went**	**an**	**old**	**white**	**mare**	**with**	**a**	**black**	**sucker**	**silhouetted**	**against**
最后的	的	全部	去	一个	老的	白色的	母马	和	一个	黑色的	傻瓜	剪影	反对

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

最后走的是一匹老白母马，它的侧面映衬着一只黑色的吸盘鱼的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**picture**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	图片	.

这是一幅很美的画。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skjuːbɔːld] [kʊd; kəd][biː; bi]['noʊtɪd] ;

Even	**in**	**the**	**distance**	**the**	**energetic**	**action**	**of**	**Skewbald**	**could**	**be**	**noted**	**;**
甚至	在	这	距离	这	精力充沛	行动	的	骓	可以	是	著名的	;

即使隔着一段距离，也能注意到斯丘巴尔德的活跃活动；

[hɪz; ɪz] ['tɔːsɪŋ] [meɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['liːdər] .

his	**tossing**	**mane**	**proclaimed**	**him**	**the**	**leader**	**.**
他的	抛掷	鬃毛	宣布	他	这	领导者	.

他飘逸的鬃毛宣告着他是领袖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**a**	**picture**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**could**	**not**	**help**	**snapping**	**it**	**,**
它	曾是	一个	图片	,	和	这	男生	可以	不是	帮助	啪啪	它	,

那是一张照片，男孩忍不住拍了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

although	**he**	**knew**	**the**	**distance**	**was**	**too**	**great**	**.**
虽然	他	知道	这	距离	曾是	也	伟大的	.

尽管他知道距离太远。

[ðə; ði][oʊld] [mer] [noʊ][lɔːŋgər][led][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [hoʊm]

The	**old**	**mare**	**no**	**longer**	**led**	**the**	**way**	**,**	**for**	**the**	**herd**	**had**	**reached**	**its**	**home**
这	老的	母马	不	更长	引领	这	方式	,	为了	这	一群	有	达到	它是	家

['pæstʃərɪdʒ] .

pasturage	**.**
牧草	.

老母马不再领头了，因为马群已经到达了它们的牧场。

[ɪn'diːd] , - ['oʊnər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Indeed	**,**	**Skewbald's**	**owner**	**had**	**already**	**noted**	**his**	**return**	**.**
的确	,	-	所有者	有	已经	著名的	他的	返回	.

事实上，Skewbald 的主人已经注意到他回来了。

[ðə; ði] ['pəuniz] [krɔ:st] [ðə; ði] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [lɔŋwɔtɝ] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt]

The	ponies	crossed	the	road	looking	down	on	Longwater	,	and	passed	a	night
这	小马	交叉	这	路	寻找	向下	在	长水	,	和	通过了	一个	夜晚

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lʌʃ] ['bɔtəms] .

among	the	lush	bottoms	.
之中	这	郁郁葱葱	底部	.

小马们穿过马路，俯瞰着长水镇，并在郁郁葱葱的河谷中度过了一夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['i:stwərdz] ['oʊvər] ['mætli] [hi:θ] .

The	next	day	they	wandered	eastwards	over	Matley	Heath	.
这	下一个	天	他们	漫步	向东	超过	马特利	希思	.

第二天，他们向东穿过马特利荒原。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [tu:; tə] [krɔ:s] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['vaɪədʌkt] ,

As	they	approached	the	railway	embankment	to	cross	under	the	forest	viaduct	,
作为	他们	接近	这	铁路	堤	到	叉	在下面	这	森林	高架桥	,

当他们走近铁路路堤，准备穿过森林高架桥时，

[ðeɪ] [pæst] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['eikəs] ,

they	passed	an	area	of	a	few	acres	,
他们	通过了	一个	区域	的	一个	很少	英亩	,

他们经过了一片几英亩的区域，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] .

which	would	have	looked	strangely	familiar	to	millions	of	men	of	military	age	.
哪个	会	有	看起来	奇怪的	熟悉的	到	百万	的	男人	的	军队	年龄	.

对于数百万适龄男性来说，这景象会显得格外熟悉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] [trentʃ] ['mɔ:rtər] [fɔ:rs] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] -

During	the	war	the	trench	mortar	force	had	used	the	place	as	a	training	-
期间	这	战争	这	沟	砂浆	力量	有	用过的	这	地方	作为	一个	训练	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

战争期间，战壕迫击炮部队曾将此地用作训练场。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [fju:] [ja:dz] [ə; eɪ] [hoʊl] [geɪpt] , ['sevrəl] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd] [di:p] .

and	at	every	few	yards	a	hole	gaped	,	several	feet	across	and	a	yard	deep	.
和	在	每一个	很少	码	一个	洞	张开的	,	一些	脚	穿过	和	一个	院子	深的	.

每隔几码就出现一个大洞，宽几英尺，深一码。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər]['sɜ:rkjələr]

That	afternoon	the	herd	was	again	at	the	ford	,	having	completed	their	circular
那	下午	这	一群	曾是	再次	在	这	福特	,	拥有	完全的	他们的	圆

[tʊr] .

tour	.
旅游	.

那天下午，牛群再次来到浅滩，完成了它们的环形巡游。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [mer] .

The	Black	and	White	Mare	.
这	黑色的	和	白色的	母马	.

黑白相间的母马。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — ['skju:bɔ:ld]

XVI	.	—	SKEWBALD
十六	.	—	骓

十六.—斯库巴尔德

[ðə; ði] [swɪft]

THE	SWIFT
这	迅速

迅捷

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd] - ['oʊnər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['oʊnli]

It	was	early	in	September	,	and	Skewbald's	owner	,	who	had	seen	him	only
它	曾是	早期的	在	九月	,	和	-	所有者	,	WHO	有	已见	他	仅有的

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

once	during	the	summer	,
一次	期间	这	夏天	,

当时是九月初，Skewbald 的主人整个夏天只见过它一次。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

but	had	had	reports	of	his	having	been	found	in	various	parts	of	the
但	有	有	报告	的	他的	拥有	到过	成立	在	各种各样的	部分	的	这

['fɔːrɪst] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['kiːpəz] ,

forest	from	agisters	and	keepers	,
森林	从	农业工人	和	守门员	,

但据牧马人和护林员报告，有人在森林的不同地方发现过他。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [kætʃ] [ɪn] ” [ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ,

decided	that	he	would	“	catch	in	”	the	four	-	year	-	old	,
决定	那	他	会	“	抓住	在	”	这	四	-	年	-	老的	,

他决定要“抓住”这个四岁的孩子，

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɪt]['poʊni] .

and	get	a	good	price	for	him	as	a	pit	pony	.
和	得到	一个	好的	价格	为了	他	作为	一个	坑	小马	.

把他作为矿场小马卖个好价钱。

[hiː; hi] ['setld] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

He	settled	to	do	the	job	himself	,	and	,
他	定居	到	做	这	工作	他自己	,	和	,

他决定亲自完成这项工作，并且

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['neɪbərz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

with	two	neighbours	who	volunteered	to	give	up	a	Saturday	afternoon	,
和	二	邻居	WHO	自愿	到	给	向上	一个	周六	下午	,

还有两位邻居自愿抽出一个周六下午的时间，

['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [læst] .

started	off	in	the	direction	where	the	herd	had	been	seen	last	.
开始	离开	在	这	方向	在哪里	这	一群	有	到过	已见	最后的	.

朝着最后一次看到牛群的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] (“ [ˌvɪzə'bɪləti] ['veri] [gʊd] ”) ,

It	was	fine	and	clear	(	“	visibility	very	good	”	)	,
它	曾是	美好的	和	清除	(	“	能见度	非常	好的	”	)	,

天气晴朗，能见度极佳。

[ænd; ənd] ['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

and	Skewbald	was	plainly	in	view	more	than	a	mile	away	.
和	骓	曾是	显然	在	看法	更多的	比	一个	英里	离开	.

一英里外，斯丘巴尔德清晰可见。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ,

The	ponies	were	scattered	along	a	ridge	above	a	narrow	valley	,
这	小马	是	疏散	沿着	一个	岭	多于	一个	狭窄的	谷	,

小马们散落在狭窄山谷上方的一处山脊上。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [bɑːg] .

the	floor	of	which	was	largely	occupied	by	a	deep	bog	.
这	地面	的	哪个	曾是	很大程度上	占领	经过	一个	深的	沼泽	.

其底部大部分被深沼泽占据。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	was	decided	to	keep	out	of	sight	as	long	as	possible	,
它	曾是	决定	到	保持	出去	的	视线	作为	长的	作为	可能的	,

他们决定尽可能长时间地躲藏起来。

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['stæliən] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

and	come	at	the	stallion	from	over	the	hill	,
和	来	在	这	骘	从	超过	这	爬坡道	,

从山那边冲向那匹种马，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] .

in	the	hope	that	he	could	be	driven	down	to	the	bog	and	surrounded	.
在	这	希望	那	他	可以	是	驱动	向下	到	这	沼泽	和	包围	.

希望把他赶到沼泽地里，然后把他包围起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd] [siː] ['skjuːbɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	if	the	horsemen	could	see	Skewbald	at	a	distance	,	because	of	his
但	如果	这	骑兵	可以	看	骓	在	一个	距离	,	因为	的	他的

[boʊld] ['kʌlərɪŋ] ,

bold	colouring	,
大胆的	染色	,

但如果骑兵们能从远处看到斯丘巴尔德，因为他毛色醒目，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðem; ðəm][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [saɪt] ,

he	could	detect	them	by	reason	of	his	good	sight	,
他	可以	探测	他们	经过	原因	的	他的	好的	视线	,

他凭借良好的视力发现了他们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [gɔːn] [raɪt] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈiːzi] , [maːtʃiŋ]

and	though	they	had	apparently	gone	right	away	,	he	remained	uneasy	,	marching
和	尽管	他们	有	显然	已消失	正确的	离开	,	他	剩余	不安	,	行军

[frʌm; frəm][wʌn] [mer] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

from	one	mare	to	another	.
从	一	母马	到	其他	.

虽然它们显然已经立刻离开了，但他仍然感到不安，在一匹母马和另一匹母马之间来回踱步。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][tɜːrf] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə]

Presently	he	heard	the	muffled	beat	of	hoofs	on	turf	,	and	called	loudly	to
目前	他	听到	这	闷音	打	的	蹄子	在	草皮	,	和	称为	高声	到

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

这时，他听到草地上传来沉闷的马蹄声，便大声呼喊他的同伴。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

When	the	three	hunters	reached	the	crest	of	the	hill	and	looked	down	,
什么时候	这	三	猎人	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	和	看起来	向下	,

['skjuːbɔːld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɛrz] ,

Skewbald	and	several	mares	,
骓	和	一些	母马	,

当三位猎人到达山顶向下望去时，他们看到了斯丘巴尔德和几匹母马。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] , [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

with	their	offspring	,	were	trotting	away	towards	the	head	of	the	valley	.
和	他们的	后代	,	是	小跑	离开	向	这	头	的	这	谷	.

它们带着幼崽，小跑着向山谷的尽头走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

There	was	nothing	for	the	hunters	to	do	but	to	go	for	it	at
那里	曾是	没有什么	为了	这	猎人	到	做	但	到	去	为了	它	在

[ðer; ðər] [best] [spiːd] .

their	best	speed	.
他们的	最好的	速度	.

猎人们别无选择，只能全力冲刺。

['skjuːbɔːld] , [ðeɪ] [nuː] , [laɪk] ['eni] ['stæliən] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrd] , [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['mɛrz]

Skewbald	,	they	knew	,	like	any	stallion	true	to	his	herd	,	would	not	leave	the	mares
骓	,	他们	知道	,	喜欢	任何	骟	真的	到	他的	一群	,	会	不是	离开	这	母马

,

,

,

他们知道，像任何忠于马群的种马一样，Skewbald 不会离开母马们。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	help	it	.
如果	他	可以	帮助	它	.

如果他能阻止的话。

[wen] [ðeɪ] ['taɪərd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .

When	they	tired	was	the	chance	to	get	him	.
什么时候	他们	疲劳的	曾是	这	机会	到	得到	他	.

当他们疲惫不堪时，就是抓住他的机会。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] ['gæləpt] , [ðə; ði][trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	as	the	horsemen	galloped	,	the	trot	of	the	fugitives	changed	to	the
但	作为	这	骑兵	疾驰	,	这	小跑	的	这	逃犯	已更改	到	这

['kwɪkər] [step] ['ɔːlsoʊ] ,

quicker	step	also	,
更快	步	还	,

但随着骑兵们策马疾驰，逃亡者的步伐也从慢步变成了快步。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['raɪdərz] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði][hɜːrd] , ['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]

and	though	the	riders	gained	on	the	herd	,	Skewbald	was	always	on	the	far
和	尽管	这	骑手	获得	在	这	一群	,	骓	曾是	总是	在	这	远的

[saɪd] ,

side	,
边	,

虽然骑手们逐渐追上了牛群，但斯丘巴尔德始终在牛群的远端。

[prə'tektɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['mɛrz] , [foʊl] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər]

protected	,	as	it	were	,	by	the	column	of	mares	,	foals	,	and	younger
受保护	,	作为	它	是	,	经过	这	柱子	的	母马	,	小马驹	,	和	年轻

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

仿佛受到母马、小马驹和幼马群的保护。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊl] [suːn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [fel] [aʊt] [ʌv; əv]

Some	of	the	foals	soon	stopped	,	and	,	with	their	mothers	,	fell	out	of
一些	的	这	小马驹	很快	停止	,	和	,	和	他们的	母亲们	,	跌倒	出去	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

有些小马驹很快停了下来，和它们的母亲一起退出了追逐。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɛrz] [ænd; ənd] ['jʌŋstəz] ['kærid] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	other	mares	and	youngsters	carried	on	,	and	the	pursuit	went	on	along	the
这	其他	母马	和	年轻人	携带	在	,	和	这	追逐	去	在	沿着	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

其他母马和小马驹继续前进，追逐战沿着山脊继续进行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɑːg][wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['skjuːbɔːld] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

until	the	bog	was	turned	,	and	Skewbald	led	the	way	back	on	the	other	side	.
直到	这	沼泽	曾是	转向	,	和	骟	引领	这	方式	后退	在	这	其他	边	.

直到沼泽被翻过来，斯丘巴尔德才带头从另一边返回。

[ðen] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːəz] - [hoʊps] [ræn]

Then	the	ponies	with	him	began	to	slacken	,	and	the	pursuers	'	hopes	ran
然后	这	小马	和	他	开始	到	放松	,	和	这	追击者	-	希望	跑

[haɪ] ,

high	,
高的	,

随后，他身边的马匹开始放慢速度，追赶者的希望也随之高涨。

[bʌt; bət] ['skjuːbɔːld] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'tiːgd] ['kʌmpəni] , ['gæləpt]

but	Skewbald	increased	his	speed	,	and	leaving	his	fatigued	company	,	galloped
但	骟	增加	他的	速度	,	和	离开	他的	疲劳	公司	,	疾驰

[ɑːn][ə'loʊn] .

on	alone	.
在	独自的	.

但歪秃马加快了速度，抛下疲惫的同伴，独自飞奔而去。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ðə; ði][bɑːg] ['nærəud] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɔːzweɪ]

Some	little	distance	ahead	,	the	bog	narrowed	considerably	,	and	here	a	causeway
一些	小的	距离	前方	,	这	沼泽	范围缩小	相当	,	和	这里	一个	堤道

[ʌv; əv]['grævə(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

of	gravel	had	been	constructed	.
的	碎石	有	到过	建造	.

再往前走一小段路，沼泽地明显变窄了，这里修建了一条砾石堤道。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['stæliən] [dæʃt] ,

Along	this	the	stallion	dashed	,
沿着	这	这	骟	虚线	,

沿着这条路，骏马飞奔而去。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdərləs] [hɜːrd][hæd; həd]

and	ascended	the	hill	to	where	the	rest	of	his	leaderless	herd	had
和	上升	这	爬坡道	到	在哪里	这	休息	的	他的	无领导	一群	有

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

他爬上山坡，来到他那群失去首领的牛群聚集的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] , [ðeɪ]

They	began	to	move	as	he	approached	,	and	stretching	into	a	gallop	,	they
他们	开始	到	移动	作为	他	接近	,	和	伸展	进入	一个	驰骋	,	他们

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

went	with	him	,
去	和	他	,

他走近时，它们也开始移动，奔跑起来，跟随着他前进。

[ðɪs] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'taiəd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns]

this	time	down	the	valley	,	and	being	untired	,	began	to	increase	the	distance
这	时间	向下	这	谷	,	和	存在	不知疲倦	,	开始	到	增加	这	距离

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

from	their	pursuers	.
从	他们的	追击者	.

这一次，他们沿着山谷向下行进，而且并不感到疲倦，开始逐渐拉开与追赶者的距离。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Hang	it	!
”	悬挂	它	!

“挂掉它！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] ; “ [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər]['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːt]

”	cried	the	owner	;	“	when	these	are	tired	,	and	he	gets	to	the	other	lot
”	哭	这	所有者	;	“	什么时候	这些	是	疲劳的	,	和	他	获得	到	这	其他	很多

['æftər] [ðeɪv] [briːðd] ,

after	they've	breathed	,
后	他们有	呼吸	,

“主人喊道；“当这些动物累了，等它们喘过气来，他才把它们赶到另一片区域。”

[hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	may	keep	this	up	all	the	evening	.
他	可能	保持	这	向上全部		这	晚上	.

他可能会一直这样持续到晚上。

” [ðen] [θɪŋz] ['hæpənd] .

”	Then	things	happened	.
”	然后	事物	发生	.

然后，事情发生了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [bɪt] .

One	of	the	riders	essayed	to	cut	off	a	corner	by	crossing	a	marshy	bit	.
一	的	这	骑手	尝试	到	切	离开	一个	角落	经过	过境	一个	沼泽地	少量	.

其中一名骑手试图抄近路，穿过一片沼泽地。

[hɪz; ɪz]['poʊni]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [strʌk] , [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃɑːt]

His	pony	hesitated	,	and	when	struck	,	put	her	feet	together	and	shot
他的	小马	犹豫了一下	,	和	什么时候	击	,	放	她	脚	一起	和	射击

[hɜːr; hər]['raɪdər]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] .

her	rider	into	the	bog	.
她	骑士	进入	这	沼泽	.

他的小马犹豫了一下，被击中后，蹄子并拢，把骑手甩进了沼泽里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mʌdi] ['fɪgjər]

The	others	halted	,	and	with	shouts	of	laughter	,	watched	the	muddy	figure
这	其他的	停止	,	和	和	喊叫	的	笑声	,	观看	这	浑	数字

['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] , [ðen] ,

thrashing	about	,	then	,
猛烈抽打	关于	,	然后	,

其他人停了下来，一边大笑一边看着那个浑身泥泞的身影挣扎着，然后，

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [diːpər] , ['heɪstɪli] [tʊk] ['meʒərz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

as	he	sank	deeper	,	hastily	took	measures	to	help	him	out	.
作为	他	沉没	更深	,	草草	采取	措施	到	帮助	他	出去	.

眼看着他越陷越深，赶紧采取措施帮助他脱困。

[ðeɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [end] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] .

They	tossed	him	a	rope	and	fastened	their	end	to	one	of	the	ponies	.
他们	抛掷	他	一个	绳索	和	系紧	他们的	结尾	到	一	的	这	小马	.

他们扔给他一根绳子，然后把绳子的一端系在其中一匹小马身上。

[ðen] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [streɪt] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [hoʊld] [taɪt] , ['dʒɪm] !
Then chaffing him about keeping his legs straight , they shouted , “ Hold tight , Jim !
然后 摩擦 他 关于 保持 他的 腿 直的 , 他们 喊叫 , “ 抓住 紧的 , 吉姆 !

然后他们一边责备他保持双腿伸直，一边喊道：“抓紧了，吉姆！”

” [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði]['poʊni]['goʊɪŋ] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [skweltʃ] .
” and setting the pony going , out came the man with a great squelch .
” 和 环境 这 小马 去 , 出去 来了 这 男人 和 一个 伟大的 静音 .

“然后，他策马奔跑，那人便“噗通”一声冲了出来。”

“ [wel] , ” [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] ['ruːfəli] , “ [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ɪn'taɪərli] .
“ Well , ” said Jim , as he looked at himself ruefully , “ my own fault entirely .
“ 出色地 , ” 说 吉姆 , 作为 他 看起来 在 他自己 懊悔地 , “ 我的 自己的 过错 完全 .

“唉，”吉姆懊恼地看着自己说，“完全是我的错。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [biːt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['poʊni] [bɔːk] [æt; ət] ['bɑːgi]
I ought to have known better than beat a forest pony baulking at boggy
我 应该 到 有 已知 更好的 比 打 一个 森林 小马 阻挠 在 沼泽地
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我真不该去欺负一匹在沼泽地上犹豫不决的森林小马。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['skjuːbɔːld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
” It was getting late , and Skewbald was out of sight .
” 它 曾是 获得 晚的 , 和 骓 曾是 出去 的 视线 .

“天色已晚，斯丘巴尔德已经不见踪影了。”

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .
They decided to abandon the chase and try again another day .
他们 决定 到 放弃 这 追赶 和 尝试 再次 其他 天 .

他们决定放弃追逐，改天再试。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bɑːgz][ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the rain came , filling the bogs and flooding the streams , and the
然后 这 雨 来了 , 填充 这 沼泽 和 洪水 这 溪流 , 和 这
['pəuniz] ,
ponies ,
小马 ,

然后下起了雨，灌满了沼泽，淹没了溪流，小马们.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪt] , [left] [ðə; ði]['oʊpən] ['mʊrlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ]
according to their habit , left the open moorlands for the woods , where they
根据 到 他们的 习惯 , 左边 这 打开 荒原 为了 这 树林 , 在哪里 他们
[wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
were invisible ,
是 无形的 ,

根据它们的习性，它们离开开阔的荒地，进入树林，在那里它们可以隐蔽起来。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kiːpəz] , [klæd][ɪn] ['kɑːki] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn]
save to the forest keepers , clad in khaki with brass buttons bearing the crown
节省 到 这 森林 守门员 , 覆膜 在 卡其色 和 黄铜 按钮 轴承 这 王冠
[ænd; ənd] ['stɪrəp] ,
and stirrup ,
和 镫 ,

除了那些身穿卡其布制服、佩戴饰有皇冠和马镫图案的黄铜纽扣的森林守护者之外，

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'vaɪs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['stɪrəp] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [hɔ:l] [æt; ət]

the	latter	device	derived	from	the	gigantic	stirrup	hanging	in	the	court	hall	at
这	后者	设备	衍生的	从	这	巨大	镫	绞刑	在	这	法庭	大厅	在

['lɪndhɝst] .

Lyndhurst	.
林德赫斯特	.

后一种装置源自林德赫斯特法院大厅里悬挂的巨大马镫。

- ['oʊnər] [meɪd] [in'kwaiəriz] .

Skewbald's	owner	made	inquiries	.
-	所有者	制成	查询	.

斑马的主人进行了询问。

[ə; eɪ] ['ki:pər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['stæliən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] [bi:tʃiz] .

A	keeper	had	seen	the	stallion	in	a	great	wood	of	oaks	and	beeches	.
一个	守门员	有	已见	这	骟	在	一个	伟大的	木头	的	橡树	和	山毛榉	.

一位管理员在一片橡树和山毛榉组成的茂密森林里看到了这匹种马。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [θri:] ['raɪdərz] [ə'gen] [set] [ɔ:f] .

The	next	Saturday	afternoon	the	three	riders	again	set	off	.
这	下一个	周六	下午	这	三	骑手	再次	放	离开	.

下一个星期六下午，这三名骑手再次出发。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['hevi] .

The	rain	had	ceased	,	and	the	sun	shone	,	although	the	going	was	heavy	.
这	雨	有	停止	,	和	这	太阳	闪耀	,	虽然	这	去	曾是	重的	.

雨停了，太阳出来了，虽然路很艰难。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [pæðz] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:nd] ['ɪntu:]['kwæg,maɪəz] ,

In	the	woods	the	forest	paths	were	churned	into	quagmires	,
在	这	树林	这	森林	路径	是	搅打	进入	泥潭	,

林间小路被踩成了泥潭。

[bʌt; bət][ɑ:n]['poʊni] - [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][dæmp] .

but	on	pony	-	back	it	does	not	matter	if	the	forest	be	a	bit	damp	.
但	在	小马	-	后退	它	做	不是	事情	如果	这	森林	是	一个	少量	潮湿	.

但骑在小马上，森林稍微潮湿一点也没关系。

[ðə; ði] ['poʊniz] [legz] [get] [ðə; ði] [mʌd] .

The	pony's	legs	get	the	mud	.
这	小马的	腿	得到	这	泥	.

小马的腿沾满了泥巴。

- ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Skewbald's	company	were	grazing	in	the	open	,	but	in	the	shelter	of	the	wood	,
-	公司	是	放牧	在	这	打开	,	但	在	这	庇护所	的	这	木头	,

斯库巴尔德一行人在开阔地带吃草，但在树林的庇护下，

['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [bɜ:tʃiz] .

bordered	with	groves	of	silver	birches	.
带边框	和	小树林	的	银	白桦树	.

四周环绕着成片的银桦树林。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði] ['hʌntərz] [θɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

From	afar	the	hunters	thought	out	a	plan	of	action	.
从	远方	这	猎人	想法	出去	一个	计划	的	行动	.

猎人们远远地商量着行动计划。

“ [best] [goʊ] [bæk] , ” [sed] [wʌn] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

“	Best	go	back	,	”	said	one	,	“	and	come	at	them	from	behind	.
“	最好的	去	后退	,	”	说	一	,	“	和	来	在	他们	从	在后面	.

“最好回去，”其中一人说，“从后面攻击他们。”

[wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

P'raps	we	can	drive	them	down	the	moor	and	away	from	the	woods	.
或许	我们	能	驾驶	他们	向下	这	泊	和	离开	从	这	树林	.

或许我们可以把它们赶到荒原上，远离树林。

" [æz; əz][ðə; ði]['raɪdərz] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] , [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ,

"	As	the	riders	,	after	a	long	detour	,	were	approaching	their	quarry	,
"	作为	这	骑手	,	后	一个	长的	車輛改道	,	是	接近	他们的	采石场	,

“骑手们经过漫长的绕路后，终于接近了他们的猎物，”

['hævɪŋ] [gɑːt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][dʒeɪz][set] [ʌp][ə; eɪ]

having	got	almost	to	the	confines	of	the	wood	,	a	party	of	jays	set	up	a
拥有	得到	几乎	到	这	限制	的	这	木头	,	一个	派对	的	蓝鸟	放	向上	一个

['klæmər] .

clamour	.
叫嚣	.

快到树林边缘时，一群松鸦开始喧闹起来。

“ [noʊ][juːz]['goʊɪŋ]['kwaɪətli] [naʊ] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['liːdər] ; “ ['betər] [pʊʃ] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]

“	No	use	going	quietly	now	,	”	grumbled	the	leader	;	“	better	push	on	as	fast	as
“	不	使用	去	悄悄	现在	,	”	咕哝	这	领导者	;	“	更好的	推	在	作为	快速地	作为

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

“现在悄悄撤退也没用了，”领头人咕哝道；“我们最好尽快前进。”

" [ðə; ði]['pəuniz][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	The	ponies	had	heard	the	raucous	noise	of	the	jays	,	and	then	the
"	这	小马	有	听到	这	沙哑	噪音	的	这	蓝鸟	,	和	然后	这

['træmp(ə)l][ʌv; əv] [huːf] .

trample	of	hoofs	.
践踏	的	蹄子	.

“小马们听到了松鸦的喧闹声，然后又听到了马蹄的脚步声。”

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

When	the	hunters	emerged	from	the	wood	,
什么时候	这	猎人	出现	从	这	木头	,

当猎人们从树林里出来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

they	were	in	time	to	see	the	last	of	the	herd	dashing	in	among	the	trees	,
他们	是	在	时间	到	看	这	最后的	的	这	一群	帅气	在	之中	这	树木	,

他们及时赶到，看到最后一批兽群冲进了树林。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz] [ə'hed] .

hundreds	of	yards	ahead	.
数百	的	码	前方	.

前方数百码处。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lædz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə]

“	Come	on	,	lads	,	”	was	the	cry	,	and	the	pursuers	did	their	best	to
“	来	在	,	小伙子们	,	”	曾是	这	哭	,	和	这	追击者	做过	他们的	最好的	到

[ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

overtake	the	fugitives	,
超过	这	逃犯	,

“加油，伙计们！”有人喊道，追赶者们竭尽全力追上逃犯。

[huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

who	had	chosen	their	country	with	skill	,
WHO	有	选定	他们的	国家	和	技能	,

他们凭借敏锐的眼光选择了自己的国家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,

for	they	had	fled	into	a	great	wood	with	plenty	of	undergrowth	,
为了	他们	有	逃亡	进入	一个	伟大的	木头	和	很多	的	灌木丛	,

因为他们逃进了一片茂密的树林，树林里灌木丛生。

[ænd; ənd] [triːz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [noʊ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [skaɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [ə'weɪ] .

and	trees	so	thick	that	no	background	of	sky	gave	the	ponies	away	.
和	树木	所以	厚的	那	不	背景	的	天空	给予	这	小马	离开	.

树木茂密，以至于看不到天空背景，也就无法发现小马的踪迹。

['hɑːli] [gruː] [ɪn] [dens] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['braɪər] [im'piːdid] ['prɑːgres]

Hollies	grew	in	dense	masses	,	and	clinging	honeysuckle	and	brier	impeded	progress
冬青树	生长	在	稠密	群众	,	和	依恋	金银花	和	荆棘	受阻	进步

.

:

.

冬青树成片茂密生长，攀援的金银花和荆棘阻碍了前进。

[kwɪk] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] [dens] [breɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd]

Quick	going	was	impossible	,	and	every	dense	brake	had	to	be	examined
快的	去	曾是	不可能的	,	和	每一个	稠密	制动	有	到	是	检查

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [biːst] .

for	a	lurking	beast	.
为了	一个	潜伏	兽	.

快速行驶是不可能的，而且每个狭窄的刹车点都必须仔细检查，看看有没有潜伏的野兽。

['mɛrz] [ænd; ənd] [koʊlts] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

Mares	and	colts	they	overtook	,	and	once	they	thought	they	had	found
母马	和	小马驹	他们	超越	,	和	一次	他们	想法	他们	有	成立

['skjuːbɔːld] ,

Skewbald	,
骓	,

他们追上了母马和小马驹，当他们以为找到了斯丘巴尔德时，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] [mer] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

but	it	was	an	old	white	mare	running	among	the	trees	.
但	它	曾是	一个	老的	白色的	母马	跑步	之中	这	树木	.

但那是一匹在树林间奔跑的老白马。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [wʊd] [gruː] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

As	they	got	nearer	the	river	,	the	wood	grew	wilder	and	more	difficult	,
作为	他们	得到	更近	这	河	,	这	木头	生长	更狂野	和	更多的	难的	,

他们越靠近河边，树林就越发茂密，越发难行。

[waɪl] [ðer; ðər] ['pəuniz] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fetlɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [stʌf] .

while	their	ponies	sunk	below	the	fetlocks	in	the	soft	stuff	.
尽管	他们的	小马	沉没	以下	这	系部	在	这	柔软的	东西	.

而他们的马匹则陷进了松软的沙土里，脚踝以下都陷了进去。

“ [lets] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

“	Let's	go	into	the	drive	and	see	if	we	can	head	them	off	,
“	我们来吧	去	进入	这	驾驶	和	看	如果	我们	能	头	他们	离开	,

“咱们进车道试试能不能拦住他们。”

” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [wʌn] .

”	suggested	a	faint	-	hearted	one	.
”	建议	一个	头晕的	-	心地	一	.

“这暗示了一个胆小的人。”

[ɪn] [ðə; ði] ['stɪki] [draɪv] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pəuniz] , [bʌt; bət] [noʊ] ['skjuːbɔːld] .

In	the	sticky	drive	were	more	ponies	,	but	no	Skewbald	.
在	这	黏	驾驶	是	更多的	小马	,	但	不	骓	.

在粘稠的车道上，有更多的小马，但没有杂色马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [blæk] [mer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɛltɝɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

With	the	old	black	mare	he	was	sheltering	behind	a	thick	clump	of	hollies	,
和	这	老的	黑色的	母马	他	曾是	庇护所	在后面	一个	厚的	丛	的	冬青树	,

['redi] ,

ready	,
准备好	,

他和那匹老黑母马躲在一丛茂密的冬青树后面，准备出发。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['raɪdərz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [ɔːf] .

if	he	heard	the	riders	approaching	,	to	move	quietly	off	.
如果	他	听到	这	骑手	接近	,	到	移动	悄悄	离开	.

如果他听到骑手靠近，就悄悄离开。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

Night	came	on	and	the	riders	gave	up	the	chase	in	disgust	,
夜晚	来了	在	和	这	骑手	给予	向上	这	追赶	在	厌恶	,

夜幕降临，骑手们厌恶地放弃了追逐。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [lʌk] .

vowing	that	they	had	had	the	worst	of	luck	.
发誓	那	他们	有	有	这	最差	的	运气	.

他们发誓说自己运气糟透了。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] [wɜːr; wər] [sɔːt] .

After	this	,	the	services	of	the	colt	-	hunter	were	sought	.
后	这	,	这	服务	的	这	小马	-	猎人	是	寻求	.

此后，他们便聘请了猎驹人。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

He	listened	to	the	tale	of	Skewbald's	evasions	.
他	听着	到	这	故事	的	-	逃避	.

他听了斯库巴尔德逃避审判的故事。

“ [siːmz] [ə; eɪ] ['spiːdi] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l] .

“	Seems	a	speedy	one	,	and	artful	.
“	似乎	一个	迅速	一	,	和	巧	.

“看起来速度很快，而且很巧妙。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] , ['nevər] [fɪr] .

I'll	get	him	,	never	fear	.
患病的	得到	他	,	绝不	害怕	.

别担心，我会抓住他的。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] , ['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

”	The	next	morning	,	the	colt	-	hunter	,	going	out	to	shoot	a	rabbit	for	dinner	,
”	这	下一个	早晨	,	这	小马	-	猎人	,	去	出去	到	射击	一个	兔子	为了	晚餐	,

第二天早上，那位猎马人出去打兔子做晚餐，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['skjuːbɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɛrz] , ['plæsɪdli] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr]

was	delighted	to	see	Skewbald	with	his	mares	,	placidly	wandering	on	the	moor
曾是	高兴极了	到	看	骟	和	他的	母马	,	平静地	漫游	在	这	泊

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] .

outside	his	holding	.
外部	他的	保持	.

看到斯丘巴尔德和他的母马们在牧场外的荒原上悠闲地漫步，他感到非常高兴。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [mʌst; məst] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hɛlpɝz] [ænd; ənd]

The	rabbit	must	wait	,	and	he	returned	to	collect	his	two	helpers	and
这	兔子	必须	等待	,	和	他	返回	到	收集	他的	二	助手	和

[get][ðə; ði]['pəuniz] ['redi] .

get	the	ponies	ready	.
得到	这	小马	准备好	.

兔子必须等待，他回去召集他的两个帮手，并准备好小马。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ,

When	the	three	were	mounted	,
什么时候	这	三	是	安装	,

三人骑上马后，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɜːrd] .

he	sent	the	boy	and	girl	by	a	circuitous	route	to	get	behind	the	herd	.
他	发送	这	男生	和	女孩	经过	一个	迂回	路线	到	得到	在后面	这	一群	.

他让男孩和女孩绕道去追踪牛群。

[hiː; hi] [hɪm'self] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz]

He	himself	rode	through	the	gate	which	opened	on	the	moor	,	and	went	towards
他	他自己	骑	通过	这	门	哪个	打开	在	这	泊	,	和	去	向

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他亲自骑马穿过通往荒原的大门，朝树林走去。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	being	the	most	difficult	part	of	the	country	.
作为	存在	这	最多	难的	部分	的	这	国家	.

因为它是全国最困难的地区。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɜːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stæliən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Presently	,	as	he	watched	the	herd	,	he	saw	the	stallion	raise	his	head	,
目前	,	作为	他	观看	这	一群	,	他	锯	这	骟	增加	他的	头	,

这时，他正看着马群，突然看到那匹种马抬起了头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [tɑːm] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mʊr] ,

and	a	moment	later	Tom	appeared	on	the	ridge	beyond	the	moor	,
和	一个	片刻	之后	汤姆	出现	在	这	岭	超过	这	泊	,

片刻之后，汤姆出现在荒原对面的山脊上。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] .

and	came	down	the	hill	at	a	trot	.
和	来了	向下	这	爬坡道	在	一个	小跑	.

然后小跑着下了山。

['skjuːbɔːld] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɛrz] ,

Skewbald	called	to	his	mares	,
骓	称为	到	他的	母马	,

斑马呼唤他的母马们，

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] ,

and	set	off	at	a	gallop	towards	the	far	end	of	the	moor	,
和	放	离开	在	一个	驰骋	向	这	远的	结尾	的	这	泊	,

然后策马疾驰向荒原的尽头去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] .

where	it	was	crossed	by	the	stream	.
在哪里	它	曾是	交叉	经过	这	溪流	.

溪流穿过的地方。

[ðə; ði] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːrd] ['ræpɪdli] ['dwindlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	man	saw	the	herd	rapidly	dwindling	in	the	distance	,
这	男人	锯	这	一群	快速	逐渐减少	在	这	距离	,

那人看到远处的牛群迅速减少。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv]

and	noted	with	satisfaction	that	the	boy	made	no	attempt	to	rush	the	fugitives
和	著名的	和	满意	那	这	男生	制成	不	试图	到	匆忙	这	逃犯

，

，

，

并欣慰地注意到，这名男孩并没有试图冲向逃犯。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʊr] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	contented	himself	with	trotting	along	the	edge	of	the	moor	in	the
但	满足	他自己	和	小跑	沿着	这	边缘	的	这	泊	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

direction	they	had	taken	.
方向	他们	有	已采取	.

但他满足于沿着荒原边缘，朝着他们前进的方向小跑。

“ ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] ， ” [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] ['mʌtəd] ， [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:rd] [feɪnt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	Saving	his	mount	，	”	the	father	muttered	，	and	then	heard	faint	sounds	in	the
“	保存	他的	山	，	”	这	父亲	低声说道	，	和	然后	听到	头晕的	声音	在	这

['dɪstəns] ，

distance	，
距离	，

“救了他的坐骑，”父亲喃喃自语，然后听到远处传来微弱的声音。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɑ:li] ， [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [stri:m] ，

which	he	knew	came	from	Molly	，	who	had	crossed	the	stream	，
哪个	他	知道	来了	从	莫莉	，	WHO	有	交叉	这	溪流	，

他知道那是莫莉带来的，莫莉已经过了小溪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] .

and	with	shouts	and	gestures	was	stopping	the	fugitives	.
和	和	喊叫	和	手势	曾是	停止	这	逃犯	.

他们一边喊叫一边比划着手势，阻止逃犯继续逃窜。

[ðə; ðɪ] ['pəuniz] ['hɔ:ltɪd] ； [ðen] ， [æz; əz][ðer; ðər] [nu:] [pər'su:ər] [roʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] ， [ðeɪ] [tɜ:rnd] ，

The	ponies	halted	；	then	，	as	their	new	pursuer	rode	at	them	，	they	turned	，
这	小马	停止	；	然后	，	作为	他们的	新的	追击者	骑	在	他们	，	他们	转向	，

小马们停了下来；然后，当新的追赶者向它们冲来时，它们转过身去，

[ænd; ənd] [fled] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	fled	in	the	opposite	direction	.
和	逃亡	在	这	对面的	方向	.

然后朝相反的方向逃去。

['skju:bɔ:ld] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] ， [ɪts] ['sʌmɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ，

Skewbald	had	an	eye	to	the	hill	，	its	summit	covered	with	trees	，
骓	有	一个	眼睛	到	这	爬坡道	，	它是	首脑	涵盖	和	树木	，

斯丘巴尔德的目光投向了那座山丘，山顶上长满了树木。

[bʌt; bət][tɑ:m][ɑ:n] [gɑ:rd] [sɔ:] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ，

but	Tom	on	guard	saw	a	suggestion	of	breaking	away	，
但	汤姆	在	警卫	锯	一个	建议	的	打破	离开	，

但警惕的汤姆察觉到了有人想要脱离队伍的苗头。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['fi:ndɪʃ] [jelz] .

and	stopped	it	with	waving	arms	and	fiendish	yells	.
和	停止	它	和	挥手	武器	和	邪恶的	喊叫	.

他们挥舞着手臂，发出凶狠的叫喊声，制止了这一切。

[æz; əz][ðə; ði]['pəuniz] , [ə'pærəntli] [fri:] [frʌm; frəm] ['strenjuəs] [pər'su:t] , ['slækənd] [tu:; tə][ə; eɪ][trɑ:t] ,

As	the	ponies	,	apparently	free	from	strenuous	pursuit	,	slackened	to	a	trot	,
作为	这	小马	,	显然	自由的	从	费力的	追逐	,	松弛	到	一个	小跑	,

[ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] [met][ðem; ðəm] ,

the	colt	-	hunter	met	them	,
这	小马	-	猎人	遇见	他们	,

小马们似乎摆脱了追赶，放慢脚步小跑起来，这时，猎驹者迎面而来。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kwaɪətli] ['fɑ:loʊd] .

and	turning	them	,	quietly	followed	.
和	转弯	他们	,	悄悄	随后	.

然后转身，悄悄地跟了上去。

[tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəuniz] , [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][net] ,

Tom	and	his	sister	closed	in	,	and	the	ponies	,	in	an	invisible	net	,
汤姆	和	他的	姐姐	关闭	在	,	和	这	小马	,	在	一个	无形的	网	,

汤姆和他的妹妹步步逼近，小马们则像被一张无形的网包围着。

[wɜ:r; wər] ['ʃepəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] , [left] [waɪd] ['oʊpən] .

were	shepherded	towards	the	gate	,	left	wide	open	.
是	牧羊人	向	这	门	,	左边	宽的	打开	.

他们被驱赶着走向大门，大门大开着。

['skju:bɔ:ld] , ['restləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['raɪdərz]['dʒentli] [trɔtɪŋ]

Skewbald	,	restless	and	suspicious	,	turned	and	faced	the	riders	gently	trotting
骓	,	不安	和	可疑的	,	转向	和	面对	这	骑手	轻轻地	小跑

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

towards	him	at	some	distance	.
向	他	在	一些	距离	.

歪歪扭扭的、焦躁不安的、多疑的歪歪扭扭地转过身，面对着远处缓缓向他小跑而来的骑手们。

[ðɪs] [left][ðə; ði][oʊld] “ [leɪn] [hɔ:nt] ” [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

This	left	the	old	“	lane	haunter	”	in	front	,	and	as	she	approached	the	opening	,
这	左边	这	老的	“	车道	幽灵	”	在	正面	,	和	作为	她	接近	这	开幕	,

[ʃi:; ʃi] [ʃaɪd] ,

she	shied	,
她	躲闪	,

这样一来，那只老“巷子里的常客”就留在了前面，当她接近洞口时，她却畏缩了。

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] , ['ki:pɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪdər][tu:; tə]

and	broke	away	,	keeping	near	the	hedge	,	where	there	was	no	rider	to
和	打破	离开	,	保持	靠近	这	对冲	,	在哪里	那里	曾是	不	骑士	到

[fɔ:r'stɔ:l] [hɜ:r; hər] .

forestall	her	.
垄断	她	.

然后挣脱束缚，沿着树篱走，那里没有骑手阻挡她。

[ðə; ði][hɜ:rd] [tɜ:rnd] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	herd	turned	also	,	and	prepared	to	follow	,	but	an	unexpected
这	一群	转向	还	,	和	准备	到	跟随	,	但	一个	意外

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

intervention	checked	them	.
干涉	已检查	他们	.

牛群也转过身来，准备跟随，但一个意想不到的举动阻止了它们。

[ðə; ði] [tu:] [smɔ:lɪst] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pəuniz]

The	two	smallest	children	had	been	awakened	by	the	bustle	of	getting	the	ponies
这	二	最小	孩子们	有	到过	觉醒	经过	这	忙碌	的	获得	这	小马

['redi] ,

ready	,
准备好	,

两个最小的孩子被准备小马的喧闹声吵醒了。

[ænd; ənd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

and	guessed	what	was	afoot	.
和	猜对了	什么	曾是	步行	.

然后猜到了发生了什么事。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] ,

They	had	not	been	asked	to	help	,	but	thinking	there	might	be	some	fun	,
他们	有	不是	到过	问	到	帮助	,	但	思维	那里	可能	是	一些	乐趣	,

[ðeɪ] [drest] ,

they	dressed	,
他们	穿着	,

他们并没有被要求帮忙，但觉得可能会很有趣，于是就穿戴整齐。

[slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

slipped	out	,	and	hid	in	the	hollies	a	hundred	feet	from	the	gate	.
滑倒了	出去	,	和	隐藏	在	这	冬青树	一个	百	脚	从	这	门	.

他溜了出去，躲在离大门一百英尺远的冬青树丛中。

[æz; əz][ðə; ði] [mer] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['brændɪʃɪŋ] [stɪks] ,

As	the	mare	came	towards	them	they	darted	out	,	and	,	brandishing	sticks	,
作为	这	母马	来了	向	他们	他们	飞镖	出去	,	和	,	挥舞	棍子	,

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][hɜːrd] ,

rushed	at	the	herd	,
匆忙	在	这	一群	,

当母马朝他们走来时，他们猛地冲了出去，挥舞着棍棒，向马群扑去。

['miːnwaɪl] ['letɪŋ] [ɔːf] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ʃriːks] .

meanwhile	letting	off	blood	-	curdling	shrieks	.
同时	出租	离开	血	-	凝固	尖叫	.

与此同时，发出令人毛骨悚然的尖叫声。

[ðə; ði][oʊld] [mer] , [ɪn'diːd] , [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [brʌʃt] [pæst] ,

The	old	mare	,	indeed	,	used	to	children	,	brushed	past	,
这	老的	母马	,	的确	,	用过的	到	孩子们	,	刷过	过去的	,

那匹老母马确实很习惯和孩子们相处，它从我身边走过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəuniz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

but	the	ponies	following	were	brought	to	a	standstill	,	and	as	the
但	这	小马	下列的	是	带来	到	一个	停顿	,	和	作为	这

['jʌŋstəz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

youngsters	jumped	into	the	air	,
年轻人	跳了起来	进入	这	空气	,

但后面的小马驹们却停了下来，孩子们跃入空中，

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

their	arms	and	legs	going	all	ways	at	once	,
他们的	武器	和	腿	去	全部	方式	在	一次	,

他们的四肢同时向各个方向伸展，

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['fræntɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðə; ði] [nəːvs]

making	of	themselves	frantic	instruments	of	movement	and	sound	,	the	nerves
制作	的	他们自己	疯狂的	仪器	的	移动	和	声音	,	这	神经

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [feɪld] [ðem; ðəm] ,

of	the	ponies	failed	them	,
的	这	小马	失败的	他们	,

小马们疯狂地发出各种动作和声音，最终神经崩溃了。

['skjuːbɔːld] ['tɜːrnɪŋ] [teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['raɪdərz] , ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,

Skewbald	turning	tail	with	the	rest	,	and	the	three	riders	,	closing	in	,
骓	转弯	尾巴	和	这	休息	,	和	这	三	骑手	,	结束	在	,

歪秃马和其他马一起转身逃跑，三个骑手逼近。

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

had	no	difficulty	in	passing	their	quarry	through	the	gate	and	into	the
有	不	困难	在	通过	他们的	采石场	通过	这	门	和	进入	这

['pædək] .

paddock	.
围场	.

他们毫不费力地就把猎物带过了大门，放进了围场。

“ [wel] [dʌn] , [kɪdz] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	Well	done	,	kids	!	”	called	the	father	.
”	出色地	完毕	,	孩子们	！	”	称为	这	父亲	.

“孩子们，做得好！”父亲喊道。

“ [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] ！

“	Close	the	gate	!
”	关闭	这	门	！

“关上大门！”

[lets] [raɪd] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Let's	ride	'	em	into	the	yard	before	they	know	where	they	are	.
我们来吧	骑	-	呃	进入	这	院子	前	他们	知道	在哪里	他们	是	.

趁它们还没反应过来，咱们就把它们赶进院子里。

” [bʌt; bət] ['skjuːbɔːld] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

”	But	Skewbald	had	turned	after	passing	through	the	gate	,
”	但	骓	有	转向	后	通过	通过	这	门	,

“但斯丘巴尔德穿过大门后就转身离开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	herd	was	now	at	the	far	end	of	the	field	.
和	这	一群	曾是	现在	在	这	远的	结尾	的	这	场地	.

牛群现在已经到了田地的尽头。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['pəuniz]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

The	hunters	tried	all	ways	to	get	the	ponies	into	the	stable	yard	,	but	in	vain	;
这	猎人	尝试	全部	方式	到	得到	这	小马	进入	这	稳定的	院子	,	但	在	徒劳	;

猎人们想尽一切办法将小马赶进马厩，但都徒劳无功；

[ðeɪ] [tɔːr] [pæst][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] ['entər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

they	tore	past	the	inviting	opening	,	but	enter	they	would	not	.
他们	撕裂	过去的	这	邀请	开幕	,	但	进入	他们	会	不是	.

他们冲过诱人的入口，却不愿进去。

[ðen] [ðə; ði] [mer] [left] [ˌaʊt'saɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] ,

Then	the	mare	left	outside	,	hearing	the	trampling	of	hoofs	,	and	feeling	lonely	,
然后	这	母马	左边	外部	,	听力	这	践踏	的	蹄子	,	和	感觉	孤独	,

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪni] .

gave	a	loud	whinny	.
给予	一个	大声	嘶鸣	.

然后，那匹离开的母马听到外面传来蹄声，感到孤独，便大声嘶鸣起来。

['skjuːbɔːld] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] .

Skewbald	caught	it	amid	the	noise	of	tumult	.
骓	捕捉	它	之中	这	噪音	的	骚乱	.

在喧嚣的嘈杂声中，斯丘巴尔德抓住了它。

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] , [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [θruː] [ðə; ði] ['grævəli] [fɔːrd] , [ðen]

He	broke	from	the	herd	,	dashed	across	the	field	,	through	the	gravelly	ford	,	then
他	打破	从	这	一群	,	虚线	穿过	这	场地	,	通过	这	砾石	福特	,	然后

,

,
,

他脱离了牛群，冲过田野，穿过碎石浅滩，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] , [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd]

as	he	neared	the	gate	,	collected	himself	,	cleared	it	at	a	bound	,	and
作为	他	接近	这	门	,	集	他自己	,	已清除	它	在	一个	边界	,	和

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

joined	his	partner	.
加入	他的	伙伴	.

他走到大门前，定了定神，纵身一跃，跨过大门，与同伴会合。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

我的天哪!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [læf] .

”	exclaimed	the	colt	-	hunter	,	with	a	rueful	laugh	.
”	惊呼	这	小马	-	猎人	,	和	一个	懊悔的	笑	.

“那位猎马人苦笑着说道。”

“ [kɑːnt] [ðæt] ['skjuːbɔːld] [dʒʌmp] !

“	Can't	that	skewbald	jump	!
”	不能	那	骟	跳	!

“那只杂色马不会跳吗！”

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pəuniz] [kæn; kən] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

One	of	you	open	the	gate	so	that	the	other	ponies	can	get	back	into	the
一	的	你	打开	这	门	所以	那	这	其他	小马	能	得到	后退	进入	这

['fɔːrɪst] [ə'gen] .

forest	again	.
森林	再次	.

你们其中一人打开栅栏门，让其他小马驹可以回到森林里去。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

All	our	trouble	for	nothing	.
全部	我们的	麻烦	为了	没有什么	.

我们所有的努力都白费了。

[wel] , [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] .

Well	,	we'd	better	go	and	have	breakfast	.
出色地	,	我们会	更好的	去	和	有	早餐	.

好了，我们最好去吃早餐了。

” [ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [skɪl] [wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

”	The	colt	-	hunter	began	to	fear	that	his	old	skill	was	deserting	him	,
”	这	小马	-	猎人	开始	到	害怕	那	他的	老的	技能	曾是	逃兵	他	,

“这位猎马人开始担心自己昔日的技艺正在离他而去。”

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

for	in	spite	of	his	efforts	,	the	four	-	year	-	old	was	not	yet	in	the	stable
为了	在	尽管如此	的	他的	努力	,	这	四	-	年	-	老的	曾是	不是	然而	在	这	稳定的

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

尽管他尽了最大努力，但这个四岁的孩子仍然没有进入马厩。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə'loʊn] .

At	the	first	opportunity	,	the	man	went	out	again	,	this	time	alone	.
在	这	第一的	机会	,	这	男人	去	出去	再次	,	这	时间	独自的	.

一有机会，这名男子再次出门，这次是独自一人。

[ðə; ði][oʊld] [mer] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	old	mare	gave	the	alarm	,	on	seeing	him	,
这	老的	母马	给予	这	警报	,	在	看到	他	,

老母马看到他，便发出警报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][wʌz; wəz] [suːn] [trɔtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pərˈsuːər] , [huː] ,

and	the	whole	herd	was	soon	trotting	away	from	their	pursuer	,	who	,
和	这	所有的	一群	曾是	很快	小跑	离开	从	他们的	追击者	,	WHO	,

很快，整群牛就小跑着离开了追赶者，追赶者是.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [geɪt] , [riˈfreind] [frʌm; frəm]

as	they	were	going	directly	from	his	open	gate	,	refrained	from
作为	他们	是	去	直接地	从	他的	打开	门	,	克制	从

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['kloʊsli] ,

pressing	them	too	closely	,
紧迫	他们	也	密切	,

因为他们径直从他敞开的大门出去，所以没有把他们靠得太近。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

hoping	that	he	might	be	able	to	turn	them	before	long	.
希望	那	他	可能	是	有能力的	到	转动	他们	前	长的	.

希望他能尽快扭转局面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mer] [led][ðə; ði] [wei] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] [wer]

But	the	mare	led	the	way	right	across	the	open	ground	towards	the	river	where
但	这	母马	引领	这	方式	正确的	穿过	这	打开	地面	向	这	河	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː] [floʊd] [bɪˈtwiːn] ['densli] ['wʊdɪd] [bæŋks] .

it	flowed	between	densely	wooded	banks	.
它	流动	之间	密集地	树木繁茂的	银行	.

但母马径直穿过开阔地，朝着河边走去，河水在两岸茂密的树林间流淌。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pərˈsuːər] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

They	entered	the	wood	,	and	the	pursuer	increased	his	pace	,
他们	进入	这	木头	,	和	这	追击者	增加	他的	步伐	,

他们进入树林，追赶者加快了脚步。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntri] [ˌʌnˈridən] ['pəuniz] [kæn; kən] [muːv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['raɪdər]

for	in	such	country	unridden	ponies	can	move	much	more	quickly	than	a	rider
为了	在	这样的	国家	未骑乘	小马	能	移动	很多	更多的	迅速地	比	一个	骑士

.

:

.

因为在这样的国家，未骑乘的小马驹行进速度比骑手快得多。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [twɪst] , [ænd; ənd] [breɪk]

Directly	he	got	into	the	deep	wood	,	he	had	to	twist	,	and	break
直接地	他	得到	进入	这	深的	木头	,	他	有	到	捻	,	和	休息

[bæk] [fɔːr; fər]['fiːzəb(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

back	for	feasible	routes	,
后退	为了	可行的	路线	,

他一进入密林深处，就不得不扭动身体，折返寻找可行的路线。

[ænd; ənd][goʊ] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] .

and	go	slowly	for	fear	of	being	wiped	off	his	seat	by	a	branch	.
和	去	缓慢地	为了	害怕	的	存在	擦拭	离开	他的	座位	经过	一个	分支	.

他走得很慢，生怕被树枝刮到，从座位上掉下来。

[hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

He	passed	several	of	the	ponies	,	but	they	were	not	what	he	sought	,
他	通过了	一些	的	这	小马	,	但	他们	是	不是	什么	他	寻求	,

他经过了几匹小马，但它们都不是他要找的那匹。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['pʌz(ə)ld] .

and	as	he	got	deeper	in	the	recesses	of	the	wood	,	he	became	puzzled	.
和	作为	他	得到	更深	在	这	凹陷处	的	这	木头	,	他	成为	困惑	.

随着他深入树林深处，他感到困惑不已。

['æftər][sʌm; səm] ['tiːdiəs] ['wɑːndərɪŋ] , [skrætʃt] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] ['hɑːli] , ['braɪər] , [ænd; ənd] ['bræmbl]

After	some	tedious	wandering	,	scratched	and	torn	by	holly	,	brier	,	and	bramble
后	一些	乏味	漫游	,	刮痕	和	撕裂	经过	冬青	,	荆棘	,	和	荆棘

,

,

,

经过一番漫长而乏味的跋涉，浑身被冬青、荆棘和蒺藜刮伤、撕裂，

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

he	confessed	himself	at	a	loss	.
他	坦白	他自己	在	一个	损失	.

他坦言自己不知所措。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kən'sɪdərd] .

“	They	may	have	crossed	the	stream	again	,	”	he	considered	.
“	他们	可能	有	交叉	这	溪流	再次	,	”	他	经过考虑的	.

“他们可能又过河了，”他心想。

“ [ðɪs] [θɪk] [stʌf] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] .

“	This	thick	stuff	is	the	worst	of	all	to	find	him	in	.
“	这	厚的	东西	是	这	最差	的	全部	到	寻找	他	在	.

“最糟糕的情况就是发现他身处这种厚厚的泥浆中。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊld][dɔːg] .

I	wish	I	had	my	old	dog	.
我	希望	我	有	我的	老的	狗	.

我真希望我的老狗还在我身边。

” [nel] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , ['æftər][æn; ən]['æksɪdənt] ,

”	Nell	had	had	to	be	destroyed	,	after	an	accident	,
”	内尔	有	有	到	是	损毁	,	后	一个	事故	,

“内尔号在一次事故后不得不被摧毁。”

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][hɜːr; hər][praɪm][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

but	when	in	her	prime	had	shown	a	capacity	for	following	the	fugitives
但	什么时候	在	她	主要的	有	所示	一个	容量	为了	下列的	这	逃犯

[æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

as	they	threaded	through	the	woods	,
作为	他们	螺纹	通过	这	树林	,

但她正值壮年时，曾展现出追踪逃犯穿过树林的能力。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	reaching	them	,	by	barking	loudly	,	indicated	their	position	to	the
和	在	到达	他们	,	经过	叫声	高声	,	表明的	他们的	位置	到	这

[pə'sjuːəz] .

pursuers	.
追击者	.

到达追赶者附近后，它们会大声吠叫，向追赶者表明自己的位置。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [rɪ'lʌktəntli] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

The	man	gave	up	the	chase	reluctantly	,	promising	himself	to	try	again	.
这	男人	给予	向上	这	追赶	勉强	,	有前途	他自己	到	尝试	再次	.

那人恋恋不舍地放弃了追逐，暗自发誓下次再试。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

He	did	so	the	next	evening	with	his	boy	and	girl	.
他	做过	所以	这	下一个	晚上	和	他的	男生	和	女孩	.

第二天晚上，他带着儿子和女儿一起做了这件事。

[ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [mʊr] .

The	herd	was	in	sight	a	mile	down	the	moor	.
这	一群	曾是	在	视线	一个	英里	向下	这	泊	.

在一英里外的荒原上，可以看到那群牛。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [nɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈhʌs(ə)l] ,

“	When	we	get	near	them	,	”	said	the	father	,	“	we	must	hustle	,
“	什么时候	我们	得到	靠近	他们	,	”	说	这	父亲	,	“	我们	必须	努力奋斗	,

“当我们靠近他们时，”父亲说，“我们必须加快速度，

[ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	head	them	off	from	the	woods	.
和	头	他们	离开	从	这	树林	.

把他们从树林里赶走。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [tʊk] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪdərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mer]

”	But	the	ponies	took	the	alarm	at	sight	of	the	riders	,	and	the	old	mare
”	但	这	小马	采取	这	警报	在	视线	的	这	骑手	,	和	这	老的	母马

,

,

,

“但是小马们一看到骑手就警觉起来，还有那匹老母马，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɑːt] , [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

without	waiting	for	the	chase	to	become	hot	,	set	off	at	full	speed	for	the
没有	等待	为了	这	追赶	到	变得	热的	,	放	离开	在	满的	速度	为了	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

不等追逐变得激烈，就全速冲向树林。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈskjuːbɔːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈpəuniz] .

followed	by	Skewbald	and	a	few	other	ponies	.
随后	经过	骟	和	一个	很少	其他	小马	.

随后是歪斑马和其他几匹小马。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊlt] - [ˈhʌntər] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

“	We	shall	lose	them	,	”	said	the	colt	-	hunter	,	and	sure	enough	,
“	我们	将	失去	他们	,	”	说	这	小马	-	猎人	,	和	当然	足够的	,

“我们会失去它们的，”猎马人说道，果不其然，

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθræʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈdɑːrknəs] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

after	much	wandering	and	thrashing	the	woods	,	darkness	set	in	,	and	the
后	很多	漫游	和	猛烈抽打	这	树林	,	黑暗	放	在	,	和	这

[ˈhʌntərz] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .

hunters	returned	,	weary	and	empty	-	handed	.
猎人	返回	,	厌倦	和	空的	-	递交	.

经过一番在树林中徘徊和搜寻，夜幕降临，猎人们疲惫不堪、空手而归。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ˈskjuːbɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [prəˈtektər] .

Again	and	again	they	tried	to	head	off	Skewbald	from	his	protector	.
再次	和	再次	他们	尝试	到	头	离开	骟	从	他的	保护者	.

他们一次又一次地试图阻止斯库巴尔德离开他的保护者。

[ðə; ði] [mer] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] , [gɑːt] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]

The	mare	,	from	being	disturbed	,	got	so	nervous	that	,	at	the	first	sight	of
这	母马	,	从	存在	不安	,	得到	所以	紧张的	那	,	在	这	第一的	视线	的

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] ,

the	hunters	,
这	猎人	,

那匹母马受到惊扰后变得异常紧张，一看到猎人，就.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌvəts] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈskjuːbɔːld] .

she	would	dart	for	the	coverts	,	followed	by	Skewbald	.
她	会	镖	为了	这	隐蔽人员	,	随后	经过	骟	.

她会冲向隐蔽处，斯丘巴尔德紧随其后。

[ðə; ði][koʊlt] - ['hʌntər] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz][breɪnz][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['stæliən] ,

The	colt	-	hunter	cudgelled	his	brains	in	vain	for	a	plan	to	secure	the	stallion	,
这	小马	-	猎人	用棍棒击打	他的	大脑	在	徒劳	为了	一个	计划	到	安全的	这	鹭	,

那位猎驹者绞尽脑汁也想不出办法来捕获这匹种马。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [men] , ['maʊntɪd]

and	began	to	sigh	for	the	good	old	days	when	the	forest	men	,	mounted
和	开始	到	叹	为了	这	好的	老的	天	什么时候	这	森林	男人	,	安装

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɔːrnz] ,

and	blowing	horns	,
和	吹	角	,

于是他开始叹息，怀念过去那些美好的时光，那时森林里的人们骑着马，吹着号角。

[en'sɜːkəld] [ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['aʊtkraɪ][ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ,

encircled	a	wide	area	,	then	with	outcry	and	galloping	,
包围	一个	宽的	区域	,	然后	和	强烈抗议	和	疾驰	,

包围了一大片区域，然后伴随着叫喊声和疾驰，

[droʊv] [ɔːl][ðə; ði]['pəuniz] ['greɪzɪŋ] [ˌðer'ɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [paʊnd] .

drove	all	the	ponies	grazing	therein	into	a	great	pound	.
驾驶	全部	这	小马	放牧	其中	进入	一个	伟大的	磅	.

把那里吃草的所有小马都赶进一个大圈里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]

But	,	as	he	said	,	that	would	have	made	an	end	of	his	bread	and
但	,	作为	他	说	,	那	会	有	制成	一个	结尾	的	他的	面包	和

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

但正如他所说，那样一来，他的面包和奶酪就全没了。

[sep'tembər] [wʌz; wəz] [θriː] [pɑːrts] [θruː] , [ænd; ənd] [stɪl] ['skjuːbɔːld] ['pæstʃərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

September	was	three	parts	through	,	and	still	Skewbald	pastured	on	his	native
九月	曾是	三	部分	通过	,	和	仍然	骓	牧场	在	他的	本国的

[hiːθ] .

heath	.
希思	.

九月已过三月，而斯丘巴尔德仍然在他的故乡荒原上吃草。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] . — [haʊ] ['skjuːbɔːld] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [maɪnz]

XVII	.	—	HOW	SKEWBALD	ESCAPED	THE	MINES
十七	.	—	如何	骓	逃脱	这	矿井

十七、——斯库巴尔德如何逃离矿井

[ðə; ði][sʌn] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	sun	,	breaking	through	the	mist	of	a	September	morning	,
这	太阳	,	打破	通过	这	薄雾	的	一个	九月	早晨	,

九月清晨，阳光穿透薄雾。

[ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] , [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

shone	on	a	grassy	knoll	by	a	great	wood	,	where	a	man	was	cooking	his
闪耀	在	一个	草丛	小丘	经过	一个	伟大的	木头	,	在哪里	一个	男人	曾是	烹饪	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

阳光照耀着一片大树林旁的草坡，那里有一个男人正在做早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['rʌdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt]['proʊfaɪl][ænd; ənd] [blæk] [her] [kʌt] [kloʊz][æt; ət]

He	was	tall	,	ruddy	,	with	a	clear	-	cut	profile	and	black	hair	cut	close	at
他	曾是	高的	,	红润	,	和	一个	清除	-	切	轮廓	和	黑色的	头发	切	关闭	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

他身材高大，面色红润，轮廓分明，后脑勺的头发剪得很短。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] [ʃɜːrt] , ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [staʊt] [buːts] .

He	wore	a	soft	shirt	,	breeches	,	and	stout	boots	.
他	穿着	一个	柔软的	衬衫	,	马裤	,	和	肥硕	靴子	.

他穿着柔软的衬衫、马裤和结实的靴子。

[hɪz; ɪz][waɪd] - [brɪmd] [hæt] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [kloʊz][baɪ] .

His	wide	-	brimmed	hat	,	jacket	,	and	a	towel	hung	on	a	bush	close	by	.
他的	宽的	-	满溢	帽子	,	夹克	,	和	一个	毛巾	悬挂	在	一个	衬套	关闭	经过	.

他的宽边帽、外套和毛巾挂在附近的灌木丛上。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi] ['hwɪsld] “ [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

As	he	made	his	preparations	he	whistled	“	The	Star	-	Spangled	Banner	.
作为	他	制成	他的	准备工作	他	吹口哨	“	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

他一边做准备，一边吹着口哨，唱着“星条旗”。

” ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌpriːsə'pəʊziz] ['kæmpɪŋ] ; [noʊ] [tent] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ɪt'self] ,

”	Breakfast	in	the	woods	presupposes	camping	;	no	tent	,	however	,	showed	itself	,
”	早餐	在	这	树林	预设	野营	;	不	帐篷	,	然而	,	显示	本身	,

“在树林里吃早餐意味着要露营；然而，却没有看到帐篷。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ,

but	a	few	paces	off	was	an	erection	in	the	form	of	a	lean	-	to	,
但	一个	很少	步幅	离开	曾是	一个	勃起	在	这	形式	的	一个	倾斜	-	到	,

但几步之外，却耸立着一座简易棚屋。

[ʌv; əv] [ded] ['bræntʃɪz] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wel] [θætʃt] [wɪð; wɪθ]

of	dead	branches	interlaced	with	brushwood	,	and	the	whole	well	thatched	with
的	死的	分支	交织	和	灌木丛	,	和	这	所有的	出色地	茅草屋顶	和

['heðər] [ænd; ənd] ['brækən] .

heather	and	bracken	.
希瑟	和	蕨类植物	.

枯枝与灌木交错，整个水井都覆盖着石楠和蕨类植物。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [noʊ] [piːp] [ʌv; əv][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] , [ɪn]

Looking	up	from	within	,	no	peep	of	sky	could	be	seen	;	the	shack	was	,	in
寻找	向上	从	之内	,	不	窥视	的	天空	可以	是	已见	;	这	窝棚	曾是	,	在

[fækt] , ['wɔːtərtaɪt] .

fact	,	watertight	.
事实	,	防水	.

从屋内向上望去，看不到一丝天空；这间小屋实际上是滴水不漏的。

[ðə; ði] ['brekfəst] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [spred] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

The	breakfast	utensils	were	placed	on	a	newspaper	spread	on	the	turf	.
这	早餐	餐具	是	放置	在	一个	报纸	传播	在	这	草皮	.

早餐用具放在铺在草坪上的报纸上。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] ['krækld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] .

A	fire	of	sticks	crackled	in	a	hollow	.
一个	火	的	棍子	噼啪作响	在	一个	空洞的	.

山洞里，一堆柴火噼啪作响。

[θriː] [ˌæljəˈmɪniəm] [ˈsɔːspæn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ]
Three aluminium saucepans were on the fire , and the man was stirring
三 铝 平底锅 是 在 这 火 , 和 这 男人 曾是 搅拌
[ˈpɔːrɪdʒ] [ɪn][wʌn] .
porridge in one .
稀饭 在 一 .

火上放着三个铝制平底锅，那人正在其中一个锅里搅拌粥。

“ [ˈnɪrli] [ˈredi] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; “ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪkən] .
“ Nearly ready , ” he muttered ; “ now for the bacon .
“ 几乎 准备好 , ” 他 低声说道 ; “ 现在 为了 这 熏肉 .

“差不多好了，”他咕哝道；“现在该煎培根了。”

” [hiː; hi][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] , [tʊk] [aʊt] [tuː] [ˈræʃər] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ˈfraɪɪŋ] -
” He opened a package , took out two rashers , placed them in a small frying -
” 他 打开 一个 包裹 , 采取 出去 二 培根 , 放置 他们 在 一个 小的 煎炸 -
[pæn] ,
pan ,
平底锅 ,

他打开包装，取出两片培根，放在一个小煎锅里，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] - [pæn] [ɔːf][ðə; ði][ˈfaɪər] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [dɪˈtætʃəbl] [ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪtɪd]
took the porridge - pan off the fire , removed the detachable handle and fitted
采取 这 稀饭 - 平底锅 离开 这 火 , 已移除 这 可拆卸 处理 和 适配
[ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,
the latter to the frying - pan ,
这 后者 到 这 煎炸 - 平底锅 ,

把粥锅从火上拿下来，取下可拆卸的把手，然后把把手装到煎锅上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgloʊɪŋ] [ˈembərz] .
which he placed on the fire , now a mass of glowing embers .
哪个 他 放置 在 这 火 , 现在 一个 大量的 的 发光 余烬 .

他把它放在火上，现在变成了一堆炽热的余烬。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈʃʊgər] , [pɔːd] [ɪn] [mɪlk] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌæljəˈmɪniəm] [mɪlk] - [kæn; kən] ,
Then he found sugar , poured in milk from an aluminium milk - can ,
然后 他 成立 糖 , 倾倒 在 牛奶 从 一个 铝 牛奶 - 能 ,

然后他发现，糖是从铝制牛奶罐里倒进牛奶里的。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [waɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈræʃər] .
and ate his porridge out of the pan while watching the rashers .
和 吃 他的 稀饭 出去 的 这 平底锅 尽管 观看 这 培根 .

他一边看着培根，一边用平底锅吃着粥。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [eg] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [eg] - [ʃeɪpt]
When these were turned , he took an egg from each of two egg - shaped
什么时候 这些 是 转向 , 他 采取 一个 蛋 从 每个 的 二 蛋 - 形状
[ˌæljəˈmɪniəm] [ˈkeɪsɪz] ,
aluminium cases ,
铝 案例 ,

翻过这些盒子后，他从两个蛋形铝盒中各取出一个鸡蛋。

[broʊk] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [ˈræʃər] .
broke the shells , and poured the contents on the rashers .
打破 这 贝壳 , 和 倾倒 这 内容 在 这 培根 .

敲开贝壳，把里面的汁液倒在培根片上。

[wen] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [ɔːf][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
When cooked to a turn , he took the frying - pan off the fire ,
什么时候 煮熟 到 一个 转动 , 他 采取 这 煎炸 - 平底锅 离开 这 火 ,

煎到合适的程度后，他把煎锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	ate	the	bacon	and	eggs	out	of	it	.
和	吃	这	熏肉	和	鸡蛋	出去	的	它	.

然后把里面的培根和鸡蛋都吃了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɔːspæn] [bɔɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['kɔːfi] .

Then	one	of	the	remaining	saucepans	boiled	,	and	he	made	coffee	.
然后	一	的	这	其余的	平底锅	煮沸	,	和	他	制成	咖啡	.

然后，剩下的一个平底锅里的水烧开了，他开始煮咖啡。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtərpruːf] [bægz] , ['bʌtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

The	bread	and	coffee	he	took	out	of	waterproof	bags	,	butter	from	a	small
这	面包	和	咖啡	他	采取	出去	的	防水的	包	,	黄油	从	一个	小的

[ˌæljə'mɪniəm][bɑːks] .

aluminium	box	.
铝	盒子	.

他从防水袋里拿出面包和咖啡，从一个小铝盒里拿出黄油。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] [pɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] .

His	first	course	had	been	of	blackberries	picked	from	a	bush	near	by	.
他的	第一的	课程	有	到过	的	黑莓	挑选	从	一个	衬套	靠近	经过	.

他的第一道菜是采摘自附近灌木丛的黑莓。

['blækˌberiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ,

Blackberries	are	not	plentiful	in	the	New	Forest	,
黑莓	是	不是	丰富	在	这	新的	森林	,

新森林里黑莓并不多见。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪz] [ænd; ənd] ['lʌʃəsnəs] ['rerli] ['iːkwəld]

but	occasionally	they	are	found	of	a	size	and	lusciousness	rarely	equalled
但	偶尔	他们	是	成立	的	一个	尺寸	和	甜美	很少	等于

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

但偶尔也能发现一些个头和口感都堪称一流，在其他地方很少能与之媲美的。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] .

After	finishing	his	breakfast	,	he	took	out	a	cigar	,	and	began	to	smoke	.
后	精加工	他的	早餐	,	他	采取	出去	一个	雪茄	,	和	开始	到	抽烟	.

吃完早餐后，他掏出一支雪茄，开始抽了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

As	he	mused	he	talked	to	himself	for	company	.
作为	他	沉思	他	谈话	到	他自己	为了	公司	.

他一边沉思，一边自言自语。

“ [ges] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt] : [nɑːt] ['meni] [bɜːrdz] [ɪk'sept] ['wʊdpekər] , [dʒeɪz] , [stoʊntʃəts]

“	Guess	this	is	some	quiet	spot	:	not	many	birds	except	woodpeckers	,	jays	,	stonechats
“	猜测	这	是	一些	安静的	点	:	不是	许多	鸟类	除了	啄木鸟	,	蓝鸟	,	石鸻

, [ænd; ənd] ['medoʊ] - ['pɪpɪt] ,

,	and	meadow	-	pipits	,
,	和	草地	-	鹨	,

“看来这里是个僻静的地方：除了啄木鸟、松鸦、石鸻和草地鹨之外，很少有其他鸟类。”

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪnˌtʃæt] , [ə; eɪ]['redˌstɑːrt] , [ænd; ənd] [tuː] ['hwitˌɪr] ['jestərdeɪ] .

though	I	saw	a	whinchat	,	a	redstart	,	and	two	wheatears	yesterday	.
尽管	我	锯	一个	温查特	,	一个	红尾鸲	,	和	二	麦穗	昨天	.

虽然我昨天看到了一只白喉林莺、一只红尾鸲和两只白喉矶鹞。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

But	I	expect	they	were	on	migration	.
但	我	预计	他们	是	在	迁移	.

但我估计他们是在迁徙途中。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊdz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] .

Nothing	**much**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**English**	**woods**	**after**	**the**	**first**	**week**	**in**	**June**	**.**
没有什么	很多	到	是	听到	在	英语	树林	后	这	第一的	星期	在	六月	.

六月的第一周过后，英国的树林里就没什么动静了。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [ðeɪ] [kɑ:nt][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔ:r; fər] ['kʌlər] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:dinlz] [ænd; ənd] ['blu:bɜ:rd] .

And	**except**	**for**	**the**	**kingfisher**	**,**	**they**	**can't**	**hold**	**a**	**candle**	**for**	**colour**	**against**	**our**	**cardinals**	**and**	**bluebirds**	**.**
和	除了	为了	这	翠鸟	,	他们	不能	抓住	一个	蜡烛	为了	颜色	反对	我们的	红雀队	和	蓝知更鸟	.

除了翠鸟之外，它们的羽毛颜色根本无法与我们的红雀和蓝知更鸟相提并论。

“ [ænd; ənd][noʊ] [bi:sts] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .

“	**And**	**no**	**beasts**	**worth**	**mentioning**	**.**
"	和	不	野兽	值得	提及	.

“而且没有值得一提的野兽。”

[noʊ] [berz] , [wʊlvz] , [mu:s] , [ɔ:r] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['rerli] [wʌn] [si:z] [ə; eɪ][fɑ:ks][ɔ:r][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] .

No	**bears**	**,**	**wolves**	**,**	**moose**	**,**	**or**	**porcupines**	**,**	**and**	**only**	**rarely**	**one**	**sees**	**a**	**fox**	**or**	**a**	**hedgehog**	**.**
不	熊	,	狼	,	驼鹿	,	或者	豪猪	,	和	仅有的	很少	一	看到	一个	狐狸	或者	一个	刺猬	.

这里没有熊、狼、驼鹿或豪猪，也很少见到狐狸或刺猬。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [dɪr] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['pəuniz] .

Of	**course**	**,**	**the**	**deer**	**show**	**themselves**	**now**	**and**	**then**	**,**	**and**	**there**	**are**	**always**	**the**	**ponies**	**.**
的	课程	,	这	鹿	展示	他们自己	现在	和	然后	,	和	那里	是	总是	这	小马	.

当然，鹿群时不时会出现，而且总有小马驹。

[ə; eɪ]['vaɪpər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][noʊ] ['rætlər] .

A	**viper**	**here**	**and**	**there**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**no**	**rattlers**	**.**
一个	毒蛇	这里	和	那里	,	也许	,	但	不	响尾蛇	.

或许偶尔会有蝰蛇出没，但绝对不会有响尾蛇。

“ [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mə'ski:toʊz] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [wɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

“	**Well**	**,**	**thank**	**goodness**	**,**	**there**	**are**	**no**	**mosquitoes**	**,**	**and**	**however**	**warm**	**it**	**is**	**,**
"	出色地	,	感谢	善良	,	那里	是	不	蚊子	,	和	然而	温暖的	它	是	,

“谢天谢地，这里没有蚊子，而且不管天气多么温暖，

[ðə; ði] [hi:t] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .

the	**heat**	**doesn't**	**amount**	**to**	**much**	**.**
这	热	不	数量	到	很多	.

气温并没有造成太大影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:z] !

And	**the**	**views**	**!**
和	这	浏览	!

还有那景色！

[su:'pɜ:rb] !

Superb	**!**
高超	!

高超！

[ðæt] [wɔ:k] ['oʊvər] ['emərɪ] [daʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

That	**walk**	**over**	**Emery**	**Down**	**was**	**delightful**	**.**
那	走	超过	埃默里	向下	曾是	愉快	.

在埃默里丘陵散步真是令人愉快。

[aɪ] [wɪʃ] ['seidi] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	wish	Sadie	was	here	.
我	希望	萨迪	曾是	这里	.

我希望萨迪在这里。

['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Plenty	of	room	in	that	shack	,	and	how	she	would	enjoy	it	.
很多	的	房间	在	那	窝棚	,	和	如何	她	会	享受	它	.

那间小屋空间很大，她一定会很喜欢的。

[hɑ:rd] [laɪnz] , ['mæriŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [wʌnz] [waɪf] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [step] .

Hard	lines	,	marrying	,	and	having	to	leave	one's	wife	almost	on	the	church	step	.
难的	线条	,	结婚	,	和	拥有	到	离开	一个人的	妻子	几乎	在	这	教会	步	.

强硬的立场，结婚，以及不得不几乎在教堂台阶上离开妻子。

" [hɪr] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	Here	he	broke	off	,	and	took	out	a	letter	,
"	这里	他	打破	离开	,	和	采取	出去	一个	信	,

“说到这里，他停了下来，掏出一封信，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ,

which	he	read	as	one	does	when	there	is	no	need	to	hurry	,
哪个	他	读	作为	一	做	什么时候	那里	是	不	需要	到	匆忙	,

他像平常一样，在不着急的时候阅读。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] ['ɜ:rliər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['letər] [ɔ:l'redi] [si:md]

turning	back	occasionally	to	earlier	passages	,	though	the	letter	already	seemed
转弯	后退	偶尔	到	早些时候	段落	,	尽管	这	信	已经	似乎

[wel] ['θʌmd] .

well	thumbed	.
出色地	拇指	.

偶尔会翻回前面的段落，尽管这封信看起来已经被翻阅了很多遍。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪv] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,

Then	he	replaced	the	missive	—	which	was	a	long	one	,
然后	他	替换	这	信函	—	哪个	曾是	一个	长的	一	,

然后他把那封信换掉了——那是一封很长的信。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ɪn] [ɪts] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self]

and	called	forth	a	smile	now	and	then	—	in	its	envelope	,	and	set	himself
和	称为	前进	一个	微笑	现在	和	然后	—	在	它是	信封	,	和	放	他自己

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] ,

to	wash	up	,
到	洗	向上	,

他时不时地挤出一个微笑——就在他的信封里，然后开始洗漱。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪdʒ] ;

grumbling	at	the	tenacity	of	the	remnant	of	porridge	;
抱怨	在	这	韧性	的	这	剩	的	稀饭	;

对剩下的粥怎么也散不掉感到不满；

[fɔ:r; fər] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pæn] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .

for	once	he	had	forgotten	to	fill	the	pan	with	water	.
为了	一次	他	有	被遗忘的	到	充满	这	平底锅	和	水	.

他竟然忘了往锅里加水。

[ðə; ði] ['beɪkən] [raɪnd] [ænd; ənd] [krʌmz] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] ['eni] [fɜ:rd] [ɔ:r] ['feðərd] ['epɪˌkjʊəz] [wɪtʃ]

The	bacon	rinds	and	crumbs	he	left	for	any	furred	or	feathered	epicures	which
这	熏肉	果皮	和	面包屑	他	左边	为了	任何	毛茸茸的	或者	羽毛	美食家	哪个

[maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ;

might	be	about	;
可能	是	关于	;

他留下的培根皮和面包屑，留给周围可能遇到的任何毛茸茸或长着羽毛的美食家；

[ðə; ði] [eg] - ['ʃɛlz] , [ti:] - [li:vz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] .

the	egg	-	shells	,	tea	-	leaves	,	and	other	rubbish	he	put	down	a	hole	.
这	蛋	-	贝壳	,	茶	-	树叶	,	和	其他	垃圾	他	放	向下	一个	洞	.

他把蛋壳、茶叶和其他垃圾扔进了一个洞里。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pæk] .

Then	he	began	to	pack	.
然后	他	开始	到	盒	.

然后他开始收拾行李。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['blæŋkits] , ['hevi] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kən'sɝ:vətɝz] [ʌv; əv] [hi:t] .

He	had	no	blankets	,	heavy	and	not	too	efficient	conservators	of	heat	.
他	有	不	毯子	,	重的	和	不是	也	高效的	文物保护人员	的	热	.

他没有毯子，毯子又重又不怎么保暖。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [bed] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪdərdaʊn] [kwɪlt] , [wɪtʃ] [went] ['ɪntu:] ['mɑ:rvələsli] [smɔ:l] ['kʌmpəs] .

His	only	bed	covering	was	an	eiderdown	quilt	,	which	went	into	marvellously	small	compass	.
他的	仅有的	床	覆盖	曾是	一个	羽绒被	被子	,	哪个	去	进入	奇妙地	小的	罗盘	.

他唯一的床上用品是一床羽绒被，可以装进一个非常小的罗盘里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [er] - ['piləuz] — [ə; eɪ] ['taɪni] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	no	less	than	three	air	-	pillows	—	a	tiny	one	for	his	head	,
他	有	不	较少的	比	三	空气	-	枕头	—	一个	微小的	一	为了	他的	头	,

他至少有三个气枕——一个很小的用来垫头，

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pli:tɪd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

one	in	the	form	of	a	ring	for	his	hip	,	and	a	pleated	one	for	his	shoulder	.
一	在	这	形式	的	一个	戒指	为了	他的	时髦的	,	和	一个	褶皱	一	为了	他的	肩膀	.

一个是环状的，戴在臀部；另一个是褶皱状的，戴在肩上。

[ði:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [plɪm'səlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [su:t] , [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [graʊnd] - [ʃi:t] ,

These	and	a	pair	of	plimsolls	,	with	his	sleeping	suit	,	went	into	his	ground	-	sheet	,
这些	和	一个	一对	的	帆布鞋	,	和	他的	睡眠	套装	,	去	进入	他的	地面	-	床单	,

这些东西，还有一双帆布鞋，连同他的睡衣，都被放进了他的地垫里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bʌnd(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] ,

which	he	rolled	into	a	long	bundle	round	a	light	fishing	-	rod	,
哪个	他	滚动	进入	一个	长的	捆	圆形的	一个	光	钓鱼	-	杆	,

他把线卷成一长捆，缠绕在一根轻便的钓竿上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stræp] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['i:ðər] [end] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [slɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

with	a	strap	attached	to	either	end	so	that	he	could	sling	it	like	a	rifle	.
和	一个	带子	随附的	到	任何一个	结尾	所以	那	他	可以	吊索	它	喜欢	一个	步枪	.

两端都系有背带，可以像步枪一样背在身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] — [bæθ] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ænd; ənd] ['laɪtəst] [mə'tɪriəl] ,

The	other	details	of	his	equipment	—	bath	and	bucket	,	of	the	thinnest	and	lightest	material	,
这	其他	细节	的	他的	设备	—	洗澡	和	桶	,	的	这	最薄	和	最轻	材料	,

他的其他装备细节——浴缸和水桶，都是用最薄最轻的材料制成的，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] ; [mɪlk] - [kæn; kən] ,

which	had	been	emptied	of	water	and	hung	up	to	dry	;	milk	-	can	,
哪个	有	到过	清空	的	水	和	悬挂	向上	到	干燥	;	牛奶	-	能	,

[kə'læpsəbl] [kʌp] , [pleɪts] ,

collapsible	cup	,	plates	,
可折叠的	杯子	,	盘子	,

已倒空水并悬挂晾干的；牛奶罐、折叠杯、盘子，

['sɔːspæn] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

saucepans	,	each	of	which	he	wrapped	in	paper	before	putting	one	within	the	other	,
平底锅	,	每个	的	哪个	他	包装	在	纸	前	推杆	一	之内	这	其他	,

他把几个平底锅分别用纸包好，然后一个套一个地放进去。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] — [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] ['næpsæk]

not	forgetting	to	place	the	handle	inside	—	went	into	his	waterproof	knapsack
不是	遗忘	到	地方	这	处理	里面	—	去	进入	他的	防水的	背包

[wɪð; wɪθ] [fuːd] - [bæg] , [tɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	food	-	bag	,	tins	,	etc	.
和	食物	-	包	,	罐头	,	ETC	.

别忘了把提手放进去——然后把它和食品袋、罐头等一起放进防水背包里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][hiː; hi][pʊt] [koʊm] , [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['mɪrər] , [ɔːl][ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] [prə'pɔːʃəns] ,

In	a	little	bag	he	put	comb	,	brush	,	and	mirror	,	all	of	diminutive	proportions	,
在	一个	小的	包	他	放	梳子	,	刷子	,	和	镜子	,	全部	的	小字	比例	,

他把梳子、刷子和镜子放在一个小袋子里，这些东西都很小巧。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

from	which	the	greater	part	of	the	handles	had	been	removed	,	in	order	to
从	哪个	这	更大的	部分	的	这	把手	有	到过	已移除	,	在	命令	到

[rɪ'duːs] [weɪt] ,

reduce	weight	,
减少	重量	,

为了减轻重量，大部分把手都被拆除了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] , [wer] ['evri] [aʊns] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

for	this	was	a	walking	tour	,	where	every	ounce	makes	a	difference	.
为了	这	曾是	一个	步行	旅游	,	在哪里	每一个	盎司	制作	一个	不同之处	.

因为这是一次徒步旅行，每一盎司的重量都至关重要。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['praɪməs] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Even	a	pocket	Primus	would	have	added	too	much	to	the	burden	of	the	day	.
甚至	一个	口袋	普里姆斯	会	有	额外	也	很多	到	这	负担	的	这	天	.

即使是袖珍版的Primus笔记本也会给一天的工作增加太多负担。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['faɪərwʊd] [ɪz]['plentɪf(ə)l] .

And	in	the	forest	,	firewood	is	plentiful	.
和	在	这	森林	,	柴	是	丰富	.

而且森林里柴火很充足。

[wʌns] [hiː; hi] ['siːst] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['taɪni]['prɪzəm] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt]

Once	he	ceased	packing	and	raised	a	tiny	prism	glass	of	the	most	recent
一次	他	停止	包装	和	提高	一个	微小的	棱镜	玻璃	的	这	最多	最近的

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

他停止打包，举起一个装有最新款式的小型棱镜玻璃杯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ]

which	was	slung	round	his	neck	,	quickly	to	his	eye	,	in	order	to	identify	a
哪个	曾是	吊着	圆形的	他的	脖子	,	迅速地	到	他的	眼睛	,	在	命令	到	确认	一个

['pæsɪŋ] [bɜːrd] .

passing	bird	.
通过	鸟	.

他把望远镜挂在脖子上，迅速举到眼前，以便辨认飞过的鸟儿。

" [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Have	learned	quite	a	lot	about	English	birds	,	"	he	said	to	himself	.
"	有	学习	相当	一个	很多	关于	英语	鸟类	,	"	他	说	到	他自己	.

"我对英国鸟类有了很多了解，"他自言自语道。

" [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜːrv] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl]

"	When	I	go	back	I	shall	be	able	to	tell	the	Western	Reserve	Ornithological
"	什么时候	我	去	后退	我	将	是	有能力的	到	告诉	这	西	预订	鸟类学

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːrblər] .

something	about	the	English	warblers	.
某物	关于	这	英语	莺类	.

"等我回去之后，我就可以向西部保护区鸟类学家们介绍一些关于英国莺类的知识了。"

[ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔːŋ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [aɪl] [æd'mɪt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

The	nightingale's	song	is	very	fine	,	I'll	admit	,	especially	at	night	,
这	夜莺的	歌曲	是	非常	美好的	,	患病的	承认	,	尤其	在	夜晚	,

我承认，夜莺的歌声非常动听，尤其是在夜晚。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['blækˌkæp][ɪn] [klɪr] ['deɪlaɪt] .

but	give	me	the	blackcap	in	clear	daylight	.
但	给	我	这	黑帽	在	清除	日光	.

但请给我阳光明媚的白天看到的黑顶山。

[hiː; hi] [biːts] [ðə; ði][bænd] .

He	beats	the	band	.
他	节拍	这	乐队	.

他打败了乐队。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃæk] .

"	When	everything	was	packed	,	he	turned	towards	the	shack	.
"	什么时候	一切	曾是	包装	,	他	转向	向	这	窝棚	.

"收拾好东西后，他转身走向小屋。"

" ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

"	Better	leave	it	as	it	is	,	"	he	muttered	;
"	更好的	离开	它	作为	它	是	,	"	他	低声说道	;

"还是保持现状吧，"他嘟囔道；

" [aɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [naɪt] .

"	I	might	come	back	this	way	and	put	in	another	night	.
"	我	可能	来	后退	这	方式	和	放	在	其他	夜晚	.

"我可能会再回来，再住一晚。"

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] ,

"	As	he	turned	into	the	woodland	path	,
"	作为	他	转向	进入	这	林地	小路	,

"当他拐进林间小路时，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] ['tætərd] ['kɑːki] [ɪ'mɜːrdʒd] .

the	bushes	parted	and	a	man	dressed	in	tattered	khaki	emerged	.
这	灌木丛	分手了	和	一个	男人	穿着	在	破烂	卡其色	出现	.

灌木丛分开，一个身穿破旧卡其布衣服的男人走了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl]

He	carried	a	coil	of	rope	over	his	shoulder	and	in	his	hand	a	stout	cudgel
他	携带	一个	线圈	的	绳索	超过	他的	肩膀	和	在	他的	手	一个	肥硕	棍棒

.

:

.

他肩上扛着一卷绳子，手里拿着一根结实的木棍。

“ [gɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [jiː; ji] , [sɜːr] ?

“	Got	the	time	on	ye	,	sir	?
“	得到	这	时间	在	是的	,	先生	?

先生，请问现在几点了?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['kæmpər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] .

The	camper	took	out	a	gold	watch	.
这	露营车	采取	出去	一个	金子	手表	.

露营者掏出一块金表。

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

“	I	make	it	nine	o'clock	.
“	我	制作	它	九	点钟	.

“我把它定在九点钟。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːrɪst] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz]

But	I	should	have	thought	that	you	forest	men	were	in	no	need	of	watches
但	我	应该	有	想法	那	你	森林	男人	是	在	不	需要	的	手表

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] . ”

with	the	sun	shining	.	”
和	这	太阳	灼灼	.	”

但我原以为，在阳光普照的大森林里，你们这些森林居民不需要手表。”

“ [oʊ] , [eɪ] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['kɑːki] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	Oh	,	ay	!	”	muttered	the	man	in	khaki	evasively	.
“	哦	,	哎	!	”	低声说道	这	男人	在	卡其色	闪烁其词	.

“哦，哎！”身穿卡其布衣服的男人含糊其辞地嘟囔着。

“ [ɑː] , [wɒts] [ðɪs] ?

“	Ah	,	what's	this	?
“	啊	,	是什么	这	?

“啊，这是什么？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] .

”	he	exclaimed	,	pointing	to	the	shack	.
”	他	惊呼	,	指向	到	这	窝棚	.

“他指着那间小屋惊呼道。”

“ ['sliːpɪŋ] [rʌf] ?

“	Sleeping	rough	?
“	睡眠	粗糙的	?

“露宿街头？”

[waɪ] , [ðæts] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] - [kɔːrt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

Why	,	that's	punishable	at	the	magistrates	'	court	,	”	he	added	with	a	grin	.
为什么	,	那就是	可处罚的	在	这	地方法官	-	法庭	,	”	他	额外	和	一个	咧嘴笑	.

“这可是要受地方法院处罚的，”他笑着补充道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Not at all , ” said the other .
“ 不是 在 全部 , ” 说 这 其他 .

“完全不是，”另一个人说。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['duːli] [saɪnd] [frʌm; frəm] ['lɪndhɝst] , [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
“ I have my permission , duly signed from Lyndhurst , to camp in the forest ,
“ 我 有 我的 允许 , 正式地 签名 从 林德赫斯特 , 到 营 在 这 森林 ,

“我已经获得了林德赫斯特正式签署的许可，可以在森林里露营。”

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ,
also a licence to fish in the streams ,
还 一个 执照 到 鱼 在 这 溪流 ,

同时还需要持有在溪流中捕鱼的许可证。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [aɪv] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪnoʊz] .
although up to the present I've caught nothing but minnows .
虽然 向上 到 这 展示 我已经 捕捉 没有什么 但 小鱼 .

虽然到目前为止我只钓到过小鱼。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][kæmp] [aʊt] [west] .
This is how we camp out West .
这 是 如何 我们 营 出去 西方 .

这就是我们在西部露营的方式。

[seɪvz] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ə'baʊt] . ”
Saves lugging a tent about . ”
保存 搬运 一个 帐篷 关于 . ”

这样就省去了扛帐篷的麻烦。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] , “ [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] [əmɝːɪkən] ; [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [baɪ][jʊr; jər]
“ Oh , ” said the man in khaki , “ you be an Amurrican ; I thought so , by your
“ 哦 , ” 说 这 男人 在 卡其色 , “ 你 是 一个 美国 ; 我 想法 所以 , 经过 你的
[twæŋ] .
twang .
颤音 .

“哦，”穿卡其布衣服的男人说，“你是个美国人；我就知道，听你的口音就知道了。”

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .
What puzzles me , ” he continued , “ is why you should be tramping about here .
什么 谜题 我 , ” 他 持续 , “ 是 为什么 你 应该 是 徒步旅行 关于 这里 .

“让我困惑的是，”他继续说道，“你为什么会在这里闲逛。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Most of the Yankees at Winchester never set foot in the forest .
最多 的 这 洋基队 在 温彻斯特 绝不 放 脚 在 这 森林 .

温彻斯特的大多数北方佬从未踏入过这片森林。

[ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
They see it all from the car .
他们 看 它 全部 从 这 车 .

他们从车里看到了这一切。

[bʌt; bət] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
But , ” with a sneer , “ p'raps you can't afford it ?
但 , ” 和 一个 冷笑 , “ 或许 你 不能 买得起 它 ?

但是，”他冷笑着说，“也许你买不起？ ”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['noʊtɪst] , [bʌt; bət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [waɪ] , [frend] , [aɪ][kʊd; kəd]

"	The	American	noticed	,	but	answered	with	a	smile	:	"	Why	,	friend	,	I	could
"	这	美国人	注意到	,	但	回答	和	一个	微笑	:	"	为什么	,	朋友	,	我	可以

[ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

afford	it	very	well	,
买得起	它	非常	出色地	,

美国人注意到了这一点，但笑着回答说："朋友，我完全负担得起。"

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd] [freʃ] [er] ,

but	all	my	life	I	have	loved	open	spaces	and	fresh	air	,
但	全部	我的	生活	我	有	喜爱	打开	空间	和	新鲜的	空气	,

但我一生都热爱开阔的空间和新鲜空气。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	I	like	to	do	things	for	myself	.
和	我	喜欢	到	做	事物	为了	我	.

我喜欢自己动手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['fɑːrmər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [west]

I	am	what	you	might	call	a	cattle	-	farmer	,	and	have	a	ranch	in	the	West
我	是	什么	你	可能	称呼	一个	牛	-	农民	,	和	有	一个	牧场	在	这	西方

. "

:	"
.	"

我算是个养牛户，在西部有个牧场。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [maɪt] [jiː; ji] [oʊn] ? "

"	Indeed	,	"	said	the	other	,	"	and	how	many	cattle	might	ye	own	?	"
"	的确	,	"	说	这	其他	,	"	和	如何	许多	牛	可能	是的	自己的	?	"

"的确如此，"另一个人说，"你们有多少头牛呢？"

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , ['eniweɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ,

"	Well	,	I	am	not	sure	,	anyway	,	"	answered	the	American	,	"	but	I	suppose	,
"	出色地	,	我	是	不是	当然	,	反正	,	"	回答	这	美国人	,	"	但	我	认为	,

"嗯，我也不确定，"美国人回答说，"但我认为……"

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [maɪ] [men] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - , - [hed] [ʌv; əv] [stɑːk]

if	things	are	going	all	right	,	that	my	men	have	charge	of	10	,	000	head	of	stock
如果	事物	是	去	全部	正确的	,	那	我的	男人	有	收费	的	-	,	-	头	的	库存

. "

:	"
.	"

如果一切顺利，我的手下将负责照看1万头牲畜。

" [wel] , [aɪm] — — , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

"	Well	,	I'm	—	—	,	"	exclaimed	his	questioner	.
"	出色地	,	我是	—	—	,	"	惊呼	他的	提问者	.

"嗯，我是——，"提问者惊呼道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ,

"	And	to	think	,	if	you're	worth	all	that	money	,
"	和	到	思考	,	如果	你是	值得	全部	那	钱	,

"想想看，如果你真的值那么多钱，

[juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][dæmp] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ˌoʊvər'hed] . "

you	care	to	sleep	on	damp	ground	with	a	bit	of	brushwood	overhead	.	"
你	关心	到	睡觉	在	潮湿	地面	和	一个	少量	的	灌木丛	开销	.	"

你愿意睡在潮湿的地上，头顶上盖着些许灌木丛吗？

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

"	I	said	just	now	,	"	laughed	the	other	,	"	that	I'm	used	to	outdoor	life	.
"	我	说	只是	现在	,	"	笑了	这	其他	,	"	那	我是	用过的	到	户外的	生活	.

"我刚才说过，"另一个人笑着说，"我习惯了户外生活。"

[wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət]

When	**I**	**came**	**over**	**with**	**my**	**regiment**	**,**	**we**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**camp**	**at**
什么时候	我	来了	超过	和	我的	团	,	我们	是	发送	到	这	营	在

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	**.**
温彻斯特	.

我随部队过来的时候，被派往温彻斯特的营地。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sɪti] ?

You	**know**	**that**	**city**	**?**
你	知道	那	城市	?

你知道那个城市吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**and**	**the**	**other**	**nodded**	**.**
"	和	这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [steɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	**did**	**not**	**deem**	**it**	**necessary**	**to**	**say**	**that**	**the**	**last**	**stay**	**he**	**put**	**in**	**there**	**was**
他	做过	不是	认为	它	必要的	到	说	那	这	最后的	停留	他	放	在	那里	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] .

in	**the**	**city**	**gaol**	**.**
在	这	城市	监狱	.

他认为没有必要说明他最后一次被关押在那里是在市监狱。

“ [wel] , [aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [siːmd] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]

“	**Well**	**,**	**I**	**got**	**interested**	**in**	**this**	**locality**	**,**	**because**	**there**	**seemed**	**room**	**to**	**move**	**in**
“	出色地	,	我	得到	感兴趣的	在	这	地点	,	因为	那里	似乎	房间	到	移动	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“嗯，我对这个地方感兴趣，是因为这里似乎还有发展的空间。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ;

as	**there**	**is**	**at**	**home**	**;**
作为	那里	是	在	家	;

就像家里一样;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sper] [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	**in**	**my**	**spare**	**time**	**I**	**used**	**to**	**come**	**down**	**here**	**and**	**look**	**about**	**me**	**.**
和	在	我的	空闲的	时间	我	用过的	到	来	向下	这里	和	看	关于	我	.

我闲暇时常会来这里四处看看。

[ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Then	**one**	**afternoon**	**when**	**I**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**cathedral**	**,**	**while**	**hundreds**	**of**	**our**
然后	一	下午	什么时候	我	曾是	坐着	在	这	大教堂	,	尽管	数百	的	我们的

[men] ,

men	**,**
男人	,

一天下午，我坐在大教堂里，当时我们有数百名男儿，

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [steɪts] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [raʊnd] [ɪn] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

from	**all**	**over**	**the**	**States**	**,**	**were**	**being**	**taken**	**round**	**in**	**parties**	**to**	**see**	**the**	**sights**	**,**
从	全部	超过	这	各州	,	是	存在	已采取	圆形的	在	各方	到	看	这	景点	,

来自美国各地的游客们成群结队地游览名胜古迹。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [ɪn] .

I	**had**	**some**	**talk**	**with**	**a**	**man**	**and**	**a**	**boy**	**who**	**looked**	**in**	**.**
我	有	一些	讲话	和	一个	男人	和	一个	男生	WHO	看起来	在	.

我跟一个男人和一个往里看的男孩聊了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæmpɪŋ] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn]

They	were	cycling	with	camping	luggage	,	and	were	to	spend	a	holiday	in
他们	是	骑自行车	和	野营	行李	,	和	是	到	花费	一个	假期	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他们骑着自行车，带着露营行李，打算在森林里度过假期。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['nɔvɪsiz] , [fɔːr; fər][aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

I	guess	they	were	some	novices	,	for	I	went	outside	to	see	them	off	.
我	猜测	他们	是	一些	新手	,	为了	我	去	外部	到	看	他们	离开	.

我猜他们是新手，因为我出去送他们走了。

['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [pʊr] , [ɪl] - [juːst] , [ˌoʊvər'leɪdən]['baɪsɪkəlz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

Never	saw	such	poor	,	ill	-	used	,	overladen	bicycles	before	or	since	.
绝不	锯	这样的	贫穷的	,	患病的	-	用过的	,	超载	自行车	前	或者	自从	.

我以前从未见过如此破旧、使用不当、超载的自行车，以后也再没见过。

['æftərwərdz] [aɪ][gɑːt][maɪ] [nɑːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] ,

Afterwards	I	got	my	knock	in	the	big	push	,
然后	我	得到	我的	敲	在	这	大的	推	,

之后我在一次大推中被击倒了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['brɑkənˌhɜrst] , [wer] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	they	sent	me	to	the	hospital	at	Brockenhurst	,	where	I	saw	more	of
和	他们	发送	我	到	这	医院	在	布罗肯赫斯特	,	在哪里	我	锯	更多的	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他们把我送到布罗肯赫斯特医院，在那里我看到了更多的森林。

[dʒʌst] [naʊ] ['fæməli] ['bɪznəs] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] ,

Just	now	family	business	is	keeping	me	in	London	,
只是	现在	家庭	商业	是	保持	我	在	伦敦	,

目前因为家族生意，我不得不留在伦敦。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [daʊn] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

so	I	thought	I	would	spend	a	few	days	down	here	,	in	my	own	way	.
所以	我	想法	我	会	花费	一个	很少	天	向下	这里	,	在	我的	自己的	方式	.

所以我决定以我自己的方式在这里待上几天。

" [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] [bɪ'keɪm] [ɪ'fjuːsɪv] .

"	The	man	in	khaki	became	effusive	.
"	这	男人	在	卡其色	成为	热情洋溢	.

“穿卡其布衣服的男人变得滔滔不绝。”

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['tætərd] [sliːv] .

He	thrust	out	a	dirty	tattered	sleeve	.
他	推力	出去	一个	肮脏的	破烂	袖子	.

他掏出一只脏兮兮、破破烂烂的袖子。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pælz] , ['mɪstər] .

“	We	ought	to	be	pals	,	mister	.
"	我们	应该	到	是	朋友们	,	先生	.

“我们应该成为朋友，先生。”

[siː] [maɪ] [wuːnd] [straɪps] ?

See	my	wound	stripes	?
看	我的	伤口	条纹	?

你看到我身上的伤口了吗?

['waipəz] , ['luːz] .
Wipers , Loos .
雨刮器 , 厕所 .

雨刷，厕所。

[bɪn] [θruː] [ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [gʊd] .
Been through the lot and glad to be back for good .
到过 通过 这 很多 和 高兴的 到 是 后退 为了 好的 .

经历了很多，很高兴终于回来了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [reɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɔːr] ['kɑːmræd] ?
I suppose you can't raise a drink for a pore comrade ?
我 认为 你 不能 增加 一个 喝 为了 一个 孔隙 同志 ?

我想你大概不能为一个穷同志举杯庆祝吧?

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪski] - [flæsk][ɑːn][juː; jʊ] . ”
You gentlemen generally have a whisky - flask on you . ”
你 先生们 一般来说 有 一个 威士忌酒 - 烧瓶 在 你 . ”

你们这些先生通常都会随身携带一个威士忌酒壶。

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
“ No , my friend , ” replied the American .
“ 不 , 我的 朋友 , ” 回复 这 美国人 .

“不，我的朋友，”美国人回答道。

“ [juːl] [faɪnd][noʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
“ You'll find no intoxicating liquor in this outfit .
“ 你会 寻找 不 醉人 酒 在 这 全套服装 .

“这套服装里不会出现任何含酒精的饮品。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] .
I'm a prohibitionist , what you call a teetotaller .
我是 一个 禁酒主义者 , 什么 你 称呼 一个 滴酒不沾者 .

我是个禁酒主义者，也就是你们说的滴酒不沾者。

” [ðen] , [æz; əz] [weɪvz] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] ,
” Then , as waves of incredulity , derision , and horror crossed the other's face ,
” 然后 , 作为 波浪 的 怀疑 , 嘲笑 , 和 恐怖 交叉 这 其他的 脸 ,
[hiː; hi] ['ædɪd] :
he added :
他 额外 :

“然后，当对方脸上浮现出难以置信、嘲笑和恐惧的表情时，他又补充道：”

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .
“ You'll find a lot more of us across the Pond .
“ 你会 寻找 一个 很多 更多的 的 我们 穿过 这 池塘 .

“你会发现大西洋彼岸有更多像我们这样的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [frend] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
And now , friend , ” he continued ,
和 现在 , 朋友 , ” 他 持续 ,

“现在，朋友，”他继续说道。

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ædʒɪstər] ,
“ I've told you as much about myself as if you were an agister ,
“ 我已经 讲述 你 作为 很多 关于 我 作为 如果 你 是 一个 阿吉斯特 ,

“我已经向你讲述了我自己的事情，就好像你是一个激进分子一样。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
as I think you call him .
作为 我 思考 你 称呼 他 .

我想你就是这么称呼他的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'pɪr] , [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ]

Why	do	you	appear	,	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	,	and	so	anxious	to	know
为什么	做	你	出现	,	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	和	所以	焦虑的	到	知道

[ðə; ði] [taɪm] ? ”

the	time	?	”
这	时间	?	”

你为什么像个弹簧玩具一样突然出现，如此急切地想知道时间?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ædʒɪstər] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði][mæn] .

“	Not	much	of	an	agister	,	”	grumbled	the	man	.
”	不是	很多	的	一个	阿吉斯特	,	”	咕哝	这	男人	.

“算不上什么激进分子，”那人咕哝道。

“ ['mɪzrəb(ə)l] [kʌsiz] , [aɪ][kɔːlz] - [ɪm] , [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr] ['mænz] ['lɪvɪŋ] .

“	Miserable	cusses	,	I	calls	'	em	,	interfering	with	a	pore	man's	living	.
”	悲惨的	咒骂	,	我	呼叫	-	呃	,	干扰	和	一个	孔隙	男人的	活的	.

“我称他们为可恶的家伙，他们竟然干涉穷人的生活。”

[aɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['rɒmzi] [weɪ] , [bʌt; bət] ['setld] [daʊn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

I	comes	from	Romsey	way	,	but	settled	down	here	since	the	war	.
我	来	从	罗姆西	方式	,	但	定居	向下	这里	自从	这	战争	.

我来自罗姆西，但战后就定居在这里了。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lɑːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['səːləli] .

A	suspicious	lot	,	”	he	added	surlily	.
一个	可疑的	很多	,	”	他	额外	暴躁地	.

“一群可疑的人，”他闷闷不乐地补充道。

“ [aɪ] ['draɪvz] ['kæt(ə)l] , [kɑːrts] [wʊd] , [breɪks] [ɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

“	I	drives	cattle	,	carts	wood	,	breaks	in	horses	,	and	that's	what	I'm	going	to	do
”	我	驱动	牛	,	购物车	木头	,	休息	在	马匹	,	和	那就是	什么	我是	去	到	做

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“我赶牛、拉木头、驯马，这就是我今天早上要做的事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] .

”	and	he	held	out	the	rope	.
”	和	他	握住	出去	这	绳索	.

他把绳子递了出去。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , “ [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [hoʊm] .

“	Ah	,	”	said	the	American	,	“	that	reminds	me	of	home	.
”	啊	,	”	说	这	美国人	,	“	那	提醒	我	的	家	.

“啊，”美国人说，“这让我想起了家。”

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [raɪd] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sædlz] .

None	of	my	cowboys	ride	anywhere	without	a	coil	hanging	to	their	saddles	.
没有任何	的	我的	牛仔	骑	任何地方	没有	一个	线圈	绞刑	到	他们的	马鞍	.

我的牛仔们骑马出门，马鞍上都挂着一卷弹簧。

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][roʊp][ə; eɪ] [stɪr] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] . ”

They	never	know	when	they	may	want	to	rope	a	steer	or	a	mustang	.	”
他们	绝不	知道	什么时候	他们	可能	想	到	绳索	一个	转向	或者	一个	野马	.	”

他们永远不知道什么时候会需要套牛或套野马。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] ,

“	Well	,	”	said	the	man	in	khaki	,
”	出色地	,	”	说	这	男人	在	卡其色	,

“嗯，”穿卡其布衣服的男人说道。

“ [aɪv] - [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [juːst] [roʊps] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
“ I've heer'd tell that the forest people used ropes in the old days ,
” 我已经 - 告诉 那 这 森林 人们 用过的 绳索 在 这 老的 天 ,

我听说以前森林里的人们使用绳索，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [duː] [naʊ] .
but they never do now .
但 他们 绝不 做 现在 .

但他们现在从来不这样做了。

” [waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] ,
” While talking , they had reached the edge of the wood , and the road ,
” 尽管 说 , 他们 有 达到 这 边缘 的 这 木头 , 和 这 路 ,
[θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
thick with dust ,
厚的 和 灰尘 ,

“他们一边说着话，一边走到了树林边缘，眼前是一条尘土飞扬的道路，

[leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
lay before them .
躺 前 他们 .

躺在他们面前。

“ [wel] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , “ [juːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] -
“ Well , friend , ” said the American , “ you'll be taking the road ; I wish you good -
” 出色地 , 朋友 , ” 说 这 美国人 , “ 你会 是 采取 这 路 ; 我 希望 你 好的 -
[deɪ] .
day .
天 .

“好吧，朋友，”美国人说，“你得上路了；祝你一路顺风。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] . ”
I am keeping to the forest paths . ”
我 是 保持 到 这 森林 路径 . ”

我一直沿着林间小路走。

“ [waɪ] , ['mɪstər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] , “ [juːl] [luːz] [jɔːr'self] . ”
“ Why , mister , ” said the man with the rope , “ you'll lose yourself . ”
” 为什么 , 先生 , ” 说 这 男人 和 这 绳索 , “ 你会 失去 你自己 . ”

“先生，”拿着绳子的男人说，“你会迷失自己的。”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrdnəns] [mæp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Not with a good English ordnance map , ” answered the other ,
” 不是 和 一个 好的 英语 军械 地图 , ” 回答 这 其他 ,

“没有好的英国地形测量图就找不到，”另一个人回答道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['foʊldɪd][mæp] .
taking from his breast pocket a folded map .
采取 从 他的 胸部 口袋 一个 折叠 地图 .

他从胸前的口袋里掏出一张折叠好的地图。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['bʌlkɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
As he did so , a bulky pocket - book fell to the ground .
作为 他 做过 所以 , 一个 笨重 口袋 - 书 跌倒 到 这 地面 .

他这样做的时候，一个厚重的钱包掉到了地上。

“ [θæŋks] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] , ” [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ]
“ Thanks , don't trouble , ” as the man in khaki made a movement , and bending
” 谢谢 , 不 麻烦 , ” 作为 这 男人 在 卡其色 制成 一个 移动 , 和 弯曲
[daʊn] [hɪm'self] ,
down himself ,
向下 他自己 ,

“谢谢，别客气，”穿卡其布衣服的男人动了动身子，弯下腰说道。

[pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

picked	up	and	restored	his	property	to	his	pocket	.
挑选	向上	和	恢复	他的	财产	到	他的	口袋	.

他捡起东西，放回口袋里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] .

But	the	man	with	the	cudgel	was	not	to	be	shaken	off	.
但	这	男人	和	这	棍棒	曾是	不是	到	是	摇晃	离开	.

但那个手持棍棒的人却不肯轻易摆脱。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ɑ:bviəs] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

In	spite	of	the	American's	obvious	reluctance	to	have	his	company	,
在	尽管如此	的	这	美国人的	明显的	不情愿	到	有	他的	公司	,

尽管这位美国人明显不愿意与他同行，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

he	declared	that	he	had	plenty	of	time	and	that	he	would	see	him	a	piece	of	the	way	.
他	声明	那	他	有	很多	的	时间	和	那	他	会	看	他	一个	片	的	这	方式	.

他声称自己时间充裕，并且会在途中与他碰面。

[wʌns] ['stɑ:rtɪd] ,

Once	started	,
一次	开始	,

一旦开始，

[ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['praɪvəsi] [bɪ'keɪm] ['boʊstfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑ:rmz] ,

the	intruder	on	the	visitor's	privacy	became	boastful	of	his	prowess	and	that	of	his	companions	in	arms	,
这	入侵者	在	这	访客	隐私	成为	自夸	的	他的	能力	和	那	的	他的	同伴	在	武器	,

闯入者侵犯了访客的隐私，并开始吹嘘自己和同伴的武艺。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'kraɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [gʊd] - ['pæri:d] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['ɔnˌslɔ:ts] .

and	began	to	decry	the	American	forces	,	but	his	hearer	good	-	humouredly	parried	his	clumsy	onslaughts	.
和	开始	到	谴责	这	美国人	力量	,	但	他的	听者	好的	-	幽默地	招架	他的	笨拙	猛攻	.

他开始谴责美国军队，但他的听众却以幽默的方式化解了他笨拙的攻击。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʊr] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pəuniz] .

As	they	passed	over	the	moor	they	came	upon	a	group	of	ponies	.
作为	他们	通过了	超过	这	泊	他们	来了	之上	一个	团体	的	小马	.

他们穿过荒原时，遇到了一群小马。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hɜ:rd] .

It	was	Skewbald's	herd	.
它	曾是	-	一群	.

那是斑马的牛群。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [men] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

He	was	grazing	,	and	as	the	two	men	passed	within	a	short	distance	,
他	曾是	放牧	,	和	作为	这	二	男人	通过了	之内	一个	短的	距离	,

他当时正在吃草，当两人擦肩而过时，距离很近。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

he	raised	his	head	and	looked	at	them	.
他	提高	他的	头	和	看起来	在	他们	.

他抬起头看着他们。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn]
But , as they were on foot , and seemed to have no ill designs on
但 , 作为 他们 是 在 脚 , 和 似乎 到 有 不 患病的 设计 在
['pəuniz] ,
ponies ,
小马 ,

但是，由于他们是步行，而且似乎对小马没有恶意，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
he turned again to his own business .
他 转向 再次 到 他的 自己的 商业 .

他又开始忙自己的事了。

“ [naʊ] , ['mɪstər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ,
“ Now , mister , ” said the man with the rope ,
“ 现在 , 先生 , ” 说 这 男人 和 这 绳索 ,

“先生，”拿着绳子的男人说道。

“ [juː; jʊ] [əmɝːɪkənz] [tɔːk] ['veri] [bɪg] [ə'baʊt] - [waɪld] [stiəz] [ænd; ənd] [hɑsɪz] .
“ you Amurricans talk very big about lassooing wild steers and hosses .
“ 你 美国佬 讲话 非常 大的 关于 - 荒野 牛 和 软管 .

“你们美国人总是夸夸其谈地谈论用套索捕捉野牛和野马。

[wʌt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] ?
What about giving us a show of your skill ?
什么 关于 给予 我们 一个 展示 的 你的 技能 ?

不如给我们展示一下你的技能吧?

[lets] [siː] [juː; jʊ] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pəuniz] . ”
Let's see you catch one of these ponies . ”
我们来吧 看 你 抓住 一 的 这些 小马 . ”

“咱们来试试你能不能抓住这些小马驹。”

“ [noʊ] , [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɔfəd] [kɔɪl] ;
“ No , friend , ” replied the American , putting aside the proffered coil ;
“ 不 , 朋友 , ” 回复 这 美国人 , 推杆 旁边 这 提供的 线圈 ;

“不，朋友，”美国人回答道，把递过来的线圈放到一边；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斑马，新森林小马(Skewbald, the New Forest Pony)
第6/6页

“ [aɪ][dəunt][roʊp] ['ʌðər] ['piːpəlz] [biːsts] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
“ I don't rope other people's beasts without their permission , nor do I wish to show
“ 我 不 绳索 其他 人们的 野兽 没有 他们的 允许 , 也不 做 我 希望 到 展示
[ɔːf] . ”
off . ”
离开 . ”

“未经允许，我不会用绳子拴住别人的牲畜，我也不想炫耀。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] , [dəunt][biː; bi] ['hʌfi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ;
“ All right , mister , don't be huffy about it , ” said the man ;
“ 全部 正确的 , 先生 , 不 是 生气 关于 它 , ” 说 这 男人 ;

“好吧，先生，别生气了，”那人说道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['stæliən] ” — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['skjuːbɔːld] — “ [ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] [bɑːb][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf]
“ but that there stallion ” — indicating Skewbald — “ is worth five bob to me , if
“ 但 那 那里 骟 ” — 表明 骟 — “ 是 值得 五 鲍勃 到 我 , 如果
[juː; jʊ][kæn; kən][roʊp][hɪm; ɪm] .
you can rope him .
你 能 绳索 他 .

“但是那匹种马”——指着Skewbald——“如果你能套住它，它对我来说值五先令。”

[dʒoʊ] [smɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [waɪld][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] ,
Joe Smith has been wild to get him for weeks past ,
乔 史密斯 有 到过 荒野 到 得到 他 为了 周 过去的 ,

乔·史密斯过去几周一直非常想得到他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['skjuːbɔːld] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] .
but the skewbald has gone away every time .
但 这 骟 有 已消失 离开 每一个 时间 .

但每次杂色斑纹都消失了。

['oʊnli][ə; eɪ][roʊp] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] .
Only a rope will get him .
仅有的 一个 绳索 将要 得到 他 .

只有用绳子才能勒死他。

[juː; jʊ] [maɪt] [help][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] , ” [hiː; hi]['ɝːdʒd][wɪð; wɪθ] ['gærələs] ['ɜːrnɪstnəs] .
You might help a pore man , ” he urged with garrulous earnestness .
你 可能 帮助 一个 孔隙 男人 , ” 他 敦促 和 贫嘴 认真 .

“你或许可以帮助一个穷人，”他滔滔不绝地恳求道。

“ [wel] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , “ [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [sɔːft] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli]
“ Well , ” hesitated the other , “ the ground is soft , and I am not likely
“ 出色地 , ” 犹豫了一下 这 其他 , “ 这 地面 是 柔软的 , 和 我 是 不是 可能
[tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
to hurt him ,
到 伤害 他 ,

“嗯，”另一个人犹豫了一下，“地面很软，我不太可能伤到他。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [roʊp][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɔːf] .
but this rope is all wrong and may put me off .
但 这 绳索 是 全部 错误的 和 可能 放 我 离开 .

但是这条绳子完全不对，可能会让我打消购买的念头。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] .

However	**,**	**I**	**can**	**try**	**.**
然而	,	我	能	尝试	.

不过，我可以试试。

〃 [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ]

〃	**They**	**walked**	**on**	**a**	**little**	**and**	**the**	**American**	**stopped**	**and**	**deposited**	**his**	**luggage**
〃	他们	步行	在	一个	小的	和	这	美国人	停止	和	已存	他的	行李

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːli] .

at	**the**	**foot**	**of**	**a**	**holly**	**.**
在	这	脚	的	一个	冬青	.

他们又往前走了一小段路，美国人停了下来，把行李放在一棵冬青树下。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kɔɪld] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

He	**tied**	**the**	**noose**	**and**	**re**	**-**	**coiled**	**the**	**rope**	**to**	**his**	**liking**	**.**
他	系	这	套索	和	关于	-	卷曲	这	绳索	到	他的	喜欢	.

他打好绳套，然后把绳子重新盘绕成自己喜欢的形状。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæliən] .

Then	**they**	**walked**	**back**	**so**	**as**	**to**	**pass**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**stallion**	**.**
然后	他们	步行	后退	所以	作为	到	经过	之内	一个	很少	码	的	这	骟	.

然后他们往回走，从离那匹种马几码远的地方经过。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑːki] [wɔːkt] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr][soʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] .

The	**man**	**in**	**khaki**	**walked**	**a**	**pace**	**or**	**so**	**behind**	**the**	**other**	**,**	**gripping**	**his**	**cudgel**	**.**
这	男人	在	卡其色	步行	一个	步伐	或者	所以	在后面	这	其他	,	扣人心弦	他的	棍棒	.

身穿卡其布衣服的男人紧随其后，走在另一人身后一两步远的地方，手里紧紧握着棍棒。

[hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .

He	**breathed**	**heavily**	**,**	**looked**	**around**	**him**	**and**	**seemed**	**excited**	**.**
他	呼吸	重度	,	看起来	大约	他	和	似乎	兴奋的	.

他呼吸沉重，环顾四周，显得很兴奋。

[ðə; ði] ['stæliən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'spɪʃəsli] , [tɜːrnd] ,

The	**stallion**	**raised**	**his**	**head**	**suspiciously**	**,**	**turned**	**,**
这	骟	提高	他的	头	可疑地	,	转向	,

那匹种马狐疑地抬起头，转过身来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [roʊp] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**rope**	**shot**	**out**	**and**	**encircled**	**his**	**neck**	**.**
和	在	这	相同的	片刻	这	绳索	射击	出去	和	包围	他的	脖子	.

就在同一时刻，绳子射出并缠住了他的脖子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊni] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['bendɪŋ] [daʊn] ,

Before	**the**	**pony**	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**to**	**him**	**,**	**the**	**American**	**,**	**bending**	**down**	**,**
前	这	小马	知道	什么	曾是	发生	到	他	,	这	美国人	,	弯曲	向下	,

小马还没反应过来，美国人就弯下腰，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] .

was	**taking**	**several**	**turns**	**of**	**the**	**rope**	**round**	**a**	**stump**	**.**
曾是	采取	一些	转弯	的	这	绳索	圆形的	一个	树桩	.

他正把绳子绕着树桩转几圈。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Then	**two**	**things**	**happened**	**.**
然后	二	事物	发生	.

然后发生了两件事。

[ðə; ði] ['stæliən] , ['meɪkɪŋ] [ɔːf] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	stallion	,	making	off	,	was	brought	up	short	and	fell	on	his	side	,
这	骟	,	制作	离开	,	曾是	带来	向上	短的	和	跌倒	在	他的	边	,

那匹种马奔跑时突然被拦住，侧身摔倒在地。

[hæf] - [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

half	-	choked	by	the	tightening	of	the	rope	,	and	at	the	same	moment	,
一半	-	窒息	经过	这	收紧	的	这	绳索	,	和	在	这	相同的	片刻	,

绳子勒得她几乎喘不过气来，与此同时，

[ðə; ði] ['kʌdʒl] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['bendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .

the	cudgel	fell	with	a	thud	on	the	head	of	the	man	bending	at	the	rope	.
这	棍棒	跌倒	和	一个	砰的一声	在	这	头	的	这	男人	弯曲	在	这	绳索	.

木棍砰的一声砸在弯腰拉绳子的那个人的头上。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .

He	fell	forward	on	his	face	without	a	cry	.
他	跌倒	向前	在	他的	脸	没有	一个	哭	.

他面朝下向前倒去，一声不吭。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['hɜːrɪdli] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] , ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd]

His	assailant	looked	around	hurriedly	,	then	took	the	gold	watch	,	pocket	-	book	and
他的	袭击者	看起来	大约	匆匆	,	然后	采取	这	金子	手表	,	口袋	-	书	和

[luːs] [kæʃ] ,

loose	cash	,
松动的	现金	,

袭击者匆匆环顾四周，然后拿走了金表、钱包和零钱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [æt; ət]

and	having	picked	up	his	stick	,	was	making	off	without	a	second	glance	at
和	拥有	挑选	向上	他的	戳	,	曾是	制作	离开	没有	一个	第二	瞥一眼	在

[hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

his	victim	.
他的	受害者	.

他捡起棍子，头也不回地逃走了，连看都没看受害者一眼。

[bʌt; bət] ['skjuːbɔːld] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

But	Skewbald	struggling	on	the	ground	caught	his	eye	.
但	骓	挣扎	在	这	地面	捕捉	他的	眼睛	.

但倒在地上挣扎的斯库巴尔德引起了他的注意。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt][ðə; ði][roʊp] .

“	Why	,	”	he	muttered	,	“	I	nearly	forgot	the	rope	.
“	为什么	,	”	他	低声说道	,	“	我	几乎	忘了	这	绳索	.

“哎呀，”他嘟囔着，“我差点忘了带绳子。”

[gʊd] [dʒɑːb][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] .

Good	job	I	didn't	quite	.
好的	工作	我	没有	相当	.

幸好我没那么做。

[maɪt] [hæv; həv] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Might	have	give	me	away	.
可能	有	给	我	离开	.

可能暴露了我的身份。

” [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kʌdʒl] , [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

”	He	dropped	the	cudgel	,	unwound	the	rope	from	the	stump	,	and	approached
”	他	掉落	这	棍棒	,	解开	这	绳索	从	这	树桩	,	和	接近

[ðə; ði] ['stæliən] .

the	stallion	.
这	骟	.

他扔掉棍棒，解开绑在树桩上的绳子，走向那匹种马。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊniz]

Directly	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**noose**	**was**	**removed**	**from**	**the**	**pony's**
直接地	这	压力	的	这	套索	曾是	已移除	从	这	小马的

[ˈwɪndpaɪp] , [hiː; hi][riˈvaivd] ,

windpipe	**,**	**he**	**revived**	**,**
气管	,	他	复活	,

当套在小马气管上的绳索被解除后，它立刻苏醒过来。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .

and	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**breathing**	**hard**	**.**
和	玫瑰	到	他的	脚	呼吸	难的	.

他站起身来，气喘吁吁。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] , [hiː; hi] [riəd] ,

Then	**as**	**the**	**man**	**reached**	**him**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**noose**	**,**	**he**	**reared**	**,**
然后	作为	这	男人	达到	他	和	采取	抓住	的	这	套索	,	他	饲养	,

然后，当那人走到他跟前，抓住绳索时，他猛地扬起前蹄。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪbəreɪtər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə][fɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [huːf] .

pulling	**his**	**liberator**	**off**	**his**	**feet**	**,**	**to**	**fall**	**beneath**	**the**	**plunging**	**hoofs**	**.**
拉	他的	救星	离开	他的	脚	,	到	落下	下面	这	骤降	蹄子	.

把他的解放者拽倒在地，自己则跌倒在猛烈的马蹄下。

[ðə; ði] [ˈstæliən] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsɪkjuːtər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɑːstreɪt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈæŋgər][æt; ət]

The	**stallion**	**,**	**seeing**	**a**	**persecutor**	**lying**	**prostrate**	**,**	**and**	**being**	**full**	**of**	**anger**	**at**
这	骟	,	看到	一个	迫害者	说谎	前列腺	,	和	存在	满的	的	愤怒	在

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] ,

his	**treatment**	**,**
他的	治疗	,

那匹种马看到迫害者倒在地上，对他的遭遇充满愤怒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ˈfjʊri] , [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] .

with	**a**	**scream**	**of**	**fury**	**,**	**flew**	**at**	**him**	**,**	**kicking**	**and**	**biting**	**.**
和	一个	尖叫	的	愤怒	,	飞翔	在	他	,	踢	和	咬	.

伴随着一声愤怒的尖叫，她扑向他，又踢又咬。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [æn; ən][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**he**	**seized**	**an**	**arm**	**in**	**his**	**teeth**	**and**	**savaged**	**it**	**.**
然后	他	查获	一个	手臂	在	他的	牙齿	和	惨遭蹂躏	它	.

然后他用牙齿咬住一只胳膊，疯狂撕咬起来。

[ˈlɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kɪk] , [hiː; hi] [ˈgæləpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrd] , [ðə; ði][roʊp] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Launching	**a**	**final**	**kick**	**,**	**he**	**galloped**	**to**	**his**	**herd**	**,**	**the**	**rope**	**trailing**	**on**	**the**
发射	一个	最终的	踢	,	他	疾驰	到	他的	一群	,	这	绳索	尾随	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他猛地一踢，飞奔向他的牛群，绳索拖在地上。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [groʊn] .

The	**American**	**groaned**	**.**
这	美国人	呻吟	.

美国人呻吟了一声。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] “ [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt]

He	**thought**	**himself**	**again**	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**with**	**the**	**enemy**	**“**	**putting**	**some**	**hot**
他	想法	他自己	再次	在	这	战壕	,	和	这	敌人	”	推杆	一些	热的

[stʌf] [ˈoʊvər] .

stuff	**over**	**.**
东西	超过	.

他仿佛又回到了战壕里，敌人正在“施放一些猛烈的火力”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	was	sure	he	had	received	a	wound	at	the	back	of	his	head	,
	他	曾是	当然	他	有	已收到	一个	伤口	在	这	后退	的	他的	头	,

他确信自己的后脑勺受了伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] , ['daɪɪŋ] , [jet] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]

and	was	lying	face	down	in	mud	and	blood	,	dying	,	yet	no	one	came	to
和	曾是	说谎	脸	向下	在	泥	和	血	,	垂死	,	然而	不	一	来了	到

[hɪz; ɪz][eɪd] .

his	aid	.
他的	援助	.

他脸朝下躺在泥泞和鲜血中，奄奄一息，却没有人上前救助他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['tɪk(ə)ld] , [hiː; hi] [sniːzd] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

Then	his	nose	tickled	,	he	sneezed	,	and	sat	up	.
然后	他的	鼻子	挠痒	,	他	打喷嚏	,	和	卫星	向上	.

然后他鼻子痒了，打了个喷嚏，坐了起来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	felt	the	back	of	his	head	and	looked	at	the	blood	on	his	fingers	.
他	毛毡	这	后退	的	他的	头	和	看起来	在	这	血	在	他的	手指	.

他摸了摸后脑勺，看了看手指上的血迹。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['roʊpɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] , [bʌt; bət] [roʊp] [ænd; ənd] ['stæliən] [wɜːr; wər][bəuθ] [gɔːn] .

He	remembered	roping	the	pony	,	but	rope	and	stallion	were	both	gone	.
他	记得	套索	这	小马	,	但	绳索	和	骟	是	两个都	已消失	.

他记得自己套住了那匹小马，但绳子和马都不见了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['træmpld] [bʊʃ] [ʌv; əv][bɑːg] ['mɜːrtl] ?

What	was	that	lying	in	a	trampled	bush	of	bog	myrtle	?
什么	曾是	那	说谎	在	一个	践踏	衬套	的	沼泽	桃金娘	?

那躺在被踩踏过的香桃木灌木丛中的是什么?

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

He	got	up	and	walked	unsteadily	to	the	prostrate	form	.
他	得到	向上	和	步行	不稳定地	到	这	前列腺	形式	.

他起身，摇摇晃晃地走向倒地的人。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [waɪl] [wʌn] [sliːv] [wʌz; wəz][tɔːrn] ,

The	face	was	marked	with	cuts	and	bruises	,	while	one	sleeve	was	torn	,
这	脸	曾是	标记	和	削减	和	瘀伤	,	尽管	一	袖子	曾是	撕裂	,

脸上满是割伤和瘀伤，一只袖子也被撕破了。

[ðə; ði][ɑːrm] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['ɑːdli] .

the	arm	bleeding	and	hanging	oddly	.
这	手臂	出血	和	绞刑	奇怪	.

手臂流血，姿势怪异地垂着。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerfəli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

The	American	turned	him	over	carefully	,	and	as	he	did	so	,
这	美国人	转向	他	超过	小心	,	和	作为	他	做过	所以	,

美国人小心翼翼地把他翻了过来，就在这时，

[hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ɪts] [glæs] [smæʃt] ,

his	gold	watch	fell	out	of	a	pocket	,	its	glass	smashed	,
他的	金子	手表	跌倒	出去	的	一个	口袋	,	它是	玻璃	粉碎	,

他的金表从口袋里掉了出来，表镜摔碎了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	here	was	his	pocket	-	book	lying	on	the	ground	.
和	这里	曾是	他的	口袋	-	书	说谎	在	这	地面	.

他的钱包就掉在地上了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm'self]

Then	he	began	to	understand	somewhat	of	what	had	happened	to	himself
然后	他	开始	到	理解	有些	的	什么	有	发生	到	他自己

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

and	to	the	man	,
和	到	这	男人	,

然后他开始慢慢明白自己和那个人身上发生了什么事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [huːf] - [maːrks] [ə'raʊnd] [toʊld] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] .

for	the	hoof	-	marks	around	told	their	own	tale	.
为了	这	蹄	-	标记	大约	讲述	他们的	自己的	故事	.

周围的蹄印本身就诉说着故事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] , [pər'hæps] ['daɪɪŋ] .

His	face	set	hard	,	but	this	ruffian	was	in	a	bad	way	,	perhaps	dying	.
他的	脸	放	难的	,	但	这	痞子	曾是	在	一个	坏的	方式	,	也许	垂死	.

他脸色凝重，但这个恶棍情况不妙，可能快要死了。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	would	do	what	he	could	for	him	.
他	会	做	什么	他	可以	为了	他	.

他会尽其所能帮助他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [eɪd] ['aʊtfɪt] .

He	went	to	his	knapsack	and	took	out	a	first	-	aid	outfit	.
他	去	到	他的	背包	和	采取	出去	一个	第一的	-	援助	全套服装	.

他走到背包前，拿出了一套急救用品。

[hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɑːrm] , ['juːzɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər] [splɪnts] .

He	bandaged	the	torn	and	broken	arm	,	using	sticks	for	splints	.
他	包扎	这	撕裂	和	破碎的	手臂	,	使用	棍子	为了	夹板	.

他用木棍做夹板，包扎了撕裂和骨折的手臂。

[ðə; ði] [peɪn] [raʊzd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [kɜːrs] [dis'dʒɔintidli] ,

The	pain	roused	the	patient	and	he	began	to	groan	and	curse	disjointedly	,
这	疼痛	唤醒	这	病人	和	他	开始	到	呻吟	和	诅咒	不连贯地	,

疼痛惊醒了病人，他开始断断续续地呻吟和咒骂。

[ðə; ði] [freɪz] “ — — ['skjuːbɔːld] ” [rɪ'kɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] .

the	phrase	“	—	—	skewbald	”	recurring	like	a	refrain	.
这	短语	“	—	—	骓	”	再次发生的	喜欢	一个	避免	.

“—— skewbald”这个短语反复出现，如同一个副歌。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærid] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

The	American	carried	the	man	to	the	shade	of	a	tree	.
这	美国人	携带	这	男人	到	这	阴影	的	一个	树	.

美国人把那人背到树荫下。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'vaind] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

He	heard	the	chink	of	coin	,	which	he	divined	to	be	his	own	property	,
他	听到	这	裂缝	的	硬币	,	哪个	他	神谕	到	是	他的	自己的	财产	,

他听到硬币碰撞的叮当声，他判断那是自己的钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['empti] .

especially	when	he	found	his	pockets	empty	.
尤其	什么时候	他	成立	他的	口袋	空的	.

尤其是当他发现自己的口袋空空如也的时候。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Then	he	waited	.
然后	他	等待	.

然后他等待着。

[ðə; ði][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] .

The	man	opened	his	eyes	,	and	looked	at	his	preserver	.
这	男人	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	在	他的	保护者	.

那人睁开眼睛，看向他的保存器。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] ['splʌtərd] , ['hævɪŋ] [lɔːst][sʌm; səm] [frʌnt] [tiːθ] .

“	What	?	”	he	spluttered	,	having	lost	some	front	teeth	.
”	什么	?	”	他	喷溅	,	拥有	丢失的	一些	正面	牙齿	.

“什么？”他结结巴巴地说，因为他掉了几颗门牙。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	my	friend	,	”	said	the	other	,	“	I	am	still	here	,	and	a	good	job	for	you	.
”	是的	,	我的	朋友	,	”	说	这	其他	,	“	我	是	仍然	这里	,	和	一个	好的	工作	为了	你	.

“是的，我的朋友，”另一个人说，“我还在这里，而且这份工作很适合你。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] .

I	might	have	left	you	to	bleed	to	death	,	and	serve	you	right	.
我	可能	有	左边	你	到	流血	到	死亡	,	和	服务	你	正确的	.

我本可以让你流血而死，这是你应得的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʊk] ['ræðər] [mɔːr] [rɪsk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] ,

I	think	you	took	rather	more	risk	than	you	knew	,
我	思考	你	采取	相当	更多的	风险	比	你	知道	,

我认为你承担的风险比你意识到的要大得多。

” [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] .

”	producing	a	revolver	from	a	hip	pocket	and	replacing	it	.
”	生产	一个	左轮手枪	从	一个	时髦的	口袋	和	替换	它	.

从裤兜里掏出一把左轮手枪，然后把它放回去。

“ [wel] , [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [siːm] [ɔːl] [raɪt] ,

“	Well	,	your	legs	and	back	seem	all	right	,
“	出色地	,	你的	腿	和	后退	似乎	全部	正确的	,

“嗯，你的腿和背看起来都没什么问题。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][rest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][get] [help] .

and	after	a	rest	you	should	be	able	to	make	the	road	and	get	help	.
和	后	一个	休息	你	应该	是	有能力的	到	制作	这	路	和	得到	帮助	.

休息片刻后，你应该就能上路并寻求帮助了。

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

You	don't	deserve	it	,	but	I	think	I	had	better	see	you	there	.
你	不	应得	它	,	但	我	思考	我	有	更好的	看	你	那里	.

你不配，但我认为我最好在那里见到你。

[noʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , ” [æz; əz][ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['nærəud] .

No	,	don't	worry	,	”	as	the	man's	eyes	narrowed	.
不	,	不	担心	,	”	作为	这	男人的	眼睛	范围缩小	.

“不，别担心，”男人眯起眼睛说道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

“	I'm	not	going	to	give	you	up	.
“	我是	不是	去	到	给	你	向上	.

“我不会放弃你。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['biːtn] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [mɔːr]

You	seem	to	have	been	well	beaten	about	,	without	my	trying	to	get	you	more
你	似乎	到	有	到过	出色地	被打败	关于	,	没有	我的	尝试	到	得到	你	更多的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

你看起来已经挨了不少打，而我并没有试图让你受到更多惩罚。

" [ðə; ði][mæn][sæt] ['moʊʃnləs] ; [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæljənz] [ə'tæk] ,

"	The	man	sat	motionless	;	the	double	shock	of	the	stallion's	attack	,
"	这	男人	卫星	静止不动	;	这	双倍的	震惊	的	这	种马的	攻击	,

“那人一动不动地坐着；种马的攻击给他带来了双重打击，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['vaɪələns] ,

and	being	confronted	by	the	victim	of	his	brutal	violence	,
和	存在	面对	经过	这	受害者	的	他的	野蛮	暴力	,

并与他残暴暴力行为的受害者对峙，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'reft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr] .

for	the	moment	bereft	him	of	speech	and	power	to	stir	.
为了	这	片刻	失去	他	的	演讲	和	力量	到	搅拌	.

暂时剥夺了他的说话能力和行动能力。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , ['stæmərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd]

After	a	while	,	he	attempted	to	rise	,	stammering	that	it	was	time	he	made
后	一个	尽管	,	他	尝试过	到	上升	,	结巴	那	它	曾是	时间	他	制成

[ə; eɪ] [muːv] .

a	move	.
一个	移动	.

过了一会儿，他试图站起来，结结巴巴地说，是时候采取行动了。

[hɪz; ɪz]['reskjuːər] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

His	rescuer	helped	him	up	,	and	the	man	tried	to	feel	in	his	pockets	.
他的	救援人员	帮助	他	向上	,	和	这	男人	尝试	到	感觉	在	他的	口袋	.

救他的人把他扶了起来，那人试图摸索自己的口袋。

“ [ɔːl] [raɪt] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , “ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [oʊn] [bæk] .

“	All	right	,	friend	,	”	said	the	American	,	“	I	have	got	my	own	back	.
“	全部	正确的	,	朋友	,	”	说	这	美国人	,	“	我	有	得到	我的	自己的	后退	.

“好吧，朋友，”美国人说，“我会保护自己的。”

" [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [prə'siːdid] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	As	the	injured	man	proceeded	,	his	strength	failed	and	he	began	to
"	作为	这	受伤	男人	继续	,	他的	力量	失败的	和	他	开始	到

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

“受伤的男子继续前行，但渐渐地力气耗尽，开始踉跄。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd]

The	other	had	to	support	him	,	to	prevent	further	injury	to	the	shattered
这	其他	有	到	支持	他	,	到	防止	更远	受伤	到	这	破碎

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

另一个人必须扶住他，以防止他骨折的手臂受到进一步伤害。

[ðə; ði] [roʊd] [riːtʃt] , [ðə; ði][mæn][sæŋk][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] .

The	road	reached	,	the	man	sank	by	the	wayside	,	exhausted	.
这	路	达到	,	这	男人	沉没	经过	这	路边	,	筋疲力尽的	.

到了路口，那人筋疲力尽地瘫倒在路边。

[ə; eɪ][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['poʊni] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

A	cart	drawn	by	a	forest	pony	came	along	.
一个	大车	绘制	经过	一个	森林	小马	来了	沿着	.

一辆由森林小马拉着的马车驶来。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] .

The	driver	stopped	.
这	司机	停止	.

司机停了下来。

“ [waɪ] , [huː] [biː; bi] [ðɪs] ?

“	Why	,	who	be	this	?
“	为什么	,	WHO	是	这	?

“为什么？这是谁？”

[nɑːt] [bɪl] ['noʊks] [ə'gen] ?

Not	Bill	Nokes	again	?
不是	账单	诺克斯	再次	?

又是比尔·诺克斯?

[wɒts] [hiː; hi] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ?

What's	he	been	up	to	this	time	?
是什么	他	到过	向上	到	这	时间	?

他这次又在搞什么鬼?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

”	he	asked	with	emphasis	.
”	他	问	和	强调	.

“他强调道。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði]

The	American	hastily	explained	that	he	had	found	the	man	lying	injured	in	the
这	美国人	草草	解释	那	他	有	成立	这	男人	说谎	受伤	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

美国人匆忙解释说，他是在森林里发现这名男子受伤躺着的。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

“	Put	him	in	.
“	放	他	在	.

“把他放进去。”

[aɪl] [suːn] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['lɪndhɝst] .

I'll	soon	have	him	in	the	hospital	at	Lyndhurst	.
患病的	很快	有	他	在	这	医院	在	林德赫斯特	.

我很快就会把他送到林德赫斯特医院。

” [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz]

”	They	laid	the	man	on	the	floor	and	made	him	as	comfortable	as
”	他们	铺设	这	男人	在	这	地面	和	制成	他	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“他们把那名男子放在地板上，并尽可能让他感到舒适。”

“ [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] ? ” — [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

“	You	coming	,	sir	?	”	—	to	the	American	.
“	你	未来	,	先生	?	”	—	到	这	美国人	.

“先生，您来吗？”——问美国人。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	No	,	”	he	replied	.
“	不	,	”	他	回复	.

“不，”他回答道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [juːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈprɑːpərti] .

“	I	cannot	be	of	any	further	use	,	and	I	have	to	return	for	my	property	.
“	我	不能	是	的	任何	更远	使用	,	和	我	有	到	返回	为了	我的	财产	.

“我已经没有利用价值了，我必须回去取回我的财产。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk] , [ə; eɪ] [sɔːr] [hed] ,

”	He	walked	back	with	a	splitting	headache	,	a	sore	head	,
”	他	步行	后退	和	一个	分裂	头痛	,	一个	疮	头	,

他走回去的时候头痛欲裂，头也疼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈfɔːrɪst] [foʊk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	a	wonder	in	his	heart	that	among	the	kindly	forest	folk	he	should	have
和	一个	想知道	在	他的	心	那	之中	这	亲切地	森林	民间	他	应该	有

[ɪnˈkaʊntər] [æn; ən] [ˈeɪliən] ,

encountered	an	alien	,
遭遇	一个	外星人	,

他心中充满疑惑，为什么在善良的森林居民中，他竟然会遇到一个外星人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [æt; ət] [ðæt] .

and	a	black	sheep	at	that	.
和	一个	黑色的	羊	在	那	.

而且还是个害群之马。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌdʒl] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] ,

He	found	his	goods	where	he	had	left	them	,	and	seeing	the	cudgel	lying	near	,
他	成立	他的	商品	在哪里	他	有	左边	他们	,	和	看到	这	棍棒	说谎	靠近	,

他发现自己的物品还在原处，看到棍棒就在附近，

[ˈædɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrd(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmentoʊ] .

added	it	to	his	burden	as	a	memento	.
额外	它	到	他的	负担	作为	一个	纪念	.

他把它加到自己的行李里作为纪念。

[hiː; hi] [spaɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˈʧesnʌt] [ænd; ənd] [waɪt] [her] ,

He	spied	also	a	lock	of	chestnut	and	white	hair	,
他	间谍	还	一个	锁	的	板栗	和	白色的	头发	,

他还瞥见了一缕栗白相间的头发，

[sɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [meɪn] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] .

sawn	from	the	skewbald's	mane	by	the	rope	,	and	put	it	into	an	envelope	.
锯切	从	这	-	鬃毛	经过	这	绳索	,	和	放	它	进入	一个	信封	.

用绳子从杂色马的鬃毛上锯下一根毛，然后把它装进信封里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Then	he	said	to	himself	:	“	Better	get	out	of	this	.
然后	他	说	到	他自己	:	“	更好的	得到	出去	的	这	.

然后他对自己说：“最好离开这里。”

[maɪ] [skælp] [ˈwɒnts] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ]

My	scalp	wants	seeing	to	,	and	the	people	may	wonder	how	I	came	by	a
我的	头皮	想要	看到	到	,	和	这	人们	可能	想知道	如何	我	来了	经过	一个

[ˈbroʊkən] [hed] .

broken	head	.
破碎的	头	.

我的头皮需要处理，人们可能会好奇我的头怎么会摔坏了。

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	consulted	a	time	-	table	and	estimated	(	there	were	no	hands	to	his
"	他	咨询	一个	时间	-	桌子	和	估计的	(	那里	是	不	双手	到	他的

[wɑːtʃ]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

watch	)	that	he	could	catch	a	train	by	walking	across	country	,
手表	)	那	他	可以	抓住	一个	火车	经过	步行	穿过	国家	,

他查阅了时刻表，估计（他的手表没有指针）他可以步行穿越乡村去赶上火车。

[tuː; tə] [saʊ'hæmptən] .

to	Southampton	.
到	南安普顿	.

前往南安普顿。

" [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] ['dɑːktər] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [hed] [pætʃt] [ʌp] .

"	I'll	hunt	up	that	doctor	who	treated	me	before	,	and	get	my	head	patched	up	.
"	患病的	打猎	向上	那	医生	WHO	治疗	我	前	,	和	得到	我的	头	已修补	向上	.

"我要找到之前给我看病的医生，让他帮我包扎一下头部。"

" [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒəri] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]

"	When	the	American	went	to	the	surgery	two	days	later	for	a	final	inspection
"	什么时候	这	美国人	去	到	这	外科手术	二	天	之后	为了	一个	最终的	检查

[ðə; ði]['dɑːktər] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,

the	doctor	held	out	a	local	paper	,
这	医生	握住	出去	一个	当地的	纸	,

"两天后，当这位美国人去手术室做最终检查时，医生拿出了一份当地报纸，

['seɪɪŋ] , " [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

saying	,	"	Here	are	some	items	which	may	interest	you	.
说	,	"	这里	是	一些	项目	哪个	可能	兴趣	你	.

他说："这里有一些你可能会感兴趣的物品。"

" [ə; eɪ]['pens(ə)l][mɑːrk] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn'taɪtld] , " [streɪndʒ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

"	A	pencil	mark	stood	against	a	paragraph	entitled	,	"	Strange	Death	of	a	Forest
"	一个	铅笔	标记	站立	反对	一个	段落	标题	,	"	奇怪的	死亡	的	一个	森林

['poʊni] ,

Pony	,
小马	,

"在题为"森林小马的离奇死亡"的段落旁边，有一道铅笔印记，

" [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['skjuːbɔːld] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kiːpər] .

"	which	related	how	Skewbald	had	been	found	by	a	keeper	.
"	哪个	有关的	如何	骓	有	到过	成立	经过	一个	守门员	.

讲述了饲养员如何发现"斑马"的故事。

[ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][snæg] [nɪr] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,

The	rope	had	caught	in	a	snag	near	a	deep	pit	,
这	绳索	有	捕捉	在	一个	障碍物	靠近	一个	深的	坑	,

绳子被一个深坑附近的障碍物缠住了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd]

and	in	his	efforts	to	free	himself	,	the	pony	had	fallen	down	,	and
和	在	他的	努力	到	自由的	他自己	,	这	小马	有	倒下	向下	,	和

['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .

broken	his	neck	.
破碎的	他的	脖子	.

在挣扎着想要挣脱束缚的过程中，小马摔倒了，摔断了脖子。

" [wel] , [dɑːk] . , " [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , " [aɪ][dɪd] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

"	Well	,	doc	.	,	"	said	the	patient	,	"	I	did	more	mischief	than	I	expected	,
"	出色地	,	文档	.	,	"	说	这	病人	,	"	我	做过	更多的	恶作剧	比	我	预期的	,

"嗯，医生，"病人说，"我惹出的麻烦比我想象的要多。"

[wen] [aɪ] [fuːld] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊp] ,

when	I	fooled	around	with	that	rope	,
什么时候	我	被骗了	大约	和	那	绳索	,

当我摆弄那根绳子的时候，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [taʊn] . ”

but	I	will	put	it	right	when	I	get	to	town	.	”
但	我	将要	放	它	正确的	什么时候	我	得到	到	镇	.	”

但我到了镇上就会把它处理好。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Look	at	the	next	page	,	”	said	the	other	.
”	看	在	这	下一个	页	,	”	说	这	其他	.

“请看下一页，”另一个人说。

[ðɪs] [ˈaɪtəm][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] , “ [fɔːrɪst] [mæn][ˈɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊni] ?

This	item	was	headed	,	“	Forest	Man	injured	by	a	Pony	?
这	物品	曾是	标题	,	“	森林	男人	受伤	经过	一个	小马	?

这篇文章的标题是：“森林男子被小马驹弄伤？”

” [ænd; ənd] [ˈnærˌeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [pɪkt] [ʌp] [ˈgriːvəsli] [ˈɪndʒərd] ,

”	and	narrated	that	a	man	picked	up	grievously	injured	,
”	和	旁白	那	一个	男人	挑选	向上	严重地	受伤	,

并叙述道，一名男子被抱起时身负重伤，

[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

was	doing	well	in	hospital	and	pronounced	out	of	danger	.
曾是	正在做	出色地	在	医院	和	发音	出去	的	危险	.

他在医院情况良好，已脱离危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [noʊˈtɔːriəs] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [wel] [noʊn]

It	went	on	to	say	:	“	He	is	a	somewhat	notorious	character	and	well	known
它	去	在	到	说	:	“	他	是	一个	有些	臭名昭著	特点	和	出色地	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

to	the	police	.
到	这	警察	.

文章接着写道：“他是一个颇有名气的人物，警方对他非常熟悉。”

[ˈkjʊriəsli] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəriz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Curiously	,	after	his	injuries	had	been	seen	to	,	and	while	in	a	state	of
奇怪的是	,	后	他的	受伤	有	到过	已见	到	,	和	尽管	在	一个	状态	的

[dɪˈlɪriəm] ,

delirium	,
谵妄	,

奇怪的是，在他伤势得到处理后，在他处于谵妄状态时，

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ˈmʌtəd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ɑːn] - [ðæt] — — [ˈskjuːbɔːld] .

he	frequently	muttered	imprecations	on	'	that	—	—	skewbald	.
他	频繁地	低声说道	诅咒	在	-	那	—	—	骓	.

他经常低声咒骂“那个——歪歪扭扭的家伙”。

- [elsˌwer] [wiː; wi] [ˈdiːteɪl] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈskjuːbɔːld]

'	Elsewhere	we	detail	particulars	of	the	mysterious	death	of	a	fine	skewbald
-	别处	我们	细节	细节	的	这	神秘	死亡	的	一个	美好的	骓

[ˈfɔːrɪst] [ˈstæliən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈfɔːrɪst] [ˈkɑːmənər] ,

forest	stallion	belonging	to	a	well	-	known	forest	commoner	,
森林	骟	属于	到	一个	出色地	-	已知	森林	平民	,

“在其他地方，我们详细描述了一位著名的森林居民拥有的一匹漂亮的杂色森林种马的神秘死亡事件。”

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [smɪθ] .

Mr	.	J	.	Smith	.
先生	.	J	.	史密斯	.

J·史密斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] - [ðə; ðɪ]['poʊni] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

It	is	conjectured	that	the	man	may	have	lassooed	the	pony	(	though	it	is	not
它	是	推测	那	这	男人	可能	有	-	这	小马	(	尽管	它	是	不是

[noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['eni] [sʌtʃ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp]) ,

known	that	he	possessed	any	such	skill	with	a	rope	)	,
已知	那	他	拥有	任何	这样的	技能	和	一个	绳索	)	,

据推测，该男子可能用套索套住了小马（尽管尚不清楚他是否具备使用绳索的技能）。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ]

and	in	some	way	was	taken	at	a	disadvantage	by	the	animal	,	which
和	在	一些	方式	曾是	已采取	在	一个	劣势	经过	这	动物	,	哪个

[ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

attacked	him	,
遭到攻击	他	,

在某种程度上，他因为遭到动物攻击而处于不利地位。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ɪts] [deθ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .

and	escaped	,	only	to	meet	its	death	shortly	afterwards	.
和	逃脱	,	仅有的	到	见面	它是	死亡	不久	然后	.

它成功逃脱，但不久后便惨遭杀害。

[ðə; ðɪ]['mænz]['ɪndʒəriz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['stæljənz] [tiːθ]

The	man's	injuries	are	such	as	might	have	been	caused	by	a	stallion's	teeth
这	男人的	受伤	是	这样的	作为	可能	有	到过	导致	经过	一个	种马的	牙齿

[ænd; ənd] [huːf] .

and	hoofs	.
和	蹄子	.

该男子的伤势像是被种马的牙齿和蹄子造成的。

[sʌtʃ] [ə'gresɪv] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['poʊni][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɛrəst] .

Such	aggressive	behaviour	on	the	part	of	a	forest	pony	is	of	the	rarest	.
这样的	挑衅的	行为	在	这	部分	的	一个	森林	小马	是	的	这	最稀有	.

森林小马出现这种攻击性行为极为罕见。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , - ['oʊnər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['poʊstmɑːrk] .

"	A	few	days	later	,	Skewbald's	owner	received	a	letter	with	a	London	postmark	.
"	一个	很少	天	之后	,	-	所有者	已收到	一个	信	和	一个	伦敦	邮戳	.

几天后，Skewbald 的主人收到了一封盖有伦敦邮戳的信。

“ [dæŋ] [ˌem 'iː] !

“	Dang	me	!
"	当	我	!

“该死的我！

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; “ [huː] [biː; bi] [ðɪs] [frʌm; frəm] ? " [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər]

"	he	said	,	turning	it	over	;	“	who	be	this	from	?	"	and	getting	no	answer
"	他	说	,	转弯	它	超过	;	“	WHO	是	这	从	?	"	和	获得	不	回答

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] ,

from	the	envelope	,
从	这	信封	,

他翻过信封问道：“这是谁寄来的？”信封里没有任何回应。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər] £40 ,

opened	it	,	when	out	came	a	draft	for	£40	,
打开	它	,	什么时候	出去	来了	一个	草稿	为了	£40	,

打开信封，里面是一张40英镑的汇票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['bɪznəs] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [sə'lisitəz] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt]

and	a	letter	in	business	terminology	from	a	firm	of	solicitors	intimating	that
和	一个	信	在	商业	术语	从	一个	公司	的	律师	暗示	那

[ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [ðerz] ,

a	client	of	theirs	,
一个	客户	的	他们的	,

以及一封来自律师事务所的、使用商业术语的信函，暗示他们的一位客户，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

having	heard	through	the	Press	of	the	death	of	his	pony	,
拥有	听到	通过	这	按	的	这	死亡	的	他的	小马	,

从报刊上得知他的小马死了，

[hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [sʌm; səm][æz; əz] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

hoped	that	the	owner	would	accept	the	enclosed	sum	as	indemnity	for	his	loss	.
希望	那	这	所有者	会	接受	这	内	和	作为	赔款	为了	他的	损失	.

希望失主能接受随信附上的款项作为对其损失的赔偿。

“ [wel] , [wel] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bʌt; bət] [bɪ'wɪldərd] [mæn] , “ [ðɪs] [biːts] [ɔːl] .

“	Well	,	well	!	”	exclaimed	the	delighted	but	bewildered	man	,	“	this	beats	all	.
“	出色地	,	出色地	！	”	惊呼	这	高兴极了	但	困惑	男人	,	“	这	节拍	全部	.

“哇，哇！”这位既高兴又困惑的男人惊呼道，“这真是太棒了！”

[ðə; ði] [θɪŋ] [gets] ['streɪndʒər][ænd; ənd]['streɪndʒər] .

The	thing	gets	stranger	and	stranger	.
这	事物	获得	陌生人	和	陌生人	.

事情变得越来越奇怪了。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['vɑːrmɪnt] [bɪl] ['noʊks] ['nevər] [roʊpt] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] .

I'm	sure	that	varmint	Bill	Nokes	never	roped	the	poor	beast	.
我是	当然	那	害兽	账单	诺克斯	绝不	绳索	这	贫穷的	兽	.

我敢肯定，那个卑鄙小人比尔·诺克斯从未用绳子套住过那可怜的牲畜。

[naʊ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [oʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .

Now	,	these	people	write	as	if	someone	owed	me	the	money	.
现在	,	这些	人们	写	作为	如果	某人	欠款	我	这	钱	.

现在这些人写信来，好像有人欠我钱似的。

[aɪ'd] ['betər] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][get] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] .

I'd	better	harness	the	pony	and	get	this	in	the	bank	before	anything	else	happens	.
ID	更好的	马具	这	小马	和	得到	这	在	这	银行	前	任何事物	别的	发生	.

我最好赶紧把钱存起来，免得发生其他事。

” [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][dræft] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

”	And	not	until	he	had	got	the	draft	safely	to	the	bank	,
”	和	不是	直到	他	有	得到	这	草稿	安全	到	这	银行	,

“直到他把汇票安全送到银行后，我才……”

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [klɜːrk] [ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	seen	the	clerk	initial	it	,
和	有	已见	这	职员	最初的	它	,

并且看到办事员在上面签了名，

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] - [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [gʊd] .

did	he	really	believe	that	the	skewbald's	loss	had	been	made	good	.
做过	他	真的	相信	那	这	-	损失	有	到过	制成	好的	.

他真的认为杂色马的损失已经得到弥补吗？

['ʌðər] ['neɪtʃər] ['stʌdi] [bʊks]
OTHER NATURE STUDY BOOKS
其他 自然 学习 图书

其他自然研究书籍

[piːps] [æt; ət] ['neɪtʃər]
Peeps at Nature
人仔 在 自然

自然窥视

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hɔːl] , [ef] . [ɑːr] . [em] . [es] .
Edited by the Rev . Charles A . Hall , f . r . m . s .
编辑 经过 这 牧师 . 查尔斯 一个 . 大厅 , f . r . 米 . s .

由查尔斯·A·霍尔牧师编辑，来自

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .
Each containing illustrations in colour and black - and - white .
每个 包含 插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 .

每本都包含彩色和黑白插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Large crown 8vo , cloth .
大的 王冠 8vo , 布 .

大冠8开本，布面。

[iːtʃ] [ˌtuː'tuː] / [sɪks] [net] ([baɪ][poʊst] , [ˌtuː'tuː] / -)
EACH 2 / 6 NET (by post , 2 / 10)
每个 2 / 6 网 (经过 邮政 , 2 / -)

每件净价 2/6（邮寄，2/10）

['vɑːljəmz] ['redi]
VOLUMES READY
卷 准备好

卷已准备就绪

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hɔːl] , [ef] . [ɑːr] . [em] . [es] .
By the Rev . Charles A . Hall , f . r . m . s .
经过 这 牧师 . 查尔斯 一个 . 大厅 , f . r . 米 . s .

由查尔斯·A·霍尔牧师撰写

[biːz] , ['wɒsps] , [ænd; ənd][ænts] .
Bees , Wasps , and Ants .
蜜蜂 , 黄蜂 , 和 蚂蚁 .

蜜蜂、黄蜂和蚂蚁。

[bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd] [nests] .
Birds ' Eggs and Nests .
鸟类 - 鸡蛋 和 巢穴 .

鸟蛋和鸟巢。

['kɑːmən] ['brɪtɪʃ] ['biːtlz] .
Common British Beetles .
常见的 英国 甲虫 .

英国常见甲虫。

[pɑːnd] [laɪf] .
Pond Life .
池塘 生活 .

池塘生物。

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
Romance of the Rocks .
浪漫 的 这 岩石 .

岩石上的浪漫。

[triːz] .

Trees	**.**
树木	.

树木。

[waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz] .

Wild	**Flowers**	**and**	**Their**	**Wonderful**	**Ways**	**.**
荒野	花朵	和	他们的	精彩的	方式	.

野花及其奇妙之处。

['brɪtɪʃ] ['bʌtərflaɪz] .

British	**Butterflies**	**.**
英国	蝴蝶	.

英国蝴蝶。

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['stjuːət; 'stju-] .

By	**A**	**.**	**M**	**.**	**Stewart**	**.**
经过	一个	.	M	.	斯图尔特	.

作者：AM Stewart。

['kɑːmən] ['brɪtɪʃ] [mɔθs] .

Common	**British**	**Moths**	**.**
常见的	英国	蛾子	.

英国常见蛾类。

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . ['stjuːət; 'stju-] .

By	**A**	**.**	**M**	**.**	**Stewart**	**.**
经过	一个	.	M	.	斯图尔特	.

作者：AM Stewart。

['brɪtɪʃ] [lænd] ['mæm(ə)lz] .

British	**Land**	**Mammals**	**.**
英国	土地	哺乳动物	.

英国陆生哺乳动物。

[baɪ][ə; eɪ] . ['nikəl] ['simpsn] , [ef] . [ziː] . [es] .

By	**A**	**.**	**Nicol**	**Simpson**	**,**	**f**	**.**	**z**	**.**	**s**	**.**
经过	一个	.	尼科尔	辛普森	,	f	.	z	.	s	.

作者：A. Nicol Simpson，fzs

['reptaɪlz] [ænd; ənd] [æm'fɪbɪənz] .

Reptiles	**and**	**Amphibians**	**.**
爬行动物	和	两栖动物	.

爬行动物和两栖动物。

[baɪ][ə; eɪ] . ['nikəl] ['simpsn] , [ef] . [ziː] . [es] .

By	**A**	**.**	**Nicol**	**Simpson**	**,**	**f**	**.**	**z**	**.**	**s**	**.**
经过	一个	.	尼科尔	辛普森	,	f	.	z	.	s	.

作者：A. Nicol Simpson，fzs

[bɜːrd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .

Bird	**Life**	**of**	**the**	**Seasons**	**.**
鸟	生活	的	这	季节	.

四季鸟类生活。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['pəːsivəl] [wɛstəl] , [ef] . [el] . [es] .

By	**W**	**.**	**Percival**	**Westell**	**,**	**f**	**.**	**l**	**.**	**s**	**.**
经过	W	.	珀西瓦尔	韦斯特尔	,	f	.	我	.	s	.

作者：W. Percival Westell，fls

[baɪ]['dænjəl] ['fəːgəsən] , [em] . [ə; eɪ] .

By	**Daniel**	**Ferguson**	**,**	**m**	**.**	**a**	**.**
经过	丹尼尔	弗格森	,	米	.	一个	.

作者：丹尼尔·弗格森，硕士

['brɪtɪʃ] ['fɝ:nz] , [klʌb] [mɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] [teɪlz] .

British	Ferns	,	Club	Mosses	,	And	Horse	Tails	.
英国	蕨类植物	,	俱乐部	苔藓	,	和	马	尾巴	.

英国蕨类植物、石松和马尾草。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɛlmhɜ:rst] , [ef] . [el] . [es] .

By	Richard	Elmhirst	,	f	.	l	.	s	.
经过	理查德	埃尔姆赫斯特	,	f	.	我	.	s	.

作者：理查德·埃尔姆赫斯特，fls

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

The	Naturalist	at	the	Seashore	.
这	博物学家	在	这	海滨	.

海边的博物学家。

[baɪ][ə; eɪ] . [i:] . [hɔdʒ] , [ef] . [el] . [es] .

By	A	.	E	.	Hodge	,	f	.	l	.	s	.
经过	一个	.	E	.	霍奇	,	f	.	我	.	s	.

作者：AE Hodge，fls

[ðə; ði] “ [zu:] ” [ə'kweriəm] .

The	“	Zoo	”	Aquarium	.
这	“	动物园	”	水族馆	.

“动物园”水族馆。

[haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] : [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:vɪs] .

How	To	Use	the	Microscope	:	A	Guide	for	the	Novice	.
如何	到	使用	这	显微镜	:	一个	指导	为了	这	新手	.

如何使用显微镜：新手指南。

[baɪ] [rev] . [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [hɔ:l] , [ef] . [ɑ:r] . [em] . [es] .

By	Rev	.	Charles	A	.	Hall	,	f	.	r	.	m	.	s	.
经过	牧师	.	查尔斯	一个	.	大厅	,	f	.	r	.	米	.	s	.

查尔斯·A·霍尔牧师著

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [kəm'baɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm]['foʊtoʊ] - [ˌmaɪkroʊˌgræf] [ænd; ənd]

Second	Edition	,	combining	16	full	-	page	illustrations	from	photo	-	micrographs	and
第二	版	,	结合	-	满的	-	页	插图	从	照片	-	显微照片	和

['meni] [laɪn] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

many	line	illustrations	in	the	text	.
许多	线	插图	在	这	文本	.

第二版结合了 16 幅全页显微照片插图和正文中的许多线条插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] .

Large	crown	8vo	,	cloth	.
大的	王冠	8vo	,	布	.

大冠8开本，布面。

[praɪs] [ˌtu:'tu:] / [sɪks] [net] ([baɪ][poʊst] , [ˌtu:'tu:] / -)

PRICE	2	/	6	NET	(	by	post	,	2	/	10	)
价格	2	/	6	网	(	经过	邮政	,	2	/	-	)

价格 2/6 净价（邮寄价格 2/10）

[pi:ps] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] .

Peeps	at	the	Heavens	.
人仔	在	这	天	.

窥视天堂。

[baɪ][dʒeɪmz] ['baɪki:] , [di:] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [es] . [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] ([eɪt][ɪn]
By James Baikie , d . d . , f . r . a . s . Containing 16 full - page illustrations (8 in
经过 詹姆斯 拜基 , d . d . , f . r . 一个 . s . 包含 - 满的 - 页 插图 (8 在
['kʌlər]) .
colour) .
颜色) .

作者：James Baikie，dd，fras。包含 16 幅全页插图（8 幅彩色）。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] .
Large crown 8vo , cloth .
大的 王冠 8vo , 布 .

大冠8开本，布面。

[praɪs] [ˌtu:'tu:] / [sɪks] [net] ([baɪ][poʊst][ˌtu:'tu:] / -)
PRICE 2 / 6 NET (by post 2 / 10)
价格 2 / 6 网 (经过 邮政 2 / -)

价格 2/6 净价（邮寄 2/10）

[ə; eɪ] . & [si:] . [blæk] , ['limitid] . , [fɔ:r] , [faɪv] & [sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [wʌn]
A . & C . Black , Ltd . , 4 , 5 & 6 Soho Square , London , W . 1
一个 . & C . 黑色的 , 有限公司 . , 4 , 5 & 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . 1

A. & C. Black 有限公司，地址：伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.1

['sɪlvər] :
Silver :
银 :

银：

[ðə; ði] [laɪf] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ət'læntɪk] ['sæmən]
THE LIFE STORY OF AN ATLANTIC SALMON
这 生活 故事 的 一个 大西洋 三文鱼

一条大西洋鲑鱼的生命故事

[baɪ][ɑ:r] . [el] . ['heɪg] - [braʊn]
By R . L . Haig - Brown
经过 拉 . L . 海格 - 棕色的

作者：RL Haig-Brown

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [pi:] . ['mɔ:tən] , [em] . [si:] . [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] .
Illustrated by Capt . J . P . Moreton , M . C . Crown 8vo , cloth .
插图 经过 船长 . J . P . 莫顿 , M . C . 王冠 8vo , 布 .

由 JP Moreton 上尉绘制插图，MC Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] [θri:] / [sɪks] [net] ([baɪ][poʊst][θri:] / -)
PRICE 3 / 6 NET (by post 3 / 11)
价格 3 / 6 网 (经过 邮政 3 / -)

价格 3/6 净价（3/11 邮寄送达）

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmənz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['evri]
This story of a salmon's life is a delightful book delightful for people of every
这 故事 的 一个 鲑鱼的 生活 是 一个 愉快 书 愉快 为了 人们 的 每一个
[eɪdʒ] [ə'bʌv] [ten] [ɔ:r] [twelv] ,
age above ten or twelve ,
年龄 多于 十 或者 十二 ,

这本讲述鲑鱼一生的故事的书妙趣横生，适合十岁或十二岁以上的所有年龄段的人阅读。

['weðər] ['fɪʃərmən] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether fisherman or not .
无论 渔夫 或者 不是 .

无论是不是渔民。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [set]

It	has	the	charm	found	in	all	intimate	and	genuine	studies	of	Nature	set
它	有	这	魅力	成立	在	全部	亲密的	和	真的	研究	的	自然	放

[daʊn] [ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] [proʊz] .

down	in	clear	and	easy	prose	.
向下	在	清除	和	简单的	散文	.

它具有所有亲切真诚的自然研究作品所特有的魅力，并以清晰易懂的散文形式呈现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] ,

It	is	a	little	masterpiece	,
它	是	一个	小的	杰作	,

这是一件小小的杰作。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [kəm'pelɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv][ɪts]

distinguished	by	its	delicacy	of	perception	and	the	smooth	compelling	flow	of	its
杰出的	经过	它是	美味	的	洞察力	和	这	光滑的	引人注目的	流动	的	它是

[staɪl] .

style	.
风格	.

以其细腻的感知和流畅动人的文风而著称。

['blæks] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

Black's	Animal	Stories
布莱克的	动物	故事

布莱克的动物故事

[laɪf] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

LIFE	STORIES	OF	ANIMALS
生活	故事	的	动物

动物的生命故事

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪf] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

A	new	and	attractive	edition	of	some	Life	Stories	of	Animals	,	etc
一个	新的	和	吸引人的	版	的	一些	生活	故事	的	动物	,	ETC

.

:
.

一本全新且引人入胜的动物生活故事集等。

['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Printed	on	good	paper	,	containing	a	frontispiece	in	colour	,	and	with	an
打印	在	好的	纸	,	包含	一个	卷首插图	在	颜色	,	和	和	一个

[ə'træktɪv] ['pɪktʃər] ['dʒækɪt] .

attractive	picture	jacket	.
吸引人的	图片	夹克	.

采用优质纸张印刷，包含彩色卷首插图，并配有精美的封面。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .

Crown	8vo	,	cloth	.
王冠	8vo	,	布	.

Crown 8vo，布面精装。

[ðə; ði]['ænəməlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [set] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] ['riːəli] [noʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

The	animal's	point	of	view	,	set	down	by	a	writer	who	really	knows	his	subject	,
这	动物	观点	的	看法	,	放	向下	经过	一个	作家	WHO	真的	知道	他的	主题	,

以动物的视角，由一位真正了解其主题的作家记录下来，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

is	always	fresh	and	interesting	,
是	总是	新鲜的	和	有趣的	,

总是新鲜有趣，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - [bʊks] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [jʌŋ]

and	**this**	**series**	**of**	**13**	**books**	**will**	**make**	**the**	**world**	**more**	**interesting**	**to**	**many**	**young**
和	这	系列	的	-	图书	将要	制作	这	世界	更多的	有趣的	到	许多	年轻的

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

这套共 13 册的丛书将使许多年轻人觉得世界更有趣。

[iːtʃ] [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] ([baɪ][poʊst][ˌtuːˈtuː] / -)

EACH	**2**	**/**	**6**	**NET**	**(**	**by**	**post**	**2**	**/**	**10**	**)**
每个	2	/	6	网	(	经过	邮政	2	/	-	)

每件 2/6 净价（邮寄 2/10）

[ðə; ði] [blæk] [ber]

THE	**BLACK**	**BEAR**
这	黑色的	熊

黑熊

[vʌlp] , [ðə; ði][fɑːks]

VULP	**,**	**THE**	**FOX**
狐狸	,	这	狐狸

狐狸

[ðə; ði][kæt]

THE	**CAT**
这	猫

猫

[meɪ] , [ðə; ði] [mer]

MAY	**,**	**THE**	**MARE**
可能	,	这	母马

五月，那匹母马

['dænə] , [ðə; ði]['kæm(ə)l]

DANNA	**,**	**THE**	**CAMEL**
丹娜	,	这	骆驼

丹娜，骆驼

[ðə; ði]['laɪən]

THE	**LION**
这	狮子

狮子

[skæmp] , [ðə; ði][dɔːg]

SCAMP	**,**	**THE**	**DOG**
恶棍	,	这	狗

小狗斯坎普

[ðə; ði] [muːs]

THE	**MOOSE**
这	驼鹿

驼鹿

[ðə; ði] ['elɪfənt]

THE	**ELEPHANT**
这	大象

大象

[ðə; ði][ræt]

THE	**RAT**
这	鼠

老鼠

[ðə; ði] [faʊl]
THE FOWL
这 鸡

家禽

[skʌd] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl]
SCUD , THE SQUIRREL
飞毛腿 , 这 松鼠

松鼠斯库德

[ðə; ði] ['taɪgər]
THE TIGER
这 老虎

老虎

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['limitid] . , [fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['soʊhoʊ][ˌɛs'kjuː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
A . & C . Black , Ltd . , 4 , 5 & 6 Soho Sq . , London , W . 1
一个 . & C . 黑色的 , 有限公司 . , 4 , 5 & 6 苏豪区 广场 . , 伦敦 , W . 1

A. & C. Black 有限公司，地址：伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.1

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .
Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .
Some illustrations were moved to facilitate page layout .
一些 插图 是 已搬 到 促进 页 布局 .

为了方便页面布局，部分插图的位置进行了调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神